

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - Eze 1 - 5

אוֹיְהִי בְּשָׁלָשִׁים שָׁנָה בְּרַבִּיעִי בַּחֲמִישָׁה לַחֹדֶשׁ
וְאָנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם
וַאֲרָאָה מַרְאֹת אֱלֹהִים:

1. way'hi bish'loshim shanah bar'bi'i bachamishah lachodesh wa'ani b'thok-hagolah
`al-n'har-K'bar niph't'chu hashamayim wa'er'eh mar'oth 'Elohim.

Eze1:1 Now it came about in the thirtieth year, in the fourth month,
on the fifth of the month, while I was by the river Kebar among the exiles,
the heavens were opened and I saw visions of Elohim.

בַּחֲמִישָׁה לַחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹאֲכִין:

2. bachamishah lachodesh hi' hashanah hachamishith l'galuth hamelek Yoyakin.

Eze1:2 On the fifth of the month, it was the fifth year of the exile of King Yoyakin,

גָּהָיָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקֵאל בֶּן־בוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ
כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יְד־יְהוָה:

3. hayoh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Y'chez'q'El ben-Buzi hakohen
b'erets Kas'dim `al-n'har-K'bar wat'hi `alayu sham yad-Yahúwah.

Eze1:3 the Word of **יהוה** came expressly to Yechezeq'El (Ezekiel) the priest, son of Buzi,
in the land of Kasdim by the river Kebar; and there the hand of **יהוה** came upon him.

דָּוָאֲרָא וַהֲנִה רֵיחַ סַעְרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
וְאֵשׁ מִתְּלַקְחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵיִן הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

4. wa'ere' w'hinneh ruach s'arah ba'ah min-hatsaphon `anan gadol
w'esh mith'laqachath w'nogah lo sabib umitokah k'eyn hachash'mal mitok ha'esh.

Eze1:4 As I looked, behold, a storm wind was coming from the north, a great cloud
with fire flashing itself, and a brightness to it all around and out of its midst;
like the color of polished bronze out of the midst of the fire.

הַיּוֹמִתּוֹכָהּ דְּמִוִּת אַרְבַּע חִיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמִוִּת אָדָם לְהִנֵּה:

5. umitokah d'muth 'ar'ba` chayoth w'zeh mar'eyhen d'muth 'adam lahenah.

Eze1:5 From its midst came the likeness of four living creatures.
And this was how they looked; the likeness of a man was to them,

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כַּנְּפִים לְאֶחָת לָהֶם:

6. w'ar'ba`ah phanim l'echath w'ar'ba` k'naphayim l'achath lahem.

Eze1:6 and four faces were to each, and four wings to each of them.

זִוְרָגְלֵיהֶם רֶגֶל יִשְׁרָה וְכַף רִגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל עֶגֶל
וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל:

7. w'rag'leyhem regel y'sharah w'kaph rag'leyhem k'kaph regel `egel
w'nots'tsim k`eyn n'chosheth qalal.

Eze1:7 Their feet were feet of straightness and the sole of their feet were like the sole of a calf's hoof, and they gleamed like the color of burnished bronze.

חֲוִידוֹ אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעֵתָם:

8. w'yado 'adam mitachath kan'pheyhem `al 'ar'ba`ath rib`eyhem
uph'neyhem w'kan'pheyhem l'ar'ba`tam.

Eze1:8 And the hands of a man extended from under their wings on their four sides; and their faces and their wings were to the four of them,

ט חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֻתָּהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן אִישׁ
אֶל-עֶבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ:

9. chob'roth 'ishah `el-'achothah kan'pheyhem lo'-yisabu b'lek'tan 'ish
'el-`eber panayu yeleku.

Eze1:9 joining each one to the other by their wings; they did not turn in their going; each one went toward the front of their faces.

י וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיָּמִין לְאַרְבַּעֵתָם
וּפְנֵי-שׁוֹר מִחֻשְׁמֵאוֹל לְאַרְבַּעֵתָן וּפְנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעֵתָן:

10. ud'muth p'neyhem p'ney 'adam uph'ney 'ar'yeh `el-hayamin l'ar'ba`tam
uph'ney-shor mehas'mo'wl l'ar'ba`tan uph'ney-nesher l'ar'ba`tan.

Eze1:10 And the likeness of their faces; the face of a man; and the face of a lion, on the right side to the four of them; and the face of a bull on the left side to the four of them; and the face of an eagle to the four of them.

יא וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדּוֹת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חִבְרוֹת אִישׁ
וּשְׁתֵּים מְכַסּוֹת אֶת גּוֹיֵתִיהֶנָּה:

11. uph'neyhem w'kan'pheyhem p'rudoth mil'ma`lah l'ish sh'tayim chob'roth 'ish
ush'tayim m'kasoth `eth g'wiotheyhenah.

Eze1:11 So were their faces. Their wings were spread out above; to each, the two wings of each one were joined; and two wings covering their bodies.

יב וְאִישׁ אֶל-עֶבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל
אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן:

12. w'ish `el-`eber panayu yeleku `el
'asher yih'yeh-shamah haruach laleketh yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

Eze1:12 And each went toward the front of their facies.
To where the spirit was to go, there they went; they did not turn in their going.

יגודמות החיות מראיהם כגחלי־אש בערות כמראה הלפדים
היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן־האש יוצא ברק:

13. ud'muth hachayoth mar'eyhem k'gachaley-'esh bo'aroth k'mar'eh halapidim hi'
mith'haleketh beyn hachayoth w'nogah la'esh umin-ha'esh yotse' baraq.

Eze1:13 And the likeness of the living creatures; they appeared like coals of burning fire;
like the appearance of torches. It was continually circling among the living creatures.
The fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

יד והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

14. w'hachayoth ratso' washob k'mar'eh habazaq.

Eze1:14 And the living creatures kept running
and returning like the appearance of lightning.

טו וארא החיות והנה אופן אחד
בארץ אצל החיות לארבעת פגיו:

15. wa'ere' hachayoth w'hinne' ophan 'echad ba'arets 'etsel hachayoth
l'ar'ba'ath panayu.

Eze1:15 Now as I looked at the living creatures, behold, there was one wheel
on the earth beside the living creatures, with the four of its faces.

טז מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש
ודמות אחד לארבעתן ומראיהם ומעשיהם
כאשר יהיה האופן בתוך האופן:

16. mar'eh ha'ophanim uma'aseyhem k'eyn tar'shish ud'muth 'echad l'ar'ba'tan
umar'eyhem uma'aseyhem ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.

Eze1:16 The appearance of the wheels and their workmanship was like the color of beryl,
and the one likeness was to the four of them. And their appearance
and their workmanship was like the wheel in the middle of the wheel.

יז על־ארבעת רבועיהן בלכתם ילכו לא יסבו בלכתן:

17. 'al-'ar'ba'ath rib'eyhen b'lek'tam yeleku lo' yisabu b'lek'tan.

Eze1:17 On the four of their sides, in their going they went;
they did not turn in their going.

יח וגביהן וגבה להם ויראה להם
וגבתם מלאת עינים סביב לארבעתן:

18. w'gabeyhen w'gobah lahem w'yir'ah lahem
w'gabotham m'le'oth 'eynayim sabib l'ar'ba'tan.

Eze1:18 And their rims, they were even high, even awesome they were;
and the rims were full of eyes all round the four of them.

יטובלכת החיות ילכו האופנים אצלם
ובהנשא החיות מעל הארץ ונשאוי האופנים:

19. ub'leketh hachayoth yel'ku ha'ophanim 'ets'lam
ub'hinase' hachayoth me'al ha'arets yinas'u ha'ophanim.

Eze1:19 And in the going of the living creatures the wheels went beside them;
and in the lifting up of the living creatures from on the earth, the wheels were lifted up;

כעל אשר יהיה-שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח ללכת
והאופנים ונשאוי לעמתם כי רוח החיה באופנים:

20. 'al 'asher yih'yeh-sham haruach laleketh yeleku shamah haruach laleketh
w'ha'ophanim yinas'u l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

Eze1:20 Where on the spirit was to go, they went there;
there the spirit was to go; and the wheels were lifted up along with them.
For the spirit of the living creature was in the wheels.

כא בלכתם ילכו ובעמדם יעמדו ובהנשאם מעל הארץ
ונשאוי האופנים לעמתם כי רוח החיה באופנים:

21. b'lek'tam yeleku ub'am'dam ya'amodu ub'hinas'am me'al ha'arets yinas'u
ha'ophanim l'umatham ki ruach hachayah ba'ophanim.

Eze1:21 In their going, these went; and in their standing still, these stood still.
And in their being lifted from on the earth, the wheels were lifted up along with them.
For the spirit of the living creature was in the wheels.

כב ודמות על-ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא נטוי
על-ראשיהם מלמעלה:

22. ud'muth 'al-ra'shey hachayah raqi'a
k'eyn haqerach hanora' natuy 'al-ra'sheyhem mil'ma'lah.

Eze1:22 And a likeness was over the heads of the living creature, an expanse,
like the color of awesome crystal, stretched out over their heads from above.

כג ותחת הרקיע כנפיהם ישרות אנשה אל-אחותה לאיש
שפתים מכסות להנה ולאיש שפתים מכסות להנה את גויתיהם:

23. w'thachath haraqi'a kan'pheyhem y'sharoth 'ishah 'el-'achothah l'ish sh'tayim
m'kasoth lahenah ul'ish sh'tayim m'kasoth lahenah 'eth g'wiotheyhem.

Eze1:23 Under the expanse their wings were straight, the one toward the other;
to each, two wings covering all this side
and to each two covering on that side of their bodies.

כד ואשמע את-קול כנפיהם כקול מים רבים כקול-שדי

בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלְאָה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעִמָּדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן:

24. wa'esh'ma`'eth-qol kan'pheyhem k'qol mayim rabbim k'qol-Shadday
b'lek'tam qol hamulah k'qol machaneh b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.

Eze1:24 I also heard the sound of their wings like the sound of abundant waters;
like the voice of Shadday (Almighty). In their going was the sound of tumult,
like the sound of an army. In their standing still, they let down their wings.

כַּהוֹיָהִי-קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ

אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם בְּעִמָּדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן:

25. way'hi-qol me'al laraqi`a 'asher `al-ro'sham b'am'dam t'rapeynah kan'pheyhen.

Eze1:25 And there came a voice from above the expanse that was over their heads.
In their standing still, they dropped their wings.

כּוּמָמָעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם כְּמִרְאֶה אֶבֶן-סַפִּיר דְּמוּת
כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמִרְאֶה אָדָם עָלָיו מְלַמְעָלָה:

26. umima'al laraqi`a 'asher `al-ro'sham k'mar'eh 'eben-sapir d'muth kise'
w'al d'muth hakise' d'muth k'mar'eh 'adam alayu mil'ma`lah.

Eze1:26 And from above the expanse that was over their heads an appearance
like a sapphire stone, the likeness of a throne.
And on the likeness of the throne was a likeness in appearance like a man on it from above.

כַּזֹּאֲרֶא כְּעֵין חֲשָׁמַל כְּמִרְאֶה-אֵשׁ בֵּית-לָהּ
סָבִיב מִמִּרְאֶה מִתְנִיּוֹ וּלְמַעְלָה וּמִמִּרְאֶה מִתְנִיּוֹ
וּלְמַטָּה רְאִיתִי כְּמִרְאֶה-אֵשׁ וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב:

27. wa'ere' k'eyn chash'mal k'mar'eh-'esh beyth-lah sabib mimar'eh math'nayu
ul'ma`lah umimar'eh math'nayu ul'matah ra'ithi k'mar'eh-'esh w'nogah lo sabib.

Eze1:27 And I saw Him, like the color of polished bronze,
looking like fire within it all round. From the likeness of His loins and upward,
from the likeness of His loins and downward,
I saw Him looking like fire, and brightness to it all round.

כַּח כְּמִרְאֶה הַקִּנֶּשֶׁת אֲשֶׁר יְהִיָּה בְּעָנָן בְּיוֹם הַנִּשָּׁם
כֵּן מִרְאֶה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מִרְאֶה דְּמוּת כְּבוֹד-יְהוָה
וְאִרְאֶה וְאֶפֶּל עַל-פָּנַי וְאֶשְׁמַע קוֹל מִדְּבָר: ם

28. k'mar'eh haqesheth 'asher yih'yeh be`anan b'yom hageshem
ken mar'eh hanogah sabib hu' mar'eh d'muth k'bod-Yahúwah
wa'er'eh wa'epol `al-panay wa'esh'ma` qol m'daber.

Eze1:28 As the appearance of the rainbow which was in the clouds on a rainy day,
so was the appearance of the brightness all round. This was the appearance of the likeness
of the glory of יְהוָה. And when I saw it, I fell on my face and heard a voice speaking.

Chapter 2

אֹיָאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם עֲמֹד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדַבֵּר אִתְּךָ:

1. wayo'mer 'elay ben-'adam `amod al-rag'leyak wa'adaber 'othak.

Eze2:1 Then He said to me, Son of man, stand on your feet that I may speak with you!

בּוֹתָבָא בִּי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל-רַגְלִי
וְאָשְׁמַע אֶת מִדְּבַר אֵלַי: פ

2. watabo' bi ruach ka'asher diber 'elay wata'amideni al-rag'lay
wa'esh'ma' `eth midaber 'elay.

Eze2:2 And the Spirit entered into me as He spoke to me; and He set me on my feet; and I heard Him speaking to me.

גֹּיָאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שׁוּלַח אָנִי אוֹתְךָ אֶל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹיִם הַמּוֹדְרִים אֲשֶׁר מָרְדּוּ-בִּי הַמָּה
וְאִבּוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה:

3. wayo'mer 'elay ben-'adam sholeach ani 'oth'ak el-b'ney Yis'ra'El 'el-goyim
hamor'dim 'asher mar'du-bi hemah wa'abotham pash'u bi `ad-`etsem hayom hazeh.

Eze2:3 Then He said to me, Son of man, I am sending you to the sons of Yisra'El, to the nations, the rebelling ones who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me to this very day.

ד' וְהַבָּנִים קָשִׁי פָנִים וְחִזְקֵי-לֵב אָנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

4. w'habanim q'shey phanim w'chiz'qey-leb ani sholeach 'oth'k 'aleyhem
w'amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah.

Eze2:4 And the sons are stiff of face and hard of heart; I am sending you to them. And you shall say to them, Thus says my Adon (Master) אֲדֹנָי.

ה' וְהִמָּחָה אִם-יִשְׁמָעוּ וְאִם-יִחָדְלוּ כִּי בֵּית מָרִי הִמָּחָה וְיִדְעוּ
כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם: פ

5. w'hemah 'im-yish'm'`u w'im-yeach'dalu
ki beyth m'ri hemah w'yad`uki nabi' hayah b'thokam.

Eze2:5 As for them, whether they listen or they forbear whether for they are a rebellious house they shall know that a prophet has been among them.

ו' וְאִתָּה בֶּן-אָדָם אֶל-תִּירָא מֶחָם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא
כִּי סָרְבִּים וְסָלוּנִים אוֹתְךָ וְאֶל-עֲקָרְבִּים אִתָּה יוֹשֵׁב
מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אֶל-תַּחַת כִּי בֵּית מָרִי הִמָּחָה:

6. w'atah ben-'adam al-tira' mehem umidib'reyhem al-tira' ki sarabim
w'salonim 'othak w'el-`aq'rabim atah yosheb midib'reyhem al-tira'

umip'neyhem 'al-techath ki beyth m'ri hemah.

Eze2:6 And you, son of man, neither fear of them nor fear of their words, though thistles and thorns are with you and you sit on scorpions; neither fear of their words nor be dismayed at their faces, for they are a rebellious house.

זוֹדְבַרְתָּ אֶת־דְּבָרִי אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמְעוּ
וְאִם־יִחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה: פ

7. w'dibar'at 'eth-d'baray 'aleyhem 'im-yish'm`u w'im-yech'dalu ki m'ri hemah.

Eze2:7 But you shall speak My words to them whether they shall hear, or whether they forbear, for they are rebellious.

חִוֹּאֲתָה בֶן־אָדָם שָׁמַע אֶת אֲשֶׁר־אֲנִי מְדַבֵּר אֵלַיָּךְ אֶל־תְּהִי־מְרִי
בְּבֵית הַמְּרִי פָצָה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן אֵלַיָּךְ:

8. w'atah ben-'adam sh'ma` 'eth 'asher-'ani m'daber 'eleyak 'al-t'hi-meri
k'beyth hameri p'tseh phiyak we'ekol 'eth 'asher-'ani nothen 'eleyak.

Eze2:8 Now you, son of man, listen to what I am speaking to you; do not be rebellious like that rebellious house. Open your mouth and eat what I am giving to you.

טוֹאֲרָאָה וְהִנֵּה־יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה־בּוֹ מְגִלַּת־סֵפֶר:

9. wa'er'eh w'hinneh-yad sh'luchah 'elay w'hinneh-bo m'gilath-sepher.

Eze2:9 Then I looked, and behold, a hand was extended to me; and lo, a roll of a scroll was in it.

י וַיִּפְרֹשׁ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים
וְאָחֹר וְכְתוּב אֵלֶיהָ קִנִּים וְהִנֵּה וְהִי: ס

10. wayiph'ros 'othah l'phanay w'hi' k'thubah panim
w'achor w'kathub 'eleyah qinim wahegeh wahi.

Eze2:10 When He spread it out before me, it was written on the front and back, and written on it were lamentations, mourning and woe.

Chapter 3

א וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת אֲשֶׁר־תִּמְצָא אָכֹל אָכֹל
אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֶךְ דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eth 'asher-tim'tsa' 'ekol 'ekol 'eth-ham'gilah hazo'th
w'lek daber 'el-beyth Yis'ra'El.

Eze3:1 Then He said to me, Son of man, eat what you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Yisra'El.

ב וַאֲפַתַח אֶת־פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת:

2. wa'eph'tach 'eth-pi waya'akileni 'eth ham'gilah hazo'th.

Eze3:2 So I opened my mouth, and He fed me this scroll.

גויאמר אלי בן-אדם בטנג תאכל ומעיד תמלא את המגלה
הזאת אשר אני נתן אליך ואכלה ותהי בפי בדבש למתוק: פ
3. wayo'mer 'elay ben-'adam bit'n'ak tha'akel ume'eyak th'male'eth ham'gilah
hazo'th 'asher 'ani nothen 'eleyak wa'ok'lah wat'hi b'phi kid'bash l'mathoq.

Eze3:3 He said to me, Son of man, make your belly eat, and fill your bowels with this scroll
which I am giving to you. Then I ate it, and it was in my mouth like honey for sweetness.

דויאמר אלי בן-אדם לך-בא אל-בית ישראל
ודברת בדברי אליהם:

4. wayo'mer 'elay ben-'adam lek-bo' 'el-beyth Yis'ra'El
w'dibar'at bid'baray 'aleyhem.

Eze3:4 Then He said to me, Son of man, Go!
Come to the house of Yisra'El and speak with My words to them.

הכי לא אל-עם עמקי שפה
וכבדי לשון אתה שלוח אל-בית ישראל:

5. ki lo' 'el-'am'im'qey saphah w'kib'dey lashon 'atah shaluach 'el-beyth Yis'ra'El.

Eze3:5 For you are not being sent to a people of deep lip or hardness of tongue,
but to the house of Yisra'El,

ולא אל-עמים רבים עמקי שפה וכבדי לשון אשר לא-תשמע
דבריהם אם-לא אליהם שלחתיך המה ושמעו אליך:

6. lo' 'el-'amim rabbim'im'qey saphah w'kib'dey lashon
'asher lo'-thish'ma`dib'reyhem'im-lo' 'aleyhem sh'lach'tik hemah yish'm'u 'eleyak.

Eze3:6 nor to many peoples deep of lip and of a hard tongue, whose words
you cannot understand. Surely I have sent you to them, they would listen to you;

זובית ישראל לא יאבו לשמע אליך כי-אינם אבים לשמע
אלי כי כל-בית ישראל חזקי-מצח וקשי-לב המה:

7. ubeyth Yis'ra'El lo' yo'bu lish'mo'a 'eleyak ki-'eynam 'obim lish'mo'a 'elay
ki kal-beyth Yis'ra'El chiz'qey-metsach uq'shey-leb hemah.

Eze3:7 yet the house of Yisra'El shall not be willing to listen to you,
since they are not willing to listen to Me; for the whole house of Yisra'El,
they are strong of forehead and hard of heart.

חנה נתתי את-פניך חזקים לעמת פניהם
ואת-מצחך חזק לעמת מצחם:

8. hinneh nathati 'eth-panyak chazaqim l'umath p'neyhem
w'eth-mits'chak chazaq l'umath mits'cham.

Eze3:8 Behold, I have made your face stronger over against their faces

and your forehead strong over against their foreheads.

ט כְּשָׁמִיר חֲזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחָךְ לֹא-תִירָא אוֹתָם
וְלֹא-תַחַת מַפְנֵיהֶם כִּי בֵית-מְרִי הֵמָּה: כ

9. k'shamir chazaq mitsor nathati mits'chek lo'-thira' 'otham
w'lo'-thechath mip'neyhem ki beyth-m'ri hemah.

Eze3:9 Like emery harder than flint I have made your forehead. Do not be afraid of them nor be dismayed by their faces, though they are a rebellious house.

י וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-כָּל-דְּבָרִי
אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְּךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע:

10. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eth-kal-d'baray
'asher 'adaber 'eleyak qach bil'bab'ak ub'az'neyak sh'ma`.

Eze3:10 And He said to me, Son of man, all My words which I shall speak to you, receive into your heart and hear with your ears.

יֵא וְלֵךְ בֹּא אֶל-הַגּוֹלָה אֶל-בְּנֵי עַמֶּךָ וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִחָדְלוּ:

11. w'lek bo' 'el-hagolah 'el-b'ney `ameak w'dibar'at 'aleyhem
w'amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'im-yish'm'`u w'im-yech'dalu.

Eze3:11 And go! Come to the exiles, to the sons of your people, and speak to them and say to them, whether they shall hear or whether they shall stop Thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁.

יב וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוִה מִמְּקוֹמוֹ:

12. watisa'eni ruach wa'esh'ma` 'acharay qol ra'ash gadol
baruk k'bod-Yahúwah mim'qomo.

Eze3:12 Then the Spirit lifted me up, and I heard a great rumbling sound behind me, Blessed be the glory of 𐤀𐤏𐤍𐤁 in His place.

יג וְקוֹל כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ
וְקוֹל הָאוֹפָנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

13. w'qol kan'phey hachayoth mashiqoth 'ishah 'el-'achothah
w'qol ha'ophanim l'umatham w'qol ra'ash gadol.

Eze3:13 And the sound of the wings of the living creatures touching each one to the other; and the sound of the wheels along with them, even a great rumbling sound.

יד וְרוּחַ נִשְׁאַתְנִי וַתִּקְחֵנִי וְאֵלַי מֵר בַּחֲמַת רוּחִי
וַיִּדְּ-יְהוִה עָלַי חֲזָקָה:

14. w'ruach n'sa'ath'ni watiqacheni wa'elek mar bachamath ruchi

w'yad-Yahúwah `alay chazaqah.

Eze3:14 So the Spirit lifted me up and took me away;
and I went embittered in the rage of my spirit, and the hand of **אֱלֹהִים** was strong on me.

טוּאָבּוּא אֶל-הַגּוֹלָה תֵּל אַבִּיב הַיּוֹשִׁיבִים אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֲשֶׁר
הָמָה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשֶׁב שָׁם שְׁבַעַת יָמִים מִשָּׁמַיִם בְּתוֹכָם:

15. wa'abo' 'el-hagolah Tel 'abib hayosh'bim 'el-n'har-K'bar
wa'asher hemah yosh'bim sham wa'esheb sham shib'`ath yamim mash'mim b'thokam.

Eze3:15 Then I came to the exiles who lived beside the river Kebar at Tel-abib,
and I sat there seven days where they were living there, being stunned among them.

טוּוִיְהִי מִקְצֵה שְׁבַעַת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

16. way'hi miq'tseh shib'`ath yamim way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze3:16 And it was, at the end of seven days the Word of **אֱלֹהִים** came to me, saying,

יִזְכֶּן-אָדָם צִפָּה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר
וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי:

17. ben-'adam tsopheh n'thatiak l'beyth Yis'ra'El
w'shama'`at mipi dabar w'hiz'har'at 'otham mimeni.

Eze3:17 Son of man, I have appointed you a watchman to the house of Yisra'El;
and you hear a Word from My mouth, warn them from Me.

יֵחַ בְּאֲמָרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ
לְהִזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה לְחִיתוֹ הוּא רָשָׁע
בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבָקֵשׁ:

18. b'am'ri larasha` moth tamuth w'lo' hiz'har'to
w'lo' dibar'at l'haz'hir rasha` midar'ko har'sha`ah l'chayotho hu' rasha`
ba`awono yamuth w'damo miyad'qk 'abaqesh.

Eze3:18 When I say to the wicked, You shall surely die, and you do not warn him
nor speak out to warn the wicked from his wicked way that he may live,
that wicked man shall die in his iniquity, but his blood I shall require at your hand.

יֵטוּאֲתָה כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא-נָשָׁב מִרְשָׁעוֹ
וּמִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאֲתָה אֶת-נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ: ס

19. w'atah ki-hiz'har'at rasha` w'lo'-shab merish'`o
umidar'ko har'sha`ah hu' ba`awono yamuth w'atah 'eth-naph'sh'k hitsal'at.

Eze3:19 And you, because you have warned the wicked
and he does not turn from his wickedness or from his wicked way,
he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.

כּוּבִשׁוּב צַדִּיק מִצַּדִּיקוֹ וְעָשָׂה עֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל

לִפְנֵי הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ יָמוּת
וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה צְדִיקָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבִקֵּשׁ:

20. ub'shub tsadiq mitsid'qo w'`asah `awel w'nathati mik'shol l'phanayu hu' yamuth
ki lo' hiz'har'to b'chata'tho yamuth w'lo' thizakar'an tsid'qothaw 'asher `asah
w'damo miyad'ak 'abaqesh.

Eze3:20 And when a righteous man turns away from his righteousness
and commits iniquity, and I place an obstacle before him, he shall die;
since you have not warned him, he shall die in his sin, and his righteous deeds
which he has done shall not be remembered; but his blood I shall require at your hand.

כֹּא וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צְדִיק לְבִלְתִּי חָטָא צְדִיק וְהוּא
לֹא-חָטָא חָיו יִחְיֶה כִּי נִזְהַר וְאַתָּה אֶת-נִפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ: ס

21. w'atah ki hiz'har'to tsadiq l'bil'ti chato' tsadiq
w'hu' lo'-chata' chayo yich'yeh ki niz'har w'atah 'eth-naph'sh'k hitsal'at.

Eze3:21 But you, because you warned him, the righteous man,
that the righteous should not sin and he does not sin, he shall surely live
because he took warning; and you have delivered your soul.

כִּב וְתָהִי עָלַי שֵׁם יַד-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל-הַבְּקָעָה
וְשָׁם אֲדַבֵּר אִתְּךָ:

22. wat'hi `alay sham yad-Yahúwah wayo'mer 'elay
qum tse' 'el-habiq'`ah w'sham 'adaber 'othak.

Eze3:22 The hand of **יהוה** was on me there, and He said to me,
Get up, go out to the plain, and there I shall speak to you.

כַּג וְאָקוּם וְאֵצֵא אֶל-הַבְּקָעָה וְהִנֵּה-שָׁם כְּבוֹד-יְהוָה עֹמֵד כְּכֹבֹד
אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-נְהַר-כְּבָר וְאָפֹל עַל-פָּנַי:

23. wa'aqum wa'etse' 'el-habiq'`ah w'hinneh-sham k'bod-Yahúwah `omed kakabod
'asher ra'ithi `al-n'har-K'bar wa'epol `al-panay.

Eze3:23 So I got up and went out to the plain; and behold, the glory of **יהוה**
was standing there, like the glory which I saw by the river Kebar, and I fell on my face.

כד וְתָבֵא-בִי רוּחַ וְתַעֲמִדֵנִי עַל-רַגְלִי וַיְדַבֵּר אִתִּי
וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הַסֵּגֶר בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ:

24. watabo'-bi ruach wata'amideni `al-rag'lay
way'daber 'othi wayo'mer 'elay bo' hisager b'thok beythek.

Eze3:24 The Spirit then entered into me and made me stand on my feet,
and He spoke with me and said to me, Go, shut yourself up within your house.

כה וְאַתָּה בֵּין-אָדָם הִנֵּה נִתְּנִי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְאֶסְרוּךָ בָּהֶם
וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם:

25. w'atah ben-'adam hinneh nath'nu `aleyak `abothim wa'asaruk bahem
w'lo' thetse' b'thokam.

Eze3:25 As for you, son of man, behold, they shall put ropes on you
and bind you with them so that you cannot go out among them.

כּוּ וּלְשׁוֹנְךָ אֲדַבִּיק אֶל-חִפְּךָ וְנֹאֲלַמֶּת
וְלֹא-תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

26. ul'shon'ak 'ad'biq 'el-chikek w'ne'elam'at
w'lo'-thih'yeh lahem l'ish mokiach ki beyth m'ri hemah.

Eze3:26 And I shall make your tongue stick to your palate, so that you shall be mute
and cannot be a man who rebukes them, for they are a rebellious house.

כַּזּוֹבְדְּבָרִי אוֹתָךְ אֶפְתַּח אֶת-פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הַשְׁמִיעַ וְשָׁמַע וְהַחֲדִל יַחֲדָל כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: ס

27. ub'dab'ri 'oth'k 'eph'tach 'eth-pik w'amar'at 'aleyhem koh 'amar
'Adonay Yahúwah hashome`a yish'ma` w'hechadel yech'dal ki beyth m'ri hemah.

Eze3:27 But when I speak to you, I shall open your mouth and you shall say to them,
Thus says my Adonay **יהוה**. He who hears, let him hear;
and he who refuses, let him refuse; for they are a rebellious house.

Chapter 4

אִנְאַתָּה בֶּן-אָדָם קַח-לָךְ לִבְנֶה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ
וְחִקוֹת עָלֶיהָ עִיר אֶת-יְרוּשָׁלַם:

1. w'atah ben-'adam qach-l'ak l'benah w'nathatah 'othah l'phaneyak
w'chaqoath `aleyah `ir 'eth-Y'rushalam.

Eze4:1 Now you son of man, get to yourself a brick, place it before you
and inscribe a city on it, Yerushalam.

בְּנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דִּיק וְשַׁפְכָתָ עָלֶיהָ סִלְלָה
וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחֲנוֹת וְשִׁים-עָלֶיהָ פָּרִים סָבִיב:

2. w'nathatah `aleyah matsor ubaniath `aleyah dayeq w'shaphak'at `aleyah sol'lah
w'nathatah `aleyah machanoth w'sim-`aleyah karim sabib.

Eze4:2 Then lay on it siege, build on it a fort, cast up on it a ramp.
And place on it a camp, and set on it battering rams all around.

גִּנְאַתָּה קַח-לָךְ מַחֲבַת בְּרֶזֶל וְנִתְּתָה אוֹתָהּ קִיר בְּרֶזֶל בֵּינְךָ
וּבֵין הָעִיר וְהַכִּינֹתָה אֶת-פָּנֶיךָ אֲלֵיהָ וְהִיתָה בַּמְצוֹר
וְצָרְתָ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית יִשְׂרָאֵל: ס

3. w'atah qach-l'ak machabath bar'zel w'nathatah 'othah qir bar'zel beyn'ak
ubeyn ha`ir wahakinothah 'eth-panyak 'eleyah
w'hay'thah bamatsor w'tsar'at `aleyah 'oth hi' l'beyth Yis'ra'El.

Eze4:3 And you, take to yourself an iron plate and set it up as an iron wall between you and the city, and set your face toward it so that it is under siege, and thrust upon it. This is a sign to the house of Yisra'El.

ד וְאַתָּה שָׁכַב עַל-צִדְּךָ הַשְּׁמָאלִי וְשָׁמַתָּ אֶת-עֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל
עָלָיו מִסְפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת-עֹנָם:

4. w'atah sh'kab `al-tsidi'ak has'ma'li w'sam'at 'eth-`awon beyth-Yis'ra'El `alayu mis'par hayamim 'asher tish'kab `alayu tisa' 'eth-`awonam.

Eze4:4 As for you, lie down on your left side and lay the iniquity of the house of Yisra'El on it; you shall bear their iniquity for the number of days that you lie on it.

ה וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ אֶת-שְׁנֵי עֹנָם לְמִסְפֵּר יָמִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת
וּתְשָׁעִים יוֹם וְנִשְׂאתָ עֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל:

5. wa'ani nathati l'ak 'eth-sh'ney `awonam l'mis'par yamim sh'losh-me'oth w'thish'im yom w'nasa'ath `awon beyth-Yis'ra'El.

Eze4:5 For I have laid on you the years of their iniquity by a number of days, three hundred and ninety days; thus you shall bear the iniquity of the house of Yisra'El.

ו וְכִלִּיתָ אֶת-אַלְּהָ וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְּךָ הַיְּמוּנִי שְׁנִית
וְנִשְׂאתָ אֶת-עֹן בֵּית-יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם
לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה נָתַתִּי לָךְ:

6. w'hiliath 'eth-`eleh w'shakab'at `al-tsidi'ak hay'moni shenith w'nasa'ath 'eth-`awon beyth-Yahudah 'ar'ba'im yom yom lashanah yom lashanah n'thatiu l'ak.

Eze4:6 When you have completed these, you shall lie down a second time, but on your right side and bear the iniquity of the house of Yahudah; for forty days, a day for a year; a day for a year I have assigned it to you.

ז וְאַל-מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְיֶן פָּנֶיךָ וְזָרַעְךָ חֲשׂוּפָה וְנִבְּאתָ עָלֶיהָ:

7. w'el-m'tsor Y'rushalam takin paneyak uz'ro'ak chasuphah w'nibe'ath `aleyah.

Eze4:7 Then you shall set your face toward the siege of Yerushalam with your arm bared and prophesy against it.

ח וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים
וְלֹא-תִהְיֶה מִצִּדְּךָ אֶל-צִדְּךָ עַד-כִּלּוֹתְךָ יָמֵי מְצוֹרְךָ:

8. w'hinneh nathati `aleyak `abothim w'lo'-thehaphpek mitside'ak 'el-`sideak `ad-kaloth'ak y'mey m'tsureak.

Eze4:8 Now behold, I shall put ropes on you so that you cannot turn from your side to your other side until you have completed the days of your siege.

ט וְאַתָּה קַח-לָךְ חֲטִין וּשְׁעָרִים וּפּוֹל וְעֲדָשִׁים וְדָחִן וְכֶסֶּמִּים
וְנָתַתָּה אוֹתָם בְּכָלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לָךְ לֶלֶחֶם מִסְפֵּר הַיָּמִים

אֲשֶׁר-אֶתָּה שׁוֹכֵב עַל-צִדְּךָ שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ:

9. w'atah qach-l'ak chitin us'orim uphol wa'adashim w'dochan w'kus'mim
w'nathatah 'otham bik'li 'echad w'asiath 'otham l'ak l'lachem mis'par hayamim
'asher-'atah shokeb `al-tsid'ak sh'losh-me'oth w'thish'im yom to'kalenu.

Eze4:9 But as for you, take to yourself, wheat, barley, beans, lentils, millet and spelt, put them in one vessel and make them for yourself into bread; according to the number of the days that you lie on your side, three hundred and ninety days you shall eat it.

וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקוֹל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם
מֵעַתָּה עַד-עֵת תֹּאכְלֶנּוּ:

10. uma'akal'k 'asher to'kalenu b'mish'qol `es'rim sheqel layom
me'eth `ad-`eth to'kalenu.

Eze4:10 Your food which you eat shall be twenty shekels a day by weight; you shall eat it from time to time.

יָאֻמִּים בְּמִשׁוּרָה תִּשְׁתֶּה שְׁנֵשִׁית הַחֵין מֵעַתָּה עַד-עֵת תִּשְׁתֶּה:

11. umayim bim'surah thish'teh shishith hahin me'eth `ad-`eth tish'teh.

Eze4:11 The water you drink shall be the sixth part of a hin by measure; you shall drink it from time to time.

יִבְעַגְתָּ שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה

וְהָיָא בְּגִלְלִי צֵאתָ הָאָדָם תִּעְגְּגָה לְעִינֵיהֶם: ס

12. w'ugath s'orim to'kalenah w'hi' b'gel'ley tse'ath ha'adam t'ugenah l'eyneyhem.

Eze4:12 You shall eat it as a barley cake; you shall bake it with dung of the excrement of man, in their sight.

יִגְוִי־אָמַר יְהוָה כָּכָה יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-לֶחֶם טָמֵא

בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שָׁם:

13. wayo'mer Yahúwah kakah yo'k'lu b'ney-Yis'ra'El 'eth-lach'mam tame'
bagoyim 'asher 'adichem sham.

Eze4:13 Then יְיָ said, Thus shall the sons of Yisra'El eat their bread unclean among the nations where I shall banish them there.

יִדְוֹאֲמַר אֶתָּה אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה נִפְשִׁי לֹא מְטַמְּאָה וְנִבְלָה וְטִרְפָּה

לֹא-אֲכָלְתִּי מִנְעוּרִי וְעַד-עֵתָה וְלֹא-בָא בְּפִי בָשָׂר פְּגוּל: ס

14. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh naph'shi lo' m'tuma'ah
un'belah ut'rephah lo-'akal'ti min'uray w'ad-`atah w'lo'-ba' b'phi b'sar pigul.

Eze4:14 But I said, Ah, my Adon יְיָ! Behold, my soul has never been defiled; I have not even eaten a carcass on a torn animal from my youth, even until now. And unclean flesh has not come into my mouth.

טוֹיֹאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לָךְ אֶת־צְפוּעֵי הַבָּקָר
תַּחַת גְּלָלֵי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־לֶחֶמְךָ עָלֵיהֶם: ס

15. wayo'mer 'elay r'eh nathati l'ak 'eth-ts'phu`ey habaqar
tachath gel'ley ha'adam w'`asiath 'eth-lach'm'ak `aleyhem.

Eze4:15 Then He said to me, See, I shall give to you the dung of cattle
in place of dung of man;and you shall prepare your bread over it.

טוֹיֹאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם
וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְנִשְׁמֻזִּין יִשְׁתּוּ:

16. wayo'mer 'elay ben-'adam hin'ni shober match-lechem biY'rushalam
w'ak'lu-lechem b'mish'qal ubid'agah umayim bim'surah ub'shimamon yish'tu.

Eze4:16 And He said to me, Son of man, behold,I am breaking the staff of bread
in Yerushalam, and they shall eat bread by weight and with anxiety,
and drink water by measure and in horror,

יִזְלַמְעֵן יַחֲסְרוּ לֶחֶם וּמִים וְנִשְׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקּוּ בַעֲוֹנָם: כ

17. l'ma'an yach's'ru lechem wamayim w'nashamu 'ish
w'achiu w'namaqu ba`awonam.

Eze4:17 because they shall lack bread and water;
and each one shall be appalled with his brother and they shall waste away in their iniquity.

Chapter 5

אִוְאַתָּה בֶּן־אָדָם קַח־לָךְ חֶרֶב חֲדָה תַעַר הַגְּלָבִים
תִּקְחֶנָּה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זִקְנֶךָ
וְלִקְחָתָ לָךְ מֵאֲזִנֵּי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם:

1. w'atah ben-'adam qach-l'ak chereb chadah ta`ar hagalabim tiqachenah lak
w'ha`abar'at `al-ro'sh'ak w'`al-z'qaneak
w'laqach'at l'ak mo'z'ney mish'qal w'chilaaq'tam.

Eze5:1 As for you, son of man, take to yourself a sharp sword, the razor of a barber;
take it to yourself, and make it pass over your head and over your beard.
Then take to yourself scales to weigh, and to divide them out.

בְּשָׁלְשִׁית בָּאוּר תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר כְּמִלֵּאת יְמֵי הַמָּצוֹר
וְלִקְחָתָ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תִּפְּקָה בַּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ
וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרֶה לָרוּחַ וְחֶרֶב אֶרִיק אַחֲרֵיהֶם:

2. sh'lishith ba'ur tab'`ir b'thok ha'ir kim'lo'th y'mey hamatsor
w'laqach'at 'eth-hash'lishith takeh bachereb s'bibotheyah
w'hash'lishith tiz'reh laruach w'chereb 'ariq 'achareyhem.

Eze5:2 a third part you shall burn in the fire at the center of the city,
when the days of the siege are completed. Then you shall take a third part
and strike it with the sword all around it, and a third part you shall scatter

to the wind; and I shall unsheathe a sword behind them.

ג וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצָרַת אוֹתָם בְּכַנְפֵיהֶם׃

3. w'laqach'at misham m'at b'mis'par w'tsar'at otham bik'napheyak.

Eze5:3 Take from there a few in number, and bind them in the skirts.

ד וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל-תּוֹךְ הָאֵשׁ
וְשָׂרַפְתָּ אוֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תִצָּא-אֵשׁ אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ב

4. umehem od tiqach w'hish'lak'at otham el-tok ha'esh
w'saraph'at otham ba'esh mimenu thetse'-esh el-kal-beyth Yis'ra'El.

Eze5:4 Take again some of them and throw them into the middle of the fire
and burn them in the fire; from it a fire shall spread to all the house of Yisra'El.

ה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִתִּיהָ
וּסְבִיבוֹתֶיהָ אֲרָצוֹת׃

5. koh amar Adonay Yahúwah zo'th Y'rushalam b'thok hagoyim sam'tiah
us'bibotheyah aratsoth.

Eze5:5 Thus says my Adon אֲדֹנָי, This is Yerushalam;
I have set her at the center of the nations; and all around her are the lands.

ו וְהִתְמַר אֶת-מִשְׁפָּטִי לְרַשְׁעָה מִן-הַגּוֹיִם וְאֶת-חֻקוֹתֵי מִן-הָאֲרָצוֹת
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מָאָסוּ וְחֻקוֹתֵי לֹא-הָלְכוּ בָּהֶם׃ ס

6. watemer eth-mish'patay l'rish'ah min-hagoyim w'eth-chuqothay min-ha'aratsoth
'asher s'bibotheyah ki b'mish'patay ma'asu w'chuqothay lo'-hal'ku bahem.

Eze5:6 But she has defiled My judgments; and wickedness more than the nations
and My statutes more than the lands which surround her;
for they have rejected My judgments and My statutes; they have not walked in them.

ז לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִמָּנַכְם מִן-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקוֹתֵי לֹא הִלַכְתֶּם וְאֶת-מִשְׁפָּטִי
לֹא עָשִׂיתֶם וּבְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם׃ ס

7. laken koh-amar Adonay Yahúwah ya'an haman'kem min-hagoyim
'asher s'bibotheykem b'chuqothay lo' halak'tem w'eth-mish'patay lo' asithem
uk'mish'p'tey hagoyim 'asher s'bibotheykem lo' asithem.

Eze5:7 Therefore, thus says my Adon אֲדֹנָי, Because you rebelled more than the nations
which surround you and have not walked in My statutes, nor observed My judgments,
according to the judgments of the nations which surround you, you have not done;

ח לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ גַּם-אֲנִי
וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃

8. laken koh amar Adonay Yahúwah hin'ni alayik gam-ani

w'asithi b'thokek mish'patim l'eyney hagoyim.

Eze5:8 therefore, thus says my Adon ִיְהוָה, Behold, I, even I, am against you, and I shall execute in your midst judgments in the sight of the nations.

טועשיתי בך את אשר לא-עשיתי ואת
אשר-לא-אעשה כמהו עוד יען כל-תועבתך: ס

9. w'asithi bak 'eth 'asher lo'-`asithi w'eth
'asher-lo'-`e'eseh kamohu `od ya'an kal-to`abothayik.

Eze5:9 And I shall do in you that I have not done,
and which I shall not do the like again, for all your abominations.

י לכן אבות יאכלו בנים בתוך ובנים יאכלו אבותם
ועשיתי בך שפטים וזריתי את-כל-שאריתך לכל-רוח: פ

10. laken 'aboth yo'k'lu banim b'thokek ubanim yo'k'lu 'abotham
w'asithi bak sh'phatim w'zerithi 'eth-kal-sh'erithek l'kal-ruach.

Eze5:10 Therefore, fathers shall eat their sons in your midst,
and sons shall eat their fathers; for I shall execute judgments on you
and scatter all your remnant to every wind.

יא לכן חי-אני נאם אדני יהוה אם-לא יען
את-מקדשי טמאת בכל-שקוציך ובכל-תועבתך
וגם-אני אגרע ולא-תחוס עיני וגם-אני לא אחמול:

11. laken chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-lo' ya'an
'eth-miq'dashi time'th b'kal-shiqutsayik ub'kal-to`abothayik
w'gam-'ani 'eg'ra w'lo'-thachos `eyni w'gam-'ani lo' 'ech'mol.

Eze5:11 Therefore as I live, declares my Adon ִיְהוָה, surely, because you have defiled
My sanctuary with all your detestable idols and with all your abominations,
so I shall also withdraw, and My eye shall have no pity and I shall not spare.

יב שלשתיך בדבר ימותו וברעב יכלו בתוך
והשלישית בחרב יפלו סביבותך
והשלישית לכל-רוח יאזרה וחרב אריק אחריהם:

12. sh'lishitheyak badeber yamuthu ubara`ab yik'lu b'thokek w'hash'lishith bachereb
yip'lu s'bibothayik w'hash'lishith l'kal-ruach 'ezareh w'chereb 'ariq 'achareyhem.

Eze5:12 A third part of you shall die by plague or be consumed by famine in your midst,
a third part shall fall by the sword around you,
and a third part I shall scatter to every wind, and I shall unsheathe a sword behind them.

יג וכלה אפי והנחותי חמתי בם והנחמתי וידעו
כי-אני יהוה הברתי בקנאתי בכלותי חמתי בם:

13. w'kalah 'api wahanichothi chamathi bam w'hinecham'ti

w'yad'u ki-'ani Yahúwah dibar'ti b'qin'athi b'kalothi chamathi bam.

Eze5:13 Thus My anger shall be spent and I shall satisfy My wrath on them, and I shall be appeased; then they shall know that I, **אני**, have spoken in My zeal when I have spent My wrath upon them.

יד ואֶתְנֶנְךָ לְחַרְבָּה וּלְחַרְפָּה בְּגוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל-עוֹבֵר:

14. w'et'nek l'char'bah u'cher'pah bagoyim 'asher s'bibothayik l'eyney kal-'ober.

Eze5:14 And I shall make you into a waste and into a reproach among the nations which surround you, in the sight of all who pass by.

טו וְהִיְתָה חַרְבָּה וּגְדִיפָה מִיֹּסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתֶיךָ בְּךָ שְׂפָטִים בְּאֶרֶץ
וּבְחֶמָה וּבְתַכְחוֹת חֶמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

15. w'hay'thah cher'pah ug'duphah musar um'shamah lagoyim
'asher s'bibothayik ba'asothi bak sh'phatim b'aph
ub'chemah ub'thok'choth chemah 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze5:15 So it shall be a reproach, a reviling, a warning and a wonder to the nations who surround you when I execute judgments against you in anger, in wrath and in raging rebukes. I, **אני**, have spoken.

טז בְּשִׁלְחִי אֶת-חֲצֵי הַרְעָב הָרָעִים בָּהֶם
אֲשֶׁר הָיוּ לְמִשְׁחִית אֲשֶׁר-אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם
וְרָעַב אֶסֶף עֲלֵיכֶם וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מִטֶּה-לֶחֶם:

16. b'shal'chi 'eth-chitsey hara'ab hara'im bahem
'asher hayu l'mash'chith 'asher-'ashalach 'otham l'shacheth'kem
w'ra'ab 'oseph 'aleykem w'shabar'ti lakem mateh-lachem.

Eze5:16 When I shall send the arrows of evil famine against them which shall be for ruin, for whom I shall send them to destroy you, then I shall increase the famine upon you and break to you the staff of bread.

יז וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעַב וְחַיָּה רָעָה וְשַׁכְלָךְ וְדָבָר
וְדָם יַעֲבֹר-בְּךָ וְחָרַב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: פ

17. w'shilach'ti 'aleykem ra'ab w'chayah ra'ah w'shik'luk w'deber
wadam ya'abar-bak w'chereb 'abi' 'alayik 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze5:17 And I shall send on you famine and evil beasts, and they shall be bereaved; plague and blood shall pass through you, and I shall bring the sword on you. I, **אני**, have spoken.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - Eze 6 - 11

אוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze6:1 And the Word of אֵלֹהִים came to me saying,

בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם:

2. ben-'adam sim paneyak 'el-harey Yis'ra'El w'hinabe' 'aleyhem.

Eze6:2 Son of man, set your face toward the mountains of Yisra'El, and prophesy against them

ג וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוָה
כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאִפְיָקִים
וּלְגִאֲיוֹת הַנָּגִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֶבְדֹתִי בְּמוֹתֵיכֶם:

3. w'amar'at harey Yis'ra'El shim'u d'bar-'Adonay Yahúwah koh-'amar 'Adonay Yahúwah leharim w'lag'ba'oth la'aphiqim w'lage'ayoth hin'ni 'ani mebi' 'aleykem chereb w'ibad'ti bamotheykem.

Eze6:3 and say, Mountains of Yisra'El, listen to the Word of my Adon אֵלֹהִים!
Thus says my Adon אֵלֹהִים to the mountains, to the hills, to the ravines and to the valleys:
Behold, I shall bring a sword on you, and I shall destroy your high places.

ד וְנִשְׁמֹו מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם
וְהִפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לִפְנֵי גִלְיָתֵיכֶם:

4. w'nashamu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru chamaneykem
w'hipal'ti chal'leykem liph'ney giluleykem.

Eze6:4 So your altars shall become desolate and your incense altars shall be smashed;
and I shall throw down your slain before your idols.

ה וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלְיָתֵיכֶם
וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

5. w'nathati 'eth-pig'rey b'ney Yis'ra'El liph'ney giluleyhem
w'zerithi 'eth-'ats'motheykem s'biboth miz'b'chotheykem.

Eze6:5 I shall lay the dead bodies of the sons of Yisra'El before their idols;
and I shall scatter your bones around your altars.

ו בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרַבְנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָׁמְנָה
לְמַעַן יִחְרְבוּ וַיִּנְשְׁמֹו מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ
וְנִשְׁבְּתוּ גִלְיָתֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חֲמַנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם:

6. b'kol mosh'botheykem he'arim techerab'nah w'habamoth tisham'nah
l'ma'an yecher'bu w'ye'sh'mu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru
w'nish'b'thu giluleykem w'nig'd'u chamaneykem w'nim'chu ma'aseykem.

Eze6:6 In all your dwellings, cities shall become waste and the high places

shall be deserted, that your altars may become waste and desolate,
your idols may be broken and brought to an end,
your incense altars may be cut down, and your works may be blotted out.

זִנְפַּל חָלַל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

7. w'naphal chalal b'thok'kem wida'tem ki-'ani Yahúwah.

Eze6:7 The slain shall fall in your midst, and you shall know that I am אֲנִי־יְהוָה.

חֲוֹתַרְתִּי בַּחַיּוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בְּגוֹיִם
בַּחֲזָרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת:

8. w'hothar'ti bih'yoth lakem p'litey chereb bagoyim b'hizarotheykem ba'aratsoth.

Eze6:8 And I shall leave a remnant, so that may be to you who escaped the sword
among the nations when you are scattered among the countries.

טִזְכְּרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם
אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ-נָשָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת-לִבִּם הַזֹּנוֹה
אֲשֶׁר-סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם
וְנִקְטְּפוּ בַּפְּנֵיהֶם אֶל-הַרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֵיתֵיהֶם:

9. w'zak'ru ph'liteyken 'othi bagoyim 'asher nish'bu-sham 'asher nish'bar'ti
'eth-libam hazoneh 'asher-sar me'alay w'eth 'eyneyhem hazonoth 'acharey
giluleyhem w'naqotu biph'neyhem 'el-hara'oth 'asher 'asu l'kol to'abotheyhem.

Eze6:9 Then those who escape shall remember Me among the nations
to which they shall be carried captive there, because I was broken
by their adulterous hearts which turned away from Me, and by their eyes
which played the harlot after their idols; and they shall loathe themselves
in their own sight for the evils which they have committed, for all their abominations.

י וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חֲנָם הִבַּרְתִּי
לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַרְעָה חַזְאֵת: פ

10. w'yad'u ki-'ani Yahúwah lo 'el-chinam dibar'ti la'asoth lahem hara'ah hazo'th.

Eze6:10 Then they shall know that I am אֲנִי־יְהוָה;
I have not said in vain to do this evil to them.

יא כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִכָּה בְּכַפִּי וּרְקַע בְּרַגְלִי
וְאָמַר-אֵח אֶל כָּל-תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר יָפְלוּ:

11. koh-'amar 'Adonay Yahúwah hakeh b'kap'ak ur'qa' b'rag'l'ak we'emar-'ach
'el kal-to'aboth ra'oth beyth Yis'ra'El 'asher bachereb bara'ab ubadeber yipolu.

Eze6:11 Thus says my Adon אֲדֹנָי־יְהוָה, Strike with your hand, stamp with your foot and say,
Alas, because of all the evil abominations of the house of Yisra'El,
which shall fall by sword, by famine and by plague!

יב־הַחֹק בַּדֶּבֶר יָמוּת וְהַקָּרוֹב בַּחֶרֶב יָפוּל וְהַנִּשְׁאָר
וְהַנִּצִּיז בַּרָּעָב יָמוּת וְכָלִיתִי חַמָּתִי בָּם:

12. harachoaq badeber yamuth w'haqarob bachereb yipol w'hanish'ar
w'hanatsur bara`ab yamuth w'kileythi chamathi bam.

Eze6:12 He who is far off shall die by the plague,
and he who is near shall fall by the sword, and he who remains
and is besieged shall die by the famine. Thus shall I spend My wrath on them.

יג וַיִּדְעֻתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲיֹות חֲלִיֵּיהֶם בְּתוֹךְ גְּלוּלֵיהֶם
סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל כָּל־גִּבְעָה רָמָה בְּכָל רְאֲשֵׁי הַהָרִים
וְתַחַת כָּל־עֵץ רֹעֵנָן וְתַחַת כָּל־אֵלֶּה עֲבֹתָהּ מְקוֹם
אֲשֶׁר נִתְנוּ־שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גְּלוּלֵיהֶם:

13. wida`tem ki-`ani Yahúwah bih'yoth chal'leyhem b'thok giluleyhem
s'biboth miz'b'chotheyhem `el kal-gib'`ah ramah b'kol ra'shey heharim
w'thachath kal-`ets ra`anan w'thachath kal-`elah `abutah m'qom
'asher nath'nu-sham reyach nichoach l'kol giluleyhem.

Eze6:13 Then you shall know that I am אֲנִי, when their slain are
in the midst of their idols around their altars, on every high hill, on all the tops
of the mountains, under every green tree and under every leafy oak the places
where they offered soothing aroma to all their idols there.

יד וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עַל־יֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה
מִמֶּדְבָּר וּבִלְתָּהּ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כ

14. w'natithi `eth-yadi `aleyhem w'nathati `eth-ha'arets sh'mamah um'shamah
mimid'bar Dib'lathah b'kol mosh'botheyhem w'yad`u ki-`ani Yahúwah.

Eze6:14 So throughout all their habitations I shall stretch out My hand against them
and make the land more desolate and waste than the wilderness toward Diblah;
thus they shall know that I am אֲנִי.

Chapter 7

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah `elay le'mor.

Eze7:1 And the Word of אֲנִי came to me saying,

ב וַאֲתָה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדָנִי יְהוָה לְאַדְמַת
יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא קֵץ עַל־אַרְבַּעַת כְּנָפוֹת הָאָרֶץ:

2. w'atah ben-`adam koh-`amar `Adonay Yahúwah l'ad'math Yis'ra'El qets
ba' haqets `al-`ar'ba`ath kan'photh ha'arets.

Eze7:2 And you, son of man, thus says my Adon אֲדָנִי to the land of Yisra'El, an end!
The end is coming on the four corners of the land.

גַּעַתָּה הַקֵּץ עָלֶיךָ וְשַׁלַּחְתִּי אִפִּי בָךְ וְשִׁפְטִיתִךָ כְּדַרְכֶּיךָ
וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

3. `atah haqets `alayik w'shilach'ti 'api bak ush'phat'tik kid'rakayik
w'nathati `alayik 'eth kal-to`abothayik.

Eze7:3 Now the end is upon you, and I shall send My anger against you;
I shall judge you according to your ways and bring all your abominations upon you.

דִּלְא־תַחֹס עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמֹל בִּי דַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן
וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וַיִּבְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

4. w'lo'-thachos `eyni `alayik w'lo' 'ech'mol ki d'rakayik `alayik 'eten
w'tho`abothayik b'thokek tih'yeyna wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze7:4 For My eye shall have no pity on you, nor shall I spare you,
but I shall bring your ways upon you, and your abominations shall be in your midst;
then you shall know that I am אֵל!

ה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה:

5. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ra`ah 'achath ra`ah hinneh ba'ah.

Eze7:5 Thus says my Adon אֵל, A evil! An only evil! Behold it has come!

ו קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֵלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה:

6. qets ba' ba' haqets heqits 'elayik hinneh ba'ah.

Eze7:6 An end has come; the end has come!
It has awakened against you; behold, it has come!

ז בָּאָה הַצְפִּירָה אֵלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה
וְלֹא-יָדָהּ הָרִים:

7. ba'ah hats'phirah 'eleyak yosheb ha'arets ba' ha`eth qarob hayom m'humah
w'lo'-hed harim.

Eze7:7 Your doom has come to you, O inhabitant of the land.
The time has come, the day of tumult is near, and not a shout of the mountains.

ח גַּעַתָּה מִקְרֹב אֶשְׁפּוֹךְ חֲמָתִי עָלֶיךָ וְכִלִּיתִי אִפִּי בָךְ
וְשִׁפְטִיתִךָ כְּדַרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

8. `atah miqarob 'esh'pok chamathi `alayik w'kileythi 'api bak
ush'phat'tik kid'rakayik w'nathati `alayik 'eth kal-to`abothayik.

Eze7:8 Now I shall shortly pour out My wrath on you and spend My anger against you;
judge you according to your ways and bring on you all your abominations.

ט דִּלְא־תַחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל בְּדַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֵּן
וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וַיִּבְעֲתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מֶלֶךְ:

9. w'lo'-thachos `eyni w'lo' 'ech'mol kid'rakayik `alayik 'eten
w'tho`abothayik b'thokek tih'yeyan wida`tem ki 'ani Yahúwah makeh.

Eze7:9 My eye shall not spare nor shall I spare. I shall repay you according to your ways, while your abominations are in your midst; then you shall know that I, **אלהים**, who strike.

יִהְיֶה הַיּוֹם הַזֶּה בָּאָה יִצְאָה הַצִּפְרָה צֶיץ הַמַּטָּה פָּרַח הַזָּדוֹן:

10. hinneh hayom hinneh ba'ah yats'ah hats'phirah tsats hamateh parach hazadon.

Eze7:10 Behold, the day! Behold, it is coming! Your doom has gone forth; the rod has budded, pride has budded.

יֵאָחֲזֵם קָם לְמַטֵּה-רָשָׁע לֹא-מֶהֱם
וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָהֱם וְלֹא-נֹה בָהֶם:

11. hechamas qam l'mateh-resha` lo'-mehem
w'lo' mehamonam w'lo' mehemehem w'lo'-noah bahem.

Eze7:11 Violence has risen into a rod of wickedness. None of them shall remain, none of their people, none of their wealth, nor anything eminent among them.

יֵב בָּא הָעֵת הַגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל-יִשְׁמָח וְהַמוֹכֵר
אֶל-יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה:

12. ba' ha`eth higi`a hayom haqoneh 'al-yis'mach
w'hamoker 'al-yith'abal ki charon 'el-kal-hamonah.

Eze7:12 The time has come, the day has arrived. Let not the buyer rejoice nor the seller mourn; for wrath is against all their multitude.

יֵג כִּי הַמוֹכֵר אֶל-הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חִיתָם
כִּי-חֲזוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה לֹא יָשׁוּב
וְאִישׁ בְּעוֹנוֹ חִיתוֹ לֹא יִתְחַזְקוּ:

13. ki hamoker 'el-hamim'kar lo' yashub w'od bachayim chayatham
ki-chazon 'el-kal-hamonah lo' yashub w'ish ba`awono chayatho lo' yith'chazaqu.

Eze7:13 For the seller shall not return to that which is sold, although their lives still are among the living—for the vision is to all her multitude; and a man shall not return in his iniquity; his life shall not be held strong.

יֵד תִּקְעוּ בַּתְּקוּעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאִין הַלֵּךְ לַמִּלְחָמָה
כִּי חָרוֹנִי אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה:

14. taq'`u bataqo`a w'hakin hokol w'eyn holek lamil'chamah
ki charoni 'el-kal-hamonah.

Eze7:14 They have blown the trumpet and made everything ready, but none goes to the battle, for My wrath is against all their multitude.

טו הַחֲרָב בַּחוּץ וְהַדָּבָר וְהָרָעָב מִבֵּית אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרָב יָמוּת

וְאִשָּׁר בָּעִיר רָעַב וְרָבָר יֹאכְלֵנוּ:

15. hachereb bachuts w'hadeber w'hara`ab mibayith 'asher basadeh bachereb yamuth wa'asher ba`ir ra`ab wadeber yo'kalenu.

Eze7:15 The sword is outside and the plague and the famine are within.
He who is in the field shall die by the sword;
and he who is in the city, famine and the plague shall consume him.

טז וּפְלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל-הַהָרִים
כִּי־וְנִי הַגָּאִיוֹת כָּל־הַמּוֹת אִישׁ בְּעוֹנוֹ:

16. uphal'tu p'liteyhem w'hayu 'el-heharim
k'yoney hage'ayoth kulam homoth 'ish ba`awono.

Eze7:16 But if their survivors escape, they shall be on the mountains
like doves of the valleys, all of them mourning, each over his own iniquity.

יז כָּל-הַיָּדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָפִים תִּלְכָּנָה מַיִם:

17. kal-hayadayim tir'peynah w'kal-bir'kayim telak'nah mayim.

Eze7:17 All hands shall hang limp and all knees shall go as water.

יח וְחָגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּה אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה
וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרַחָה:

18. w'chag'ru saqim w'kis'thah 'otham palatsuth
w'el kal-panim bushah ub'kal-ra'sheyhem qar'chah.

Eze7:18 They shall gird on sackcloth and trembling shall cover them;
and shame shall be on all faces and baldness on all their heads.

יט כִּסְפָם בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לִנְדָּה יִהְיֶה כִּסְפָם
וְזָהָבָם לֹא-יֻכַּל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֶרֶת יַחְדָּה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ
וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה:

19. kas'pam bachutsoth yash'liku uz'habam l'nidah yih'yeh kas'pam
uz'habam lo'-yukal l'hatsilam b'yom `eb'rath Yahúwah naph'sham lo' y'y'sabe`u
ume`eyhem lo' y'male'u ki-mik'shol `awonam hayah.

Eze7:19 They shall throw their silver into the streets
and their gold shall become an abhorrent thing; their silver
and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of **אלהים**.
They shall not satisfy their soul, nor can they fill their stomachs,
for their iniquity has become for a stumbling-block.

כ בּוֹצְבֵי עֲדָיו לְגֹאֲזֵן שְׂמָהוּ

וְצִלְמֵי תוֹעֲבֹתָם שְׁקוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן נִתְתִּיו לָהֶם לְנִדָּה:

20. uts'bi `ed'yo l'ga'on samahu

w'tsal'mey tho`abotham shiqutseyhem `asu bo `al-ken n'thatiu lahem l'nidah.

Eze7:20 And the beauty of His ornaments they has set it in majesty,
and they made the images of their abominations and their detestable things with it;
therefore I shall make it an abhorrent thing to them.

כא ונתתיו ביד-הַזָּרִים לָבַז וּלְרָשָׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וְחַלְלָהּ:

21. un'thatiu b'yad-hazarim labaz ul'rish'ey ha'arets l'shalal w'chil'luah.

Eze7:21 I shall give it into the hands of the foreigners as plunder
and to the wicked of the earth as spoil, and they shall profane it.

כב וְהַסְבוֹתִי פָנַי מֵהֶם וְחַלְלֹוּ אֶת-צִפּוֹנִי
וּבְאוּ-בָהּ פָּרִיצִים וְחַלְלוּהָ: פ

22. wahasibothi phanay mehem w'chil'lu 'eth-ts'phuni uba'u-bah paritsim w'chil'luah.

Eze7:22 I shall also turn My face from them, and they shall profane My secret place;
then robbers shall enter into it and profane it.

כג עֲשֵׂה חֲרָתוֹק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשְׁפָּט דָּמִים
וְהָעִיר מְלֵאָה חָמָס:

23. `aseh haratoq ki ha'arets mal'ah mish'pat damim w'ha'ir mal'ah chamas.

Eze7:23 Make the chain, for the land is full of bloody judgments
and the city is full of violence.

כד וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וַיִּרְשׁוּ אֶת-בָּתֵּיהֶם
וְהִשְׁבֵּתִי גֵאוֹן עֲזִים וְנִחְלֹו מִקְדָּשֵׁיהֶם:

24. w'hebe'thi ra'ey goyim w'yar'shu 'eth-bateyhem
w'hish'batu g'on azim w'nichalu m'qad'sheyhem.

Eze7:24 And I shall bring the worst of the nations, and they shall possess their houses.
I shall also make the pride of the strong ones cease, and their holy places shall be profaned.

כה קִפְדָּה-בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וְאֵין:

25. q'phadah-ba' ubiq'shu shalom wa'ayin.

Eze7:25 When anguish comes, they shall seek peace, but there shall be none.

כו הָיָה עַל-הָיָה תָבוֹא וְשָׁמְעָה אֶל-שְׁמוּעָה תִּהְיֶה
וּבִקְשׁוּ חֲזוֹן מִנְּבִיא וְתוֹרָה תֵּאבֹד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזִּקְנִים:

26. hoah `al-hoah tabo' ush'mu'ah 'el-sh'mu'ah tih'yeh
ubiq'shu chazon minabi' w'thorah to'bad mikohen w'etsah miz'qanim.

Eze7:26 Disaster upon disaster shall come and rumor to rumor shall be;
then they shall seek a vision from a prophet,
but the law shall be lost from the priest and counsel from the elders.

כז הַמֶּלֶךְ יִתְאַבֵּל וְנָשִׂיא יִלְבָּשׁ שִׁמְמָה

וידִי עִם־הָאָרֶץ תִּבְחַלְנָה מִדָּרְכָם אֲעֹשֶׂה אוֹתָם
וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֲשַׁפֵּטֵם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

27. hamelek yith'abal w'nasi' yil'bash sh'mamah widey `am-ha'arets tibahal'nah
midar'kam 'e'eseh 'otham ub'mish'p'teyhem 'esh'p'tem w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze7:27 The king shall mourn, the prince shall be clothed with horror, and the hands of the people of the land shall tremble. According to their conduct I shall deal with them, and by their judgments I shall judge them. And they shall know that I am אֲנִי־יְהוָה.

Chapter 8

אֹיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ
אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי
וּתְפֹל עָלַי נֶשֶׁם יָד אֲדָנִי יְהוָה:

1. way'hi bashanah hashishith bashishi bachamishah lachodesh 'ani yosheb b'beythi
w'ziq'ney Yahudah yosh'bim l'phanay watipol `alay sham yad 'Adonay Yahúwah.

Eze8:1 It came about in the sixth year, on the sixth month, on the fifth of month, as I was sitting in my house with the elders of Yahudah sitting before me, that the hand of my Adon אֲנִי־יְהוָה fell on me there.

בַּיּוֹמָאֵה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמָרְאֵה־אֲשׁ מִמָּרְאֵה מִתְנִיר
וּלְמִטָּה אֲשׁ וּמִמִּתְנִיר וּלְמַעְלָה כְּמָרְאֵה־זֹהָר כְּעֵין הַחֲשֹׁמֶלֶה:

2. wa'er'eh w'hinne d'muth k'mar'eh-'esh mimar'eh math'nayu ul'matah 'esh
umimath'nayu ul'ma`lah k'mar'eh-zohar k'eyn hachash'malah.

Eze8:2 Then I looked, and behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of His loins and downward, like fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, like the color of polished metal.

גַּוְיִשְׁלַח תִּבְנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וּתְשֹׂא אוֹתִי
רוּחַ בֵּין־הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וּתָבֵא אוֹתִי יְרוּשָׁלָּמָה
בְּמָרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צְפוֹנָה
אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשֵׁב סִמָּל הַקִּנְאָה הַמְקִנָּה:

3. wayish'lach tab'nith yad wayiqacheni b'tsitsith ro'shi watisa' 'othi ruach
beyn-ha'arets ubeyn hashamayim watabe' 'othi Y'rushala'mah b'mar'oth 'Elohim
'el-pethach sha'ar hap'nimith haponeh tsaphonah
'asher-sham moshab semel haqin'ah hamaq'neh.

Eze8:3 He stretched out the form of a hand and caught me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between the earth and the heavens and brought me in the visions of Elohim to Yerushalam, to the entrance of the inner gate facing north, where there was the seat of the image of jealousy, which causes jealousy.

ד וְהִנֵּה־נֶשֶׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמָרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה:

4. w'hinneh-sham k'bod 'Elohey Yis'ra'El kamar'eh 'asher ra'ithi babilq'`ah.

Eze8:4 And behold, the glory of the El of Yisra'El was there, like the appearance which I saw in the plain.

הוֹיֵאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שָׂא-נָא עֵינֶיךָ
דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וְאִשָּׂא עֵינֵי דֶרֶךְ צָפוֹנָה
וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֵּמֶל הַקִּנְאָה הַזֶּה בַּבָּאָה:

5. wayo'mer 'elay ben-'adam sa'-na' `eyneyak derek tsaphonah wa'esa' `eynay derek tsaphonah w'hinne mitsaphon l'sha'ar hamiz'beach semel haqin'ah hazeh babi'ah.

Eze8:5 Then He said to me, Son of man, raise your eyes now to the way of the north. So I raised my eyes to the way the north, and behold, to the way of the north of the gate of the altar, this was the image of jealousy at the entrance.

וְהוֹיֵאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲרָאָה אֶתֶּה מֵהֶם עֲשִׂים תוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת
אֲשֶׁר בֵּית-יִשְׂרָאֵל עֲשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי
וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת: ס

6. wayo'mer 'elay ben-'adam haro'eh 'atah mehem `osim to'eboth g'doloth 'asher beyth-Yis'ra'El `osim poh l'rachaqah me'al miq'dashi w'od tashub tir'eh to'eboth g'doloth.

Eze8:6 And He said to me, Son of man, do you see what they are doing, the great abominations which the house of Yisra'El is doing here, that I should be far from My sanctuary? But you turn again; you shall see greater abominations.

זוֹכֵרָא אֶתִּי אֶל-פֶּתַח הַחֲצֵר וְאִרְאֶה וְהִנֵּה חֹר-אֶחָד בַּקִּיר:

7. wayabe' 'othi 'el-pethach hechatser wa'er'eh w'hinne chor-'echad baqir.

Eze8:7 Then He brought me to the entrance of the court, and I looked; behold, a single hole in the wall.

הוֹיֵאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם חֲתֹר-נָא בַקִּיר
וְאֶחָתוֹר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶתַח אֶחָד:

8. wayo'mer 'elay ben-'adam chathar-na' baqir wa'ech'tor baqir w'hinne pethach 'echad.

Eze8:8 He said to me, Son of man, now dig through the wall. So I dug through the wall, and behold, an entrance.

טוֹיֵאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֶה אֶת-הַתוֹעֲבוֹת הָרָעוֹת
אֲשֶׁר הֵם עֲשִׂים פֹּה:

9. wayo'mer 'elay bo' ur'eh 'eth-hato'eboth hara'oth 'asher hem `osim poh.

Eze8:9 And He said to me, Go in and see the wicked abominations that they are committing here.

יִאָבֹוא וְאֶרְאָה וְהִנֵּה כָּל-תְּבִנֹת הַמָּשׁ וּבְהֶמָּה שֶׁקָּץ
וְכָל-גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מִחֻקָּה עַל-הַקִּיר סָבִיב סָבִיב:

10. wa'abo' wa'er'eh w'hinneh kal-tab'nith remes ub'hemah sheqets
w'kal-giluley beyth Yis'ra'El m'chuqeh `al-haqir sabib sabib.

Eze8:10 So I entered and looked, and behold, every form of creeping things
and beasts and detestable things, with all the idols of the house of Yisra'El,
were carved on the wall all around.

יֹאשְׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי בֵּית-יִשְׂרָאֵל
וַיֵּאָזְנִיחוּ בֵּן-שָׁפָן עִמָּד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם
וְאִישׁ מִקֻּטְרֹתוֹ בִּידוֹ וַעֲתָר עֵנָן-הַקְטָרֶת עֹלָה:

11. w'shib'im 'ish miziq'ney beyth-Yis'ra'El w'Ya'azan'Yahu ben-Shaphan `omed
b'thokam `om'dim liph'neyhem w'ish miq'tar'to b'yado
wa`athar `anan-haq'toreth `oleh.

Eze8:11 And seventy men of the elders of the house of Yisra'El,
and YaazanYahu, the son of Shaphan, standing among them they were standing
before them, each man had with his censer in his hand
and the fragrance of the cloud of incense was rising.

יְבִיאֵמָר אֵלַי הִרְאִיתָ בֵּן-אָדָם
אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵּית-יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֲשֵׁךְ אִישׁ בְּחֻדְרֵי מִשְׁכִּיתוֹ
כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רְאָה אֶתָּנוּ עֲזַב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ:

12. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam
'asher ziq'ney beyth-Yis'ra'El `osim bachoshek 'ish b'chad'rey mas'kitho
ki 'om'rim 'eyn Yahúwah ro'eh 'othanu `azab Yahúwah 'eth-ha'arets.

Eze8:12 Then He said to me, Son of man, do you see what the elders of the house of
Yisra'El are committing in the dark, each man in the room of his carved images?
For they say, ~~אֵין יְהוָה~~ does not see us; ~~אֵין יְהוָה~~ has forsaken the land.

יְבִיאֵמָר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאָה תוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת
אֲשֶׁר-הֶמָּה עֹשִׂים:

13. wayo'mer 'elay `od tashub tir'eh to`ebboth g'doloth 'asher-hemah `osim.

Eze8:13 And He said to me, You turn again, you shall see greater abominations
which they are committing.

יָד וַיָּבֵא אֹתִי אֶל-פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-יְהוָה אֲשֶׁר אֶל-הַצִּפּוֹנָה
וְהִנֵּה-נָשִׁים הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת-הַתְּמוּזָה: ׀

14. wayabe' 'othi 'el-pethach sha`ar beyth-Yahúwah 'asher 'el-hatsaphonah
w'hinneh-sham hanashim yosh'both m'bakoth 'eth-haTammuz.

Eze8:14 Then He brought me to the entrance of the gate of the house of ~~אֵין יְהוָה~~
which was toward the north; and behold, women were sitting there weeping for Tammuz.

טוֹיֹאמֶר אֵלַי הָרְאִיתָ בֶּן-אָדָם עוֹד
תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֲבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה:

15. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam `od tashub tir'eh to`ebboth g'doloth me'eleh.

Eze8:15 He said to me, Do you see this, son of man?

You turn again; you shall see greater abominations than these.

טוֹיֹבֵא אֹתִי אֶל-חֲצַר בֵּית-יְהוָה הַפְּנִימִית
וְהִנֵּה-פֶתַח הַיֵּכַל יְהוָה בֵּין הָאוֹלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
כְּעֹשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל-הַיֵּכַל יְהוָה
וּפְנֵיהֶם קִדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיָּתָם קִדְמָה לְשֹׁמֶשׁ:

16. wayabe' 'othi 'el-chatsar beyth-Yahúwah hap'nimith

w'hinneh-phethach heykal Yahúwah beyn ha'ulam ubeyn hamiz'beach k`es'rim

wachamishah 'ish 'achoreyhem 'el-heykal Yahúwah

uph'neyhem qed'mah w'hemah mish'tachawithem qed'mah lashamesh.

Eze8:16 Then He brought me into the inner court of the house of יְהוָה.

And behold, at the entrance to the temple of יְהוָה, between the porch

and the altar, were about twenty-five men with their backs to the temple of יְהוָה

and their faces eastward; and they were prostrating themselves eastward toward the sun.

יֹזִיאֹמֶר אֵלַי הָרְאִיתָ בֶּן-אָדָם הֲנִקַּל לְבֵית יְהוּדָה מַעֲשֹׂוֹת
אֶת-הַתוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ-כֹה כִּי-מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חָמָס
וַיָּשׁוּבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהֵנָּה שְׁלָחִים אֶת-הַזְמוּרָה אֶל-אַפִּי:

17. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam hanaqel l'beyth Yahudah

me`asoth 'eth-hato`ebboth 'asher `asu-phoh ki-mal'u 'eth-ha'arets chamas

wayashubu l'hak'iseni w'hinam shol'chim 'eth-haz'morah 'el-'apam.

Eze8:17 He said to me, Have you seen, son of man? Is it nothing

to the house of Yahudah to commit the abominations which they have committed here,

that they have filled the land with violence and have returned to provoke Me to anger?

For behold, they are putting the twig to their nose.

יִחְוֶגַם-אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְּחֶמָה לֹא-תַחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל
וְקִרְאִי בְּאָזְנִי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם:

18. w'gam-'ani 'e`eseh b'chemah lo'-thachos `eyni w'lo' 'ech'mol

w'qar'u b'az'nay qol gadol w'lo' 'esh'ma` 'otham.

Eze8:18 And I also shall deal in wrath. My eye shall have no pity nor shall I spare;

and though they cry in My ears with a loud voice, yet I shall not listen to them.

Chapter 9

אֹיִקְרָא בְּאָזְנִי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקוּדוֹת הָעִיר

וְאִישׁ כָּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ:

1. wayiq'ra' b'az'nay qol gadol le'mor qar'bu p'qudoth ha'ir
w'ish k'li mash'chetho b'yado.

Eze9:1 Then He cried out in my ears with a loud voice saying, Draw near,
O executioners of the city, each with his destroying weapon in his hand.

בַּיהוָה נִשְׁמָה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ-שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר מִפְּנֵה
צְפוֹנָה וְאִישׁ כָּלִי מִפָּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ-אֶחָד בְּתוֹכָם לִבָּשׁ בְּדָים
וְקִסֵּת הַסִּפֵּר בְּמִתְנָיו וַיֵּבֹאוּ וַיַּעֲמֻדוּ אֵצֶל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת:

2. w'hinne shishah 'anashim ba'im miderek-sha'ar ha'el'yon 'asher maph'neh
tsaphonah w'ish k'li mapatso b'yado w'ish-'echad b'thokam labush badim
w'qeseth hasopher b'math'nayu wayabo'u waya'am'du 'etsel miz'bach han'chosheth.

Eze9:2 Behold, six men came from the direction of the upper gate which faces north,
each with his shattering weapon in his hand; and among them was a certain man clothed
in linen and an ink horn of a scribe at his loins.
And they went in and stood beside the bronze altar.

גּוֹבֹבּוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוֹב אֲשֶׁר הָיָה
עָלָיו אֵל מִפְּתֵן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל-הָאִישׁ הַלִּבָּשׁ הַבְּדָים
אֲשֶׁר קִסֵּת הַסִּפֵּר בְּמִתְנָיו: ס

3. uk'bod 'Elohey Yis'ra'El na'alah me'al hak'rub 'asher hayah `alay w'el miph'tan
habayith wayiq'ra' 'el-ha'ish halabush habadim 'asher qeseth hasopher b'math'nayu.

Eze9:3 Then the glory of the El of Yisra'El went up from the cherub
on which it was upon it, to the threshold of the house. And He called to the man clothed
in linen at who had the ink horn of a scribe at his loins.

דַּוִּיאָמַר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם
וְהַתִּוִּיתָ תָּו עַל-מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲנָחִים
וְהַנֹּאֲנָקִים עַל כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ:

4. wayo'mer Yahúwah 'elo `abor b'thok ha'ir b'thok Y'rushalam
w'hith'wiath taw `al-mits'choth ha'anashim hane'enachim
w'hane'enaqim `al kal-hato`ebboth hana`asoth b'thokah.

Eze9:4 ַיֵּיֵי said to him, Go through the midst of the city, even through the midst
of Yerushalam, and put a mark on the foreheads of the men who sigh
and groan over all the abominations that are done in its midst.

הוּלְאֵלָּה אָמַר בְּאָזְנִי עָבְרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו
וְהָכּוּ עַל-תַּחֲסֵי עֵינֵיכֶם וְאֶל-תַּחֲמֹלוֹ:

5. ul'eleh 'amar b'az'nay `ib'ru ba'ir 'acharayu
w'haku `al-tachos `eyneykem w'al-tach'molu.

Eze9:5 But to the others He said in my ears, Go through the city after him and strike;

do not let your eye have pity and do not spare.

וַזְקֵן בַּחֹר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמִשְׁחִית
וְעַל-כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-עָלָיו הָתָו אֶל-תִּגְשׁוּ וּמִמְקוֹדָשִׁי תִּחְלּוּ
וּתְחַלּוּ בְּאַנְשֵׁים הַזִּקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת:

6. zaqen bachur ub'thulah w'taph w'nashim tahar'gu l'mash'chith
w'al-kal-ish 'asher-alayu hataw al-tigashu umimiq'dashi tachelu
wayachelu ba'anashim haz'qenim 'asher liph'ney habayith.

Eze9:6 Slay old men, choice men, maidens, little children, and women; to destruction.
but to every man who has on him the mark, do not come near. And you shall begin
from My sanctuary. And they began with the old men who were before the house.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טָמְאוּ אֶת-הַבַּיִת
וּמִלְאוּ אֶת-הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צֵאוּ וַיֵּצְאוּ וַהֲבֹו בְּעִיר:

7. wayo'mer 'aleyhem tam'u 'eth-habayith
umal'u 'eth-hachatseroth chalalim tse'u w'yats'u w'hiku ba'ir.

Eze9:7 And He said to them, Defile the house and fill the courts with the slain.
Go out! Thus they went out and killed in the city.

חַוִּיָּהִי כְּהַכּוֹתָם וַנִּאֲשָׂא אָנִי וְאַפְלָה עַל-פָּנַי
וְאָזַעַק וַאֲמַר אֶהְיֶה אֲדָנִי יְהוָה הַמִּשְׁחִית אֶתְּךָ
כָּל-שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּנִשְׁפָּכָךְ אֶת-חֲמַתְךָ עַל-יְרוּשָׁלָּם:

8. way'hi k'hakotham w'ne'sha'ar 'ani wa'ep'lah al-panay wa'ez'`aq
wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hamash'chith 'atah 'eth kal-sh'erith Yis'ra'El
b'shaph'k'ak 'eth-chamath'ak al-Y'rushalam.

Eze9:8 And it was, as they struck and I remained; I fell on my face and cried out saying,
Alas, my Adon ָָָָ! Are You destroying the whole remnant of Yisra'El
by pouring out Your wrath on Yerushalam?

טוִיֹאמֶר אֵלַי עוֹן בֵּית-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמַאֲד מְאֹד
וּתְמָלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וַהֲעִיר מְלָאָה מָטָה
כִּי אָמְרוּ עֲזַב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה:

9. wayo'mer 'elay `awon beyth-Yis'ra'El wiYahudah gadol bim'od m'od
watimale' ha'arets damim w'ha'ir mal'ah muteh
ki 'am'ru `azab Yahúwah 'eth-ha'arets w'eyn Yahúwah ro'eh.

Eze9:9 Then He said to me, The iniquity of the house of Yisra'El and Yahudah is very,
very great, and the land is filled with blood and the city is full of perversion;
for they say, ָָָָ has forsaken the land, and ָָָָ does not see!

י וְגַם-אָנִי לֹא-תָחוּס עֵינִי וְלֹא אֶחְמַל וְרַכָּם בְּרָאשָׁם נִתְּתִי:

10. w'gam-'ani lo'-thachos `eyni w'lo' 'ech'mol dar'kam b'ro'sham nathati.

Eze9:10 And **even I**, **My eye shall have no pity nor shall I spare**,
but **I shall bring their way upon their heads**.

יֵא וְהִנֵּה הָאִישׁ לְבַשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמַתְנָיו מְשִׁיב
דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: ס

11. w'hinneha ha'ish l'bush habadim 'asher haqeseth b'math'nayu meshib dabar le'mor 'asithi ka'asher tsiuthani.

Eze9:11 Then **behold**, the man clothed in **linen** at **who** had the **ink horn** at his **loins**,
reported the **matter**, **saying**, I have done **just as You** have commanded me.

Chapter 10

אָנֹכְרָאָה וְהִנֵּה אֶל-הַקִּיָּע אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַכְּרֻבִּים
אֲשֶׁר עַל-קַאָּבָן סָפִיר כְּמֹרָאָה דְּמוֹת כֶּסֶף נִרְאָה עֲלֵיהֶם:

1. wa'er'eh w'hinneha 'el-haraqi'a 'asher 'al-ro'sh hak'rubim k'eben sapir k'mar'eh d'muth kise' nir'ah 'aleyhem.

Eze10:1 Then **I looked**, and **behold**, in the **expanse**
that was over the heads of the cherubim, **like a sapphire stone**,
like the appearance of the form of a throne, **appeared above them**.

בּוֹיֵאמֶר אֶל-הָאִישׁ לְבַשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל-פִּינוֹת
לְגִלְגָּל אֶל-תַּחַת לְכְרוֹב וּמִלֵּא חֲפְנֶיךָ גַּחְלֵי-אֵשׁ
מִפִּינוֹת לְכְרֻבִּים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיֵּבֹא לְעֵינַי:

2. wayo'mer 'el-ha'ish l'bush habadim wayo'mer bo' 'el-beynoth lagal'gal 'el-tachath lak'rub umale' chaph'neyakh gachaley-'esh mibeynoth lak'rubim uz'roq 'al-ha'ir wayabo' l'eynay.

Eze10:2 And **He spoke** to the man clothed in **linen** and **said**,
Go in among the wheels under the cherub
and **fill your hands** with **coals of fire** from between the **cherubim**
and **scatter them over the city**. And **he entered** in my sight.

גּוֹחֲכְרֻבִּים עֹמְדִים מִיְמִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ
וְהֶעֱנָן מָלֵא אֶת-הַחֲצָר הַפְּנִימִית:

3. w'hak'rubim 'om'dim mimin labayith b'bo'o ha'ish w'he'anan male' 'eth-hechatser hap'nimith.

Eze10:3 Now the **cherubim** were standing on the **right side of the house**
when the man **entered**, and the **cloud filled** the **inner court**.

דּוֹיָרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַכְּרוֹב עַל מִפְתֵּן הַבַּיִת
וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת-הֶעֱנָן וְהַחֲצָר מְלֵאָה אֶת-נִגְהַ כְּבוֹד יְהוָה:

4. wayaram k'bod-Yahúwah me'al hak'rub 'al miph'tan habayith wayimale' habayith 'eth-he'anan w'hechatser mal'ah 'eth-nogah k'bod Yahúwah.

Eze10:4 Then the glory of **אל-ה'שדי** went up from the cherub to the threshold of the house, and the house was filled with the cloud and the court was filled with the brightness of the glory of **אל-ה'שדי**.

הִקּוֹל כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע
עַד-הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֵל-שְׁדֵי בְּדַבְּרוֹ:

5. w'qol kan'phey hak'rubim nish'ma`
`ad-hechatser hachitsonah k'qol 'El-Shadday b'dab'ro.

Eze10:5 And the sound of the wings of the cherubim was heard unto the outer court, like the voice of El Shadday (Almighty) when He speaks.

וַיְהִי בְּצִוּתוֹ אֶת-הָאִישׁ לְבֹשׁ-הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ
מִבֵּינֹת לַגִּלְגָּל מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים וַיִּבֹּא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵ הָאוֹפָן:

6. way'hi b'tsauotho 'eth-ha'ish l'bush-habadim le'mor qach 'esh mibeynoth
lagal'gal mibeynoth lak'rubim wayabo' waya'amod 'etsel ha'ophan.

Eze10:6 It came about when He commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubim, he entered and stood beside a wheel.

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים
אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרָבִים וַיִּשָּׂא
וַיִּתֵּן אֶל-חֲכָנָי לְבֹשׁ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא:

7. wayish'lach hak'rub 'eth-yado mibeynoth lak'rubim 'el-ha'esh 'asher beynoth
hak'rubim wayisa' wayiten 'el-chaph'ney l'bush habadim wayiqach wayetse'.

Eze10:7 Then the cherub stretched out his hand from between the cherubim to the fire which was between the cherubim, took some and put it into the hands of the one clothed in linen, who took it and went out.

חֲוִירָא לַכְּרָבִים תִּבְנִית יַד-אָדָם תַּחַת כְּנָפֵיהֶם:

8. wayera' lak'rubim tab'nith yad-'adam tachath kan'pheyhem.

Eze10:8 And the cherubim appeared to have the form of a man's hand under their wings.

טָוֶאֶרָא וְהִנֵּה אַרְבַּעָה אוֹפָנִים אֶצְלֵ הַכְּרוּבִים אוֹפָן אֶחָד
אֶצְלֵ הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפָן אֶחָד אֶצְלֵ הַכְּרוּב אֶחָד
וּמֶרָאָה הָאוֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:

9. wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba`ah 'ophanim 'etsel hak'rubim
'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad w'ophan 'echad 'etsel hak'rub 'echad
umar'eh ha'ophanim k'eyn 'eben Tar'shish.

Eze10:9 Then I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside each cherub; and the appearance of the wheels was like the gleam of a Tarshish stone.

וַיִּמְרְאוּהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּם
כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:

10. umar'eyhem d'muth 'echad l'ar'ba'tam
ka'asher yih'yeh ha'ophan b'thok ha'ophan.

Eze10:10 And their appearance was like one, the four of them;
as if one wheel were in the midst of a wheel.

יֵא בְּלִקְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִקְתָּם
כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְּנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִקְתָּם:

11. b'lek'tam 'el-'ar'ba'ath rib'eyhem yeleku lo' yisabu b'lek'tam ki hamaqom
'asher-yiph'neh haro'sh 'acharay yeleku lo' yisabu b'lek'tam.

Eze10:11 In their going on on their four sides they went. They did not turn in their going;
for to the place where the head faces, after it they went. They did not turn in their going.

יב וְכָל-בְּשָׂרָם וּגְבֵהֶם וַיְהִיֶּה וּכְנָפֵיהֶם
וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם אוֹפְנֵיהֶם:

12. w'kal-b'saram w'gabe hem wideyhem w'kan'pheyhem
w'ha'ophanim m'le'im `eynayim sabib l'ar'ba'tam 'ophaneyhem.

Eze10:12 And all their flesh, and their backs, their hands, and their wings
and the wheels were full of eyes all around, their wheels which the four of them had.

יג לְאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאַזְנֵי:

13. la'ophanim lahem qora' hagal'gal b'az'nay.

Eze10:13 As for the wheels it was cried to them in my hearing, Whirling wheel!

יד וְאַרְבַּעַת פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשָּׁנִי
פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פָּנֵי-נָשֶׁר:

14. w'ar'ba'ah phanim l'echad p'ney ha'echad p'ney hak'rub uph'ney hasheni p'ney
'adam w'hash'lishi p'ney 'ar'yeh w'har'bi'i p'ney-nasher.

Eze10:14 And four faces were to each. The first face was the face of a cherub, the second
face was the face of a man, the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

טו וַיֵּרָמוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנְהַר-כְּבָר:

15. wayeromu hak'rubim hi' hachayah 'asher ra'ithi bin'har-K'bar.

Eze10:15 Then the cherubim rose up. This is the living creature
that I saw by the river Kebar.

טז וּבְלִקְתַּת הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲרָם
וּבְשָׂאת הַכְּרוּבִים אֶת-כְּנָפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ
לֹא-יִסְבוּ הָאוֹפָנִים גַּם-הֵם מֵאַחֲרָם:

16. ub'leketh hak'rubim yel'ku ha'ophanim 'ets'lam ubis'eth hak'rubim
'eth-kan'pheyhem larum me'al ha'arets lo'-yisabu ha'ophanim gam-hem me'ets'lam.

Eze10:16 And in the going of the cherubim, the wheels went beside them;
and when the cherubim lifted up their wings to rise from the ground,
the wheels did not turn, also they from beside them.

יז בַּעֲמָדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוֹמָם יִרְוּמוּ אוֹתָם
כִּי רוּחַ חַיָּה בָּהֶם:

17. b'am'dam ya'amodu ub'romam yeromu 'otham ki ruach hachayah bahem.

Eze10:17 When they stood still, these stood still; and when they rose, these also lifted up themselves also. For the spirit of the living creature was in them.

יח וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתָּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד עַל-הַכְּרוּבִים:

18. wayetse' k'bod Yahúwah me'al miph'tan habayith waya'amod `al-hak'rubim.

Eze10:18 Then the glory of **אלהים** departed from the threshold of the house
and stood over the cherubim.

יט וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם וַיִּרְוּמוּ מִן-הָאָרֶץ
לְעֵינַי בָּצִאתָם וְהָאוֹפָנִים לְעַמָּתָם וַיַּעֲמֵד פֶּתַח שַׁעַר
בֵּית-יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלִיהֶם מִלְּמַעְלָה:

19. wayis'u hak'rubim 'eth-kan'pheyhem wayeromu min-ha'arets l'eynay b'tse'tham
w'ha'ophanim l'umatham waya'amod pethach sha'ar beyth-Yahúwah haqad'moni
uk'bod 'Elohey-Yis'ra'El `aleyhem mil'ma'lah.

Eze10:19 And the cherubim lifted their wings and rose up from the earth in my sight.
When departed, the wheels also were beside them;
and they stood still at the entrance of the east gate of the house of **אלהים**,
and the glory of the El of Yisra'El was over them from above.

כ הִיא חַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנִהַר-כְּבָר
וַאֲדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה:

20. hi' hachayah 'asher ra'ithi tachath 'Elohey-Yis'ra'El bin'har-K'bar
wa'eda ki k'rubim hemah.

Eze10:20 This is the living creature that I saw beneath the El of Yisra'El
by the river Kebar; so I knew that they were cherubim.

כא אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְפִים לְאֶחָד
וְדְמוּת יָדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

21. 'ar'ba`ah 'ar'ba`ah phanim l'echad w'ar'ba` k'naphayim l'echad
ud'muth y'dey 'adam tachath kan'pheyhem.

Eze10:21 Four, even four faces are to each; and four wings to each.
And the form of a man's hands was under their wings.

כב ודמות פניהם המה הפנים אשר ראיתי
על-נהר-כבר מראיהם ואותם איש אל-עבר פניו ילכו:

22. ud'muth p'neyhem hemah hapanim 'asher ra'ithi `al-n'har-K'bar mar'eyhem
w'otham 'ish 'el-`eber panayu yeleku.

Eze10:22 And the likeness of their faces, they are the faces that I saw by the river Kebar, their appearances, even theirs; each one went straight forward.

Chapter 11

א ותשא אתי רוח ותבא אתי אל-שער בית-יהוה
הקדמוני הפונה קדימה והנה בפתח השער עשרים
וחמשה איש ואראה בתוכם את-יאזניה בן-עזר
ואת-פלטיהו בן-בניהו שרי העם: כ

1. watisa' 'othi ruach watabe' 'othi 'el-sha`ar beyth-Yahúwah haqad'moni haponeh
qadimah w'hinneb b'phethach hash'a`ar `es'rim wachamishah 'ish wa'er'eh b'thokam
'eth-Ya'azan'Yah ben-`Azzur w'eth-P'lat'Yahu ben-B'naYahu sarey ha'am.

Eze11:1 And the Spirit lifted me up and brought me
to the east gate of the house of **אלה** which faced eastward.

And behold, there were twenty-five men at the entrance of the gate, and among them
I saw YaazanYah son of Azzur and PelatYahu son of BenaYahu, leaders of the people.

ב ויאמר אלי בן-אדם אלה האנשים החשבים און
וחיעצים עצת-רע בעיר הזאת:

2. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eleh ha'anashim hachosh'bim 'awen
w'hayo'atsim `atsath-ra` ba'ir hazo'th.

Eze11:2 He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity
and give evil advice in this city,

ג האמרים לא בקרוב בנות בתיים היא הסיר ואנחנו הבשר:
3. ha'om'rim lo' b'qarob b'noth batim hi' hasir wa'anach'nu habasar.

Eze11:3 who say, It is not near; let us build houses? This is the pot and we are the flesh.

ד לכן הנבא עליהם הנבא בן-אדם:

4. laken hinabe' `aleyhem hinabe' ben-'adam.

Eze11:4 Therefore, prophesy against them, son of man, prophesy!

ה ותפל עלי רוח יהוה ויאמר אלי אמר כה-אמר יהוה
כן אמרתם בית ישראל ומעלות רוחכם אני ידעתיך:

5. watipol `alay ruach Yahúwah wayo'mer 'elay 'emor koh-'amar Yahúwah
ken 'amar'tem beyth Yis'ra'El uma`aloth ruchakem 'ani y'da'tiah.

Eze11:5 Then the Spirit of **אלה** fell upon me, and He said to me, Say,

Thus says **אֲנִי**, so you think, house of Yisra'El, for I know the steps of your spirit.

וְהִרְבֵּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמָלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל: פ

6. **hir'beythem chal'leykem ba'ir hazo'th umile'them chutsotheyah chalal.**

Eze11:6 You have multiplied your slain in this city, filling its streets with the slain.

זָלְכָן כַּח־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶּם
בְּתוֹכָהּ הַמָּה הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ:

7. **laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah chal'leykem**

'asher sam'tem b'thokah hemah habasar w'hi' hasir w'eth'kem hotsi' mitokah.

Eze11:7 Therefore, thus says my Adon **אֲנִי**, Your slain whom you have laid in her midst, they are the flesh and she is the pot; but I shall bring you out of it.

ח חֶרֶב יִרְאֶתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:

8. **chereb y're'them w'chereb 'abi' `aleykem n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze11:8 You have feared a sword;
so I shall bring a sword upon you, my Adon **אֲנִי** declares.

ט וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים
וְעָשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים:

9. **w'hotse'thi 'eth'kem mitokah w'nathati 'eth'kem b'yad-zarim**
w'asithi bakem sh'phatim.

Eze11:9 And I shall bring you out of her midst
and deliver you into the hands of strangers and execute judgments against you.

י בַּחֶרֶב תִּפְּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפּוּט אֶתְכֶם
וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה:

10. **bachereb tipolu `al-g'bul Yis'ra'El 'esh'pot 'eth'kem wida'tem ki-'ani Yahúwah.**

Eze11:10 You shall fall by the sword. I shall judge you to the border of Yisra'El;
so you shall know that I am **אֲנִי**.

יא הִיא לֹא־תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר
אֶל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפּוּט אֶתְכֶם:

11. **hi' lo'-thih'yeh lakem l'sir w'atem tih'yu b'thokah l'basar**
'el-g'bul Yis'ra'El 'esh'pot 'eth'kem.

Eze11:11 This city shall not be a pot for you, nor shall you be in its midst for flesh,
but I shall judge you to the border of Yisra'El.

יב וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה אֲשֶׁר בָּחַקְי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי
לֹא עָשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם עָשִׂיתֶם:

12. **wida'tem ki-'ani Yahúwah 'asher b'chuqay lo' halak'tem**

umish'patay lo' `asithem uk'mish'p'tey hagoyim 'asher s'bibotheykem `asithem.

Eze11:12 and you shall know that I am **אֲנִי**
of whom you have not walked in My statutes nor have you executed My ordinances,
but have acted according to the ordinances of the nations who are all around you.

יְגִידְהִי כְהִנָּבְאִי וּפְלִטְיָהּ בֶן-בְּנִיָּה מֵת וְאָפִל עַל-פָּנָי
וְאָזַעַק קוֹל-גָּדוֹל וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוָה
כָּלָה אֶתָּה עֲשֵׂה אֵת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל: פ

13. way'hi k'hinab'i uPh'lat'Yahu ben-B'naYah meth wa'epol `al-panay
wa'ez'`aq qol-gadol wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah
kalah 'atah `oseh 'eth sh'erith Yis'ra'El.

Eze11:13 Now it came about as I prophesied, that PhelateYahu son of BenaYah died.
Then I fell on my face and cried out with a loud voice and said, Alas, my Adon **אֲנִי**!
Shall You make an end of the remnant of Yisra'El?

יְגִידְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

14. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze11:14 Then the Word of **אֲנִי** came to me, saying,

טו בֶּן-אָדָם אַחִיךָ אַחִיךָ אֲנִישִׁי גְאֻלְתֶּךָ וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלָה
אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה
לָנוּ הִיא נְתֻנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה: ס

15. ben-'adam 'acheyak 'acheyak 'an'shey g'ulatheak
w'kal-beyth Yis'ra'El kuloh 'asher 'am'ru lahem yosh'bey Y'rushalam
rachaqu me`al Yahúwah lanu hi' nit'nah ha'arets l'morashah.

Eze11:15 Son of man, your brothers, your brothers,
the men of your redemption and the whole house of Yisra'El,
all of them, are those to whom the inhabitants of Yerushalam have said,
Go far away from **אֲנִי**; this land has been given us as a possession.

טז לָכֵן אָמַר כָּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפְיִצְתִּים בְּאֶרְצוֹת
וְאָהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאֶרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם: ס

16. laken 'emor koh-'amar 'Adonay Yahúwah ki hir'chaq'tim bagoyim
w'ki haphitsothim ba'aratsoth wa'ehi lahem l'miq'dash m'`at ba'aratsoth
'asher-ba'u sham.

Eze11:16 Therefore say, Thus says my Adon **אֲנִי**,
Though I had removed them far away among the nations
and though I had scattered them among the countries, yet I was a sanctuary
for them a little while in the countries where they had gone there.

יז לָכֵן אָמַר כָּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְאַסְפִּיתִי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת
אֲשֶׁר נִפְצוּתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

17. laken 'emor koh-'amar 'Adonay Yahúwah
w'qibats'ti 'eth'kem min-ha'amim w'asaph'ti 'eth'kem min-ha'aratsoth
'asher n'photothem bahem w'nathati lakem 'eth-'ad'math Vis'ra'El.

Eze11:17 Therefore say, Thus says my Adon 3434,
I shall gather you from the peoples and assemble you out of the countries
where you have been scattered in them, and I shall give you the land of Yisra'El.

יְהוֹבֵאוּ־שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת־כָּל־שְׁקוּצֵיהָ
וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:

18. uba'u-shamah w'hesiru 'eth-kal-shiqutseyah w'eth-kal-to`abotheyah mimenah.

Eze11:18 When they come there, they shall remove all its detestable things
and all its abominations from it.

יִטְּוּנָתִי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם
וְהִסֵּרְתִּי לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׁרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

19. w'nathati lahem leb 'echad w'ruach chadashah 'eten b'qir'b'kem
wahasirothi leb ha'eben mib'saram w'nathati lahem leb basar.

Eze11:19 And I shall give them one heart, and put a new spirit within them.
And I shall take the heart of stone out of their flesh and give them a heart of flesh,

כִּלְמַעַן בְּחַקֹּתַי יֵלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם
וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

20. l'ma'an b'chuqothay yeleku w'eth-mish'patay yish'm'ru
w'asu 'otham w'hayu-li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim.

Eze11:20 that they may walk in My statutes and keep My ordinances and do them.
Then they shall be to Me as My people, and I shall be to them as Elohim.

כֹּא וְאֶל־לֵב שְׁקוּצֵיהֶם וְתּוֹעֲבוֹתֵיהֶם לִבָּם הִלֵּךְ הַרְבֵּה
בְּרָאשָׁם נָתַתִּי נֹאֵם אֲדָנִי יְהוָה:

21. w'el-leb shiqutseyhem w'tho`abotheyhem libam holek dar'kam b'ro'sham nathati
n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze11:21 As to those whose heart go to the heart of their detestable things
and of their abominations, I shall bring their way down on their heads,
declares my Adon 3434.

כִּבְיִשְׂאוֹ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהִאֻפְּנִים לְעַמָּתָם
וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מְלַמֵּעָלָה:

22. wayis'u hak'rubim 'eth-kan'pheyhem w'ha'ophanim l'umatham
uk'bod 'Elohey-Yis'ra'El `aleyhem mil'ma'lah.

Eze11:22 Then the cherubim lifted up their wings with the wheels beside them, and the glory of the El of Yisra'El was over them from above.

כַּגִּוִּיעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר
וַיַּעֲמֵד עַל-הָהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לָעִיר:

23. waya'al k'bod Yahúwah me'al tok ha'ir
waya'amod `al-hahar 'asher miqedem la'ir.

Eze11:23 The glory of אֱלֹהִים went up from the midst of the city and stood over the mountain which is on the east of the city.

כַּדּוֹרוֹת נִשְׁאָתִנִּי וַתְּבִיאֵנִי כְשִׁדְיָמָה אֶל-הַגּוֹלָה
בַּמָּדְאָה בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלֵי הַמָּדְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

24. w'ruach n'sa'ath'ni wat'bi'eni kaS'dimah 'el-hagolah bamar'eh b'ruach 'Elohim
waya'al me'alay hamar'eh 'asher ra'ithi.

Eze11:24 And the Spirit lifted me up and brought me in a vision by the Spirit of Elohim to the exiles in Sedimah. So the vision that I had seen went up from me.

כַּהִנָּאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָה אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי: פ

25. wa'adaber 'el-hagolah 'eth kal-dib'rey Yahúwah 'asher her'ani.

Eze11:25 Then I told the exiles all the things that אֱלֹהִים had shown me.

Chapter 12

Shavua Reading Schedule (26th sidrah) - Eze 12 - 16

אוֹיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze12:1 Then the Word of אֱלֹהִים came to me, saying,

בֶּן-אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית-הַמְּרִי אָתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת
וְלֹא רְאוּ אֲזַנַּיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם:

2. ben-'adam b'thok beyth-hameri 'atah yosheb 'asher 'eynayim lahem lir'oth
w'lo' ra'u 'az'nayim lahem lish'mo'a w'lo' shame'u ki beyth m'ri hem.

Eze12:2 Son of man, you live in the midst of the rebellious house, who have eyes to see but do not see, they have ears to hear but do not hear; for they are a rebellious house.

גִּזְאוֹתָה בֶּן-אָדָם עָשָׂה לָּךְ כָּלִי גוֹלָה וּגְלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם
וּגְלִיתָ מִמְּקוֹמָךְ אֶל-מְקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוֹלִי יִרְאוּ
כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

3. w'atah ben-'adam `aseh l'ak k'ley golah ug'leh yomam l'eyneyhem
w'galiath mim'qom'ak 'el-maqom 'acher l'eyneyhem 'ulay yir'u ki beyth m'ri hemah.

Eze12:3 And you, son of man, prepare for yourself vessels for exile and go into exile by day in their sight; And you shall be exiled from your place to another place in their sight. Perhaps they shall understand though they are a rebellious house.

דְּהוֹצֵאתָ כְּלִיךָ כָּכְלִי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם
וְאַתָּה תֵּצֵא בָּעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאִי גוֹלָה:

4. w'hotse'ath keleyak kik'ley golah yomam l'eyneyhem
w'atah tets'e ba'ereb l'eyneyhem k'motsa'ey golah.

Eze12:4 Bring your vessel out by day in their sight, as vessel for exile.
Then you shall go out at evening in their sight, as those going into exile.

ה לְעֵינֵיהֶם חֲתַר-לָךְ בְּקִיר וְהוֹצֵאתָ בוֹ:

5. l'eyneyhem chathar-l'ak baqir w'hotse'ath bo.

Eze12:5 In their sight dig for yourself through the wall and go out through it.

וּלְעֵינֵיהֶם עַל-כֶּתֶף תִּשָּׂא בְּעֶלְטָה תוֹצִיא פָּנֶיךָ תִּכְסֶּה
וְלֹא תִרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ כִּי-מוֹפֶת נִתְּתִיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

6. l'eyneyhem al-katheph tisa' ba'alatah thotsi' paneyak th'kaseh
w'lo' thir'eh 'eth-ha'arets ki-mopheth n'thatik l'beyth Yis'ra'El.

Eze12:6 In their sight you shall carry on your shoulder and carry it out in the dark.
You shall cover your face so that you cannot see the land,
for I have set you as a wonder to the house of Yisra'El.

זָנַעְשׁ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כָלִי הוֹצֵאתִי
כְּכָלִי גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חֲתַרְתִּי-לִי בְּקִיר בְּיָד
בְּעֶלְטָה הוֹצֵאתִי עַל-כֶּתֶף נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: פ

7. wa'a'as ken ka'asher tsuueythi kelay hotse'thi
kik'ley golah yomam uba'ereb chathar'ti-li baqir b'yad ba'alatah hotse'thi
al-katheph nasa'thi l'eyneyhem.

Eze12:7 I did so, as I had been commanded. By day I brought out my vessel
like the vessel of an exile. Then in the evening I dug for myself through the wall by hand;
I went out in the dark and carried it on my shoulder in their sight.

חֲוִיָּהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay baboqer le'mor.

Eze12:8 In the morning the Word of ~~אֵל~~ came to me, saying,

ט בֶּן-אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה:

9. ben-'adam halo' 'am'ru 'eleyak beyth Yis'ra'El beyth hameri mah 'atah 'oseh.

Eze12:9 Son of man, has not the house of Yisra'El, the rebellious house, said to you,

יֹאמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּשִׂיא הַמָּשָׂא הַזֶּה
בִּירוּשָׁלַם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם:

10. 'emor 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah hanasi' hamasa' hazeh biY'rushalam
w'kal-beyth Yis'ra'El 'asher-hemah b'thokam.

Eze12:10 Say to them, Thus says my Adon ָָָָ, This burden is to the prince
in Yerushalam and all the house of Yisra'El whom they are among them.

יֹאמֹר אָנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
כֵּן יַעֲשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בְּשִׁבִי יֵלְכוּ:

11. 'emor 'ani mopheth'kem ka'asher 'asithi ken ye'aseh lahem bagolah bash'bi yeleku.

Eze12:11 Say, I am your wonder. As I have done, so it shall be done to them;
they shall go into exile, into captivity.

יְבַרְכֵנִי אֲשֶׁר-בְּתוֹכָם אֶל-כַּתֵּף יִשָּׂא בְּעֶלְטָה
וַיֵּצֵא בַּקִּיר יַחְתִּירוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יַכְסֶּה יַעַן
אֲשֶׁר לֹא-יִרְאֶה לַעֲיֵן הוּא אֶת-הָאָרֶץ:

12. w'hanasi' 'asher-b'thokam 'el-katheph yisa' ba'alatah w'yetse' baqir yach't'ru
l'hotsi' bo panayu y'kaseh ya'an 'asher lo'-yir'eh la'ayin hu' 'eth-ha'arets.

Eze12:12 And the prince who is among them shall carry on his shoulder in the dark,
and go forth through the wall. They shall dig to bring out by it.
He shall cover his face so that he can not see the land with the eye.

יְגַפְּרֵנִי אֶת-רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׁ בַּמִּצּוֹדֹתַי
וְהִבֵּאתִי אוֹתוֹ בַּבֶּלָה אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְאוֹתָהּ לֹא-יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת:

13. upharas'ti 'eth-rish'ti `alayu w'nith'pas bim'tsudathi
w'hebe'thi 'otho Babelah 'erets Kas'dim w'othah lo'-yir'eh w'sham yamuth.

Eze12:13 And I shall spread My net over him, and he shall be caught in My snare.
And I shall bring him to Babel in the land of Kasdim; yet he shall not see it,
though he shall die there.

יֵד וְכָל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו עֲזָרָה וְכָל-אֲגַפָּיו אֶזְרָה לְכָל-רוּחַ
וְחָרֵב אֶרֶץ אַחֲרֵיהֶם:

14. w'kol 'asher s'bibothayu `ez'roh w'kal-'agapayu 'ezareh l'kal-ruach
w'chereb 'ariq 'achareyhem.

Eze12:14 I shall scatter to every wind all who are around him, his helpers
and all his troops; and I shall draw out a sword after them.

טו וַיִּדְעוּ כִּי-אָנִי יְהוָה בַּהֲפִיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם

וַיִּזְרִיתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת:

15. w'yad`u ki-`ani Yahúwah bahaphitsi `otham bagoyim
w'zerithi `otham ba'aratsoth.

Eze12:15 So they shall know that I am אֲנִי when I scatter them among the nations
and spread them among the countries.

טוּחֹתֶרְתִּי מֵהֶם אֲנִשִּׁי מִסֶּפֶר מַחֲרֵב מִרָעָב
וּמִדָּבָר לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם
אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

16. w'hothar'ti mehem `an'shey mis'par mechereb mera`ab umidaber l'ma`an y'sap'ru
`eth-kal-to`abotheyhem bagoyim `asher-ba'u sham w'yad`u ki-`ani Yahúwah.

Eze12:16 But I shall spare a few men of them from the sword, from the famine
and from the pestilence that they may tell all their abominations among the nations
where they go there, and may know that I am אֲנִי.

יְוִיחִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'hi d'bar-Yahúwah `elay le'mor.

Eze12:17 And the Word of אֲנִי came to me saying,

יֶחֱבֶן-אָדָם לַחֲמֶךְ בִּרְעִשׁ תֹּאכֹל וּמִימֶיךָ בְּרִגְזָה וּבְדֹאגָה תִּשְׁתֶּה:

18. ben-`adam lach'm'ak b'ra`ash to'kel umeymeyak b'rag'zah ubid'agah tish'teh.

Eze12:18 Son of man, eat your bread with trembling
and drink your water with quivering and with anxiety.

יִטְאָמְרָתָ אֶל-עַם הָאָרֶץ כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֹם בְּדֹאגָה יֹאכְלוּ וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְמוֹן
יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּנָּשֵׁם אֶרְצָהּ מִמְּלֹאָהּ מִחֲמַס כָּל-הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

19. w'amar'at `el-`am ha'arets koh-`amar `Adonay Yahúwah l'yosh'bey Y'rushalam
`el-`ad'math Yis'ra'El lach'mam bid'agah yo'kelu umeymeyhem b'shimamon yish'tu
l'ma`an tesham `ar'tsah mim'lo'ah mechamas kal-hayosh'bim bah.

Eze12:19 Then say to the people of the land, Thus says my Adon אֲנִי
concerning the inhabitants of Yerushalam in the land of Yisra'El, they shall eat their bread
with anxiety and drink their water with horror, because their land shall be stripped
of its fullness on account of the violence of all who live in it.

כְּוָהָעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת תִּחָרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה
וַיִּדְעֻתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

20. w'he`arim hanoshaboth techerab'nah
w'ha'arets sh'mamah thih'yeh wida`tem ki-`ani Yahúwah.

Eze12:20 The inhabited cities shall be laid waste and the land shall be a desolation.

So you shall know that I am **אני**.

כַּאֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

21. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze12:21 Then the Word of **אני** came to me, saying,

כַּבֶּן-אָדָם מַה-הַמַּשָּׁל הַזֶּה לָכֶם עַל-אַדְמַת יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר יֵאָרְכוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל-חֲזוֹן:

22. ben-'adam mah-hamashal hazeh lakem `al-'ad'math Yis'ra'El
le'mor ya'ar'ku hayamim w'abad kal-chazon.

Eze12:22 Son of man, what is this proverb to you on the land of Yisra'El, saying,
The days are long and every vision shall perish?

כַּגֶּלֶן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַשְׁבִּיתִי
אֶת-הַמַּשָּׁל הַזֶּה וְלֹא-יִמְשְׁלוּ אוֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
כִּי אִם-דְּבַר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדָבַר כָּל-חֲזוֹן:

23. laken 'emor 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah hish'bat
'eth-hamashal hazeh w'lo'-yim'sh'lu 'otho `od b'Yis'ra'El
ki 'im-daber 'aleyhem qar'bu hayamim ud'bar kal-chazon.

Eze12:23 Therefore say to them, Thus says my Adon **אני**,
I shall make this proverb cease, and they shall not again use it in Yisra'El.
But say to them, The days draw near, and the matter of every vision.

כַּד כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל-חֲזוֹן שָׁוָא
וּמִקְסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

24. ki lo' yih'yeh `od kal-chazon shaw' umiq'sam chalaq b'thok beyth Yis'ra'El.

Eze12:24 For there shall no longer be any false vision or flattering divination
within the house of Yisra'El.

כֹּה כִּי אָנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְיַעֲשֶׂה
לֹא תִמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיָּמֶיכֶם בֵּית הַמֶּלֶךְ אֲדַבֵּר דְּבַר
וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: כֹּ

25. ki 'ani Yahúwah 'adaber 'eth 'asher 'adaber dabar w'ye'aseh lo' thimashek `od
ki biymeykem beyth hameri 'adaber dabar wa'asithiu n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze12:25 For I **אני** shall speak; the thing which I shall speak shall be done.
It shall no longer be delayed, for in your days, O rebellious house,
I shall speak the word and perform it, declares my Adon **אני**.

כַּאֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

26. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze12:26 And the Word of **אני** came to me, saying,

5. lo' `alithem bap'ratsoth watig'd'ru gader `al-beyth Yis'ra'El
la`amod bamil'chamah b'yom Yahúwah.

Eze13:5 You have not gone up into the breaches, nor did you build the wall
around the house of Yisra'El to stand in the battle on the day of 3333.

וְחָזוּ שְׂוֹא וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה
וַיְהִיחָם לֹא שְׁלָחָם וַיִּחְלּוּ לְקִיָּם דְּבָרִי:

6. chazu shaw' w'qesem kazab ha'om'rim n'um-Yahúwah
waYahúwah lo' sh'lacham w'yichalu l'qayem dabar.

Eze13:6 They see falsehood and lying divination who are saying, 3333 declares,
when 3333 has not sent them; but they hoped to confirm of their word.

זֶהְלוֹא מַחְזֶה־שְׂוֹא חֲזִיתֶם וּמִקְסָם כָּזָב אֹמְרֵתֶם
וְאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי: ס

7. halo' machazeh-shaw' chazithem umiq'sam kazab 'amar'tem
w'om'rim n'um-Yahúwah wa'ani lo' dibar'ti.

Eze13:7 Did you not see a false vision and speak a lying divination
when you said, 3333 declares, but it is not I who have spoken?

חֲלֹכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יַעַן דִּבַּרְכֶּם שְׂוֹא
וּחֲזִיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

8. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an daber'kem shaw'
wachazithem kazab laken hin'ni 'aleykem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze13:8 Therefore, thus says my Adon 3333, Because you have spoken falsehood
and have seen a lie, therefore behold, I am against you, declares my Adon 3333.

ט וְהִיָּתָה יָדִי אֶל־הַנְּבִיאִים הַחֲזִים שְׂוֹא
וְהַקְּסָמִים כָּזָב בְּסוּר עָמִי לֹא־יִהְיוּ וּבִכְתָּב
בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל
לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנִי יְהוָה:

9. w'hay'thah yadi 'el-han'bi'im hachozim shaw'
w'haqos'mim kazab b'sod `ami lo'-yih'yu ubik'thab beyth-Yis'ra'El lo' yikathebu
w'el-'ad'math Yis'ra'El lo' yabo'u wida'tem ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze13:9 So My hand shall be against the prophets who see vanity and who divine a lie!
They shall not be in the council of My people, nor shall they be written
in the writing of the house of Yisra'El, nor shall they enter inter the land of Yisra'El,
that you may know that I am my Adon 3333.

י יַעַן וּבִיַּעַן הִטְעוּ אֶת־עָמִי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם
וְהוּא בִּנְה חִיץ וְהִנֵּם טָחִים אֹתוֹ תִּפֹּל:

10. ya`an ub'ya`an hit'`u 'eth-`ami le'mor shalom w'eyn shalom

w'hu' boneh chayits w'hinam tachim 'otho taphel.

Eze13:10 Because, even because they have misled My people by saying, Peace! when there is no peace. And when anyone builds a wall, behold, they plaster it over with lime;

יֹאמַר אֶל-טְחִי תִפֹּל וְיִפֹּל הָיָה וְגִשְׁם שׁוֹטֶף
וְאֶתְנָה אֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תִּבְקָע:

11. 'emor 'el-tachey taphel w'yipol hayah geshem shoteph
w'atenah 'ab'ney 'el'gabish tipol'nah w'ruach s'`arothe t'baqe`a.

Eze13:11 Say to those who plaster it over with lime, that it shall fall. A flooding rain shall come, and you, O hailstones, shall fall; and a violent wind shall break out.

יְבַהֲנָה נָפֹל הַקִּיר הַלֹּא יֹאמַר אֲלֵיכֶם אֵינָה הַטִּיחַ
אֲשֶׁר טַחְתֶּם: ׀

12. w'hinne naphal haqir halo' ye'amer 'aleykem 'ayeh hatiach 'asher tach'tem.

Eze13:12 Behold, when the wall has fallen, it shall not be said to you, Where is the plaster with which you plastered it?

יִגְלֹכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעָתִי רוּחַ-סְעָרוֹת בְּחִמָּתִי
וְגִשְׁם שׁוֹטֶף בָּאֲפִי יִהְיֶה וְאֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחִמָּה לִכְלָה:

13. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ubiqat'ruach-s'`arothe bachamathi
w'geshem shoteph b'api yih'yeh w'ab'ney 'el'gabish b'chemah l'kalah.

Eze13:13 Therefore, thus says my Adonay, I shall make a violent wind break out in My wrath. There shall be in My anger a flooding rain and hailstones to consume it in wrath.

יִדְוָה־סְתִי אֶת-הַקִּיר אֲשֶׁר-טַחְתֶּם תִּפֹּל וְהִגְעִתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ
וְנִגְלָה יְסֻדּוֹ וְנִפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה:

14. w'haras'ti 'eth-haqir 'asher-tach'tem taphel w'higa'tihu 'el-ha'arets
w'nig'lah y'sodo w'naph'lah uk'lithem b'thokah wida'tem ki-'ani Yahúwah.

Eze13:14 So I shall tear down the wall which you plastered over with lime and bring it down to the ground, so that its foundation is laid bare; and when it falls, you shall be consumed in its midst. And you shall know that I am.

טוּכְלִיתִי אֶת-חִמָּתִי בַקִּיר וּבַטָּחִים אֹתוֹ תִּפֹּל
וְאָמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ:

15. w'kileythi 'eth-chamathi baqir ubatachim 'otho taphel
w'omar lakem 'eyn haqir w'eyn hatachim 'otho.

Eze13:15 Thus I shall fulfil My wrath on the wall and on those who have plastered it over with lime; and I shall say to you, The wall is not and those who plastered it are not,

טַז נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים אֶל-יְרוּשָׁלַם

וַיַּחֲזִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלֹם וְאֵין שָׁלֹם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: פ

16. n'bi'ey Yis'ra'El hanib'im 'el-Y'rushalam
w'hachozim lah chazon shalom w'eyn shalom n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze13:16 along with the prophets of Yisra'El who prophesy to Yerushalam,
and who see visions of peace for her when there is no peace, declares my Adon יאאא.

יִזְוְאֶתְהָ בֶן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-בָּנוֹת עַמְּךָ הַמְתַּנְבְּאוֹת מִלְבָּקָן
וְהִנָּבֵא עָלֵיהֶן:

17. w'atah ben-'adam sim paneyak 'el-b'noth `am'ak hamith'nab'oth milib'hen
w'hinabe' `aleyhen.

Eze13:17 Now you, son of man, set your face against the daughters of your people
who are prophesying from their heart. Prophecy against them

יַחֲמִיקְךָ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הוֹי לַמְתַּפְּרוֹת כְּסָתוֹת עַל
כָּל-אֲצִילֵי יָדַי וְעֲשׂוֹת הַמְסַפְּחוֹת עַל-רֹאשׁ כָּל-קוֹמָה
לְצוּרֵד נִפְשׁוֹת הַנִּפְשׁוֹת תְּצוּדֵהֶנָּה לְעַמִּי וְנִפְשׁוֹת לְכָנָה תַּחֲיִינָה:

18. w'amar'at koh-'amar 'Adonay Yahúwah hoy lim'thap'roth k'sathoth `al kal-
'atsiley yaday w'osoth hamis'pachoth `al-ro'sh kal-qomah l'tsoded n'phashoth
han'phashoth t'tsoded'nah l'ami un'phashoth lakenah th'chayeynah.

Eze13:18 and say, Thus says my Adon יאאא,
Woe to those sewing bands to all joints of my hands and make veils for the head
of every man of stature to hunt down souls! Shall you hunt down the souls of My people,
but preserve the souls of others for yourselves?

יִטְוֶהְךָ לָנָה אֹתִי אֶל-עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבִפְתוּתֵי לֶחֶם
לְהַמִּית נִפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-תָמוּתָנָה וּלְחַיֹּת נִפְשׁוֹת
אֲשֶׁר לֹא-תַחֲיִינָה בְּכַזְבְּכֶם לְעַמִּי שְׂמִיעִי כָזָב: ס

19. wat'chalel'nah 'othi 'el-ami b'sha`aley s'orim ubiph'thothey lechem
l'hamith n'phashoth 'asher lo'-th'muthenah ul'chayoth n'phashoth
'asher lo'-thich'yeynah b'kazeb'kem l'ami shom'ey kazab.

Eze13:19 And you have profaned Me to My people for handfuls of barley
and for fragments of bread, to put to death the souls who should not die
and to save alive the souls that should not live, by your lying to My people who listen to lies.

כ לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי אֶל-פְּסָתוֹתֶיכֶם
אֲשֶׁר אַתֶּנָּה מְצַדְּדוֹת שָׁם אֶת-הַנִּפְשׁוֹת לְפִרְחוֹת
וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוּעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-הַנִּפְשׁוֹת
אֲשֶׁר אַתֶּם מְצַדְּדוֹת אֶת-נִפְשֵׁיכֶם לְפִרְחוֹת:

20. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'el-kis'thotheykenah
'asher 'atenah m'tsod'doth sham 'eth-han'phashoth l'phor'choth

w'qara'ti 'otham me'al z'ro'otheykem w'shilach'ti 'eth-han'phashoth
'asher 'atem m'tsod'doth 'eth-n'phashim l'phor'choth.

Eze13:20 Therefore, thus says my Adon 𐤀𐤁𐤁𐤁, Behold, I am against your bands
with which you are hunting there the souls, to make them fly. And I shall tear them from
your arms and I shall send out the souls, souls which you are hunting, to make them fly.

כא וקַרְעֵתִי אֶת־מִסְפַּח־תֵּיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיָּדְכֶן
וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד בְּיָדְכֶן לְמִצּוּדָהּ וַיִּבְעֲתֶן כִּי־אֲנִי יְהוָה:

21. w'qara'ti 'eth-mis'p'chotheykem w'hitsal'ti 'eth-'ami miyed'ken
w'lo'-yih'yu 'od b'yed'ken lim'tsudah wida'ten ki-'ani Yahúwah.

Eze13:21 I shall also tear off your veils and deliver My people from your hands,
and they shall no longer be in your hands to be hunted;
and you shall know that I am 𐤀𐤁𐤁𐤁.

כב יַעַן הַכְּאוֹת לִב־צַדִּיק שֶׁקָּר וְאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו
וּלְחִזֵּק יָדַי רָשָׁע לְבִלְתִּי־שׁוּב מִדֶּרְכּוֹ הִרְעֵה לְהַחֲיֹתוֹ:

22. ya'an hak'oth leb-tsadiq sheqer wa'ani lo' hik'ab'tiu
ul'chazeq y'dey rasha' l'bil'ti-shub midar'ko hara' l'hachayotho.

Eze13:22 Because you have saddened the heart of the righteous with lies
and I have not made him sad, but have strengthened the hands of the wicked,
so that he should not turn from his wicked way, to keep him alive,

כג לָכֵן שׁוּא לֹא תַחֲזִינָה וְקָסָם לֹא־תִקְסְמָנָה עוֹד
וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיָּדְכֶן וַיִּבְעֲתֶן כִּי־אֲנִי יְהוָה:

23. laken shaw' lo' thechezeynah w'qesem lo'-thiq'sam'nah 'od
w'hitsal'ti 'eth-'ami miyed'ken wida'ten ki-'ani Yahúwah.

Eze13:23 therefore, you shall no longer see vanity nor practice divination,
and I shall deliver My people out of your hand. Thus you shall know that I am 𐤀𐤁𐤁𐤁.

Chapter 14

א וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: כ

1. wayabo' 'elay 'anashim miziq'ney Yis'ra'El wayesh'bu l'phanay.

Eze14:1 And men of elders of Yisra'El came to me and sat down before me.

ב וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze14:2 And the Word of 𐤀𐤁𐤁𐤁 came to me, saying,

ג בֶּן־אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֵעֵלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל־לֵבָם
וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתַנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרָשׁ אֲדָרָשׁ לָהֶם: ד

3. ben-'adam ha'anashim ha'eleh he'elu giluleyhem 'al-libam
umik'shol 'awonam nath'nu nokach p'neyhem ha'idarosh 'idaresh lahem.

Eze14:3 Son of man, these men have set up their idols in their hearts and have put the stumbling block of their iniquity before their faces. Should I at all be sought by them?

ד לָכֵן וַיִּבְרְ-אוֹתָם וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו
אֶל-לְבָבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׁים נֹכַח פָּנָיו וַיָּבֹא
אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה בַּעֲגִיתִי לוֹ כִּי בָּהּ בָּרַב גִּלּוּלָיו:

4. laken daber-'otham w'amar'at 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El 'asher ya`aleh 'eth-gilulayu 'el-libo umik'shol `awono yasim nokach panayu uba' 'el-hanabi' 'ani Yahúwah na`aneythi lo bah b'rob gilulayu.

Eze14:4 Therefore speak to them and say to them, Thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏, every man of the house of Yisra'El who sets up his idols in his heart, puts before his face the stumbling block of his iniquity, and then comes to the prophet, I 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏 shall answer him in it by the multitude of his idols,

ה לְמַעַן תִּכְפֹּשׂ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם
אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּלָם: ׀

5. l'ma`an t'phos 'eth-beyth-Yis'ra'El b'libam
'asher nazoru me`alay b'giluleyhem kulam.

Eze14:5 so that I may capture the house of Yisra'El in the hearts who are estranged from Me through their idols, all of them.

ו לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ
וְהָשִׁיבוּ מַעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמַעַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם:

6. laken 'emor 'el-beyth Yis'ra'El koh 'amar 'Adonay Yahúwah
shubu w'hashibu me`al giluleykem ume`al kal-to`abotheykem hashibu ph'neykem.

Eze14:6 Therefore say to the house of Yisra'El, Thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏, Repent and turn away from your idols and turn your faces away from all your abominations.

ז כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִחֲגֹר אֲשֶׁר-יִגּוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּזֵר מֵאַחֲרַי
וַיַּעַל גִּלּוּלָיו אֶל-לְבָבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׁים נֹכַח פָּנָיו
וַיָּבֹא אֶל-הַנְּבִיא לְדַרְשׁ-לוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה בַּעֲנָה-לוֹ כִּי:

7. ki 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umehager 'asher-yagur b'Yis'ra'El w'yinazer me'acharay
w'ya`al gilulayu 'el-libo umik'shol `awono yasim nokach panayu uba' 'el-hanabi' lid'rash-lo bi 'ani Yahúwah na`aneh-lo bi.

Eze14:7 For any man of the house of Yisra'El or of the immigrants who stay in Yisra'El who is separated from after Me, sets up his idols in his heart, puts the stumbling block of his iniquity before his face, and then comes to the prophet to inquire of him concerning Me, I 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏 shall answer him Myself.

חֲנֻנְתִּי כְּנִי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים
וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

8. w'nathati phanay ba'ish hahu' wahasimothihu l'oth w'lim'shalim
w'hik'ratu mitok `ami wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze14:8 I shall set My face against that man and make him a sign and a proverb,
and I shall cut him off from the midst of My people. So you shall know that I am **אֱלֹהִים**.

ט וְהִנְבִּיא כִי־יִפְתָּה

וְדָבָר דְּבָר אֲנִי יְהוָה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא
וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

9. w'hanabi' ki-y'phuteh w'diber dabar 'ani Yahúwah piteythi 'eth hanabi' hahu'
w'natithi 'eth-yadi `alay w'hish'mad'tiu mitok `ami Yis'ra'El.

Eze14:9 But if the prophet is deceived and he speaks a word, it is I, **אֱלֹהִים**,
who have deceived that prophet, and I shall stretch out My hand against him
and destroy him from among My people Yisra'El.

י וְנִשְׁאֲרוּ עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדֹּרֶשׁ כַּעֲוֹן הַנְּבִיא יְהוָה:

10. w'nas'u `awonam ka`awon hadoreish ka`awon hanabi' yih'yeh.

Eze14:10 They shall bear their iniquity; as the iniquity of the inquirer,
so the iniquity of the prophet shall be,

וְהָיוּ לִי לְעָם־יָאֵל לְמַעַן לֹא־יִתְּעוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי
וְלֹא־יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל־פְּשָׁעֵיהֶם
וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה: פ

11. l'ma`an lo'-yith'u `od beyth-Yis'ra'El me'acharay
u'lo'-yitam'u `od b'kal-pish'`eyhem w'hayu li l'am
wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze14:11 so that the house of Yisra'El may no longer stray from Me
and no longer defile themselves with all their transgressions. Thus they shall be to Me
for a people, and I shall be to them as Elohim, declares my Adon **אֱלֹהִים**.

יב וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

12. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze14:12 Then the Word of **אֱלֹהִים** came to me saying,

יג בֶּן־אָדָם אֶרְץ כִּי תַחֲטֹא לִי לְמַעַל־מַעַל
וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשִׁבַּרְתִּי לָהּ מִטָּה־לָּחֶם
וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֶמָּה:

13. ben-'adam 'erets ki thecheta'-li lim'al-ma'al w'natithi yadi `aleyah

w'shabar'ti lah mateh-lachem w'hish'lach'ti-bah ra'ab
w'hik'rati mimenah 'adam ub'hemah.

Eze14:13 Son of man, if a country sins against Me by committing unfaithfulness, and I stretch out My hand against it, shall shatter to it the staff of bread, send famine against it and cut off from it man and beast,

יד וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנִיֵּאל
וְאִיּוֹב הַמָּה בְּצַדִּיקָתָם יִנָּצְלוּ בַּפֶּשֶׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. w'hayu sh'losheth ha'anashim ha'eleh b'thokah Noach Dani'El
w'Iyob hemah b'tsid'qatham y'nats'lu naph'sham n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze14:14 And these three men, Noach, Dani'El and Iyob were in its midst, by their own righteousness they could only deliver their souls, declares my Adon 3939.

טו לֹא-חַיָּה רָעָה אֲעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְלָתָהּ
וְהִיָּתָה שְׂמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה:

15. lu-chayah ra'ah 'a'abir ba'arets w'shik'latah
w'hay'thah sh'mamah mib'li'ober mip'ney hachayah.

Eze14:15 If I make evil beasts go through the land and they depopulated it, and it became desolate so that no one would pass through because of the beasts,

טז שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
אִם-בָּנִים וְאִם-בָּנוֹת יִצְּלוּ הֵמָּה לְבָדָם יִנָּצְלוּ
וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׂמָמָה:

16. sh'losheth ha'anashim ha'eleh b'thokah chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah
'im-banim w'im-banoth yatsilu hemah l'badam yinatselu
w'ha'arets tih'yeh sh'mamah.

Eze14:16 though these three men were in its midst, as I live, declares my Adon 3939, they would deliver neither their sons nor their daughters. They alone would be delivered, but the country would be desolate.

יז אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

17. 'o chereb 'abi' al-ha'arets hahi' w'amar'ti chereb ta'abor ba'arets
w'hik'rati mimenah 'adam ub'hemah.

Eze14:17 Or if I should bring a sword on that country and I say, Let the sword pass through the country and cut off man and beast from it,

יח וְשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ:

18. ush'losheth ha'anashim ha'eleh b'thokah chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah
lo' yatsilu banim u'banoth ki hem l'badam yinatselu.

Eze14:18 even if these three men were in its midst, as I live, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏, they could not deliver either their sons or their daughters, but they alone would be delivered.

יט או דְּבַר אֲשַׁלַּח אֶל-הָאָרֶץ הַהִיא
וְשַׁפְּכָתִי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֶמָּה:

19. 'o deber 'ashalach 'el-ha'arets hahi'

w'shaphak'ti chamathi `aleyah b'dam l'hak'rith mimenah 'adam ub'hemah.

Eze14:19 Or if I should send a plague against that country and pour out My wrath in blood on it to cut off man and beast from it,

כ וְגַם דָּנְאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חִי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוָה אִם-בֵּין אִם-בֶּת יִצְיִלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקָתָם יִצְיִלוּ נַפְשָׁם: פ

20. w'Noach Dani'El w'Iyob b'thokah chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah

'im-ben 'im-bath yatsilu hemah b'tsid'qatham yatsilu naph'sham.

Eze14:20 even though Noach, Dani'El and Iyob were in its midst, as I live, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏, they would deliver neither their son nor their daughter. By their righteousness they would deliver only their souls.

כא כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶף כִּי-אֲרַבְּעַת שְׁפָטִי
הָרָעִים חָרָב וָרָעָב וְחַיָּה רָעָה וְדָבָר שְׁלֹחֹתִי
אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֶמָּה:

21. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'aph ki-'ar'ba'ath sh'phatay hara'im chereb

w'ra'ab w'chayah ra'ah wadeber shilach'ti 'el-Y'rushalam

l'hak'rith mimenah 'adam ub'hemah.

Eze14:21 For thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏, How much more when I send My four severe judgments against Yerushalam: sword, famine, evil beasts and plague to cut off man and beast from it!

כב וְהִנֵּה נֹתְרָה-בָּהּ פְּלִטָה הַמוֹצֵאִים בָּנִים וּבָנוֹת הָנֶם יוֹצְאִים
אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת-דִּרְכָּם וְאֶת-עֲלִילוֹתָם וְנַחֲמָתָם עַל-הָרָעָה
אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֵת כָּל-אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ:

22. w'hinneah noth'rah-bah p'letah hamutsa'im banim ubanoth hinam yots'im

'aleykem ur'ithem 'eth-dar'kam w'eth-'alilotham w'nicham'tem `al-hara'ah

'asher hebe'thi `al-Y'rushalam 'eth kal-'asher hebe'thi `aleyah.

Eze14:22 Yet, behold, survivors shall be left in it who shall be brought out, both sons and daughters. Behold, they shall come out to you and you shall see their way and their actions; then you shall be comforted for the evil which I have brought against Yerushalam for everything which I have brought upon it.

כג וְנַחֲמוּ אֶתְכֶם כִּי-תִרְאוּ אֶת-דִּרְכָּם וְאֶת-עֲלִילוֹתָם

וידַעְתֶּם כִּי לֹא חָנַם עָשִׂיתִי אֵת כָּל-אַשֶׁר-עָשִׂיתִי
בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

23. w' nichamu 'eth'kem ki-thir'u 'eth-dar'kam w'eth-'alilotham
wida'tem ki lo' chinam `asithi 'eth kal-'asher-'asithi bah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze14:23 Then they shall comfort you when you see their way and their actions,
for you shall know that I have not done in vain whatever I did to it,
declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏.

Chapter 15

אֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze15:1 Then the Word of 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏 came to me, saying,

בֶּן-אָדָם מַה-יְהִיָּה עֵץ-הַנֶּפֶץ מִכָּל-עֵץ הַיַּמּוֹרָה
אֲשֶׁר הִיא בַּעֲצֵי הַיַּעַר:

2. ben-'adam mah-yih'yeh `ets-hagephen mikal-'ets haz'morah
'asher hayah ba`atsey haya`ar.

Eze15:2 Son of man, how is the wood of the vine more than any wood of a branch
which is among the trees of the forest?

ג הִיָּקַח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאָכָה
אִם-יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּד לְתֵלוֹת עָלָיו כָּל-כְּלִי:

3. hayuqach mimenu `ets la`asoth lim'la'kah
'im-yiq'chu mimenu yathed lith'loth `alayu kal-keli.

Eze15:3 Can wood be taken from it to do work,
or can men take a peg from it to hang any vessel on it?

ד הִנֵּה לֹאֵשׁ נָתַן לְאַכְלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אַכְלָהּ הָאֵשׁ
וּתְּוֹכָהּ נִחַר הִיֻּצְלַח לְמִלְאָכָה:

4. hinneh la'esh nitan 'ak'lah 'eth sh'ney q'tsothayu 'ak'lah ha'esh
w'thoko nachar hayits'lach lim'la'kah.

Eze15:4 Behold, it is been put into the fire for fuel, and the fire has consumed
both of its ends and its middle part has been charred, is it then useful for work?

ה הִנֵּה בְּהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאָכָה אֶף
כִּי-אֵשׁ אַכְלָתָהּ וַיִּחַר וַיִּנְעָשָׂה עוֹד לְמִלְאָכָה: ס

5. hinneh bih'yotho thamim lo' ye`aseh lim'la'kah 'aph ki-'esh 'akalath'hu
wayechar w'na`asah `od lim'la'kah.

Eze15:5 Behold, while it was whole, it is not made into work. How much less,
when the fire has consumed it and it is charred, can it still be made to work!

ה' לֹא-חָסָה עָלַיִךְ עֵינַי לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶחָת מֵאֲלֵה לְחַמְלָה עָלַיִךְ
וּתְשַׁלְּכִי אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגֵעַל נִפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַקְּדוֹת אֹתָךְ:

Eze16:5 An eye did not pity on you to do any of these things for you, to have compassion on you. But you were thrown out into the face of the field, for your soul were loathed on the day you were born.

וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ וְאַרְאֵנוּ מִתְּבוּסָסֶת בְּדַמְיוֹ
וְאָמַר לָךְ בְּדַמְיוֹ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּדַמְיוֹ חַיִּי:

Eze16:6 When I passed by you and saw you squirming in your blood, I said to you while you were in your blood, Live! Yes, I said to you while you were in your blood, Live!

וּתְבֹאֵי בַעֲדֵי עַדְיִים שְׂדִים נִכְנוּ וּשְׁעָרָךְ צִמַּח וְאֵת עֲרֹם וְעָרְיָה:

Eze16:7 I made you numerous like plants of the field,
and you grew up and are great, you come in the finest ornaments;
your breasts were formed and your hair had grown. Yet you were naked and bare.

וַאֲעֲבֹר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ וְהִנֵּה עֵתָּה עֵת הַדִּים
וְאֶפְרַשׁ כִּנּוּפֵי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עֲרוֹתָיִךְ וְאֶשְׁבַּע לָךְ
וְאֶבְּוֹא בְּבֵרִית אִתְּךָ נָא אֲדֹנָי יְהוִה וּתְהִי לִי:

Eze16:8 Then I passed by you and saw you, and behold, your time was the time for love; so I spread My skirt over you and covered your nakedness. I also swore to you and entered into a covenant with you, declares my Adon 3333; and you became Mine.

טוֹאֲרַחֲצֶךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֹף דָּמַיִךְ מֵעַלְיֶךָ וְאֶסְכֶּךָ בַּשָּׁמֶן:

9. wa'er'chatsek bamayim wa'esh'toph damayik me'alayik wa'asukek bashamen.

Eze16:9 Then I bathed you with water, washed off your blood from you and anointed you with oil.

י וְאֶלְבִּישְׁךָ רֶקֶמָה וְאֶנְעַלְךָ תַּחֲשׁ וְאֶחָבִשְׁךָ בְּשִׁשׁ וְאֶכְסֶּךָ מִשִּׁי׃

10. wa'al'bishek riq'mah wa'en`alek tachash wa'ech'b'shek bashesh wa'akasek meshi.

Eze16:10 I also clothed you with broidered work, and I shod you with dugong;
and I wrapped you in fine linen and I covered you with silk.

י וְאֶנְאָעַתְךָ עָדֵי וְאֶתְנָה עֲמִידִים עַל-יָדֶיךָ וְרָבִיד עַל-גְּרוֹנְךָ׃

11. wa'e`dek `edi wa'et'nah ts'midim `al-yadayik w'rabid `al-g'ronek.

Eze16:11 I adorned you with ornaments, put bracelets on your hands
and a necklace around your neck.

י בַּוָּאֶתָּן נָזֶם עַל-אַפֶּךָ וְעִגְלִים עַל-אָזְנֶיךָ׃

וְעִטָּת תְּפָאֶת בְּרֹאשְׁךָ׃

12. wa'eten nezem `al-'apek wa`agilim `al-'az'nayik wa'atereth tiph'ereth b'ro'shek.

Eze16:12 I also put a ring in your nostril, earrings in your ears
and a beautiful crown on your head.

י גִּוַּתְּעָדֵי זָהָב וְכֶסֶף וּמִלְּבוּשֶׁךָ שִׁשִּׁי וְמִשִּׁי וְרֶקֶמָה סֵלֶת׃

וְדָבַשׁ וְשֶׁמֶן אֶכְלָתִי וְתִיבִי בַּמָּאֹד מָאֹד וּתְצַלְחִי לְמַלּוּכָה׃

13. wata`di zahab wakeseph umal'bushek sheshi wameshi w'riq'mah soleth
ud'bash washemen 'akal'ti watiphi bim'od m'od watits'l'chi lim'lukah.

Eze16:13 Thus you were adorned with gold and silver, and your clothing was of fine linen,
silk and embroidered work. You ate fine flour, honey and oil;
so you were very, very beautiful and advanced to royalty.

י דֹּוֹיַצָּא לְךָ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֶךָ כִּי כָלִיל הוּא בַּהֲדָרִי׃

אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי עָלֶיךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

14. wayetse' lak shem bagoyim b'yaph'yek
ki kalil hu' bahadari 'asher-sam'ti `alayik n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze16:14 Then your name went forth among the nations on account of your beauty,
for it was perfect because of My splendor which I bestowed on you,
declares my Adon ייִיִיִי.

ט וּתְבַטְחִי בְּיָפְיֶךָ וּתְזַנִּי עַל-שִׁמְךָ׃

וּתְשַׁכְּכִי אֶת-תְּזִנּוּתֶיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר לוֹ-יָהִי׃

15. watib't'chi b'yaph'yek watiz'ni `al-sh'mek
watish'p'ki 'eth-taz'nuthayik `al-kal-`ober lo-yehi.

Eze16:15 But you trusted in your beauty and played the harlot because of your name,
and you poured out your fornications on all who passed by—it was to him!

טז וּתְקַחִי מִבְּגְדֶיךָ וּתַעֲשִׂי-לְךָ בָּמוֹת טָלָאוֹת׃

וּתְזַנִּי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה:

16. watiq'chi mib'gadayik wata`asi-lak bamoth t'lu'oth
watiz'ni `aleyhem lo' ba'oth w'lo' yih'yeh.

Eze16:16 You took some of your clothes, made for yourself high places of various colors and played the harlot on them. Such not have come, shall not be.

יִזְוֹתְקַחִי כְּלִי תַפְאֲרֶתְךָ מִזִּהְבִּי וּמִכֶּסֶּפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
וּתַעֲשִׂי-לָךְ צִלְמֵי זָכָר וּתְזַנִּי-בָם:

17. watiq'chi k'ley thiph'ar'tek miz'habi umikas'pi 'asher nathati lak
wata`asi-lak tsal'mey zakar watiz'ni-bam.

Eze16:17 You have took your beautiful things of My gold and of My silver, which I had given you, and made for yourself male images that you might play the harlot with them.

יִחְוֹתְקַחִי אֶת-בְּגָדֵי רִקְמָתְךָ וּתְכִסִּים
וְשִׁמְנִי וּקְטָרֶתִי נָתַתִּי לַבְּנֵיהֶם:

18. watiq'chi 'eth-big'dey riq'mathek wat'kasim
w'sham'ni uq'tar'ti nathati liph'neyhem.

Eze16:18 Then you took your embroidered cloth and covered them, and My oil and My incense you have given to their face.

יִטְוֹלְחָמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדָבַשׁ הָאֵכָלְתִּיךָ
וּנְתַתִּיהוּ לַבְּנֵיהֶם לְרִיחַ גִּיחֹחַ וַיְהִי נֶאֱם אֲדֹנָי יְהוִה:

19. w'lach'mi 'asher-nathati lak solet washemen ud'bash he'ekal'tik
un'thati hu liph'neyhem l'reyach nichoach wayehi n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze16:19 Also My bread which I gave you, fine flour, oil and honey with which I fed you, you would offer before their face for a soothing aroma; so it happened, declares my Adon 𐤀𐤁𐤍𐤕.

כַּוּתְקַחִי אֶת-בְּנֵיךָ וְאֶת-בָּנוֹתֶיךָ אֲשֶׁר יָלַדְתָּ לִּי
וּתְזַבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמַּעַט מִתְּזַנְגְּתְךָ:

20. watiq'chi 'eth-banayik w'eth-b'nothayik 'asher yalad't' li
watiz'bachim lahem le'ekol ham'at mitaz'nuthek.

Eze16:20 And you took your sons and daughters whom you had borne to Me and you gave these to them for food. Are your fornications small?

כֹּא וּתְשַׁחֲטִי אֶת-בְּנֵי וּתְהַנִּים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם:

21. watish'chati 'eth-banay watit'nim b'ha`abir 'otham lahem.

Eze16:21 You slaughtered My sons and gave them, to cause these to pass through the fire for them.

כב ואת כל-תועבתיך ותזנתיך לא זכרתי את-ימי
נעוריך בהיותך ערם וערִיזה מתבוססת בְדַמְךָ הִייתִי:

22. w'eth **kal-to`abothayik w'thaz'nuthayik lo' zakar'ti 'eth-y'mey n`urayik**
bih'yothek `erom w'er'yah mith'boreset b'damek hayith.

Eze16:22 And in **all** your abominations and your fornications
you did **not** remember the **days** of your youth,
when you were **naked** and bare and you were **squirming in** your **blood**.

כג ויהי אחרי כל-רעתך אוי אוי לך נאם אֲדֹנָי יְהוִה:

23. way'hi '**acharey kal-ra`athek 'oy 'oy lak n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze16:23 Then it came about after **all** your wickedness
(Woe, woe **to** you! declares my Adon אֲדֹנָי),

כד ותבני-לך גִּב ותעשי-לך רָמָה בְּכָל-רְחוֹב:

24. watib'ni-lak **geb wata`asi-lak ramah b'kal-r'chob.**

Eze16:24 that you built yourself a **shrine** and made yourself a **high place in** every square.

כה אֶל-כָּל-רֹאשׁ הָרֶךְ בָּנִית רָמָתְךָ וּתְתַעֲבִי אֶת-יָפֶיךָ
וּתְפַשְׁקִי אֶת-רַגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וּתְרַבִּי אֶת-תִּזְנֶתְךָ:

25. '**el-kal-ro'sh derek banith ramathek wat'tha`abi 'eth-yaph'yek**
wat'phas'qi 'eth-rag'layik l'kal-`ober watar'bi 'eth-taz'nuthek.

Eze16:25 At every **head** of the highway you have built your **high place**
and have made your **beauty** despised, and have parted your legs **to all** who passed by,
and have multiplied your fornications.

כו ותזני אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׁכֵנֶיךָ גְדֹלֵי בָשָׂר
וּתְרַבִּי אֶת-תִּזְנֶתְךָ לְחַכְעִיסֵנִי:

watiz'ni '**el-b'ney-Mits'rayim sh'kenayik gid'ley basar**
watar'bi '**eth-taz'nuthek l'hak`iseni.**

Eze16:26 You have whored with the **sons** of Mitsrayim, your neighbors, **great** of **flesh**,
and have multiplied your fornication **to** provoke Me to anger.

כז והנה נטיתי יְדֵי עֲלֶיךָ וְאָגַרְעָה חֶקְךָ
וְאָתַתְךָ בְּנֶפֶשׁ שְׂנְאוֹתֶיךָ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדֹּרְכֶךָ זִמָּה:

27. w'**hinneh natithi yadi `alayik wa'eg'ra` chuqek**
wa'et'nek b'nephesh son'othayik b'noth P'lish'tim hanik'lamoth midar'kek zimah.

Eze16:27 Behold now, I have stretched out My **hand** against you
and I drew back your **portion**. And I gave you **to the will** of those who hate you,
the **daughters** of Pelishetim, who are ashamed of your **wicked way**.

כח ותזני אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלָתִי שְׁבַעְתְּךָ וּתְזַנִּים וְגַם לֹא שָׁבַעְתָּ:

28. watiz'ni 'el-b'ney 'Ashshur mibil'ti sab'athek watiz'nim w'gam lo' saba'at'.

Eze16:28 And you have also whored with the sons of Ashshur because you were not satisfied; you whored and still were not satisfied.

כטוּתְרָבִי אֶת־תְּזוּנוֹתֶיךָ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׁדִּימָה
וְגַם־בְּזָאת לֹא שָׂבַעְתָּ:

29. watar'bi 'eth-taz'nuthek 'el-'erets K'na'an Kas'dimah w'gam-b'zo'th lo' saba'at'.

Eze16:29 And you multiplied your fornication with the land of Kenaan, Kasdimah, yet even with this you were not satisfied.

לָמָּה אֲמַלְהָ לְבַתְּךָ נָאִים אֶדְנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתֶיךָ
אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה־זוֹנָה שְׁלֹטָת:

30. mah 'amulah libathek n'um 'Adonay Yahúwah
ba'asothek 'eth-kal-'eleh ma'aseh 'ishah-zonah shalateth.

Eze16:30 How weak is your heart, declares my Adon ַיְיָ, while you do all these things, the work of a woman, an overbearing harlot.

לֹא בִּבְנוֹתֶיךָ גִּבֹּךְ בְּרֹאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וְרָמַתְךָ עָשִׂיתִי בְּכָל־רְחוֹב
וְלֹא־הָיִיתִי כַּזוֹנָה לְקַלְס אֶתְנָן:

31. bib'nothayik gabek b'ro'sh kal-derek w'ramathek 'asithi b'kal-r'chob
w'lo'-hayithy kazonah l'qales 'eth'nan.

Eze16:31 When you built your mound at the beginning of every street and made your high place in every open place, you have not been as a harlot, even to scorn wages.

לֵב הָאִשָּׁה הַמִּנְאָפֶת תַּחַת אִישָׁה תִּקַּח אֶת־זָרִים:

32. ha'ishah ham'na'apheth tachath 'ishah tiqach 'eth-zarim.

Eze16:32 The adulterous wife takes strangers instead of her husband!

לֹג לְכָל־זָנוֹת וַתְּנוּ־גֵדָה וְאַתָּה נָתַתְּ אֶת־גִּדְּנֶיךָ לְכָל־מְאַהֲבֶיךָ
וַתִּשְׁחָדִי אוֹתָם לָבוֹא אֵלֶיךָ מִסָּבִיב בְּתִזְנוּתֶיךָ:

33. l'kal-zonoth yit'nu-nedeh w'at' nathat' 'eth-n'danayik l'kal-m'ahabayik
watish'chadi 'otham labo' 'elayik misabib b'thaz'nuthayik.

Eze16:33 They give a gift to all harlots, but you give your gifts to all your lovers to bribe them to come to you from all round, for your fornication.

לֹד וַיְהִי־בְךָ הֶפֶךְ מִן־הַנָּשִׁים בְּתִזְנוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זִוְנָה
וּבַתְּתֶיךָ אֶתְנָן וְאַתְּנָן לֹא נָתַן־לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ:

34. way'hi-bak hephek min-hanashim b'thaz'nuthayik w'acharayik lo' zunah
ub'thitek 'eth'nan w'eth'nan lo' nitan-lak wat'hi l'hephek.

Eze16:34 And in you was the opposite from those women in your fornications, for that none whores after you, and in you giving wages,

and hire is not given to you; thus you are opposite.

לָה לָכֵן זוֹנָה שְׁמָעִי דְּבַר-יְהוָה: פ

35. laken zonah shim'`i d'bar-Yahúwah.

Eze16:35 Therefore, O harlot, hear the Word of אָנָּה.

לוֹ כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן הִשְׁפַּךְ נְחֻשְׁתְּךָ וַתִּגְלֶה
עֲרוֹתְךָ בְּתִזְנוּתְךָ עַל-מְאֻהָבֶיךָ וְעַל כָּל-גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתֶיךָ
וּכְדָמִי בְנֶיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם:

36. koh-'amar 'Adonay Yahúwah ya'an hishaphek n'chush'tek
watigaleh `er'wathek b'thaz'nuthayik `al-m'ahabayik
w'al kal-giluley tho'abothayik w'kid'mey banayik 'asher nathat' lahem.

Eze16:36 Thus says my Adon אָנָּה, Because your lewdness was poured out
and your nakedness uncovered through your fornication with your lovers
and with all your detestable idols, and because of the blood of your sons
which you gave to them,

לֹא לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת-כָּל-מְאֻהָבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם
וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל-אֲשֶׁר שָׁנְאַת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם
עֲלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלִּיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת-כָּל-עֲרוֹתֶיךָ:

37. laken hin'ni m'qabets 'eth-kal-m'ahabayik 'asher `arab't' `aleyhem
w'eth kal-'asher 'ahab't' `al kal-'asher sane'th w'qibats'ti 'otham `alayik misabib
w'gileythi `er'wathek 'alehem w'ra'u 'eth-kal-`er'wathek.

Eze16:37 therefore, behold, I shall gather all your lovers with them,
whom you took pleasure, even all those whom you loved and with all those
whom you hated. So I shall gather them against you from all round
and expose your nakedness to them that they may see all your nakedness.

לֹא וְשִׁפְטִיתִיךָ מִשְׁפָּטִי נֹאפּוֹת וְשֹׁפְכוֹת דָּם
וְנִתַּתִּיךָ בָּם חֲמָה וְקִנְאָה:

38. ush'phat'tik mish'p'tey no'aphoth w'shoph'koth dam
un'thatik dam chemah w'qin'ah.

Eze16:38 Thus I shall judge you with the judgments of adulteresses,
and shedders of blood. And I shall bring on you the blood of wrath and jealousy.

לֹא וְנִתַּתִּי אוֹתְךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גִבְּךָ וְנִתְּצוּ רְמֻתֶיךָ וְהִפְשִׁיטוּ
אוֹתְךָ בְּגִבְיֶיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי תַפְאֲרֶתְךָ וְהִנִּיחוּךָ עִירָם וְעָרְיָה:

39. w'nathati 'othak b'yadam w'har'su gabek w'nit'tsu ramothayik w'hiph'shitu
'othak b'gadayik w'laq'chu k'ley thiph'ar'tek w'hinichuk `eyrom w'er'yah.

Eze16:39 I shall also give you into their hands, and they shall tear down your shrines,
demolish your high places, strip you of your clothing,
take your beautiful things, and shall leave you naked and bare.

מִוִּהְעֵלוּ עָלֶיךָ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבַתְּקוּדָה בְּחַרְבוֹתָם:

40. w'he`elu `alayik qahal w'rag'mu 'othak ba'aben ubit'quk b'char'botham.

Eze16:40 They shall incite a crowd against you and they shall stone you with stones and cut you to pieces with their swords.

מֵאִשְׁרָפּוּ בַתֶּיךָ בְּאֵשׁ וְעָשׂוּ-בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת
וְהִשְׁפַּתִּיךָ מִזִּזְנָה וְגַם-אֶתְנֶן לֹא תִתְּנִי-עוֹד:

41. w'sar'phu batayik ba'esh w'asu-bak sh'phatim l'eyney nashim rabboth
w'hish'batik mizonah w'gam-'eth'nan lo' thit'ni-`od.

Eze16:41 They shall burn your houses with fire and execute judgments on you in the sight of many women. Then I shall stop you from playing the harlot, and, also, you shall not give hire again.

מִבְּוִהַנְחֹתִי חֲמָתִי בָךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָ
וְשָׁקֵטָתִי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד:

42. wahanichothi chamathi bak w'sarah qin'athi mimek w'shaqat'ti w'lo' 'ek'`as `od.

Eze16:42 So I shall calm My fury against you and My jealousy shall depart from you, and I shall be pacified and angry no more.

מִגִּיעֵן אֲשֶׁר לֹא-זָכַרְתִּי אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיךָ וּתְרַגְזִי-לִי בְּכָל-אֵלֶּה
וְגַם-אֲנִי הֵא וְרָכַךְ בְּרָאשׁ נְתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה
וְלֹא עָשִׂיתִי אֶת-הַזִּמָּה עַל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

43. ya`an 'asher lo'-zakar'ti 'eth-'y'mey n'urayik watir'g'zi-li b'kal-'eleh
w'gam-'ani he' dar'kek b'ro'sh nathati n'um 'Adonay Yahúwah
w'lo' `asithi 'eth-hazimah `al kal-to`abothayik.

Eze16:43 Because you have not remembered the days of your youth but have enraged Me by all these things, behold, I also shall bring your way down on your head, declares my Adon יְהוָה, so that you shall not commit the wickedness above all your abominations.

מִדְּהִנָּה כָּל-הַמִּשְׁלַל עָלֶיךָ וּמִשְׁלַל לֵאמֹר כְּאִמָּה בָּתָּה:

44. hinneh kal-hamoshel `alayik yim'shol le'mor k'imah bitah.

Eze16:44 Behold, everyone who use proverbs shall use this proverb against you, saying, As mother, so is the daughter.

מִהַּ בַּת-אִמֶּךָ אַתְּ גִּעַלְתְּ אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וְאֶחָיוֹת אֶתְּ
אֲשֶׁר גִּעַלְוּ אֲנִשְׁיָהֶן וּבָנֶיהֶן אִמְכָּן חַתִּית וְאֶבִּיכָן אֲמָרִי:

45. bath-'imek 'at' go`eleth 'ishah ubaneyah wa'achoth 'achothek 'at
'asher ga`alu 'an'sheyhen ub'neyhen 'im'ken Chittith wa'abiken 'Emori.

Eze16:45 You are the daughter of your mother, who loathed her husband and children.

You are also the sister of your sisters, who loathed their husbands and children.
Your mother was a Chittith and your father an Emori.

מוֹאֲחוֹתֶיךָ הַגְּדוֹלָה שְׁמֶרֶן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל-שְׂמֹאלֶיךָ
וּבְנוֹתֶיךָ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמִינְךָ סֶדֶם וּבְנוֹתֶיהָ:

46. wa'achothek hag'dolah Shom'ron hi' ub'notheyah hayoshebeth `al-s'mo'wlek
wa'achothek haq'tanah mimek hayoshebeth miminek S'dom ub'notheyah.

Eze16:46 Now your older sister is Shomron; she and her daughters who dwell on your left;
and your younger sister from you, who dwells on the right, is Sedom with her daughters.

מִזֵּלָא בְּדַרְכֵיהֶן הָלַכְתָּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי כְּמַעַט קָטַנְתָּ
וּתְשַׁחֲתִי מִהֵן בְּכָל-דְּרָכֶיךָ:

47. w'lo' b'dar'keyhen halak't' ub'tho`abotheyhen `asithi kim`at qat
watash'chithi mehen b'kal-d'rakayik.

Eze16:47 Yet you have not walked in their ways nor have done
according to their abominations; as if only a little thing,
you were even more ruined than they in all your ways.

מַח-חַי-אֲנִי נֹאמַם אֲדֹנָי יְהוָה אִם-עָשִׂיתָ סֶדֶם אֲחוֹתְךָ הִיא
וּבְנוֹתֶיהָ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת וּבְנוֹתֶיךָ:

48. chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-`as'thah S'dom 'achothek hi'
ub'notheyah ka'asher `asith 'at' ub'nothayik.

Eze16:48 As I live, declares my Adon 3934, Sedom, your sister, she
or her daughters have not done as you and your daughters have done.

מַטְהִינָה-זֶה הָיָה עִוֹן סֶדֶם אֲחוֹתְךָ גָּאוֹן שְׂבָעַת-לֶחֶם וְשִׁלּוֹת
הַשִּׁקָּט הָיָה לָהּ וּלְבְנוֹתֶיהָ וַיִּד-עָנִי וְאֶבְיוֹן לֹא הִחְזִיקָה:

49. hinneh-zeh hayah `awon S'dom 'achothek ga'on sib'`ath-lechem
w'shal'wath hash'qet hayah lah w'lib'notheyah w'yad-`ani w'eb'yon lo' hecheziqah.

Eze16:49 Behold, this was the guilt of your sister Sedom: pride, fullness of bread,
and abundance of idleness was in her and in her daughters;
and she did not strengthen the poor and needy's hand.

נִתְגַּבְּהִינָה וּתְעַשִּׂינָה תוֹעֵבָה לְפָנַי
וְאֲסִיר אֶתְהֶן כְּאֲשֶׁר רָאִיתִי: ׀

50. watig'b'heynah wata`aseynah tho`ebah l'phanay wa'asir 'eth'hen ka'asher ra'ithi.

Eze16:50 Thus they were haughty and committed abominations before My face.
And I removed them when I saw it.

נֹא וְשְׁמֶרֶן כְּחֲצִי חֲטֹאתֶיךָ לֹא חָטְאָה וּתְרַבִּי אֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ
מִחֲנָה וּתְצַדִּיקִי אֶת-אֲחוֹתְךָ בְּכָל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

51. w'shom'ron kachatsi chato'thayik lo' chata'ah watar'bi'eth-to`abothayik mehenah wat'tsad'qi 'eth-'achothek b'kal-to`abothayik 'asher `asithy.

Eze16:51 And Shomron did not sinned as much as half of your sins, for you have multiplied your abominations more than they. Thus you have justified your sisters by all your abominations which you have committed.

נב גם-את שְׂאֵי כְלִמָּתְךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ לְאַחֹתְךָ בְּחַטֹּאתֶיךָ.
אֲשֶׁר-הִתְעַבְתָּ מִהֵן תִּצְדַּקְנָה מִמֶּךָ וְגַם-אֶת בּוֹשֵׁי
וְשְׂאֵי כְלִמָּתְךָ בְּצִדְקָתְךָ אַחֲיוֹתֶיךָ:

52. gam-'at' s'i k'limathek 'asher pilal't' la'achothek b'chato'thayik 'asher-hith'`ab't' mehen tits'daq'nah mimek w'gam-'at' boshi us'i k'limathek b'tsadeq'tek 'ach'yotheke.

Eze16:52 Also you bear your disgrace in that you have pleaded for your sisters, by your sins in which you acted more abominably than they, they are more righteous than you. And also you be ashamed and bear your disgrace, in that you have justified your sisters.

נג וְשִׁבְתִּי אֶת-שְׁבִיתָהּ אֶת-שְׁבִית סֹדֹם וּבָנוֹתֶיהָ
וְאֶת-שְׁבִית שְׁמֶרוֹן וּבָנוֹתֶיהָ וְשִׁבִּית שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה:

53. w'shab'ti 'eth-sh'bith'hen 'eth-sh'bith s'dom ub'notheyah w'eth-sh'bith Shom'ron ub'notheyah ush'bith sh'bithayik b'thokah'nah.

Eze16:53 When I shall restore their captivity, the captivity of Sedom and her daughters, the captivity of Shomron and her daughters, then also the captivity of your captivity in their midst.

נד לְמַעַן תִּשְׂאֵי כְלִמָּתְךָ וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בְּנַחֲמֶךָ אֹתָן:

54. l'ma'an tis'i k'limathek w'nik'lam't' mikol 'asher `asith b'nachamek 'othan.

Eze16:54 So that you may bear your humiliation and feel ashamed for all that you have done, since you are a comfort to them.

נה וְאַחֲזֹתֶיךָ סֹדֹם וּבָנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּןָ לְקִדְמָתָן וְשְׁמֶרוֹן
וּבָנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּןָ לְקִדְמָתָן וְאֶת וּבָנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה לְקִדְמָתְכֶן:

55. wa'achothayik s'dom ub'notheyah tashob'na l'qad'mathan w'shom'ron ub'notheyah tashob'na l'qad'mathan w'at' ub'nothayik t'shubeynah l'qad'math'ken.

Eze16:55 When your sisters, Sedom with her daughters, shall return to their former state, and Shomron with her daughters, shall return to their former state, and you with your daughters shall also return to your former state.

נו וְלֹא הִיָּתָה סֹדֹם אַחֲזֹתְךָ לְשְׁמוּעָה בְּפִיךָ בְּיוֹם גְּאוּנֶיךָ:

56. w'lo' hay'thah s'dom 'achothek lish'mu'ah b'phik b'yom g'onayik.

Eze16:56 For your sister Sedom was not to be heard from your mouth in the day of your pride,

נז בָּטְרָם תִּגְלָה רָעַתְךָ כְּמוֹ עֵת חֲרַפַּת בָּנוֹת-אַרָם
וְכָל-סְבִיבוֹתֶיהָ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשְׂאֲטוֹת אוֹתְךָ מִסְבִּיב:

57. b'terem tigaleh ra'athek k'mo `eth cher'path b'noth-'Aram
w'kal-s'bibotheyah b'noth P'lish'tim hash'a'toth 'othak misabib.

Eze16:57 before your wickedness was uncovered,
As at the time of the reproach of the daughters of Aram and of all those are around her,
of the daughters of Pelishetim who hated you from all around.

נח אֶת-זִמְתְּךָ וְאֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֵת נִשְׂאֲתִים נָאֻם יְהוָה: ׀

58. 'eth-zimathek w'eth-to`abothayik 'at' n'sa'thim n'um Yahúwah.

Eze16:58 You are bearing your wickedness and abominations, ׀ declares.

נֹטָכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְעָשִׂית אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית
אֲשֶׁר-בָּזִית אֶלָּה לְהַפֵּר בְּרִית:

59. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'`asith 'othak ka'asher `asith
'asher-bazith 'alah l'hapher b'rith.

Eze16:59 For thus says my Adon ׀, I shall also do with you as you have done,
you who have despised the oath by breaking the covenant.

ס וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אוֹתְךָ בְּיָמֵי נְעוּרֶיךָ
וְהִקְמֹותִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם:

60. w'zakar'ti 'ani 'eth-b'rithi 'othak bimey n'`urayik wa'haqimothi lak b'rith `olam.

Eze16:60 But I shall remember My covenant with you in the days of your youth,
and I shall establish an everlasting covenant with you.

סֵא וְזָכַרְתָּ אֶת-דִּרְכֶּיךָ וְנִכְלַמְתָּ בְּקִחְתְּךָ אֶת-אֲחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת
מִמֶּךָ אֶל-הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ:

61. w'zakar't' 'eth-d'rakayik w'nik'lam't' b'qach'tek 'eth-'achothayik hag'doloth
mimek 'el-haq'tanoth mimek w'nathati 'eth'hen lak l'banoth w'lo' mib'rithek.

Eze16:61 Then you shall remember your ways and be ashamed
when you receive your sisters, the older than you, to the younger than you;
and I shall give them to you for daughters, but not by your covenant.

סב וְהִקְיֹמוֹתִי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

62. wa'haqimothi 'ani 'eth-b'rithi 'itak w'yada`at' ki-'ani Yahúwah.

Eze16:62 Thus I shall establish My covenant with you,
and you shall know that I am ׀,

סג לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְבִשְׁתִּי וְלֹא יִהְיֶה-לָּךְ עוֹד פִּתְחוֹן פֶּה
מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרִי-לָּךְ לְכָל-אֲשֶׁר עָשִׂית נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: ׀

63. l'ma'an tiz'k'ri wabosh't' w'lo' yih'yeh-lak `od pith'chon peh

mip'ney k'limathek b'kap'ri-lak l'kal-'asher `asith n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze16:63 so that you may remember and be ashamed
and shall not be anymore open to you the mouth because of your shame,
when I have forgiven you for all that you have done, my Adon אֲדֹנָי declares.

Chapter 17

Shavua Reading Schedule (27th sidrah) – Eze 17 - 19

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze17:1 Now the Word of אֲדֹנָי came to me saying,

בֶּן-אָדָם חוּד חִידָה וּמָשַׁל מָשַׁל אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

2. ben-'adam chud chidah um'shol mashal 'el-beyth Yis'ra'El.

Eze17:2 Son of man, propound a riddle and speak a parable to the house of Yisra'El,

גּוֹאֲמֶרֶת כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל הַכְּנָפִים
אֶרֶךְ הָאָבֶר מְלֵא הַנוֹצָה אֲשֶׁר-לוֹ הָרִקְמָה בָּא אֶל-הַלְבָּנוֹן
וַיִּקַּח אֶת-צִמְרֶת הָאֶרֶז:

3. w'amar'at koh-'amar 'Adonay Yahúwah hanesher hagadol g'dol hak'naphayim
'erek ha'eber male' hanotsah 'asher-lo hariq'mah ba' 'el-haL'banon
wayiqach 'eth-tsamereth ha'arez.

Eze17:3 saying, Thus says my Adon אֲדֹנָי, A great eagle with great wings,
long pinions and a full of the feathers, which was to him different colors came to Lebanon
and took away the top of the cedar.

דָּאֵת רֹאשׁ וַיִּקְוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאָהּ
אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר רֹכְלִים שָׁמוּ:

4. 'eth ro'sh y'niqothayu qataph way'bi'ehu 'el-'erets K'na'an b'ir rok'lim samo.

Eze17:4 He plucked off the topmost of its young twigs
and brought it to a land of Kenaan; he set it in a city of traders.

הוֹיִקַּח מִזְרַע הָאֶרֶץ וַיִּתְּנָהּ בַּשָּׂדֶה-זֶרַע קָח
עַל-מַיִם רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמוּ:

5. wayiqach mizera` ha'arets wayit'nehu bis'deh-zara` qach
'al-mayim rabbim tsaph'tsaphah samo.

Eze17:5 He also took some of the seed of the land and planted it in a field of seed.
He placed it beside abundant waters; he set it as a willow.

וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סִרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו
וְשָׂרָשָׁיו תַּחְתָּיו יָהִיו וְתָהִי לְגֶפֶן וְתַעֲשׂ בַּיָּדִים וְתִשְׁלַח פְּאֲרוֹת:

6. wayits'mach way'hi l'gephen sorachath shiph'lath qomah

liph'noth daliothayu 'elayu w'sharashayu tach'tayu yih'yu
wat'hi l'gephen wata`as badim wat'shalach po'roth.

Eze17:6 Then it sprouted and became a low, spreading vine
with its branches turned to face toward him, but its roots were under him.
So it became a vine and made branches and sent out boughs.

זוֹיְהִי נֶשֶׁר-אֶחָד גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפִים
וְרַב-נוֹצָה וְהִנֵּה הִנָּפִן הַזֵּאת כָּפְנָה שְׂרָשֶׁיהָ עָלָיו
וְדַלִּיּוֹתָיו שִׁלְחָה-לוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מִעֲרֵגוֹת מִטְעָה:

7. way'hi neshet-echad gadol g'dol k'naphayim w'rab-notsah
w'hinne hagephen hazo'th kaph'nah sharasheyah `alay
w'daliothayu shil'chah-lo l'hash'qoth 'othah me`arugoth mata`ah.

Eze17:7 But there was another great eagle with great wings and many feathers;
and behold, this vine bent its roots toward him and sent out its branches toward him,
to water it, away from the beds of its planting.

חֹאֵל-שָׂדֶה טוֹב אֶל-מַיִם רַבִּים הִיא נִשְׁתּוֹלָה לַעֲשׂוֹת עֲנָף
וּלְשַׂאת פָּרִי לְהִיּוֹת לְגִפֵּן אֲדָרֶת: ס

8. 'el-sadeh tob 'el-mayim rabbim hi' sh'thulah la`asoth `anaph
w'lase'th peri lih'yothe l'gephen 'adareth.

Eze17:8 It was planted in good field beside abundant waters,
And to make branches and to bear fruit and to be a splendid vine.

טֹאמֵר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַתְּצַלַּח הַלּוֹא אֶת-שְׂרָשֶׁיהָ יִנְתַּק
וְאֶת-פְּרִיָּהּ יִקְוֶס וְיִבֹּשׂ כָּל-טֶרְפִּי צִמְחָהּ תִּיבֹשׁ
וְלֹא-בִזְרַע גָּדוֹלָה וּבְעֵם-רָב לְמַשְׁאוֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ:

9. 'emor koh 'amar 'Adonay Yahúwah tits'lach halo' 'eth-sharasheyah y'nateq
w'eth-pir'yah y'qoses w'yabesh kal-tar'pey tsim'chah tibash
w'lo'-biz'ro'a g'dolah ub`am-rab l'mas'oth 'othah misharasheyah.

Eze17:9 Say, Thus says my Adon יְהוָה, Shall it thrive?
Shall he not pull up its roots and cut off its fruit, and it wither?
All the leaves of its sprouting shall wither?
And not by great strength nor by many people can it be raised by its roots.

יְהִנֵּה נִשְׁתּוֹלָה הַתְּצַלַּח הַלּוֹא כְּגַעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים
תִּיבֹשׁ יִבֹּשׁ עַל-עֲרֵגוֹת צִמְחָהּ תִּיבֹשׁ: פ

10. w'hinne sh'thulah hathits'lach halo' k'ga`ath bah ruach haqadim
tibash yabosh `al-arugoth tsim'chah tibash.

Eze17:10 Behold, though it is planted, shall it thrive? Shall it not completely wither
when the east wind touches it wither on the beds where it sprouted?

יֹאזְיָהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

11. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze17:11 And the Word of יהוה came to me, saying,

יבֹאֲמַר-נָא לְבֵית הַמֶּרִי הַלֹּא יִדְעֶתֶם מָה-אֵלֶּה
אָמַר הַנֶּה-בָּא מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת-מֶלְכָּהּ
וְאֶת-שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה:

12. 'emar-na' l'beyth hameri halo' y'da'tem mah-'eleh 'emor hinneh-ba' melek-Babel
Y'rushalam wayiqach 'eth-mal'kah w'eth-sareyah wayabe' 'otham 'elayu Babelah.

Eze17:12 Say now to the rebellious house, Do you not know what these things mean?
Say, Behold, the king of Babel came to Yerushalam, took its king and princes
and brought them to him in Babel.

יגְוִיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית
וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶּה וְאֶת-אֵילֵי הָאָרֶץ לָקַח:

13. wayiqach mizera' ham'lukah wayik'roth 'ito b'rith
wayabe' 'otho b'alah w'eth-'eyley ha'arets laqach.

Eze17:13 He took of the seed of the kingdom, and made a covenant with him,
putting him under an oath. He also took away the mighty of the land,

יד לַחַיּוֹת מִמְּלָכָה שְׁפָלָה לְבִלְתִּי הַתְּנַשֵּׂא
לְשֹׁמֵר אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמּוּדָה:

14. lih'yoth mam'lakah sh'phalah l'bil'ti hith'nase' lish'mor 'eth-b'ritho l'am'dah.

Eze17:14 that the kingdom might be low; that it might not lift itself up;
to keep his covenant, that it might stand.

טו וַיִּמְרֹד-בּוֹ לְשַׁלַּח מְלָאָכָיו מִצְרַיִם לְתֶת-לוֹ סוּסִים
וְעַם-רָב הַיִּצְלָח הַיִּמְלִיט הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלָט:

15. wayim'rad-bo lish'loach mal'akayu Mits'rayim latheth-lo susim
w'am-rab hayits'lach hayimalet ha'oseh 'eleh w'hepher b'rith w'nim'lat.

Eze17:15 But he rebelled against him by sending his envoys to Mitsrayim
that they might give horses and many people to him. Shall he succeed?
Shall he who does such things escape? Or shall he break the covenant and escape?

טז חַי-אֲנִי נֹאמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא
בְּמָקוֹם הַמֶּלֶךְ הַמְּמַלִּיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת-אֲלֹתָיו
וְאֲשֶׁר הִפֵּר אֶת-בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְּתוֹךְ-בָּבֶל יָמוּת:

16. chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-lo' bim'qom hamelek hamam'lik 'otho
'asher bazah 'eth-'alatho wa'asher hepher 'eth-b'ritho 'ito b'thok-Babel yamuth.

Eze17:16 As I live, declares my Adon יהוה, Surely in the country of the king
who made him king, of whom he despised his oath and his covenant with him,

of whom he broke; in the midst of Babel he shall die.

יִזְלֹא בַחִיל גָּדוֹל וּבְקָהֶל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פְּרָעָה בַּמִּלְחָמָה
בְּשִׁפּוֹךְ סִלְלָה וּבִבְנוֹת דִּיֵּק לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת:

17. w'lo' b'chayil gadol ub'qahal rab ya'aseh 'otho Phar'oh bamil'chamah
bish'pok sol'lah ubib'noth dayeq l'hak'rith n'phashoth raboth.

Eze17:17 And not with his mighty army and a great company shall Pharaoh work for him
in the war by casting up mounds and building siege walls to cut off many souls.

יַחַבְזָה אֵלָה לְהַפֵּר בְּרִית יְהוָה נָתַן יָדוֹ
וְכָל-אֵלָה עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט: ס

18. ubazah 'alah l'hapher b'rith w'hinneah nathan yado w'kal-'eleh `asah lo' yimalet.

Eze17:18 Now he despised the oath by breaking the covenant,
and behold, he gave his hand, yet did all these things; he shall not escape.

יֵט לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חִי-אֲנִי אִם-לֹא אֶלְתִּי
אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפִּיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ:

19. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah chay-'ani 'im-lo' 'alathi
'asher bazah ub'rithi 'asher hephir un'thatiu b'ro'sho.

Eze17:19 Therefore, thus says my Adon 𐤀𐤁𐤍𐤏𐤃, As I live, surely My oath
which he despised and My covenant which he broke, I shall inflict on his head.

כּוֹפְרֵשֹׁתַי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׁ בַּמִּצּוֹדֹתַי
וְהִבִּיאֹתִיחוּ בְּבִלָּה וְנִשְׁפָּטְתִּי אוֹתוֹ נֶשֶׁם מִעָלוֹ אֲשֶׁר מָעַל-בִּי:

20. upharas'ti `alayu rish'ti w'nith'pas bim'tsudathi
wa'habi'othihu Babelah w'nish'pat'ti 'ito sham ma`alo 'asher ma`al-bi.

Eze17:20 I shall spread My net over him, and he shall be caught in My snare.
Then I shall bring him to Babel and I shall judge with him there
with his treasure which he has committed against Me.

כָּאִזְזָת כָּל-מִבְרָחוֹ בְּכָל-אֲגַפְיֹו בַּחֶרֶב יִפְּלוּ
וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל-רוּחַ יִפְרָשׁוּ וַיִּכְעָתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה הִפְרֵתִי: ס

21. w'eth kal-mib'racho b'kal-'agapayu bachereb yipolu
w'hanish'arim l'kal-ruach yiparesu wida'tem ki 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze17:21 All the choice men in all his troops shall fall by the sword, and the survivors
shall be scattered to every wind; and you shall know that I, 𐤀𐤁𐤍𐤏𐤃, have spoken.

כָּב כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְלִקְחֹתִי אֲנִי מִצִּמְרָת
הָאָרֶץ הִרָמָה וְנִתַּתִּי מִרְאֵשׁ יִנְקוּתָיו בֶּךָ אֶקְטֹף
וְשִׁתַּלְתִּי אֲנִי עַל-הַר-גִּבְעָה וְתָלוּל:

22. **koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'laqach'ti 'ani mitsamereth ha'erez haramah w'nathati mero'sh yon'qothayu rak 'eq'toph w'shathal'ti 'ani `al har-gaboah w'thalul.**

Eze17:22 Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤏, I shall also take, I, of the top of the highest cedar and shall place it; I shall crop off a tender one from the first of its young twigs; and I shall plant it on a high and lofty mountain.

כג בָּהָר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֶנּוּ
וְנִשָּׂא עֵנָף וְעֵשֶׂה פְרִי וְהָיָה לְאַרְז אֲדִיר
וְנִשְׁכְּנוּ תַחְתָּיו כָּל צֶפֶר כָּל-כָּנָף בָּצֵל דְּלִיּוֹתָיו תִּנְשָׁכֶנָּה:

23. **b'har m'rom Yis'ra'El 'esh'talenu w'nasa' `anaph w'`asah pheri w'hayah l'erez 'adir w'shak'nu thach'tayu kol tsipor kal-kanaph b'tsel daliiothayu tish'konah.**

Eze17:23 On the high mountain of Yisra'El I shall plant it, that it may bring forth boughs and bear fruit and become a majestic cedar. And every bird of every kind shall nest under it; they shall nest in the shade of its branches.

כד וַיִּדְעוּ כָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשֹּׁפֵלֶתִי עֵץ
גִּבֹּה הַגִּבְהָתִי עֵץ נָשָׂא חֹבְשָׁתִי עֵץ לֶחַ
וְהַפְרִיחִתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה הַפְרִיחִי וְעָשִׂיתִי: פ

24. **w'yad'`u kal-`atsey hasadeh ki 'ani Yahúwah hish'pal'ti `ets gaboah hig'bah'ti `ets shaphal hobash'ti `ets lach w'hiph'rach'ti `ets yabesh 'ani Yahúwah dibar'ti w'`asithi.**

Eze17:24 All the trees of the field shall know that I am 𐤀𐤁𐤏𐤏; I bring down the high tree, exalt the low tree, dry up the green tree and make the dry tree flourish. I am 𐤀𐤁𐤏𐤏; I have spoken, and I shall perform it.

Chapter 18

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze18:1 Then the Word of 𐤀𐤁𐤏𐤏 came to me, saying,

ב מַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשָׁלִים אֶת-הַמֶּשֶׁל הַזֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהִינָה:

2. **mah-lakem 'atem mosh'lim 'eth-hamashal hazeh `al-'ad'math Yis'ra'El le'mor 'aboth yo'k'lu bozer w'shiney habanim thiq'heynah.**

Eze18:2 What is it to you that you use this proverb concerning the land of Yisra'El, saying, The fathers eat the sour grapes, but the teeth of the sons are dull?

ג חִי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה אִם-יְהִיָּה
לָכֶם עוֹד מִשָּׁל הַמֶּשֶׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. **chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-yih'yeh lakem `od m'shol hamashal hazeh b'Yis'ra'El.**

Eze18:3 As I live, declares my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤏,

there is not to you any longer occasion to use this proverb in Yisra'El.

ד' הן כָּל-הַנִּפְשֹׁת לִי הֵנָּה בְּנֶפֶשׁ הָאָב
וּבְנֶפֶשׁ הַבֶּן לִי-הֵנָּה הַנִּפְשׁ הַחַטָּאת הִיא תָּמוּת: ס

4. **hen kal-han'phashoth li henah k'nephesh ha'ab**
uk'nephesh haben li-henah hanephesh hachote'th hi' thamuth.

Eze18:4 Behold, they are all the souls to Me; As the soul of the father, also the soul of the son--they are to Me--the soul that sins, it shall die.

הַיָּאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צָדִיק וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

5. w'ish ki-yih'yeh tsadiq w'asah mish'pat uts'dagah.

Eze18:5 But if a man is righteous and practices justice and righteousness,

וְאֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעִינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גְּלוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמֵא וְאֶל־אִשָּׁה נָכְחָ לֹא יִקְרָב:

6. 'el-heharim lo' 'akal w`eynayu lo' nasa' 'el-giluley beyth Yis'ra'El
w'eth-'esheth re`ehu lo' time' w'el-'ishah nidah lo' yiq'rab.

Eze18:6 and does not eat at the mountains nor lift up his eyes to the idols of the house of Yisra'El, nor defile his neighbor's wife nor come near to a menstruating woman;

וְאִישׁ לֹא יוֹנֵה חֵב לְתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל לַחֲמוֹ
לָרָעַב יִתֵּן וְעֵירוֹם יִכְסֶּה-בְּגָד:

7. w'ish lo' yoneh chabolatho chob yashib g'zelah lo' yig'zol lach'mo l'ra'eb yiten
w'eyrom y'kaseh-baged.

Eze18:7 and does not oppress a man, but restores to the debtor his pledge,
does not commit robbery, but gives his bread to the hungry
and covers the naked with clothing,

ח בַּנְשֹׁף לֹא-יִתֵּן וְתַרְבִּית לֹא יִקַּח מִעֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִנְשִׁפֹּט
אָמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ:

8. **baneshek lo'-yiten w'thar'bith lo' yiqach**
me`awel yashib yado mish'pat `emeth ya`aseh beyn 'ish l'ish.

Eze18:8 if he does not lend on interest nor take increase, if he keeps his hand from iniquity and executes true justice between man and man,

ט בַּחֲקוֹתַי יִחַלְךָ וּמִשְׁפָּטַי נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶמֶת צְדִיק הוּא
חַיָּה יַחֲיֶה נָא אֲדֹנָי יִהְיֶה:

**9. b'chuqothay y'halek umish'patay shamar
la`asoth 'emeth tsadiq hu' chayoh yich'yeh n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze18:9 if he walks in My statutes and he walks My judgments to deal truly—he is righteous—surely shall live, declares my Adon 3333.

יְהוֹלִיד בֶּן-פְּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעֹשֶׂה אָח מֵאָחֵד מֵאֵלָּהּ:

10. w'holid ben-parits shophek dam w'`asah 'ach me'achad me'eleh.

Eze18:10 And if he fathers a son who is violent, who sheds blood and does to a brother any one of these things

יֵאָמֵר אֶת-כָּל-אֵלָּה לֹא עֹשֶׂה כִּי גַם אֶל-הַהָרִים אָכַל
וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טָמֵא:

11. w'hu' 'eth-kal-'eleh lo' `asah ki gam 'el-heharim 'akal w'eth-'esheth re`ehu time'.

Eze18:11 (though he did not do any of these things),
that is, even he eats on the mountains, and defiles his neighbor's wife,

יב עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנָה גְזֵלוֹת גְּזֵל חֶבֶל לֹא יָשִׁיב
וְאֶל-הַגְּלוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עֹשֶׂה:

12. `ani w'eb'yon honah g'zeloth gazal chabol lo' yashib
w'el-hagilulim nasa' `eynayu to`ebah `asah.

Eze18:12 oppresses the poor and needy, commits robbery, does not restore a pledge,
but lifts up his eyes to the idols and commits abomination,

יג בִּנְשֹׁךְ נָתַן וְתַרְבִּית לָקַח וְחִי לֹא יִחְיֶה אֵת
כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עֹשֶׂה מוֹת יוֹמָת דָּמִיו בּוֹ יִהְיֶה:

13. baneshek nathan w'thar'bith laqach wachay lo' yich'yeh
'eth kal-hato`ebboth ha'eleh `asah moth yumath damayu bo yih'yeh.

Eze18:13 he lends on interest and takes increase; shall he live?
He shall not live! He has committed all these abominations,
he shall surely be put to death; his blood shall be on him.

יד וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עֹשֶׂה
וַיֵּרָאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה כָהֵן:

14. w'hinneh holid ben wayar' 'eth-kal-chato'th 'abiu 'asher `asah
wayir'eh w'lo' ya`aseh kahan.

Eze18:14 Now behold, if he fathers a son who has seen all his father's sins
which he committed, and observing does not do likewise.

טו עַל-הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גְּלוּלֵי בֵּית
יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ לֹא טָמֵא:

15. `al-heharim lo' 'akal w'`eynayu lo' nasa' 'el-giluley beyth Yis'ra'El
'eth-'esheth re`ehu lo' time'.

Eze18:15 He does not eat at the mountains nor lift up his eyes
to the idols of the house of Yisra'El, nor defile his neighbor's wife,

טוֹאִישׁ לֹא הוֹנָה חֶבֶל לֹא חָבַל
וַיִּגְזַל לֹא גָזַל לַחֲמוֹ לְרַעֵב נָתַן וַיַּעֲרוֹם כֶּסֶף-בָּגֶד:

16. w'ish lo' honah chabol lo' chabal
ug'zelah lo' gazal lach'mo l'ra'eb nathan w'erom hisah-baged.

Eze18:16 and does not oppress man; nor retain a pledge, nor commit robbery,
but he gives his bread to the hungry and covers the naked with clothing,

יִזְמַעְנִי הַשִּׁיב יָדוֹ נִשְׁךְ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עֲשֵׂה
בְּחֻקֹּתַי הַלֵּךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חֵיהָ יִחְיֶה:

17. me'ani heshib yado neshek w'thar'bith lo' laqach mish'patay `asah
b'chuqothay halak hu' lo' yamuth ba'awon 'abiu chayoh yich'yeh.

Eze18:17 he keeps his hand from the poor, does not take interest or increase,
but executes My ordinances, and walks in My statutes;
he shall not die for his father's iniquity, he shall surely live.

יַחֲאָבִיו כִּי-עָשָׂק עָשָׂק גָּזַל גָּזַל אֶחָ וְאֲשֶׁר לֹא-טוֹב עֲשֵׂה
בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה-מֵת בַּעֲוֹנוֹ:

18. 'abiu ki-`ashaq `osheq gazal gezel 'ach wa'asher lo'-tob `asah b'thok `amayu
w'hinne-meth ba'awono.

Eze18:18 As for his father, because he practiced extortion, robbed his brother by robbery
and did what was not good among his people, behold, he shall die for his iniquity.

יִטְאָמְרוּתָם מִדַּע לֹא-נָשָׂא הֵבִין בַּעֲוֹן הָאָב וְהֵבִין מִשְׁפָּט
וַיִּצְדָּקָה עֲשֵׂה אֵת כָּל-חֻקֹּתַי שֹׁמֵר וַיַּעֲשֵׂה אֹתָם חֵיהָ יִחְיֶה:

19. wa'amar'tem madu'a lo'-nasa' haben ba'awon ha'ab w'haben mish'pat
uts'daqah `asah 'eth kal-chuqothay shamar waya'aseh 'otham chayoh yich'yeh.

Eze18:19 Yet you say, Why should the son not bear the iniquity of the father?
When the son has practiced justice and righteousness
and has observed all My statutes and done them, he shall surely live.

כִּהְנִפֵּשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת בֶּן לֹא-יִשָּׂא בַּעֲוֹן הָאָב
וְאָב לֹא יִשָּׂא בַּעֲוֹן הֵבִין צְדָקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה
וְרָשָׁעַת רָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה: ם

20. hanephesh hachote'th hi' thamuth ben lo'-yisa' ba'awon ha'ab w'ab lo' yisa'
ba'awon haben tsid'qath hatsadiq `alayu tih'yeh w'rish'`ath rasha' `alayu tih'yeh.

Eze18:20 The soul who sins shall die. The son shall not bear the iniquity of the father,
nor shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous
shall be upon himself, and the wickedness of the wicked shall be upon himself.

כֹּא וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְשֹׁמֵר

אֶת-כָּל-חַקוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה חַיָּה יַחֲיָה לֹא יָמוּת:

21. w'harasha` ki yashub mikal-chata'tho 'asher `asah w'shamar 'eth-kal-chuqothay w'`asah mish'pat uts'daqah chayoh yich'yeh lo' yamuth.

Eze18:21 But the wicked, if he turns from all his sins which he has done and keeps all My statutes and does justice and righteousness, he shall surely live; he shall not die.

כב כָּל-פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ
אֲשֶׁר-עָשָׂה יַחֲיָה:

22. kal-p'sha`ayu 'asher `asah lo' yizak'ru lo b'tsid'qatho 'asher-`asah yich'yeh.

Eze18:22 All his transgressions which he has done shall not be remembered against him; because of his righteousness which he has done, he shall live.

כג הֶחֱפִיץ אַחֲפִיץ מוֹת רָשָׁע נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא
בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכָּיו יַחֲיָה: ם

23. hechaphots 'ech'pots moth rasha` n'um 'Adonay Yahúwah halo' b'shubo mid'rakayu w'chayah.

Eze18:23 Do I actually desire the death of the wicked, declares my Adon יְהוָה: Is it not that he should turn from his ways and live?

כד וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֹל כָּכָל הַתּוֹעֵבוֹת
אֲשֶׁר-עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחִי כָל-צְדָקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא
תִּזְכָּרְנָה בְּמַעַלּוֹ אֲשֶׁר-מַעַל וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא בָּם יָמוּת:

24. ub'shub tsadiq mitsid'qatho w'`asah `awel k'kol hato`ebboth 'asher-`asah harasha` ya`aseh wachay kal-tsid'qatho 'asher-`asah lo' thizakar'nah b'ma`alo 'asher-ma`al ub'chata'tho 'asher-chata' bam yamuth.

Eze18:24 But when a righteous turns away from his righteousness, does iniquity and does according to all the abominations that a wicked does, shall he live? All his righteousness that he has done shall not be remembered for his treachery which he has done and in his sin that he has done; for them he shall die.

כה וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתְּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שְׁמַעוּ-נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל
הַדֶּרֶכִּי לֹא יִתְּכֵן הֲלֹא בְּרַכִּיכֶם לֹא יִתְּכֵנוּ:

25. wa'amar'tem lo' yitaken derek 'Adonay shim'`u-na' beyth Yis'ra'El hadar'ki lo' yitaken halo' dar'keykem lo' yitakenu.

Eze18:25 Yet you say, The way of my Adon is not right. Hear now, O house of Yisra'El! Is My way not right? Is it not your ways that are not right?

כו בְּשׁוּב-צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֹל וּמָת עָלֵיהֶם בְּעוֹלוֹ
אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת: ם

26. b'shub-tsadiq mitsid'qatho w'`asah `awel umeth `aleyhem b'`aw'lo 'asher-`asah yamuth.

Eze18:26 When a righteous turns away from his righteousness, does iniquity and dies in them, for his iniquity which he has done he shall die.

כְּזֹכֵר שׁוֹב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט
וַיִּזְדָּקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יַחֲיֶה:

27. ub'shub rasha`merish`atho 'asher`asah
waya`as mish'pat uts'daqah hu' 'eth-naph'sho y'chayeh.

Eze18:27 And when a wicked turns away from his wickedness which he has done and does justice and righteousness, he shall keep his soul.

כַּח וַיִּרְאֶה וַיִּשׁוֹב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיו יַחֲיֶה לֹא יָמוּת:
28. wayir'eh wayashob mikal-p'sha`ayu 'asher`asah chayo yich'yeh lo' yamuth.

Eze18:28 Because he considered and turned away from all his transgressions which he had done, he shall surely live; he shall not die.

כֹּט וַאֲמָרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתֵּן הָרֶךְ אֲדֹנָי הַדֶּרֶךְ לֹא
יִתְּכֵנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא יִתֵּן:

29. w'am'ru beyth Yis'ra'El lo' yitaken derek 'Adonay had'rakay
lo' yitak'nu beyth Yis'ra'El halo' dar'keykem lo' yitaken.

Eze18:29 But the house of Yisra'El says, The way of my Adon is not right. Are My ways not right, O house of Yisra'El? Is it not your ways that are not right?

לִלְכֹן אִישׁ כְּדֶרְכֵּיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם
וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמַכְשׁוֹל עוֹן:

30. laken 'ish kid'rakayu 'esh'pot 'eth'kem beyth Yis'ra'El n'um 'Adonay Yahúwah
shubu w'hashibu mikal-pish`eykem w'lo'-yih'yeh lakem l'mik'shol`awon.

Eze18:30 Therefore, each man by his ways, I shall judge you, O house of Yisra'El, declares my Adon יְהוָה. Repent and turn away from all your transgressions, so that iniquity may not become a stumbling block to you.

לֹא הַשְׁלִיכוּ מַעְלֵיכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פָּשַׁעְתֶּם בָּם
וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה תָּמֹתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

31. hash'liku me`aleykem 'eth-kal-pish`eykem 'asher p'sha`tem bam
wa`asu lakem leb chadash w'ruach chadashah w'lamah thamuthu beyth Yis'ra'El.

Eze18:31 Cast away from you all your transgressions which you have transgressed in them; and make yourselves a new heart and a new spirit! For why shall you die, O house of Yisra'El?

לֵב כִּי לֹא אֶחָפֶז בְּמוֹת הַמָּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה וְהָשִׁיבוּ וְחָיו: פ
32. ki lo' 'ech'pots b'moth hameth n'um 'Adonay Yahúwah w'hashibu wich'yu.

Eze18:32 For I have no pleasure in the death of him who dies, declares my Adon **אֲדֹנָי**.
Therefore, repent and live.

Chapter 19

אִנְיָתָהּ שָׂא קִינָה אֶל-נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל:

1. w'atah sa' qinah 'el-n'si'ey Yis'ra'El.

Eze19:1 As for you, take up a lamentation for the princes of Yisra'El

בְּאֶמְרָתָהּ מָה אָמַרְתָּ לְבָיִא בֵּין אֲרִיּוֹת רַבָּצָה
בְּתוֹךְ כְּפָרִים רַבָּתָה גּוּרֵיהֶם:

2. w'amar'at mah 'im'k l'bia' beyn 'arayoth rabatsah
b'thok k'phirim rib'thah gureyah.

Eze19:2 and say, What was your mother? A lioness among lions!
She lay down among young lions, she reared her cubs.

גּוֹתַעַל אֶחָד מִגּוּרֵיהָ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל:

3. wata'al 'echad migureyah k'phir hayah wayil'mad lit'raph-tereph 'adam 'akal.

Eze19:3 When she brought up one of her cubs, he became a young lion,
and he learned to tear his prey; he devoured men.

דְּוִישְׁמָעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשִׁחָתָם נִתְפָּשׁ
וַיִּבְאֶהוּ בַּחֲחִים אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

4. wayish'm'u 'elayu goyim b'shach'tam nith'pas
way'bi'uhu bachachim 'el-'erets Mits'rayim.

Eze19:4 Then the nations heard about him; he was captured in their pit,
and they brought him with hooks to the land of Mitsrayim.

הִוְתָּא כִּי נֹחַלָה אֲבָדָה תִּקְוָתָהּ
וַתִּקַּח אֶחָד מִגּוּרֵיהָ כְּפִיר שָׂמְתָהּוּ:

5. watere' ki nochalah 'ab'dah tiq'wathah
watiqach 'echad migureyah k'phir samath'hu.

Eze19:5 And when she saw that she waited, that her hope was lost,
she took another of her cubs and made him a young lion.

וַיִּתְהַלֵּךְ בְּתוֹךְ-אֲרִיּוֹת כְּפִיר הָיָה
וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל:

6. wayith'halek b'thok-'arayoth k'phir hayah wayil'mad lit'raph-tereph 'adam 'akal.

Eze19:6 And he walked about among the lions;
he became a young lion, he learned to tear his prey; he devoured men.

זַיִידַע אֶל־מְנוֹתָיו וְעַרְיָהֶם הֶחָרִיב

ותשם ארץ ומלאה מקול שאגתו:

7. wayeda` 'al'm'nothayu w`areyhem hecherib
watesham 'erets um'lo'ah miqol sha'agatho.

Eze19:7 He knew his widows, and he laid waste their cities;
and the land and its fullness were appalled because of the sound of his roaring.

חניתנו עליו גוים סביב ממדינות
ויפרשו עליו רשתם בשחתם נתפשו:

8. wayit'nu `alayu goyim sabib mim'dinoth
wayiph'r'su `alayu rish'tam b'shach'tam nith'pas.

Eze19:8 Then the nations set against him on every side from their provinces,
and they spread their net over him; he was captured in their pit.

טניתנו בסוגר בַּחֲחִים וַיִּבְאֶהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּבְאֶהוּ
בַּמַּצְדֹּת לְמַעַן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הָרִי יִשְׂרָאֵל: פ

9. wayit'nuhu basugar bachachim way'bi'uhu 'el-melek Babel y'bi'uhu bam'tsodoth
l'ma'an lo'-yishama` qolo `od 'el-harey Yis'ra'El.

Eze19:9 They put him in a cage with hooks and brought him to the king of Babel;
they brought him in hunting nets so that his voice should not be heard any longer
on the mountains of Yisra'El.

י אמה כגפן בדמה על-מים שתולה פריה
וענפה היתה ממים רבים:

10. 'im'k kagephen b'dam'ak `al-mayim sh'thulah poriah
wa`anephah hay'thah mimayim rabbim.

Eze19:10 Your mother was like a vine in your vineyard, planted by the waters;
it was fruitful and full of branches because of abundant waters.

יא ויהיו-לה מטות עז אל-שבטי משרים
ותגבה קומתו על-בין עבתיים ויקא בגבהו ברב דליתיו:

11. wayih'yu-lah matoth `oz 'el-shib'tey mosh'lim
watig'bah qomatho`al-beyn `abothim wayera' b'gab'ho b'rob daliiothayu.

Eze19:11 And the rods were to her, strong for scepters of rulers,
and its stature was exalted among the thick branches.
And it was seen in its height with the mass of its branches.

יב ותפש בחמה לארץ השלכה ורוח הקדים הוביש
פריה התפרקו ויבשו מטה עזה אש אכלתהו:

12. watutash b'chemah la'arets hush'lakah w'ruach haqadim hobish
pir'yah hith'par'qu w'yabeshu mateh `uzah 'esh 'akalath'hu.

Eze19:12 But it was plucked up in fury; it was cast down to the ground; and the east wind

dried up its fruit. Her strong rods were torn away and withered; the fire consumed it.

יג וְעַתָּה נִשְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צָיָה וְצָמָא:

13. w'`atah sh'thulah bamid'bar b'erets tsiah w'tsama'.

Eze19:13 And now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.

יד וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמֶּטֶה בְּיָדָהּ פָּרְיָהּ אֲכָלָהּ

וְלֹא-הָיָה בָּהּ מֶטֶה-עוֹז שֶׁבֶט לְמִשּׁוֹל קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה: פ

14. watetse' 'esh mimateh badeyah pir'yah 'akalah

w'lo'-hayah bah mateh-`oz shebet lim'shol qinah hi' wat'hi l'qinah.

Eze19:14 And fire has gone out from a rod of her branches; it consumed her fruit, and there is not in her a strong rod to be a scepter to rule. It is a lamentation, and has become a lamentation.

Chapter 20

Shavua Reading Schedule (28th sidrah) – Eze 20 - 23

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ

אָנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֹשׁ אֶת-יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: ס

1. way'hi bashanah hash'bi'ith bachamishi be`asor lachodesh ba'u 'anashim miziq'ney Yis'ra'El lid'rosh 'eth-Yahúwah wayesh'bu l'phanay.

Eze20:1 And it was in the seventh year, in the fifth month, on the tenth of the month, men of the elders of Yisra'El came to inquire of יְהוָה, and sat before me.

ב וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze20:2 And the Word of יְהוָה came to me saying,

ג בֶּן-אָדָם דַּבֵּר אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִלְדֹּרֶשׁ אֹתִי אַתֶּם

בָּאִים חַי-אֲנִי אִם-אֶדְרֹשׁ לָכֶם נָא אֲדֹנָי יְהוָה:

3. ben-'adam daber 'eth-ziq'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem

koh 'amar 'Adonay Yahúwah halid'rosh 'othi 'atem ba'im chay-'ani 'im-'idaresh lakem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze20:3 Son of man, speak to the elders of Yisra'El and say to them, thus says my Adon יְהוָה, Do you come to inquire of Me? As I live, declares my Adon יְהוָה, I shall not be inquired of by you.

ד הֲתִשְׁפֹּט אַתָּם הֲתִשְׁפֹּט בֶּן-אָדָם אֶת-תּוֹעֲבוֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֶם:

4. hathish'pot 'otham hathish'pot ben-'adam 'eth-to`aboth 'abotham hodi'em.

Eze20:4 Shall you judge them, shall you judge them, son of man? Make them know the abominations of their fathers;

הוֹאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחָרִי בְּיִשְׂרָאֵל
וְאָשָׂא יָדִי לְזָרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֶּנּוּ לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם:

5. w'amar'at 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'yom bachari b'Yis'ra'El
wa'esa' yadi l'zera` beyth Ya`aqob wa'iuada` lahem b'erets Mits'rayim
wa'esa' yadi lahem le'mor 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Eze20:5 and say to them, Thus says my Adon אֲדֹנָי, On the day when I chose Yisra'El
and lifted My hand to the seed of the house of Ya`aqob and made Myself known to them
in the land of Mitsrayim, when I lifted up My hand to them, saying, I am אֲנִי your El,

וּבְיוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר-תָּרַתִּי לָהֶם זֶבֶת חֶלֶב
וּדְבַשׁ צָבִי הִיא לְכָל-הָאֲרָצוֹת:

6. bayom hahu' nasa'thi yadi lahem l'hotsi'am me'erets Mits'rayim 'el-'erets
'asher-tar'ti lahem zabath chalab ud'bash ts'bi hi' l'kal-ha'aratsoth.

Eze20:6 on that day I lifted up My hand to them, to bring them out
from the land of Mitsrayim into a land that I had selected for them,
flowing with milk and honey, the glory it is to all lands.

זָוַאֲמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ נְשַׁקֹּצִי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ
וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אֶל-הַתַּטְמָאוּ אֲנִי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם:

7. wa'omar 'alehem 'ish shiqutsey `eynayu hash'liku
ub'giluley Mits'rayim 'al-titama'u 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Eze20:7 I said to them, Cast away, each man, the detestable things of his eyes,
and do not defile yourselves with the idols of Mitsrayim; I am אֲנִי your El.

חֲוִימְרוּ-בִי וְלֹא אָבוּ לְשָׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת-נְשַׁקֹּצִי עֵינֵיהֶם
לֹא הַשְׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לְשַׁפֹּךְ
חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֲפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:

8. wayam'ru-bi w'lo' 'abu lish'mo'a 'elay 'ish 'eth-shiqutsey `eyneyhem lo' hish'liku
w'eth-giluley Mits'rayim lo' `azabu wa'omar lish'pok chamathi `aleyhem
l'kaloth 'api bahem b'thok 'erets Mits'rayim.

Eze20:8 But they rebelled against Me and were not willing to listen to Me;
they did not each man cast away the detestable things of their eyes,
nor did they forsake the idols of Mitsrayim. Then I spoke to pour out My wrath on them,
to accomplish My anger against them in the midst of the land of Mitsrayim.

טוֹאֲעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם
אֲשֶׁר נֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. wa'a`as l'ma'an sh'mi l'bil'ti hechel l'`eyney hagoyim 'asher-hemah b'thokam

‘asher noda`ti ‘aleyhem l’eyneyhem l’hotsi’am me’erets Mits’rayim.

Eze20:9 But I acted for the sake of My name, that it should not be profaned in the sight of the nations, of whom they were among them, in whose sight I made Myself known to them by bringing them out of the land of Mitsrayim.

וַיֹּאזִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַאֲבָאֵם אֶל-הַמִּדְבָּר:

10. wa’otsi’em me’erets Mits’rayim wa’abi’em ‘el-hamid’bar.

Eze20:10 So I took them out of the land of Mitsrayim and brought them into the wilderness.

וַאֲנִיתֵן לָהֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הַזֶּה אֶתֵּן אוֹתָם
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחִי בָהֶם:

11. wa’eten lahem ‘eth-chuqothay w’eth-mish’patay hoda`ti ‘otham ‘asher ya`aseh ‘otham ha’adam wachay bahem.

Eze20:11 I gave them My statutes and informed them of My ordinances, by which, if a man does them, he shall live by them.

וְיִגְמֹם אֶת-שַׁבָּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לְהִיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי
וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

12. w’gam ‘eth-Shabb’thothay nathati lahem lih’yoth l’oth beyni ubeyneyhem lada`ath ki ‘ani Yahúwah m’qad’sham.

Eze20:12 Also I gave them My Shabbats to be a sign between Me and them, that they might know that I am **יהוה** who sanctifies them.

וַיִּמְרוּ-בִּי בֵּית-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי לֹא-הָלְכוּ
וְאֶת-מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחִי בָהֶם
וְאֶת-שַׁבָּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לְשַׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם:

13. wayam’ru-bi beyth-Yis’ra’El bamid’bar b’chuqothay lo’-halaku w’eth-mish’patay ma’asu ‘asher ya`aseh ‘otham ha’adam wachay bahem w’eth-Shabb’thothay chil’lu m’od wa’omar lish’pok chamathi `aleyhem bamid’bar l’kalotham.

Eze20:13 But the house of Yisra’El rebelled against Me in the wilderness. They did not walk in My statutes and they rejected My ordinances, by which, if a man does them, he shall live in them; and My Shabbats they greatly profaned. Then I resolved to pour out My wrath on them in the wilderness, to annihilate them.

יָד וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם:

14. wa’e`eseh l’ma`an sh’mi l’bil’ti hechel l’eyney hagoyim ‘asher hotse’thim l’eyneyhem.

Eze20:14 But I acted for the sake of My name, that it should not be profaned in the sight of the nations, of whom I brought them out in their sight.

טו וגם-אני נשאתי ידי להם במדבר לבילתי הביא
אותם אל-הארץ אשר-נתתי זבת חלב
ודבש צבי היא לכל-הארצות:

15. w'gam-'ani nasa'thi yadi lahem bamid'bar l'bil'ti habi' 'otham 'el-ha'arets
'asher-nathati zabath chalab ud'bash ts'bi hi' l'kal-ha'aratsoth.

Eze20:15 Also I lifted up My hand to them in the wilderness that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey; it is the glory to all lands,

טז יען במשפטי מאסו ואת-חקותי לא-הלכו בהם
ואת-שבתותי חללו כי אחרי גלוליהם לבם הלך:

16. ya'an b'mish'patay ma'asu w'eth-chuqothay lo'-hal'ku bahem
w'eth-Shabb'thothay chilelu ki 'acharey giluleyhem libam holek.

Eze20:16 because they rejected My judgments, and as for My statutes, they did not walk in them; and they profaned My Shabbats, for their heart went after their idols.

יז ותחס עיני עליהם משחתם ולא-עשיתי אותם כלה במדבר:

17. watachas `eyni `aleyhem mishachatham w'lo'-`asithi 'otham kalah bamid'bar.

Eze20:17 Yet My eye spared them, from destroying them, and I did not make of them an end in the wilderness.

יח ואמר אל-בניהם במדבר בחוקי אבותיהם אל-תלכו
ואת-משפטיהם אל-תשמרו ובגלוליהם אל-תטמאו:

18. wa'omar 'el-b'neyhem bamid'bar b'chuqey 'abotheykem 'al-teleku
w'eth-mish'p'teyhem 'al-tish'moru ub'giluleyhem 'al-titama'u.

Eze20:18 I said to their sons in the wilderness, Do not walk in the statutes of your fathers nor keep their judgments nor defile yourselves with their idols.

יט אני יהיה אליהם בחקותי לכו
ואת-משפטי שמרו ועשו אותם:

19. 'ani Yahúwah 'Eloheykem b'chuqothay leku
w'eth-mish'patay shim'ru wa'asu 'otham.

Eze20:19 I am **אלהי** your El; walk in My statutes and keep My ordinances and do them.

כ ואת-שבתותי קדשו והיו לאות ביני
וביניהם לדעת כי אני יהיה אליהם:

20. w'eth-Shabb'thothay qadeshu w'hayu l'oth beynei

ubeyneykem lada`ath ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Eze20:20 Sanctify My Shabbats; and they shall be a sign between Me and you, that you may know that I am **אלהיך** your El.

כא־וַיִּמְרוּ-בִי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא-הִלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא-שָׁמְרוּ
לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחִי בָהֶם אֶת-שַׁבָּתוֹתַי
חֲלָלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עָלֵיהֶם לְכַלּוֹת אֹפִי בָם בַּמִּדְבָּר:

21. wayam'ru-bi habanim b'chuqothay lo'-halaku w'eth-mish'patay lo'-sham'ru la'asoth 'otham 'asher ya'aseh 'otham ha'adam wachay bahem 'eth-Shabb'thothay chilelu wa'omar lish'pok chamathi `aleyhem l'kaloth 'api bam bamid'bar.

Eze20:21 But the sons rebelled against Me; they did not walk in My statutes, nor did they keep My judgments, to do them; which, if a man does them, he shall live in them; they profaned My Shabbats. So I resolved to pour out My wrath on them, to accomplish My anger against them in the wilderness.

כב־וַהֲשִׁיבֹתִי אֶת-יָדִי וְאָעֵשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הֲחֵל
לַעֲיִנִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אוֹתָם לַעֲיִנֵיהֶם:

22. wahashibothi 'eth-yadi wa'a`as l'ma`an sh'mi l'bil'ti hechel l'eyney hagoyim 'asher-hotse'thi 'otham l'eyneyhem.

Eze20:22 But I withdrew My hand and acted for the sake of My name, that it should not be profaned in the sight of the nations from whom I had brought them out in their sight.

כג־וְגַם-אֲנִי נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהַפִּיץ אוֹתָם בַּגּוֹיִם
וּלְזָרוֹת אוֹתָם בְּאַרְצוֹת:

23. gam-'ani nasa'thi 'eth-yadi lahem bamid'bar l'haphits 'otham bagoyim ul'zaroth 'otham ba'aratsoth.

Eze20:23 Also I lifted up my hand against them in the wilderness to scatter them among the nations and to sow them among the lands,

כד־יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא-עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי מָאָסוּ וְאֶת-שַׁבָּתוֹתַי חֲלָלוּ
וְאַחֲרֵי גִלּוּלֵי אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם:

24. ya`an mish'patay lo'-`asu w'chuqothay ma'asu w'eth-Shabb'thothay chilelu w'acharey giluley 'abotham hayu `eyneyhem.

Eze20:24 because they had not done My judgments, but had rejected My statutes and had profaned My Shabbats, and their eyes were after the idols of their fathers.

כה־וְגַם-אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים
וּמִשְׁפָּטִים לֹא יָחִיו בָּהֶם:

25. w'gam-'ani nathati lahem chuqim lo' tobim umish'patim lo' yich'yu bahem.

Eze20:25 I also gave them statutes that were not good and judgments

by which they could not live by them;

כּוּאֲטַמְא אוֹתָם בְּמַתָּנוֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל-פֶּטֶר רַחֵם
לְמַעַן אֲשִׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יִדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: ס

26. wa'atame' 'otham b'mat'notham b'ha'abir kal-peter racham
l'ma'an 'ashimem l'ma'an 'asher yed'u 'asher 'ani Yahúwah.

Eze20:26 and I defiled them by their own gifts, by making all that open the womb to cross the fire so that I might waste them, in order that they might know that I am ייִי.

כּז לָכֵן דַּבֵּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן-אָדָם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד
זֹאת גִּדְּפוּ אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְם בִּי מַעַל:

27. laken daber 'el-beyth Yis'ra'El ben-'adam w'amar'at 'aleyhem koh 'amar
'Adonay Yahúwah 'od zo'th gid'phu 'othi 'abotheykem b'ma'alam bi ma'al.

Eze20:27 Therefore, son of man, speak to the house of Yisra'El and say to them, Thus says my Adon ייִי, Yet in this your fathers have blasphemed Me by acting treacherously against Me.

כח וַאֲבִיָּאִם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת
אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל-גִּבְעָה רָמָה וְכָל-עֵץ עֹבֹת
וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם אֶת-זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ-שָׁם כַּעַס קֶרֶבָנָם
וַיִּשְׂמֻם שָׁם רִיחַ נִיחּוּחֵיהֶם וַיִּסְכּוּ שָׁם אֶת-נִסְפֵיהֶם:

28. wa'abi'em 'el-ha'arets 'asher nasa'thi 'eth-yadi latheth 'othah lahem
wayir'u kal-gib'ah ramah w'kal-'ets 'aboth wayiz'b'chu-sham 'eth-zib'cheyhem
wayit'nu-sham ka'as qar'banam wayasimu sham reyach nichocheyhem
wayasiku sham 'eth-nis'keyhem.

Eze20:28 When I had brought them into the land which I lifted up My hand, to give it to them, then they saw every high hill and every leafy tree, and they offered there their sacrifices and there they presented the provocation of their offering. There also they made their soothing aroma and there they poured out their drink offerings.

כט וַאֲמַר אֲלֵיהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם
וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

29. wa'omar 'alehem mah habamah 'asher-'atem haba'im sham
wayiqare' sh'mah Bamah 'ad hayom hazeh.

Eze20:29 Then I said to them, What is the high place to which you go there? So its name is called Bamah to this day.

ל לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַבְּרָרָךְ
אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמְאִים וְאַחֲרֵי שְׁקוּצֵיהֶם אַתֶּם זֹנִים:

Eze20:30 Therefore, say to the house of Yisra'El, Thus says my Adon **אלהי**, Shall you defile yourselves in the way of your fathers? And do you go whoring after their detestable things?

**31. ubis'eth mat'notheykem b'ha`abir b'neykem ba'esh 'atem nit'm'im
l'kal-giluleykem `ad-hayom wa'ani 'idaresh lakem beyth Yis'ra'El
chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-'idaresh lakem.**

לב וְהֶעֱלָה עַל־רוּחְכֶם הִיוּ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים
נִהְיָה כְּגוֹיִם כַּמִּשְׁפָּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשֶׁרֶת עֵץ וְאֶבֶן:

Eze20:32 What comes into your spirit surely shall not occur, that you say:
We shall be like the nations, like the tribes of the lands, to serve wood and stone.

Eze20:33 As I live, declares my Adon 𐤀𐤍𐤏𐤍, surely with a mighty hand and with an outstretched arm and with wrath poured out, I shall be king over you.

Eze20:34 I shall bring you out from the peoples and gather you from the lands where you are scattered among them, with a mighty hand and with an outstretched arm and with wrath poured out;

35. w'hebe'thi 'eth'kem 'el-mid'bar ha`amim

w'nish'pat'ti 'it'kem sham panim 'el-panim.

Eze20:35 and I shall bring you into the wilderness of the peoples,
and there I shall be judging with you face to face.

לו כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם
כֵּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה:

**36. ka'asher nish'pat'ti 'eth-'abotheykem b'mid'bar 'erets Mits'rayim
ken 'ishaphet 'it'kem n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze20:36 As I was judging with your fathers in the wilderness of the land of Mitsrayim,
so I shall enter into judgment with you, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏.

לְזוֹהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֹּׁבֵט וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם בְּמִסְכַּת הַבְּרִית:
37. w'ha'abar'ti 'eth'kem tachath hashabet w'hebe'thi 'eth'kem b'masoreth hab'rith.

Eze20:37 I shall cause to pass you under the rod,
and I shall bring you into the bond of the covenant;

לְחַיְבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִּים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מִגּוּרֵיהֶם
אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבוֹא
וַיַּדְעֵתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

**38. ubarothi mikem hamor'dim w'haposh'im bi me'erets m'gureyhem 'otsi' 'otham
w'el-'ad'math Yis'ra'El lo' yabo' wida'tem ki-'ani Yahúwah.**

Eze20:38 and I shall purge from you the rebels and those who transgress against Me;
I shall bring them out of the land where they sojourn, but they shall not come
into the land of Yisra'El. Thus you shall know that I am 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏.

לֵט וְאַתֶּם בֵּית-יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֵישׁ
גִּלּוּלָיו לָכוּ עֲבָדוּ וְאַחַר אִם-אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלַי
וְאֶת-שֵׁם קְדֹשִׁי לֹא תַחֲלֹלוּ-עוֹד בְּמַתְנוּתֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם:

**39. w'atem beyth-Yis'ra'El koh-'amar 'Adonay Yahúwah
'ish gilulayu l'ku 'abodu w'achar 'im-'eyn'kem shom'im 'elay
w'eth-shem qad'shi lo' th'chal'lu-'od b'mat'notheykem ub'giluleykem.**

Eze20:39 As for you, O house of Yisra'El, thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏,
Every man go serve his idols, and do so hereafter, if you shall not listen to Me,
and My holy name you shall profane no longer with your gifts and with your idols.

מִכִּי בְּחַר-קְדָּשִׁי בְּחַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה שֵׁם
יַעֲבֹדְנִי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלָּה בְּאֶרֶץ שֵׁם אֲרָצָם וְשֵׁם אֲדָרוֹשׁ
אֶת-תְּרוֹמַתֵיכֶם וְאֶת-הָאֲשִׁית מִשְׁאוֹתֵיכֶם בְּכָל-קְדָשִׁיכֶם:

**40. ki b'har-qad'shi b'har m'rom Yis'ra'El n'um 'Adonay Yahúwah
sham ya'ab'duni kal-beyth Yis'ra'El kuloh ba'arets sham 'er'tsem w'sham 'ed'rosh
'eth-t'rumotheykem w'eth-re'shith mas'otheykem b'kal-qad'sheykem.**

Eze20:40 For on My holy mountain, on the high mountain of Yisra'El, declares my Adon **יהוה**, there the whole house of Yisra'El, all of them, shall serve Me in the land; there I shall accept them and there I shall seek your contributions and the choicest of your gifts, with all your holy things.

מא בריח ניהח ארצה אתכם בהוציא אתכם מן-העמים
וקבצתי אתכם מן-הארצות אשר נפצתם בם
ונקדשתי בכם לעיני הגוים:

41. b'reyach nichoach 'er'tseh 'eth'kem b'hotsi'i 'eth'kem min-ha'amim
w'qibats'ti 'eth'kem min-ha'aratsoth 'asher n'photsothem bam
w'niq'dash'ti bakem l'eyney hagoyim.

Eze20:41 I shall accept you with a soothing aroma when I bring you out from the peoples and gather you from the lands where you are scattered in them; and I shall prove Myself holy among you in the sight of the nations.

מב וידעתם כי-אני יהוה בהביאי אתכם אל-אדמת ישראל
אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי לתת אותה לאבותיכם:

42. wida'tem ki-'ani Yahúwah bahabi'i 'eth'kem 'el-'ad'math Yis'ra'El 'el-ha'arets
'asher nasa'thi 'eth-yadi latheth 'othah la'abotheykem.

Eze20:42 And you shall know that I am **יהוה**, when I bring you into the land of Yisra'El, into the land which I lifted up My hand to give it to your fathers.

מג וזכרתם-שם את-דרכיכם ואת כל-עלילותיכם אשר נטמאתם
בם ונקטתם בפניכם בכל-רעותיכם אשר עשיתם:

43. uz'kar'tem-sham 'eth-dar'keykem w'eth kal-'alilotheykem 'asher nit'me'them
bam un'qotothem biph'neykem b'kal-ra'otheykem 'asher 'asithem.

Eze20:43 There you shall remember your ways and all your deeds with which you have defiled in them; and you shall loathe yourselves in your faces for all the evil things that you have done.

מד וידעתם כי-אני יהוה בעשותי אתכם למען שמי
לא כדרכיכם הרעים וכעלילותיכם הנשחתות
בית ישראל נאם אדני יהוה: פ

44. wida'tem ki-'ani Yahúwah ba'asothi 'it'kem l'ma'an sh'mi lo' k'dar'keykem
hara'im w'ka'alilotheykem hanish'chathoth beyth Yis'ra'El n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze20:44 Then you shall know that I am **יהוה** when I have worked with you for My name's sake, not according to your evil ways or according to your corrupt deeds, O house of Yisra'El, declares my Adon **יהוה**.

Chapter 21

אויחי דבר-יהוה אלי לאמר:

45. (21:1 in Heb.) way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze20:45 Now the Word of יי' came to me, saying,

בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ דְרֹךְ תִּימָנָה
וְהִטָּף אֶל-דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל-יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב:

46. (21:2 in Heb.) ben-'adam sim paneyak derek Teymanah
w'hateph 'el-darom w'hinabe' 'el-ya`ar hasadeh Negeb.

Eze20:46 Son of man, set your face toward the way of Teyman,
and speak out against the south and prophesy against the forest of the field of Negeb,

גּוֹאֲמֶרֶת לַיַּעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
הֲנִי מַצִּית-בָּךְ אֵשׁ וְאֶכְלָה בָּךְ כָּל-עֵץ-לֵחַ וְכָל-עֵץ יִבֹּשׁ
לֹא-תִכְבֶּה לְהִכָּת שְׁלֹהֶבֶת וְנִצָּרְבוּ-בָהּ כָּל-פָּנִים מִנֶּגֶב צְפוֹנָה:

47. (21:3 in Heb.) w'amar'at l'ya`ar haNegeb sh'ma` d'bar-Yahúwah koh-'amar
'Adonay Yahúwah hin'ni matsith-b'ak 'esh w'ak'lah b'ak kal-`ets-lach
w'kal-`ets yabesh lo'-thik'beh lahebeth shal'hebeth
w'nits'r'bu-bah kal-panim minegeb tsaphonah.

Eze20:47 and say to the forest of the Negeb, Hear the Word of יי': thus says
my Adon יי', Behold, I shall kindle a fire in you, and it shall consume every green tree
in you, and every dry tree; the blazing flame shall not be quenched
and the whole surface from south to north shall be burned by it.

דּוֹרְאוּ כָל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בַּעֲרִיתִיהָ לֹא תִכְבֶּה:

48. (21:4 in Heb.) w'ra'u kal-basar ki 'ani Yahúwah bi`ar'tiah lo' tik'beh.

Eze20:48 All flesh shall see that I, יי', have kindled it; it shall not be quenched.

הוֹאֲמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוָה
הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמַּשֵּׁל מְשָׁלִים הוּא:

49. (21:5 in Heb.) wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah
hemah 'om'rim li halo' m'mashel m'shalim hu'.

Eze20:49 Then I said, Ah my Adon יי'!
They are saying of me, Does he not speak in parables?

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. (21:6 in Heb.) way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze21:1 And the Word of יי' came to me saying,

זֶבֶן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל-מִקְדָּשִׁים
וְהִנָּבֵא אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל:

2. (21:7 in Heb.) ben-'adam sim paneyak 'el-Y'rushalam
w'hateph 'el-miq'dashim w'hinabe' 'el-'ad'math Vis'ra'El.

Eze21:2 Son of man, set your face toward Yerushalam,
and speak against the sanctuaries and prophesy against the land of Yisra'El;

חִוּאֲמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ
וְהוֹצֵאתִי חֶרֶב מִתַּעֲרָהּ וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע׃

3. (21:8 in Heb.) w'amar'at l'ad'math Yis'ra'El koh 'amar Yahúwah hin'ni 'elayik
w'hotse'thi char'bi mita`rah w'hik'rati mimek tsadiq w'rasha`.

Eze21:3 and say to the land of Yisra'El, Thus says אָמַרְתִּי,
Behold, I am against you; and I shall draw My sword out of its sheath
and cut off from you the righteous and the wicked.

טִיעַן אֲשֶׁר-הִכְרַתִּי מִמֶּךָ צְדִיק
וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא חֶרֶב מִתַּעֲרָהּ אֶל-כָּל-בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן׃

4. (21:9 in Heb.) ya'an 'asher-hik'rati mimek tsadiq w'rasha`
laken tetse' char'bi mita`rah 'el-kal-basar minegeb tsaphon.

Eze21:4 Because I shall cut off from you the righteous and the wicked,
therefore My sword shall go forth from its sheath against all flesh from south to north.

י וַיֵּדְעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה
הוֹצֵאתִי חֶרֶב מִתַּעֲרָהּ לֹא תָשׁוּב עוֹד׃ ׀

5. (21:10 in Heb.) w'yad'u kal-basar ki 'ani Yahúwah
hotse'thi char'bi mita`rah lo' thashub `od.

Eze21:5 Thus all flesh shall know that I, אָמַרְתִּי,
have drawn My sword out of its sheath. It shall not return any more.

יֵאֵאֶתָּה בֶן-אָדָם הֶאֱנַח בְּשִׁבְרוֹן מְתָנִים
וּבִמְרִירוֹת תֵּאֲנַח לְעֵינֵיהֶם׃

6. (21:11 in Heb.) w'atah ben-'adam he'anach b'shib'ron math'nayim
ubim'riruth te'anach l'eyneyhem.

Eze21:6 As for you, son of man, groan with the breaking of your loins
and groan with bitter grief before their eyes.

יב וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה אֵתָּה נֹאנֵחַ וְאֵמַרְתָּ
אֶל-נְשִׁמוֹעָה כִּי-בָאָה וְנָמַס כָּל-לֵב וְרָפוּ כָל-יָדַיִם
וּכְהָתָה כָּל-רוּחַ וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכָּנָה מִיָּם הִנֵּה בָאָה
וְנִהְיָתָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה׃ פ

7. (21:12 in Heb.) w'hayah ki-yo'm'ru 'eleyak `al-mah 'atah ne'enach
w'amar'at 'el-sh'mu`ah ki-ba'ah w'names kal-leb w'raphu kal-yadayim
w'kihathah kal-ruach w'kal-bir'kayim telak'nah mayim hinneh ba'ah
w'nih'yathah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze21:7 And it shall be, when they say to you, For what do you groan?

You shall say, because of the news that is coming;
and every heart shall melt, all hands shall be feeble,
every spirit shall faint and all knees shall be weak as water.
Behold, it comes and it shall happen, declares my Adon ָאָדֹנָי.

יְגִידְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

8. (21:13 in Heb.) way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze21:8 And the Word of ָאָדֹנָי came to me, saying,

יֵד בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמְרָתָ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
אָמַר חֶרֶב חֶרֶב הוֹחֲדָה וְגַם־מְרוֹטָה:

9. (21:14 in Heb.) ben-'adam hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay
'emor chereb chereb huchadah w'gam-m'rutah.

Eze21:9 Son of man, prophesy and say, Thus says my Adon.

Say, A sword, a sword sharpened and also polished!

טו לְמַעַן טִבַּח טִבַּח הוֹחֲדָה לְמַעַן־הִיָּה־לָּהּ בָּרֶק מִרְטָה אוֹ
נָשִׁישׁ שֶׁבֶט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל־עֵץ:

10. (21:15 in Heb.) l'ma'an t'boach tebach huchadah

l'ma'an-heyeh-lah baraq moratah 'o nasis shebet b'ni mo'eseth kal-`ets.

Eze21:10 So as to slaughter; for a slaughter it is sharpened;
so that it may be there as a flash, it is polished. Or shall we rejoice?
You are despising the rod of My son, every tree?

טז וַיִּתֵּן אֹתָהּ לְמִרְטָה לְתַפֹּשׁ בְּכַף הַיָּד־הוֹחֲדָה חֶרֶב
וְהָיָא מִרְטָה לָתֵת אוֹתָהּ בְּיַד־הוֹרֵג:

11. (21:16 in Heb.) wayiten 'othah l'mar'tah lith'pos bakaph hi'-huchadah chereb
w'hi' moratah latheth 'othah b'yad-horeg.

Eze21:11 And he has given it to be polished, to be taken by the hand.
it is sharpened, the sword and it is polished, to give it into the hand of the slayer.

יז זַעַק וְהִילָל בֶּן־אָדָם כִּי־הָיָא הִיתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל־נְשִׂאֵי
יִשְׂרָאֵל מִגּוֹרֵי אֶל־חֶרֶב הָיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סָפַק אֶל־יָרֵךְ:

12. (21:17 in Heb.) z`aq w'heylel ben-'adam ki-hi' haythah b'ami hi'
b'kal-n'si'ey Yis'ra'El m'gurey 'el-chereb hayu 'eth-'ami laken s'phoq 'el-yarek.

Eze21:12 Cry out and wail, son of man; for it is against My people,
it is against all the officials of Yisra'El. They are thrown to the sword with My people,
therefore strike your thigh.

יח כִּי בִחַן וּמָה אִם־גַּם־שֶׁבֶט
מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה: פ

13. (21:18 in Heb.) ki bochan umah 'im-gam-shebet

mo'eseth lo' yih'yeh n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze21:13 Because there is a test; and what if even the rod which despises shall not be?
declares my Adon אֲדֹנָי.

יטוּאֲתָהּ בֶן-אָדָם הַנִּבָּא וְהָךְ כָּף אֶל-כָּף וְתִכְפֹּל חֶרֶב
שְׁלִישִׁתָּהּ חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת לָהֶם:

14. (21:19 in Heb.) w'atah ben-'adam hinabe' w'hak kaph 'el-kaph w'thikaphel
chereb sh'lishithah chereb chalalim hi' chereb chalal hagadol hachodereth lahem.

Eze21:14 You, son of man, prophesy and strike your palm to palm;
and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain.
It is the sword of the slain, the great one that surrounds them,

כ לְמַעַן לְמוּג לֵב וְהִרְבָּה הַמְכַשְׁלִים עַל כָּל-שְׁעָרֵיהֶם
נָתַתִּי אֲבַחַת-חֶרֶב אַח עֲשׂוּיָהּ לְבָרֶק מְעַטָּה לְטָבַח:

15. (21:20 in Heb.) l'ma'an lamug leb w'har'beh hamik'sholim `al kal-sha`areyhem
nathati 'ib'chath-chareb 'ach `asuyah l'baraq m'`utah l'tabach.

Eze21:15 so that their heart may melt, and many fall at all their gates. I have given
the threatening sword. Ah! It is made like lightning, it is wrapped for a slaughter.

כֹּא הִתְאַחֲדִי הַיְמִנִי הַשְּׁמִימִי הַשְּׁמִימִי אָנָּה פָּנִיךָ מֵעֲדוֹת:

16. (21:21 in Heb.) hith'achadi heymini hasimi has'mili 'anah panayik mu`adoth.

Eze21:16 Show yourself on the right!
Set yourself on the left, wherever your face is appointed.

כב וְגַם-אֲנִי אֶכֶּה כָּפִי אֶל-כָּפִי
וְהִנַּחֲתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה הַבִּרְתִּי: פ

17. (21:22 in Heb.) w'gam-'ani 'akeh kapi 'el-kapi
wahanichothi chamathi 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze21:17 I shall also strike My palm to My palm,
and I shall appease My wrath; I, אֲדֹנָי, have spoken.

כג וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

18. (21:23 in Heb.) way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze21:18 The Word of אֲדֹנָי came to me saying,

כד וְאֲתָהּ בֶן-אָדָם שִׁים-לָךְ שְׁנַיִם דְּרָכִים לְבוֹא חֶרֶב מִלְּךָ-בָּבֶל
מֵאֶרֶץ אַחֵד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בָּרָא בְּרָאשׁ דְּרָךְ-עִיר בָּרָא:

19. (21:24 in Heb.) w'atah ben-'adam sim-l'ak sh'nayim d'rakim labo' chereb
melek-Babel me'erets 'echad yets'u sh'neyhem w'yad bare' b'ro'sh derek-'ir bare'.

Eze21:19 As for you, son of man, make for yourself two ways
for the sword of the king of Babel to come; both of them shall go out of one land.
And make a hand at the head of the way to the city; create it.

כַּהֲדָרָךְ תֵּשִׁים לָבוֹא חֶרֶב אֶת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן
וְאֶת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה:

20. (21:25 in Heb.) derek tasim labo' chereb 'eth Rabbath b'ney-`Ammon
w'eth-Yahudah biY'rushalam b'tsurah.

Eze21:20 You shall mark a way for the sword to come to Rabbath of the sons of Ammon,
and to Yahudah into fortified Yerushalam.

כּוֹכַב־עַמֹּד מִלְךְ-בָּבֶל אֶל-אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים
לְקַס־קָסִם קִלְקַל בַּחֲצִים שָׁאֵל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכְּבֹּד:

21. (21:26 in Heb.) ki-`amad melek-Babel 'el-'em haderek b'ro'sh sh'ney had'rakim
liq'sam-qasem qil'qal bachitsim sha'al bat'raphim ra'ah bakabed.

Eze21:21 For the king of Babel stands at the parting of the way,
at the head of the two ways, to use divination; he shakes the arrows,
he consults the household idols, he looks at the liver.

כַּזְבִּימִינוּ הָיָה הַקָּסִם יְרוּשָׁלַם לְשׁוּם כָּרִים
לִפְתֹּחַ פֶּה בְּרִצָּח לְהָרִים קוֹל בַּתְּרוּעָה לְשׁוּם כָּרִים
עַל-שְׁעָרִים לְשַׁפֹּךְ סִלְלָה לְבָנוֹת דָּיִק:

22. (21:27 in Heb.) bimino hayah haqesem Y'rushalam
lasum karim liph'toach peh b'retsach l'harim qol bith'ru'ah
lasum karim `al-sh'`arim lish'pok sol'lah lib'noth dayeq.

Eze21:22 Into his right hand came the divination, Yerushalam, to set battering rams,
to open the mouth for slaughter, to lift up the voice with a battle cry,
to set battering rams against the gates, to cast up ramps, to build a siege wall.

כַּחַ וְהָיָה לָהֶם כְּקִסּוֹם-שָׂוֵא בְּעֵינֵיהֶם שְׁבַעֵי שְׁבַעוֹת לָהֶם
וְהוּא-מִזְכִּיר עֹון לְהַתְּפֹשׁ: פ

23. (21:28 in Heb.) w'hayah lahem kiq'som-shaw' b'`eyneyhem
sh'bu'ey sh'bu'oth lahem w'hu'-maz'kir `awon l'hitaphes.

Eze21:23 And it shall be to them like a false divination in their eyes;
they have sworn oaths to them. But he shall remember iniquity, that they may be taken.

כֹּט לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִזְכַּרְתֶּם עֲוֹנֵיכֶם בְּהִגְלוֹת
פִּשְׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיכֶם בְּכֹל עֲלִילוֹתֵיכֶם
יַעַן הִזְכַּרְתֶּם בַּכֹּף תִּתְּפֹשׁוּ: פ

24. (21:29 in Heb.) laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah ya'an haz'kar'kem `awon'kem
b'higaloth pish'`eykem l'hera'oth chato'wtheykem b'kol `alilotheykem
ya'an hizaker'kem bakaph titaphesu.

Eze21:24 Therefore, thus says my Adon יְהוָה, Because you have made remembrance
of your iniquity, that your transgressions are uncovered, so that your sins are seen

in all your deeds-- because you have been remembered, you shall be taken with the palm.

לְוַאֲתָהּ חָלַל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-בָּא יוֹמוֹ בְּעֵת עֶוֹן קֵץ: ס

25. (21:30 in Heb.) w'atah chalal rasha`n'si' Yis'ra'El
'asher-ba' yomo b'eth`awon gets.

Eze21:25 And you, O slain, wicked one, the prince of Yisra'El,
whose day has come, in the time of the punishment of the end,

לֹא כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הַסִּיר הַמְצַנְפֶּת
וְהָרִים הָעֶטְרָה זֹאת לֹא-זֹאת הַשְׁפָּלָה הַגְּבִהַּ וְהַגְּבִהַּ הַשְׁפִּיל:

26. (21:31 in Heb.) koh 'amar 'Adonay Yahúwah hasir hamits'nepheth
w'harim ha`atarah zo'th lo'-zo'th hashaphalah hag'beah w'hagaboah hash'pil.

Eze21:26 thus says my Adon יייה, Remove the turban and take off the crown;
this shall not be as this was. Lift up the low one, and make the high one low.

לִב עֵינָה עֵינָה עֵינָה אֲשִׁימְנָה גַם-זֹאת לֹא הִיָּה עַד-בָּא
אֲשֶׁר-לוֹ הַמְשַׁפֵּט וְנִתְתִּיו: פ

27. (21:32 in Heb.) `auah `auah `auah 'asimenah gam-zo'th lo' hayah
'ad-bo' 'asher-lo hamish'pat un'thatiu.

Eze21:27 A ruin, a ruin, a ruin, I shall make it. This also shall not be
until He comes to whom is the right, and I shall give it to Him.

לְוַאֲתָהּ בֶן-אָדָם הַנָּבִיא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה
אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חֲרָפְתָם וְאָמַרְתָּ חֲרָב חֲרָב פְּתוּחָה
לְטַבַּח מְרוּטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרָק:

28. (21:33 in Heb.) w'atah ben-'adam hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah
'el-b'ney `Ammon w'el-cher'patham w'amar'at chereb chereb p'thuchah
l'tebach m'rutah l'hakil l'ma'an baraq.

Eze21:28 And you, son of man, prophesy and say, Thus says my Adon יייה
concerning the sons of Ammon and concerning their reproach,
and say: A sword, a sword is drawn, polished for the slaughter, to make an end,
so that it may be like lightning

לֹד בַּחֲזוֹת לָךְ נְשֹׂא בִקְסָם-לָךְ כְּזָב לָתֵת אוֹתָךְ
אֶל-צִוְאָרֵי חֲלָלֵי רָשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא יוֹמָם בְּעֵת עֶוֹן קֵץ:

29. (21:34 in Heb.) bachazoth lak shaw' biq'sam-lak kazab latheth 'othak
'el-tsau'rey chal'ley r'sha'im 'asher-ba' yomam b'eth`awon gets.

Eze21:29 while they see for you false visions, while they divine lies for you to place you
on the necks of the slain of the wicked, of whom the day has come,

לֹא הָשִׁב אֶל־תַּעֲרָה בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר־נִבְרָאת בְּאֶרֶץ מְכֻרֹתֶיךָ אֲשַׁפֹּט אֹתָךְ:

30. (21:35 in Heb.) hashab 'el-ta'rah bim'qom
'asher-nib're'th b'erets m'kurothayik 'esh'pot 'othak.

Eze21:30 Return it to its sheath. In the place
where you were created, in the land of your origin, I shall judge you.

לֹא וְשִׁפַּכְתִּי עָלֶיךָ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי אֶפִּיחַ עָלֶיךָ
וְנִתַּתִּיךָ בְּיַד אֲנָשִׁים בְּעָרִים חֲרָשִׁי מִשְׁחִית:

31. (21:36 in Heb.) w'shaphak'ti `alayik za'mi b'esh `eb'rathi 'aphiach `alayik
un'thatik b'yad 'anashim bo`arim charashey mash'chith.

Eze21:31 I shall pour out My indignation on you;
I shall blow on you with the fire of My wrath,
and I shall give you into the hand of brutal men, skilled in destruction.

לֹא לְאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֹכֶלָה הַמָּדָה יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכָּר
כִּי אֲנִי יְהוָה הַבֹּרֵתִי: פ

32. (21:37 in Heb.) la'esh tih'yeh l'ak'lah damek yih'yeh b'thok ha'arets lo' thizakeri
ki 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze21:32 You shall be to the fire for food. Your blood shall be in the midst of the land.
You shall not be remembered, for I, **יְהוָה**, have spoken.

Chapter 22

אֲוִיָּהּ דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze22:1 Then the Word of **יְהוָה** came to me, saying,

בְּוֹאֶתָהּ בֶן־אָדָם הִתְשַׁפֹּט הִתְשַׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים
וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:

2. w'atah ben-'adam hathish'pot hathish'pot 'eth-`ir hadamim
w'hoda'tah 'eth kal-to`abotheyah.

Eze22:2 And you, son of man, shall you judge, shall you judge the bloody city?
Then cause her to know all her abominations.

גִּוְאֲמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם
בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עָתָה וְעֲשֵׂתָהּ גִּלּוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָה:

3. w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah `ir shopheketh dam b'thokah labo' `itah
w'as'thah gilulim `aleyah l'tam'ah.

Eze22:3 You shall say, Thus says my Adon **יְהוָה**, A city shedding blood in her midst,

so that her time shall come, and that makes idols, contrary to herself, for defilement!

ד בְּדַמְךָ אֲשֶׁר-שָׁפַכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ
אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טְמֵאת וּתְקַרִיבִי יָמֶיךָ וּתְבוֹא עַד-שְׁנוֹתֶיךָ
עַל-כֵּן נִתְּתִיךָ חֶרֶפָה לְגוֹיִם וְקִלְסָה לְכָל-הָאָרְצוֹת:

4. b'damek 'asher-shaphak't' 'asham't' ub'gilulayik 'asher-'asith tame'th
wataq'ribi yamayik watabo' `ad-sh'nothayik `al-ken n'thatik cher'pah
lagoyim w'qalasah l'kal-ha'aratsoth.

Eze22:4 By your blood which you have shed, you are guilty;
and by your idols which you have made you are defiled.
Thus you have brought your day near and have come to your years;
therefore I have made you a reproach to the nations and a mocking to all the lands.

ה הַקְרִיבוֹת וְהַחֲקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְסוּ-בְךָ
טְמֵאת הַנֶּשֶׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:

5. haq'roboth w'har'choqoth mimek yith'qal'su-bak
t'me'ath hashem rabbath ham'humah.

Eze22:5 Those who are near and those who are far from you shall mock against you,
O defiled of name, abounding in turmoil.

ו הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְזֶרְעוֹ הָיוּ בְךָ לְמַעַן שָׁפַךְ-דָּם:

6. hinneh n'si'ey Yis'ra'El 'ish liz'ro'o hayu bak l'ma'an sh'phak-dam.

Eze22:6 Behold, the rulers of Yisra'El, each according to his power,
have been in you for the purpose of shedding blood.

ז אָב וָאִם הִקְלוּ בְךָ לַגֵּר עָשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכְךָ יְתוֹם
וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בְךָ:

7. 'ab wa'em heqalu bak lager `asu ba`osheq b'thokek yathom w'al'manah honu bak.

Eze22:7 They have despised father and mother within you. With the alien they have dealt
by oppression in your midst; the fatherless and the widow they have wronged in you.

ח קִדְּשֵׁי בְזִית וְאֶת-שַׁבָּתֹתַי חָלַלְתָּ:

8. qadashay bazith w'eth-Shabb'thothay chilal't'.

Eze22:8 You have despised My holy things and profaned My Shabbats.

ט אֲנָשֵׁי רָכִיל הָיוּ בְךָ לְמַעַן שָׁפַךְ-דָּם
וְאַל-הִחָרִים אָכְלוּ בְךָ זֶמָּה עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ:

9. 'an'shey rakil hayu bak l'ma'an sh'phak-dam
w'el-heharim 'ak'lu bak zimah `asu b'thokek.

Eze22:9 Slanderous men have been in you in order to shed blood,
and in you they have eaten on the mountains. In your midst they have done fornication.

י עֲרוֹת-אָב גָּלָה-בָּךְ טִמְאַת הַנָּקָה עֲנוּ-בָךְ:

10. `er'wath-'ab gilah-bak t'me'ath hanidah `inu-bak.

Eze22:10 In you they have uncovered the nakedness of the father;
in you they have humbled the defiled by her impurity.

יֹאנִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה

וְיֹאנִישׁ אֶת-כַּלְתּוֹ טִמֵּא בְזִמָּה וְיֹאנִישׁ אֶת-אֶחָתוֹ בֵּת-אָבִיו עָנָה-בָּךְ:

11. w'ish 'eth-'esheth re`ehu `asah to`ebah w'ish 'eth-kalatho time' b'zimah
w'ish 'eth-'achotho bath-'abiu `inah-bak.

Eze22:11 And a man has done abomination with the wife of his neighbor
and a man has defiled his daughter-in-law in fornication.
And a man in you has humbled his sister, his father's daughter.

יב שֹׁחַד לְקַחְוּ-בָךְ לְמַעַן שְׂפָךְ-דָּם נִשְׁךְ וְתַרְבִּית לְקַחַת

וּתְבַצְעֵי רַעֲיָךְ בַּעֲשָׂק וְאֶתִּי שְׂכַחַת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

12. shochad laq'chu-bak l'ma'an sh'phak-dam neshek w'thar'bith laqachat'
wat'bats'i re`ayik ba`osheq w'othi shakachat' n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze22:12 In you they have taken bribes, in order to shed blood;
you have taken interest and profits, and you have gained by extortion of your neighbor;
and you have forgotten Me, declares my Adon יְיָ.

יג וְהִנֵּה הִכִּיתִי כַּפִּי אֶל-בִּצְעֶךָ אֲשֶׁר עָשִׂית

וְעַל-דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ:

13. w'hinnehi hikeythi kapi 'el-bits'ek 'asher `asith w'al-damek 'asher hayu b'thokek.

Eze22:13 Behold, then, I smite My palm against your gain
which you have made, and at the blood which has been in your midst.

יד הִנֵּעַמְד לְבָךְ אִם-תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי יְהוִה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

14. haya`amod libek 'im-techezaq'nah yadayik layamim
'asher 'ani `oseh 'othak 'ani Yahúwah dibar'ti w'asithi.

Eze22:14 Can your heart endure, or can your hands be strong in the days
that I shall deal with you? I, יְיָ, have spoken and shall act.

טו וְהִפִּיצוֹתִי אוֹתְךָ בַּגּוֹיִם וְזָרִיתִיךָ בָּאָרְצוֹת

וְהִתַּמְתִּי טִמְאַתְךָ מִמֶּךָ:

15. wahaphitsothi 'othak bagoyim w'zerithik ba'aratsoth
wahathimmothi tum'athek mimek.

Eze22:15 I shall scatter you among the nations and I shall disperse you through the lands,
and I shall consume your uncleanness from you.

טז וְנַחֲלַת בֶּן לְעֵינֵי גוֹיִם וַיִּדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

16. w'nichal't' **bak l'eyney goyim w'yada`at' ki-'ani Yahúwah.**

Eze22:16 You shall profaned in you in the sight of the nations,
and you shall know that I am **אֲנִי**.

יז וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze22:17 And the Word of **אֲנִי** came to me, saying,

יח בֶּן־אָדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג כָּל־מַחֲשֵׁת
וּבְדִיל וּבְרִזָּל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סָגִים כֶּסֶף הָיוּ: ס

18. ben-'adam hayu-li beyth-Yis'ra'El l'sug kulam n'chosheth
ub'dil ubar'zel w'ophereth b'thok kur sigim keseph hayu.

Eze22:18 Son of man, the house of Yisra'El has become dross to Me; all of them are
bronze and tin and iron and lead in the middle of the furnace; they are the dross of silver.

יט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן הָיוּת כָּל־כֶּם
לְסָגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלָם:

19. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an heyoth kul'kem l'sigim
laken hin'ni qobets 'eth'kem 'el-tok Y'rushalam.

Eze22:19 Therefore, thus says my Adon **אֲנִי**, because all of you have become dross,
therefore, behold, I shall gather you into the midst of Yerushalam.

כ קִבְצַת כֶּסֶף וּנְחָשֶׁת וּבְרִזָּל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ
כּוּר לְפַחַת־עֲלִיוָאֵשׁ לְהַנְתִּידָךְ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאִפִּי
וּבְחֲמָתִי וְהִנַּחֲתִי וְהַתַּכְתִּי אֶתְכֶם:

20. q'butsath keseph un'chosheth ubar'zel w'ophereth
ub'dil 'el-tok kur laphachath-'alayu 'esh l'han'tik ken 'eq'bots b'api
ubachamathi w'hinach'ti w'hitak'ti 'eth'kem.

Eze22:20 As they gather silver and bronze and iron and lead
and tin into the middle of the furnace to blow fire on it to melt it,
so I shall gather you in My anger and in My wrath and I shall leave you and melt you.

כא וְכִנֵּסְתִּי אֶתְכֶם וְנִפְחַתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרָתִי וְנִתְכַּתֶּם בְּתוֹכָהּ:

21. w'kinas'ti 'eth'kem w'naphach'ti `aleykem b'esh `eb'rathi w'nitak'tem b'thokah.

Eze22:21 I shall gather you and blow on you with the fire of My wrath,
and you shall be melted in the midst of it.

כב כְּהַתּוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תִּתְּכוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֻתֶם
כִּי־אֲנִי יְהוָה שֹׁפְכֵתִי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם: פ

22. **k'hituk keseph b'thok kur ken tut'ku b'thokah**
wida'tem ki-'ani Yahúwah shaphak'ti chamathi `aleykem.

Eze22:22 As silver is melted in the middle of the furnace, so you shall be melted in its midst; and you shall know that I, **אני**, have poured out My wrath on you.

כגויהי דבר-יהנה אלי לאמר:

23. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze22:23 And the Word of **אני** came to me, saying,

כד בן-אדם אמר-לה את ארץ לא מטהרה היא
לא גשמה ביום זעם:

24. **ben-'adam 'emar-lah 'at' 'erets lo' m'toharah hi' lo' gush'mah b'yom za'am.**

Eze22:24 Son of man, say to her,
You are a land that is not cleansed nor rained on in the day of indignation.

כה קנשר נביאיה בתוכה פארי שואג טרף טרף נפש אכלו חסן
ויקר יקחו אלמנותיה הרבו בתוכה:

25. **qesher n'bi'eyah b'thokah ka'ari sho'eg toreph tareph nephesh 'akalu chosen**
wiqar yiqachu 'al'm'notheyah hir'bu b'thokah.

Eze22:25 There is a conspiracy of her prophets in her midst like a roaring lion tearing the prey. They have devoured souls; they have taken the riches and gems; they multiplied her widows in her midst.

כו פהניה חמסו תותי ויחללו קדשי בין-קדש לחל
לא הבדילו ובין-הטמא לטהור לא הודיעו
ומשבתותי העלימו עיניהם ואכל בתוכם:

26. **kohaneyah cham'su thorathi way'chal'lu qadashay beyn-qodesh l'chol lo' hib'dilu**
ubeyn-hatame' l'tahor lo' hodi'u umiShabb'thothay he'limu `eyneyhem
wa'echal b'thokam.

Eze22:26 Her priests have violated My law and have profaned My holy things; they have not divided between the holy and the profane, and they have not taught between the unclean and the clean; and they hide their eyes from My Shabbats, and I am profaned among them.

כז שריה בקרבה בזאבים טרפי טרף לשפך-דם לאבד נפשות
למען בצע בצע:

27. **sareyah b'qir'bah kiz'ebim tor'phey tareph lish'pak-dam l'abed n'phashoth**
l'ma'an b'tso'a batsa`.

Eze22:27 Her princes within her are like wolves tearing the prey, to shed blood and to destroy lives in order to gain the unjust gain.

וְשָׁם עָשׂוּ דְּבַי בְּתוּלֵיהֶן:

3. watiz'neynah b'Mits'rayim bin'`ureyhen zanu shamah mo`aku sh'deyhen
w'sham `isu dadey b'thuleyhen.

Eze23:3 and they played the harlot in Mitsrayim. They played the harlot in their youth;
there their breasts were handed and there their virgin nipples were squeezed.

דְּוִשְׁמוֹתֵן אֶהְלָה הַגְּדוּלָּה וְאֶהְלִיבָה אַחֻתָּהּ וּתְהִינָה לִי
וּתְלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וְשְׁמוֹתֵן שְׁמֵרוֹן אֶהְלָה וִירוּשָׁלַם אֶהְלִיבָה:

4. ush'mothan 'Ahalah hag'dolah w'Ahalibah 'achothah watih'yeynah li
watelad'nah banim ubanoth ush'mothan Shom'ron 'Ahalah wiY'rushalam 'Ahalibah.

Eze23:4 Their names were Ahalah the elder and Ahalibah her sister.

And they became mine, and they bore sons and daughters.

And as for their names, Shomron is Ahalah and Yerushalam is Ahalibah.

הַוַּתִּיזֵן אֶהְלָה תַּחְתִּי וּתְעֻבָּב עַל-מֵאֲהַבֶּיהָ אֶל-אֲשׁוּר קְרוֹבִים:

5. watizen 'Ahalah tach'tay wata'`gab `al-m'ahabeyah 'el-'Ashshur q'robim.

Eze23:5 Ahalah played the harlot under Me;

and she lusted after her lovers, after the Ashshur, her neighbors,

וּלְבָשׁוּ תְכֵלֶת פַּחוֹת

וּסֻגָּנִים בַּחֹרֵי חֶמֶד כָּלָם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים:

6. l'bushey th'keleth pachoth

us'ganim bachurey chemed kulam parashim rok'bey susim.

Eze23:6 who were clothed in purple, governors and officials,

all of them desirable young men, horsemen riding on horses.

זוֹתַתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עָלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי-אֲשׁוּר כָּלָם וּבָכָל

אֲשֶׁר-עֻבְּבָה בְּכָל-גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה:

7. watiten taz'nutheyah `aleyhem mib'char b'ney-'Ashshur kulam

ub'kol 'asher-`ag'bah b'kal-giluleyhem nit'ma'ah.

Eze23:7 And she gave her harlotries on them, the choice sons of Ashshur;

with all of them, and with all whom she lusted after, she defiled herself with all their idols.

חִוְּאֶת-תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ

וְהִמָּה עָשׂוּ דְּבַי בְּתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַּזְנוּתָם עָלֶיהָ:

8. w'eth-taz'nutheyah miMits'rayim lo' `azabah ki 'othah shak'bu bin'`ureyah

w'hemah `isu dadey b'thuleyah wayish'p'ku thaz'nutham `aleyah.

Eze23:8 She did not forsake her harlotries from Mitsrayim; for in her youth men had lain

with her, and they handled her virgin bosom and poured out their lust on her.

ט לָכֵן נִתְּתִיהָ בְּיַד-מֵאֲהַבֶּיהָ בְּיַד בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עֻבְּבָה עָלֵיהֶם:

9. laken n'thatiah b'yad-m'ahabeyah b'yad b'ney 'Ashshur 'asher `ag'bah `aleyhem.

Eze23:9 Therefore, I gave her into the hand of her lovers,
into the hand of the sons of Ashshur whom she lusted on them.

יִהְיֶה גִּלּוֹ עֲרוֹתָהּ בְּנִיָּהּ וּבְנוֹתֶיהָ לְקַחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרֵב הָרְגוּ
וּתְהִי-שֵׁם לְנָשִׁים וּשְׁפוֹטִים עָשׂוּ בָּהּ: ס

10. hemah gilul `er'wathah baneyah ub'notheyah laqachu
w'othah bachereb haragu wat'hi-shem lanashim ush'phutim `asu bah.

Eze23:10 They uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters,
but they slew her with the sword. Thus she became famous among women,
and they executed judgments on her.

יֵאוּתָרָא אֲחוֹתָהּ אֶחָלִיבָה וּתְנַשְׁחַת עִגְבָּתָהּ מִמֶּנָּה
וְאֶת-תַּזְנוּתֶיהָ מִזְנוּנֵי אֲחוֹתָהּ:

11. watere' 'achothah 'Ahalibah watash'cheth `ag'bathah mimenah
w'eth-taz'nutheyah miz'nuney 'achothah.

Eze23:11 Now her sister Ahalibah saw this, yet she was more corrupt in her lust than she,
and her harlotries were more than her sister's.

יבֹאֵל-בְּנֵי אַנְשׁוֹר עֲגָבָה פַּחוֹת וּסְגָנִים קְרָבִים לְבָנָי
מְכַלּוֹל פְּרָשִׁים רִכְבֵּי סוּסִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כָּלָם:

12. 'el-b'ney 'Ashshur `agabah pachoth us'ganim q'robim
l'bushey mik'lol parashim rok'bey susim bachurey chemed kulam.

Eze23:12 She lusted after the sons of Ashshur, governors and officials, the ones near,
clothed most perfectly, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.

יגִּוֹאֲרָא כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לְשִׁתִּיהֶן:

13. wa'ere' ki nit'ma'ah derek 'echad lish'teyhen.

Eze23:13 I saw that she had defiled; one way was to both of them.

ידוּתוֹסַף אֶל-תַּזְנוּתֶיהָ וּתָרָא אֲנָשִׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיר
צִלְמֵי כְשָׁדִים חֲקָקִים בַּנֶּשֶׁר:

14. watoseph 'el-taz'nutheyah watere' 'an'shey m'chuqeh `al-haqir
tsal'mey Kas'diim chaquqim bashashar.

Eze23:14 So she added to her harlotries. And she saw men portrayed on the wall,
images of Kasdim portrayed with vermillion,

טוֹחֲגוּרֵי אֲזוֹר בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם מֵרָאָה
נְשָׁלִשִׁים כָּלָם דְּמוּת בְּנֵי-בָבֶל כְּשָׁדִים אֶרֶץ מוֹלְדָתָם:

15. chagorey 'ezor b'math'neyhem s'ruchey t'bulim b'ra'sheyhem mar'eh shalishim
kulam d'muth b'ney-Babel Kas'dim 'erets molad'tam.

Eze23:15 girded with belts on their loins, with overflowing turbans on their heads,
all of them looking like officers, like the sons of Babel in Kasdim, the land of their birth.

טזותעגב עליהם למראה עיניה
ותשלח מלאכים אליהם כשדימה:

16. wata`gab `aleyhem l'mar'eh `eyneyah watish'lach mal'akim `aleyhem Kas'dimah.

Eze23:16 And she lusted after them, to the look of their eyes,
and sent messengers to them in Kasdim.

יזויבאו אליה בני-בבל למשכב ידיהם
ויטמאו אותה בתזנותם ותטמא-בם ותקע נפשם מהם:

17. wayabo'u `eleyah b'ney-Babel l'mish'kab dodim
way'tam'u `othah b'thaz'nutham watit'ma'-bam wateqa` naph'shah mehem.

Eze23:17 The sons of Babel came to her to the bed of love and defiled her
with their harlotry. And she was defiled by them, and her soul was alienated from them.

יח ותגל תזנותיה ותגל את-ערוותה
ותקע נפשי מעליה כאשר נקעה נפשי מעל אחותה:

18. wat'gal taz'nutheyah wat'gal `eth-`er'wathah
wateqa` naph'shi me`aleyah ka'asher naq'`ah naph'shi me`al `achothah.

Eze23:18 She uncovered her harlotries and uncovered her nakedness;
then My soul was alienated from her, as My soul was alienated from her sister.

יט ותרבא את-תזנותיה לזכר את-ימי נעוריה
אשר זנתה בארץ מצרים:

19. watar'beh `eth-taz'nutheyah liz'kor `eth-y'mey n`ureyah
'asher zan'thah b'erets Mits'rayim.

Eze23:19 Yet she multiplied her harlotries, remembering the days of her youth,
when she played the harlot in the land of Mitsrayim.

כ ותעגבה על פלגשיהם אשר בשר-חמורים בשרם
וזרמת סוסים זרמתם:

20. wata`g'bah `al pilag'sheyhem `asher b'sar-chamorim b'saram
w'zir'math susim zir'matham.

Eze23:20 She lusted after their lovers of whom the flesh of donkeys resembles their flesh
and as the issue of horses their issue.

כא ותפקדי את זמת נעוריה בעשות ממצרים חבירה
למען שדי נעוריה: ס

21. watiph'q'di `eth zimath n`urayik ba'soth miMits'rayim dadayik
l'ma'an sh'dey n`urayik.

Eze23:21 Thus you longed for the wickedness of your youth,
when they squeezed your nipples from Mitsrayim, for the sake of the breasts of your youth.

כב לָכֵן אֶהְלִיבָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי מַעִיר אֶת-מֵאֲהֻבֶיךָ
עָלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נִקְעָה נִפְשְׁךָ מֵהֶם וְהִבְאֵתִים עָלֶיךָ מִסְבִּיב:

22. laken 'Ahalibah koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni me'ir 'eth-m'ahabayik
'alayik 'eth 'asher-naq'ah naph'shek mehem wahabe'thim 'alayik misabib.

Eze23:22 Therefore, O Aholibah, thus says my Adonay אֲדֹנָי,
Behold I shall arouse your lovers against you, of whom your soul were alienated
from them, and I shall bring them against you from all around:

כג בְּנֵי בָבֶל וְכָל-פְּשָׁדִים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ
וְקוֹעַ כָּל-בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי חֶמֶד פַּחוֹת
וּסְגָנִים כָּלם שְׁלֵשִׁים וּקְרוּאִים רִכְבֵּי סוּסִים כָּלם:

23. b'ney Babel w'kal-Kas'dim P'qod w'Sho'a w'Qo'a kal-b'ney 'Ashshur 'otham
bachurey chemed pachoth us'ganim kulam shalishim uq'ru'im rok'bey susim kulam.

Eze23:23 the sons of Babel and all Kasdim, Peqod and Shoa and Qoa, and all the sons
of Ashshur with them; desirable young men, governors and officials all of them,
officers and called ones, all of them riding on horses.

כד וּבָאוּ עָלֶיךָ הֵצֵן רֶכֶב וְגִלְגָּל וַיִּבְקְהוּ עִמָּם צָנָה וּמִגֵּן וְקוֹבַע
יְשִׁימוּ עָלֶיךָ סָבִיב וְנָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוֹךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם:

24. uba'u 'alayik hotsen rekeb w'gal'gal ubiq'hal 'amim tsinah
umagen w'qoba` yasimu 'alayik sabib w'nathati liph'neyhem mish'pat
ush'phatuk b'mish'p'teyhem.

Eze23:24 They shall come against you with weapons, chariots and wheels,
and with a company of peoples. They shall set against you all round with buckler
and shield and helmet; and I shall give the judgment before them,
and they shall judge you according to their customs.

כה וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֶמֶה אֶפֶךָ
וְאַזְנֶיךָ יִסִּירוּ וְאַחֲרִיתֶךָ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הֶמָּה בְּנִיךָ
וּבְנוֹתֶיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתֶךָ תֹּאכַל בָּאֵשׁ:

25. w'nathati qin'athi bak w'asu 'othak b'chemah 'apek w'az'nayik yasiru
w'acharithek bachereb tipol hemah banayik ub'nothayik yiqachu
w'acharithek te'akel ba'esh.

Eze23:25 I shall set My jealousy against you, that they may deal with you in wrath.
They shall remove your nose and your ears; and your survivors shall fall by the sword.
They shall take your sons and your daughters;
and your survivors shall be consumed by the fire.

כו וְהִפְשִׁיטוֹךָ אֶת-בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָלִי תִפְאַרְתֶּךָ:

26. w'hiph'shituk 'eth-b'gadayik w'laq'chu k'ley thiph'ar'tek.

Eze23:26 They shall strip you of **your clothes** and **take away** the means of **your beauty**.

כְּזֹה־שִׁבְתִּי זָמַתְךָ מִמֶּךָ וְאֶת־זְנוּתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְלֹא־תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד: ס

27. w'hish'batl zimathek mimek w'eth-z'nuthek me'erets Mits'rayim
w'lo'-this'i 'eynayik 'aleyhem uMits'rayim lo' thiz'k'ri-`od.

Eze23:27 Thus I shall make cease your wickedness **from you**, and **your harlotry** **from the land of Mitsrayim**, so that **you shall not lift up your eyes to them** **nor remember Mitsrayim anymore**.

כַּחַ כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֶנְךָ בְּיַד
אֲשֶׁר שָׁנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נִקְצָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:

28. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni noth'nak b'yad 'asher sane'th b'yad
'asher-naq`ah naph'shek mehem.

Eze23:28 For thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I shall give you **into the hand** of those **whom you hate**, **into the hand** of those **whom your soul were alienated from them**.

כַּטּ וְעָשִׂי אוֹתְךָ בְּשָׁנְאָה וּלְקַחֲךָ כָּל־יְגִיעֶךָ וּעֲזָבוֹךָ עִירָם
וְעָרֶיהָ וְנִגְלָה עֲרוֹת זְנוּנֶיךָ וְזָמַתְךָ וְתִזְנוּתֶיךָ:

29. w'asu 'othak b'sin'ah w'laq'chu kal-y'gi`ek wa`azabuk `eyrom w'er'yah
w'nig'lah `er'wath z'nunayik w'zimathek w'thaz'nuthayik.

Eze23:29 They shall deal with **you in hatred**, **take all your property**, and **leave you naked and bare**. And the nakedness of **your harlotries shall be uncovered**, both your wickedness and your harlotries.

לְעָשׂה אֵלֶּה לָּךְ בְּזְנוּתְךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל
אֲשֶׁר־נִטְמַאת בְּגִלּוֹתֵיהֶם:

30. `asoh 'eleh lak biz'nothek 'acharey goyim `al 'asher-nit'me'th b'giluleyhem.

Eze23:30 These things shall be done **to you** because **you have whored after the nations**, because **you have defiled yourself with their idols**.

לֹא בְּדֶרֶךְ אֲחוֹתְךָ הָלַכְתָּ וְנָתַתִּי כּוֹסָה בְּיָדְךָ: ס

31. b'derek 'achothek halak't' w'nathati kosah b'yadek.

Eze23:31 You have walked **in the way of your sister**; therefore I shall give **her cup into your hand**.

לִב כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתְךָ תִּשְׁתִּי הֶעֱמַקְהָ
וְהִרְחַבְהָ תִּהְיֶה לְצֶחֶק וּלְלַעַג מְרֻבָּה לְהַכִּיל:

32. koh 'amar 'Adonay Yahúwah kos 'achothek tish'ti ha`amuqah
w'har'chabah tih'yeh lits'choq ul'la`ag mir'bah l'hakil.

Eze23:32 Thus says my Adon ִיְהוָה, You shall drink your sister's cup,
which is deep and wide. You shall be laughed at and mocked; for it contains much.

לִגְשָׁרוֹן וַיִּגּוֹן תִּמְלֹאִי כּוֹס שְׁמָה וּשְׁמָמָה כּוֹס אַחֲתֶךָ שְׁמֵרוֹן:

33. shikaron w'yagon timale'i kos shamah ush'mamah kos 'achothek Shom'ron.

Eze23:33 You shall be filled with drunkenness and sorrow,
the cup of horror and desolation, the cup of your sister Shomron.

לִדְ וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת-חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרַמִּי

וְשָׁרִיף תִּנְתֵּקִי כִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: ס

34. w'shathith 'othah umatsith w'eth-charaseyah t'garemi
w'shadayik t'nateqi ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze23:34 You shall drink it and drain it. Then you shall gnaw its fragments
and tear your breasts; for I have spoken, declares my Adon ִיְהוָה.

לֶחֶם לֶכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וּתְשַׁלִּיכִי אוֹתִי

אַחֲרֵי גִוַּף וְגַם-אַתָּה שְׂאִי זִמְתְּךָ וְאֶת-תִּזְנוּתְךָ: ס

35. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an shakachat' 'othi
watash'liki 'othi 'acharey gauek w'gam-'at' s'i zimathek w'eth-taz'nuthayik.

Eze23:35 Therefore, thus says my Adon ִיְהוָה, Because you have forgotten Me
and cast Me behind your back, thus also you bear your wickedness and your harlotries.

לֹוִי־אָמַר יְהוֹה אֵלֵי בֶן-אָדָם הִתְשַׁפּוּט אֶת-אַהֲלָהּ

וְאֶת-אַהֲלִיבָהּ וַחֲגֹד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֶיהֶן:

36. wayo'mer Yahúwah 'elay ben-'adam hathish'pot 'eth-'Ahalah w'eth-'Ahalibah
w'haged lahen 'eth tho`abotheyhen.

Eze23:36 Moreover, ִיְהוָה said to me, Son of man,
shall you judge Ahalah and Ahalibah? Then declare to them their abominations.

לִזְכִּי נֹאפּוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת-גִּלּוּלֵיהֶן נֹאפּוּ וְגַם אֶת-בְּנֵיהֶן

אֲשֶׁר יָלְדוּ-לִי הֵעֲבִירוּ לָהֶם לְאֶכְלָהּ:

37. ki ni'ephu w'dam bideyhen w'eth-giluleyhen ni'ephu
w'gam 'eth-b'neyhen 'asher yal'du-li he`ebiru lahem l'ak'lah.

Eze23:37 For they have committed adultery, and blood is on their hands.
Thus they have committed adultery with their idols and even their sons,
whom they bore to Me, to make pass to them to be devoured.

לֶחֶם עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאֹו אֶת-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא

וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ:

38. `od zo'th `asu li tim'u 'eth-miq'dashi bayom hahu' w'eth-Shabb'thothay chilelu.

Eze23:38 Again, they have done this to Me:

they have defiled My sanctuary on that day and have profaned My Shabbats.

לֹט וּבְשַׁחַטָם אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי
בַּיּוֹם הַהוּא לְחַלְלֹו וְהִנֵּה־כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:

39. ub'shachatam 'eth-b'neyhem l'giluleyhem
wayabo'u 'el-miq'dashi bayom hahu' l'chal'lo w'hinneh-koh `asu b'thok beythi.

Eze23:39 For when they had slaughtered their children for their idols, they came into
My sanctuary on that day to profane it; and lo, thus they did in the midst of My house.

מִוֶּאֱפָ כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲנֹשֶׁר מִלְּאָךְ שְׁלוּחַ
אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־בָאוּ לְאֲנֹשֶׁר רָחֲצָתָ עֵינֶיךָ וְעָדִיתָ עָדָי:

40. w'aph ki thish'lach'nah la'anashim ba'im mimer'chaq 'asher mal'ak shaluach
'aleyhem w'hinneh-ba'u la'asher rachats't' kachal't' `eynayik w'`adith `edi.

Eze23:40 Furthermore, they have even sent for men who come from afar,
of whom a messenger was sent to them; and lo, they came for whom you bathed,
painted your eyes and were adorned with ornaments;

מֵא וַיָּשְׁבָתָ עַל־מִטָּה כְּבוֹדָהּ וְשִׁלְחָן עָרוּךְ לִפְנֵיהָ
וּקְטֹרֶתִי וְשִׁמְנִי שִׁמְתָּ עָלֶיהָ:

41. w'yashab't' `al-mitah k'budah w'shul'chan `aruk l'phaneyah
uq'tar'ti w'sham'ni sam't' `aleyah.

Eze23:41 and you sat on a glorious bed, and a table arranged before it,
and you had set My incense and My oil on it.

מִב וְקוֹל הָמוֹן שָׁלוּ בָהּ וְאֶל־אֲנָשִׁים מֵרֹב אָדָם מוּבָאִים סוּבָאִים
מִמֶּרְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל־יְדֵיהֶן וַעֲטָרֹת תַּפְאֲרוֹת עַל־רֹאשֵׁיהֶן:

42. w'qol hamon shalew bah w'el-'anashim merob 'adam muba'im soba'im mimid'bar
wayit'nu ts'midim 'el-y' deyhen wa'atereth tiph'ereth `al-ra'sheyhen.

Eze23:42 The sound of crowd at ease was with her;
and drunkards were brought from the wilderness with men of the host humankind.
And they put bracelets on their hands and beautiful crowns on their heads.

מִנְאֹמֶר לִבְלָה נְאוּפִים עַתָּה יִזְנֶה תִּזְנוּתָהּ וְהִיא:

43. wa'omar labalah ni'uphim `ata yiz'nuh thaz'nutheah wahi'.

Eze23:43 Then I said unto her who was worn out by adulteries,
Shall they now commit adultery with her, and she with them?

מִד וַיָּבֹאוּ אֲלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־אִשָּׁה זֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל־אֲהֻלָּהּ
וְאֶל־אֲהֻלִּיבָה אִשְׁתּוֹ הַזֶּה:

44. wayabo' 'eleyah k'bo' 'el-'ishah zonah ken ba'u 'el-'Ahalah
w'el-'Ahalibah 'ishoth hazimah.

Eze23:44 But they went in to her as they would go in to a woman of harlotry.
Thus they went in to Ahalah and to Ahalibah, the wicked women.

מה ואנשים צדיקים המה ישפטו אותם משפט נאפות
ומשפט שפכות דם כי נאפת הנה ודם בידיהן: ס

45. wa'anashim tsadiqim hemah yish'p'tu 'oth'hem mish'pat no'aphoth
umish'pat shoph'koth dam ki no'aphoth henah w'dam bideyhen.

Eze23:45 But they, righteous men, shall judge them with the judgment of adulteresses
and with the judgment of women who shed blood,
because they are adulteresses and blood is on their hands.

מו כי כה אומר אדני יהוה העלה עליהם קהל
ונתן אתהן לזעורה ולבז:

46. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah ha'aleh `aleyhem qahal
w'nathon 'eth'hen l'za'awah w'labaz.

Eze23:46 For thus says my Adon יי, Bring up a company against them
and give them to terror and to plunder.

מזורגמו עליהן אבן קהל וברא אותהן בחרבותם בניהם
ובנותיהם יחרגו ובתיהן באש ישרפו:

47. w'rag'mu `aleyhen 'eben qahal ubare' 'oth'hen b'char'botham b'neyhem
ub'notheyhem yaharogu ubateyhen ba'esh yis'rophu.

Eze23:47 The company shall stone them with stones and cut them down with their swords;
they shall slay their sons and their daughters and burn their houses with fire.

מח וחסבתי זמה מן הארץ ונוסרו כל הנשים
ולא תעשינה כזמתכנה:

48. w'hish'bati zimah min-ha'arets w'niuas'ru kal-hanashim
w'lo' tha'aseynah k'zimath'kenah.

Eze23:48 Thus I shall make wickedness cease from the land,
that all women may be taught and not to do according to your wickedness.

מט ונתנו זמתכנה עליכן וחסאיי גלוייכן תשאנה
וידעתם כי אני אדני יהוה: פ

49. w'nath'nu zimath'kenah `aleyken wachata'ey giluleyken tise'ynah
wida'tem ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze23:49 Your wickedness shall be requited upon you, and you shall bear the sins
of your idols. And you shall know that I am my Adon יי.

Chapter 24

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) – Eze 24 - 28

אוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית
בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay

bashanah hat'shi'ith bachodesh ha'asiri be'asor lachodesh le'mor.

Eze24:1 And the Word of **אֵלֹהִים** came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth of the month, saying,

בֶּן־אָדָם כְּתוֹב־לָךְ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם אֶת־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סֵמֶךְ
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלַם בָּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

2. ben-'adam k'thob-l'ak 'eth-shem hayom 'eth-`etsem hayom hazeh

samak melek-Babel 'el-Y'rushalam b'etsem hayom hazeh.

Eze24:2 Son of man, write for yourself the name of the day, this very day.

The king of Babel has laid siege to Yerushalam this very day.

גּוֹמֵשׁ אֶל־בֵּית־הַמֶּרִי מִשָּׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוָה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְגַם־יִצְק בּוֹ מַיִם:

3. um'shol 'el-beyth-hameri mashal w'amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah
sh'photh hasir sh'photh w'gam-y'tsoq bo mayim.

Eze24:3 Speak a parable to the rebellious house and say to them,

Thus says my Adon **אֵלֹהִים**, Put on the pot, put it on and also pour water in it;

ד אָסַף נִתְחִיָּה אֲלֵיהָ כָּל־נֶתַח טוֹב יָרֵךְ
וְכִתְף מִבְּחַר עֲצָמִים מִלֵּא:

4. 'esoph n'thacheyah 'eleyah kal-nethach tob yarek

w'katheph mib'char `atsamim male'.

Eze24:4 Put in it the pieces, every good piece, the thigh and the shoulder;

fill it with choice bones.

ה מִבְּחַר הַצֹּאן לְקֹחַ וְגַם דּוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתַּח
רַתְּחֶיהָ גַם־בְּשָׁלוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ: ס

5. mib'char hatso'n laqoach w'gam dur ha'atsamim tach'teyah ratach

r'thacheyah gam-bash'lu `atsameyah b'thokah.

Eze24:5 Take the choicest of the flock, and also pile wood under the pot.

Make it boil vigorously. Also seethe its bones in it.

ו לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר
אֲשֶׁר חִלְאַתָּה בָּהּ וְחִלְאַתָּהּ לֹא יִצָּאָה מִמֶּנָּה לְנִתְחֶיהָ
לְנִתְחֶיהָ הוֹצִיאָהּ לֹא־נִפְל עָלֶיהָ גּוֹרֵל:

6. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah 'oy `ir hadamim sir

'asher chel'athah bah w'chel'athah lo' yats'ah mimenah

lin'thacheyah lin'thacheyah hotsi'ah lo'-naphal `aleyah goral.

Eze24:6 Therefore, thus says my Adon 3939, Woe to the bloody city,
to the pot in which there is rust in it and whose rust has not gone out of it!
Bring it out piece after piece, let no lot fall upon it.

זְכִי דָמָה בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל-צָחִיחַ סָלַע שְׁמָתָהּ
לֹא נִשְׁפָּכָתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכִסּוֹת עָלָיו עָפָר:

7. ki damah b'thokah hayah `al-ts'chiach sela` samath'hu
lo' sh'phakath'hu `al-ha'arets l'kasoth `alayu `aphar.

Eze24:7 For her blood is in her midst; She set it upon a shining rock;
she did not pour it on the ground to cover it with dust.

חֲלָהּ עֲלוֹת חֶמָּה לְנֶקֶם נָקָם נָתַתִּי
אֶת-דָּמָהּ עַל-צָחִיחַ סָלַע לְבִלְתִּי הַכִּסּוֹת: פ

8. l'ha`aloth chemah lin'qom naqam nathati
'eth-damah `al-ts'chiach sala` l'bil'ti hikasoth.

Eze24:8 That it may cause wrath to come up to take vengeance,
I have put her blood on the shining rock, that it may not be covered.

ט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אוֹי עִיר
הַדָּמִים גַּם-אֲנִי אֶגְדִּיל הַמְדוּרָה:

9. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'oy `ir hadamim gam-'ani 'ag'dil ham'durah.

Eze24:9 Therefore, thus says my Adon 3939, Woe to the bloody city!
I also shall make the pile great.

י הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדֶּלֶק הָאֵשׁ הַתֵּם הַבָּשָׂר
וְהַרְקָה הַמְרַקָּה וְהָעֲצָמוֹת יִחָרוּ:

10. har'beh ha`etsim had'leq ha'esh hathem habasar
w'har'qach hamer'qachah w'ha'atsamoth yecharu.

Eze24:10 Heap on the wood, kindle the fire, consume the flesh,
and mix in the spices, and let the bones be burned.

יא וְהָעֲמִידָהּ עַל-גִּחְלִיָּהּ רִקָּה לְמַעַן תִּחַם וְחָרָה נִחְשָׁתָהּ
וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ טִמְאָתָהּ תִּתֵּם חֲלָאָתָהּ:

11. w'ha`amideah `al-gechaleyah reqah l'ma'an techam
w'charah n'chush'tah w'nit'kah b'thokah tum'athah titum chel'athah.

Eze24:11 Then set it empty on its coals so that it may be hot
and its bronze may glow and its filthiness may be melted in it, its rust consumed.

יב תֵּאָנִים חֲלָאֵת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאָתָהּ בָּאֵשׁ חֲלָאָתָהּ:

12. t'unim hel'ath w'lo'-thetse' mimenah rabbath chel'athah b'esh chel'athah.

Eze24:12 She is wearied with toil, yet her great rust has not gone from her;
let her rust be in the fire!

יג בִּטְמָאֲתָךְ זָמָה יַעַן טַהֲרִיתִיךָ וְלֹא טַהֲרָתָּ מִטְמָאֲתָךְ לֹא
תִטְהַרֶי-עוֹד עַד-הִנִּיחִי אֶת-חַמָּתִי בָּךְ:

13. b'tum'athek zimah ya'an tihar'tik
w'lo' tahar't' mitum'athek lo' thit'hari-`od `ad-hanichi 'eth-chamathi bah.

Eze24:13 In your filthiness is wickedness. Because I would have cleansed you,
yet you are not clean, you shall not be cleansed from your filthiness again
until I have spent My wrath on you.

יד אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא-אֶפְרַע וְלֹא-אֲחֹס
וְלֹא אֶנַּחֵם כְּדַרְכֶּיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שְׁפָטוּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

14. 'ani Yahúwah dibar'ti ba'ah w'`asithi lo'-`eph'ra' w'lo'-`achus w'lo' 'enachem
kid'rakayik w'ka'alilothayik sh'phatuk n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze24:14 I, אָנֹכִי, have spoken; it is coming and I shall act. I shall not relent,
and I shall not pity and I shall not be sorry; according to your ways
and according to your deeds I shall judge you, declares my Adon אָדֹנָי.

טו וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

15. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze24:15 And the Word of אָנֹכִי came to me saying,

טז בֶּן-אָדָם הִנְנִי לִקַּח מִמֶּךָ אֶת-מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה
וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דְמַעְתָּךְ:

16. ben-'adam hin'ni loqeach mim'k 'eth-mach'mad `eyneyak b'magephah
w'lo' this'pod w'lo' thib'keh w'lo' thabo' dim'`athek.

Eze24:16 Son of man, behold, I shall take from you the desire of your eyes with a blow;
but you shall not mourn and you shall not weep, and your tears shall not come.

יז הָאֲנֹכִי דִם מֵתִים אֶכֶל לֹא-תַעֲשֶׂה פְאָרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וּנְעָלֶיךָ
תָּשִׂים בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל-שָׁפָם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל:

17. he'aneq dom methim 'ebel lo'-tha`aseh ph'er'ak chabosh `aleyak
un'`aleyak tasim b'rag'leyak w'lo' tha'teh `al-sapham w'lechem 'anashim lo' tho'kel.

Eze24:17 Groan, but be silent; make no mourning for the dead.
Bind your turban on you, and put your shoes on your feet,
and do not cover over your mustache and do not eat the bread of men.

יח וְאָדָבֶר אֶל-הָעָם בְּבִקָּר וּתְמַת אִשְׁתִּי בַעֲרָב
וְאָעַשׂ בְּבִקָּר כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. wa'adaber 'el-ha'am baboqer watamath 'ish'ti ba`areb
wa'a`as baboqer ka'asher tsuueythi.

Eze24:18 So I spoke to the people in the morning, and in the evening my wife died.
And in the morning I did as I was commanded.

יטוֹיֹאמְרוּ אֵלַי הָעָם הָלֹא־תִגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָנוּ
כִּי אַתָּה עֹשֶׂה:

19. wayo'm'ru 'elay ha'am halo'-thagid lanu mah-'eleh lanu ki 'atah `oseh.

Eze24:19 The people said to me,
Shall you not tell us what these things that you are doing for us?

כַּוְּאֹמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. wa'omar 'aleyhem d'bar-Yahúwah hayah 'elay le'mor.

Eze24:20 Then I said to them, The Word of אֲדֹנָי came to me saying,

כַּאֲמֹר לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי
מְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשִׁי גֵּאוֹן עֵזְכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם וּמַחְמֵל
נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֶרֶב יָפֹלוּ:

**21. 'emor l'beyth Yis'ra'El koh-'amar 'Adonay Yahúwah
hin'ni m'chalel 'eth-miq'dashi g'on `uz'kem mach'mad `eyneykem
umach'mal naph'sh'kem ub'neykem ub'notheykem 'asher `azab'tem bachereb yipolu.**

Eze24:21 Speak to the house of Yisra'El, Thus says my Adon אֲדֹנָי,
Behold, I shall profane My sanctuary, the pride of your power,
the desire of your eyes and the delight of your soul;
and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.

כַּבּוֹעֲשִׂיתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־שָׂפָם לֹא תַעֲטוּ
וְלֶחֶם אָנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ:

22. wa`asithem ka'asher `asithi `al-sapham lo' tha'tu w'lechem 'anashim lo' tho'kelu.

Eze24:22 You shall do as I have done; you shall not cover over your mustache
and you shall not eat the bread of men.

כַּגּוֹפְאֲרֵכֶם עַל־רֹאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ
וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמְקַתֶּם בַּעֲוֹנוֹתֵיכֶם וְנִהְמַתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו:

**23. uph'erekem `al-ra'sheykem w'na`aleykem b'rag'leykem lo' this'p'du
w'lo' thib'ku un'maqothem ba`awonotheykem un'ham'tem 'ish 'el-'achiu.**

Eze24:23 Your turbans shall be on your heads and your shoes on your feet.
You shall not mourn and you shall not weep, but you shall rot away in your iniquities
and each man shall groan to his brother.

כַּדּוֹהֶיָה יַחְזָקֹאל לָכֶם לְמוֹפֶת כָּכָל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ בְּבֹאֶה
וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה: ם

24. w'hayah Y'chez'q'El lakem l'mopheth k'kol 'asher-`asah ta`asu b'bo'ah
wida`tem ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze24:24 Thus Yechezeq'El shall be a sign to you; according to all that he has done
you shall do; when it comes, then you shall know that I am my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍.

כה ואֶתְּהָ בֶן-אָדָם הָלוֹא בְיוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת-מְעוֹזָם מְשׁוֹשׁ

תִּפְאַרְתָּם אֶת-מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשְׁאֵל נַפְשָׁם בְּגִיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם:

25. w'atah ben-'adam halo' b'yom qach'ti mehem 'eth-ma`uzam m'sos tiph'ar'tam
'eth-mach'mad `eyneyhem w'eth-masa' naph'sham b'neyhem ub'notheyhem.

Eze24:25 As for you, son of man, shall it not be on the day when I take
from them their stronghold, the joy of their pride, the desire of their eyes
and their soul delight, their sons and their daughters,

כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָךְ לְהַשְׁמָעוֹת אָזְנִים:

26. bayom hahu' yabo' hapalit 'eleyak l'hash'ma`uth 'az'nayim.

Eze24:26 that on that day he who escapes shall come to you to cause you to hear
with your ears?

כּז בְיוֹם הַחַוָּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת-הַפְּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד

וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: ׀

27. bayom hahu' yipathach pik 'eth-hapalit uth'daber w'lo' the'alem `od
w'hayiath lahem l'mopheth w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze24:27 On that day your mouth shall be opened to him who escaped,
and you shall speak and be mute no longer. Thus you shall be a sign to them,
and they shall know that I am 𐤀𐤁𐤏𐤍.

Chapter 25

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze25:1 And the Word of 𐤀𐤁𐤏𐤍 came to me saying,

ב בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם:

2. ben-'adam sim paneyak 'el-b'ney `Ammon w'hinabe' `aleyhem.

Eze25:2 Son of man, set your face toward the sons of Ammon and prophesy against them,

ג וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמָעוּ דְבַר-אֲדָנִי יְהוָה כֹּה-אָמַר

אֲדָנִי יְהוָה יַעַן אָמַרְךָ הָאֵח אֶל-מִקְדָּשִׁי כִּי-נָחַל וְאֶל-אֲדָמַת

יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָחָ וְאֶל-בֵּית יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בַּגּוֹלָה:

3. w'amar'at lib'ney `Ammon shim`u d'bar-'Adonay Yahúwah
koh-'amar 'Adonay Yahúwah ya'an 'am'rek he'ach 'el-miq'dashi ki-nichal
w'el-'ad'math Yis'ra'El ki nashamah w'el-beyth Yahudah ki hal'ku bagolah.

Eze25:3 and say to the sons of Ammon, Hear the Word of my Adon יהוה!
Thus says my Adon יהוה, Because you said, Aha! against My sanctuary
when it was profaned, and against the land of Yisra'El when it was made desolate,
and against the house of Yahudah when they went into exile,

ד לָכֵן הִנְנִי נֹתֵנָךְ לְבָנֵי-קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה וַיֵּשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּךְ
וַנִּתְּנוּ בָּךְ מִשְׁכְּנֵיהֶם הֵמָּה יֹאכְלוּ פְרִיךָ וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֶלְבֶּךָ:

4. laken hin'ni noth'nak lib'ney-qedem l'morashah w'yish'bu tirotheyhem bak
w'nath'nu bak mish'k'neyhem hemah yo'k'lu phir'yek w'hemah yish'tu chalabek.

Eze25:4 therefore, behold, I shall give you to the sons of the east for a possession,
and they shall set their encampments among you and make their dwellings among you;
they shall eat your fruit and they drink your milk.

ה וְנִתַּתִּי אֶת-רַבָּה לְנֹה גַמְלִים וְאֶת-בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבֵּץ-צֹאן
וַיִּדְעוּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: ס

5. w'nathati 'eth-Rabbah lin'weh g'malim w'eth-b'ney `Ammon l'mir'bats-tso'n
wida'tem ki-'ani Yahúwah.

Eze25:5 I shall make Rabbah for a pasture for camels and the sons of Ammon
for a resting place for flocks. Thus you shall know that I am יהוה.

ו כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן מִחָאֵךְ יָד וּרְקִיעֶךָ בְּרָגַל
וַתִּשְׁמַח בְּכָל-שְׂאטֶךָ בְּנִפְשׁ אֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל:

6. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an mach'ak yad w'raq'ak b'ragel
watis'mach b'kal-sha't'ak b'nepshesh 'el-'ad'math Yis'ra'El.

Eze25:6 For thus says my Adon יהוה, Because you have clapped the hand and stamped
the foot and rejoiced with all the scorn of your soul against the land of Yisra'El,

ז לָכֵן הִנְנִי גְטִיתִי אֶת-יָדִי עָלֶיךָ וְנִתַּתִּיךָ-לְבִג לַגּוֹיִם
וְהִכַּרְתִּיךָ מִן-הָעַמִּים וְהָאֲבִדְתִּיךָ מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁמִּיְדָךְ
וַיִּדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: ס

7. laken hin'ni natithi 'eth-yadi `aleyak un'thatik-l'bag lagoyim
w'hik'ratiak min-ha'amim w'ha'abad'tiak min-ha'aratsoth 'ash'mid'ak
w'yada't ki-'ani Yahúwah.

Eze25:7 therefore, behold, I have stretched out My hand against you and I shall give you
for spoil to the nations. And I shall cut you off from the peoples and make you perish
from the lands; I shall destroy you. Thus you shall know that I am יהוה.

ח כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן אָמַר מוֹאָב
וְשִׁעִיר הֵנָּה כְּכָל-הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה:

8. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an 'amor Mo'ab
w'Se'ir hinneh k'kal-hagoyim beyth Yahudah.

Eze25:8 Thus says my Adon יהוה, Because Moab and Seir say,

ט לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־כְּתֵף מוֹאָב מִהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ
צָבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁימֹת בַּעַל מְעוֹן וְקִרְיַתְמָה:

9. laken hin'ni photheach 'eth-ketheph Mo'ab mehe'arim me'arayu
miqatsehu ts'bi 'erets Beyth hay'shimoth Ba'al m'on w'Qir'yath'mah.

Eze25:9 therefore, behold, I shall deprive the flank of Moab of its cities, of its cities
which are on its frontiers, the glory of the land, Beyth-yeshimoth, Baal-meon
and Qiryatham,

י לְבָנֵי־קֶדֶם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְּתִיָּה לְמוֹרָשָׁה
לְמַעַן לֹא־תִזְכָּר בְּנֵי־עַמּוֹן בְּגוֹיִם:

10. lib'ney-qedem `al-b'ney `Ammon un'thatiah l'morashah
l'ma'an lo'-thizaker b'ney-`Ammon bagoyim.

Eze25:10 and I shall give it for a possession along with the sons of Ammon to the sons
of the east, so that the sons of Ammon shall not be remembered among the nations.

י א וּבְמוֹאָב אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

11. ub'Mo'ab 'e'eseh sh'phatim w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze25:11 Thus I shall execute judgments on Moab, and they shall know that I am אֲנִי.

יב כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן עָשׂוֹת אֲדֹם בְּנִקָּם נָקָם
לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אֲנָשׁוֹם וְנִקְמוּ בָהֶם:

12. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an `asoth 'Edom bin'qom naqam l'beyth Yahudah
waye'sh'mu 'ashom w'niq'mu bahem.

Eze25:12 Thus says my Adon אֲנִי, Because Edom has acted by taking vengeance
against the house of Yahudah and they are very guilty, and are avenged on them,

יג לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְנָטַתִּי יָדִי עַל־אֲדֹם וְהִכֵּיתִי
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִיָּה חֶרֶבָה מִתֵּימָן וּדְדָנָה בַּחֶרֶב יִפְּלוּ:

13. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'natithi yadi `al-'Edom w'hik'rati mimenah
'adam ub'hemah un'thatiah char'bah miTeyman uD'daneh bachereb yipolu.

Eze25:13 therefore thus says my Adon אֲנִי,
I shall also stretch out My hand against Edom and cut off man and beast from it.
And I shall lay it waste; from Teyman even to Dedan they shall fall by the sword.

יד וְנִתְּתִי אֶת־נִקְמָתִי בְּאֲדֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדֹם
כַּאֲפִי וְכַחֲמָתִי וְיָדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

14. w'nathati 'eth-niq'mathi be'Edom b'yad `ami Yis'ra'El
w'asu be'Edom k'api w'kachamathi w'yad`u 'eth-niq'mathi n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze25:14 I shall lay My vengeance on Edom by the hand of My people Yisra'El.

Therefore, they shall act in Edom according to My anger and according to My wrath;
thus they shall know My vengeance, declares my Adon 𐤀𐤃𐤍.

טו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה
וַיִּנְקְמוּ נָקָם בַּשָּׂאט בְּנִפְשׁ לַמִּשְׁחִית אֵיבַת עוֹלָם:

15. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an `asoth P'lish'tim bin'qamah
wayinaq'mu naqam bish'at b'nephesh l'mash'chith 'eybath `olam.

Eze25:15 Thus says my Adon 𐤀𐤃𐤍, Because Pilishetim have acted in revenge
and have taken vengeance with scorn of soul to destroy with everlasting enmity,

טז לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי נֹטֶה יָדִי עַל-פְּלִשְׁתִּים
וְהִכַּרְתִּי אֶת-כִּרְתִּים וְהִאֲבַדְתִּי אֶת-שְׂאֲרֵית חוֹף הַיָּם:

16. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni noteh yadi `al-P'lish'tim
w'hik'rati 'eth-K'rethim w'ha'abad'ti 'eth-sh'erith chop hayam.

Eze25:16 therefore thus says my Adon 𐤀𐤃𐤍, Behold, I shall stretch out My hand
against Pilistetim, even cut off Kerethim and destroy the remnant of the seacoast.

יז וְעָשִׂיתִי בָם נִקְמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָחֹת חֶמָּה
וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוֹה בְּתַתִּי אֶת-נִקְמָתִי בָם: ס

17. w'asithi bam n'qamoth g'doloth b'thok'choth chemah
w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti 'eth-niq'mathi bam.

Eze25:17 I shall execute great vengeance on them with rebukes of fury;
and they shall know that I am 𐤀𐤃𐤍 when I lay My vengeance on them.

Chapter 26

אוֹיְהִי בְּעִשְׂתִּי-עֲשֶׂה נִשָּׂה בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הָזֶה
דְּבַר-יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi b'ash'tey-`es'reh shanah b'echad lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze26:1 And it was, in the eleventh year, on the first of the month,
the Word of 𐤀𐤃𐤍 came to me saying,

ב בֶּן-אָדָם יַעַן אֲשֶׁר-אָמְרָה צָר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵת נִשְׁבְּרָה
פִּלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אֲמַלְאָה הַחֲרָבָה:

2. ben-'adam ya'an 'asher-'am'rah Tsor `al-Y'rushalam he'ach
nish'b'rah dal'thoth ha'amim nasebah 'elay 'imal'ah hacharabah.

Eze26:2 Son of man, because Tsor has said concerning Yerushalam, Aha, the gateway
of the peoples is broken; it has opened to me. I shall be filled, now that she is laid waste,

ג לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי עֹלֶיךָ צָר
וְהִעֲלִיתִי עֹלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגִלְיוֹ:

3. **laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni `alayik Tsor**
w'ha`aleythi `alayik goyim rabbim k'ha`aloth hayam l'galayu.

Eze26:3 therefore thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I am against you,
O Tsor and I shall bring up many nations against you, as the sea brings up its waves.

דְּוִשְׁחָתוֹ חֲמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסִחִיתִי עֶפְרָה מִמֶּנָּה
וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצָחִיחַ סָלַע:

4. **w'shichathu chomoth Tsor w'har'su mig'daleyah**
w'sicheythi `apharah mimenah w'nathati 'othah lits'chiach sala`.

Eze26:4 They shall destroy the walls of Tsor and break down her towers;
and I shall scrape her debris from her and make her like a shining rock.

הַמִּשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם
כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה וְהִיָּתָה לְבַז לַגּוֹיִם:

5. **mish'tach charamim tih'yeh b'thok hayam**
ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah w'hay'thah l'baz lagoyim.

Eze26:5 She shall be for a spreading place of nets in the midst of the sea,
for I have spoken, declares my Adon **אֲדֹנָי**, and she shall become spoil for the nations.

וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֵב תִּהְרָגְנָה וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: כ
6. **ub'notheyah 'asher basadeh bachereb teharag'nah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.**

Eze26:6 And her daughters who are on the field shall be slain by the sword,
and they shall know that I am **אֲדֹנָי**.

זְכִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי מְבִיא אֶל-צֹר
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מַלְכִּים בָּסוּס
וּבָרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהַל וְעַם-רָב:

7. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni mebi' 'el-Tsor N'bukad're'tssar melek-Babel**
mitsaphon melek m'lakim b'sus ub'rekeb ub'pharashim w'qahal w'am-rab.

Eze26:7 For thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I shall bring upon Tsor
from the north Nebukaderetssar king of Babel, king of kings, with horses,
and with chariots, and with a company of horsemen, even a great people.

ח בְּנוֹתֶיהָ בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֵב יִהְרָג וְנָתַן עָלֶיהָ דָּיִק
וְשָׁפַךְ עָלֶיהָ סִלְלָה וְהָקִים עָלֶיהָ צִנָּה:

8. **b'nothayik basadeh bachereb yaharog w'nathan `alayik dayeq**
w'shaphak `alayik sol'lah w'heqim `alayik tsinah.

Eze26:8 He shall slay your daughters on the field with the sword;
and he shall make siege walls against you, cast up a ramp against you
and raise up a large shield against you.

טוּמְחִי קָבְלוּ יִתֵּן בְּחֻמּוֹתַיִךְ וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֵּן בְּחֻרְבוֹתָיו:

9. um'chi qabalo yiten b'chomothayik umig'd'lothayik yitots b'char'bothayu.

Eze26:9 The blow of his ram he shall direct against your walls,
and with his axes he shall break down your towers.

יִמְשַׁפֵּעַת סוּסָיו יִכְסֹף אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְגִלְגָּל
וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חֻמּוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ בְּשַׁעְרֶיךָ כַּמְבּוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה:

10. mishiph'ath susayu y'kasek 'abaqam miqol parash w'gal'gal
warekeb tir'ash'nah chomothayik b'bo'o bish'arayik kim'bo'ey `ir m'buqa`ah.

Eze26:10 Because of the multitude of his horses, their dust shall cover you.
your walls shall shake at the noise of the horsemen and wagons and chariots
when he enters your gates as men enter a city that is breached.

יֵא בְּפִרְסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס אֶת-כָּל-חֻצּוֹתַיִךְ עִמָּךְ בְּחֶרֶב יִהְרֹג
וּמִצְבּוֹת עֵזְךָ לְאַרְץ תִּרְדּוּ:

11. b'phar'soth susayu yir'mos 'eth-kal-chutsothayik `amek bachereb yaharog
umats'both `uzek la'arets tered.

Eze26:11 With the hoofs of his horses he shall trample all your streets.
He shall slay your people with the sword;
and the pillars of your strength shall come down to the ground.

יִבְּשׁוּלְלוּ חֵילֶךְ וּבִזְזוּ רִבְזֹתֶךָ וְהָרְסוּ חֻמּוֹתַיִךְ
וּבְתֵי חֲמֹתֶךָ יִתְצּוּ וְאֲבָנֶיךָ וְעִצֶּיךָ וְעִפְרֶךָ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׁיֻמוּ:

12. w'shal'lu cheylek ubaz'zu r'kulathek w'har'su chomothayik ubatey chem'dathek
yitotsu wa'abanayik w'etsayik wa'apharek b'thok mayim yasimu.

Eze26:12 Also they shall plunder your riches and a prey of your merchandise,
break down your walls and destroy your pleasant houses,
and throw your stones and your timbers and your debris in the midst of the water.

יִגְוְהִשְׁבַּתִּי הַמֶּזֶן שִׁירֶיךָ וְקוֹל כְּנֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד:

13. w'hish'bati hamon shirayik w'qol kinorayik lo' yishama`od.

Eze26:13 So I shall silence the noise of your songs,
and the sound of your harps shall be heard no more.

יִדְוִנְתִּיךָ לְצָחִיחַ סֶלַע מְשֻׁטָּח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד
כִּי אֲנִי יְהוָה הַבֹּרֵתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: ׀

14. un'thatik lits'chiach sela` mish'tach charamim tih'yeh lo' thibaneh `od
ki 'ani Yahúwah dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze26:14 I shall make you like a shining rock; you shall be a spreading place for nets.
You shall be built no more, for I have spoken, declares my Adon.

טו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצוּר הֵלֹא מִקּוֹל מַפְלֵתְךָ בְּאָנֶכְךָ
חָלָל בַּהֲרֵג הָרֵג בְּתוֹכְךָ יִרְעָשׁוּ הָאֲדָמָה:

15. koh 'amar 'Adonay Yahúwah l'Tsor halo' miqol mapal'tek be'enoq chalal behareg hereg b'thokek yir'ashu ha'iim.

Eze26:15 Thus says my Adon אֲדֹנָי to Tsor, Shall not the coastlands shake at the sound of your fall when the wounded groan, when the slaughter occurs in your midst?

טז וַיִּרְדּוּ מֵעַל בְּסֻאוֹתָם כָּל נְשִׂאֵי הָיָם וַהֲסִירוּ אֶת־מְעִילֵיהֶם
וְאֶת־בִּגְדֵי הַקִּמָּתָם וַיִּפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֵשְׁבוּ
וַיִּחַרְדּוּ לַהֲרָעִים וְשָׁמְמוּ עָלֶיךָ:

16. w'yar'du me'al kis'otham kol n'si'ey hayam w'hesiru 'eth-m'ileyhem w'eth-big'dey riq'matham yiph'shotu charadoth yil'bashu al-ha'arets yeshebu w'char'du lir'ga'im w'sham'mu alayik.

Eze26:16 Then all the princes of the sea shall go down from their thrones, remove their robes and strip off their embroidered garments with tremblings. They shall be clothed; they shall sit on the ground, tremble at every moment and be appalled at you.

יז וַנִּשְׂאוּ עָלֶיךָ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבִדְתָּ נִוְשֶׁבֶת
מִיָּמִים הָעִיר הַהִלָּלָה אֲשֶׁר הָיְתָה תִּזְקָה בָּיָם הִיא
וַיִּשְׁבֶּיהָ אֲשֶׁר־נָתַנּוּ חֲתִיתָם לְכָל־יוֹשְׁבֶיהָ:

17. w'nas'u alayik qinah w'am'ru lak 'eyak 'abad't' noshebeth miyamim ha'ir hahulalah asher hay'thah chazaqah bayam hi' w'yosh'beyah asher-nath'nu chititham l'kal-yosh'beyah.

Eze26:17 They shall take up a lamentation over you and say to you, How you have perished, O inhabited one, from the seas, O renowned city, which was mighty on the sea, she and her inhabitants, who imposed her terror on all her inhabitants!

יח עֲתָה יִחַרְדּוּ הָאֲדָמָה יוֹם מַפְלֵתְךָ
וְנִבְהָלוּ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־בָּיָם מִצֵּאתְךָ: ס

18. atah yech'r'du ha'iin yom mapal'tek w'nib'halu ha'iim asher-bayam mitse'thek.

Eze26:18 Now the coastlands shall tremble on the day of your fall; Yes, the coastlands which are by the sea shall be terrified at your passing.

יט כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתַתִּי אֹתְךָ עִיר נִחְרָבֶת כְּעָרִים
אֲשֶׁר לֹא־נִוְשְׁבוּ בַּהֲעֵלּוֹת עָלֶיךָ אֶת־תְּהוֹם וְכִסּוּךָ הַמַּיִם הַרְבִּים:

19. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah b'thiti 'othak ir necherebeth ke'arim asher lo'-noshabu b'ha'alothe alayik 'eth-t'hom w'kisuk hamayim harabim.

Eze26:19 For thus says my Adon אֲדֹנָי, When I shall make you a desolate city, like the cities which are not inhabited, when I bring up the deep over you and the great waters cover you,

כְּהוֹרָדְתִּיךָ אֶת־יִוְרְדֵי בֹר אֶל־עַם עוֹלָם
וְהוֹשְׁבִתִיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֻרְבוֹת מֵעוֹלָם
אֶת־יִוְרְדֵי בֹר לְמַעַן לֹא תֵשְׁבִי וְנִתַּתִּי צָבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:

20. w'horad'tik 'eth-yor'dey bor 'el-'am `olam
w'hoshab'tik b'erets tach'tioth kacharaboth me`olam
'eth-yor'dey bor l'ma'an lo' theshebi w'nathati ts'bi b'erets chayim.

Eze26:20 then I shall bring you down with those who go down to the pit,
to the people of old, and I shall make you dwell in the lower parts of the earth,
in places ruined from the ancient days, with those who go down to the pit,
so that you shall not be inhabited; but I shall set glory in the land of the living.

כֹּא פְלָחוֹת אֶתְגֵּןךָ וְאֵינֶךָ וּתְבַקְשִׁי
וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

21. balahoth 'et'nek w'eynek uth'buq'shi
w'lo'-thimats'i `od l'olam n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze26:21 I shall bring you terrors and you shall be; though you shall be sought,
you shall not be found any more forever, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏.

Chapter 27

אֲוִיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze27:1 And the Word of 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏 came to me saying,

בְּוֹאֶתָהּ בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר קִינָה:

2. w'atah ben-'adam sa' `al-Tsor qinah.

Eze27:2 And you, son of man, take up a lamentation over Tsor;

גִּוֹאֲמֶרְתָּ לְצֹר הִי־שְׁבִתִּי עַל־מְבוֹאֹת יָם רַכֶּלֶת הָעַמִּים אֶל־אֲנִים
רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹר אֵת אֲמֶרְתָּ אֲנִי כְלִילַת יָפִי:

3. w'amar'at l'Tsor hayosh'bothey `al-m'bo'oth yam rokeleth ha'amim 'el-'iim rabbim
koh 'amar 'Adonay Yahúwah Tsor 'at' 'amar't' 'ani k'lilath yophi.

Eze27:3 and say to Tsor, who dwells at the entrance to the sea,
merchant of the peoples to many coastlands, Thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏,
O Tsor, you have said, I am perfect in beauty.

ד בְּלֵב יָמִים גְּבוּלֶיךָ בְּנִיךָ כְּלָלוּ יָפִיךָ:

4. b'leb yamim g'bulayik bonayik kal'lu yaph'yek.

Eze27:4 Your borders are in the heart of the seas;
your builders have perfected your beauty.

הַבְּרוּשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לָךְ אֶת כָּל-לַחֲתִים אֲרֹז מִלְּבָנוֹן
לָקַחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עֲלֶיךָ:

5. b'roshim miS'nir banu lak 'eth kal-luchothayim 'erez miL'banon
laqachu la`asoth toren `alayik.

Eze27:5 They have made for you all your planks of fir trees from Senir;
they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.

וְאַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטֶיךָ קַרְשֶׁךָ עֲשׂוּ-שֵׁן בֵּת-אַשְׁרִים
מֵאֵי כִּתִּיִּם:

6. 'alonim miBashan `asu mishotayik qar'shek
`asu-shen bath-'Ashshurim me'iey Kittyim.

Eze27:6 They have made your oars of oaks from Bashan;
they made your deck with ivory from the coastlands of Kittyim, daughter of Ashshurim.

זֶנֶשׁ-בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרִשֶׁךָ לְהִיּוֹת לָךְ לָגַם תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה מְכַסֶּךָ:

7. shesh-b'riq'mah miMits'rayim hayah miph'rased lih'yoth lak l'nes t'keleth
w'ar'gaman me'iey 'Elishah hayah m'kasek.

Eze27:7 of fine linen, with embroidered work from Mitsrayim,
was what you spread out to be an ensign for you;
purple and violent from the coastlands of Elishah was your covering.

חִישְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוַד הָיוּ שָׂטִים לָךְ
חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ בָךְ הֵמָּה חֲבָלֶיךָ:

8. yosh'bey Tsidon w'Ar'wad hayu shatim lak chakamayik Tsor hayu bak hemah
chob'layik.

Eze27:8 The inhabitants of Tsidon and Arwad were rowers to you;
your wise men, O Tsor, were in you; they were your pilots.

טִזְקָנֵי גִבְלָהּ וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מְחִזְיָקֵי בִדְקֶךָ כָּל-אַנְיֹת הַיָּם
וּמִלְחִיָּהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֶךָ:

9. ziq'ney G'bal wa chakameyah hayu bak machaziqey bid'qek kal-'anioth hayam
umalacheyhem hayu bak la`arob ma`arabek.

Eze27:9 The elders of Gebal and her wise men were with you reinforcing your seams;
all the ships of the sea and their sailors were with you, to exchange your merchandise.

יִפְרֶם וְלוֹד וּפּוּט הָיוּ בְּחִילֶךָ אֲנָשֵׁי מְלַחֲמֶיךָ מִגֹּן
וְכוֹבַע תְּלוּי-בָךְ הֵמָּה נְתָנִי הִדָּרֶךָ:

10. Paras w'Lud uPhut hayu b'cheylek 'an'shey mil'cham'tek magen
w'koba`tilu-bak hemah nath'nu hadarek.

Eze27:10 Paras and Lud and Phut were in your army, men of war.
They hung shield and helmet in you; they set forth your splendor.

יֵא בְנֵי אַרְוַד וְחִילָךְ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמִגְדָּלוֹתֶיךָ
הָיוּ שְׁלִטְיָהֶם תָּלוּ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפִיךָ:

11. b'ney 'Ar'wad w'cheylek `al-chomothayik sabib w'Gammadim
b'mig'd'lothayik hayu shil'teyhem tilu `al-chomothayik sabib hemah kal'lu yaph'yek.

Eze27:11 The sons of Arwad and your army were on your walls, all around,
and the Gammadim were in your towers. They hung their shields
on your walls all around; they perfected your beauty.

יב תַּרְשִׁישׁ סַחְרָתְךָ מֵרַב כָּל-חוֹן בְּכֶסֶף בְּרָזֶל בְּדִיל
וְעוֹפֶרֶת נָתַנוּ עֲזָבוֹנֶיךָ:

12. Tar'shish sochar'tek merob kal-hon b'keseph bar'zel b'dil
w'ophereth nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:12 Tarshish was your customer because of the abundance of
all kinds of wealth; with silver, iron, tin and lead they gave for your wares.

יג יָוָן תַּבַּל וּמִשֶּׁךְ הֵמָּה רִכְלֶיךָ בְּנֶפֶשׁ אָדָם
וּכְלֵי נַחֲשֶׁת נָתַנוּ מֵעָרְבֶיךָ:

13. Yawan Tubal waMeshek hemah rok'layik b'nephesh 'adam
uk'ley n'chosheth nath'nu ma`arabek.

Eze27:13 Yawan, Tubal and Meshek, they were your merchants;
with the souls of men and vessels of bronze they gave for your merchandise.

יד מִבֵּית תוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתַנוּ עֲזָבוֹנֶיךָ:

14. miBeyth togar'mah susim upharashim uph'radim nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:14 Those from Beyth-togarmah gave horses and war horses
and mules for your wares.

טו בְּנֵי דֶדָן רִכְלֶיךָ אֲיִים רַבִּים סַחְרֹת יָדֶךָ קַרְנוֹת שֵׁן
וְחוֹבָנִים הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכְּרֶיךָ:

15. b'ney D'dan rok'layik 'iim rabbim s'chorath yadek qar'noth shen
w'hob'nim heshibu 'esh'karek.

Eze27:15 The sons of Dedan were your merchants. Many coastlands were the traffic
of your hand. Tusks of ivory and ebony they brought as your gift.

טז אָרָם סַחְרָתְךָ מֵרַב מַעֲשֵׂיךָ בְּנֶפֶךְ אֶרֶץ מֶן וְרִקְמָה וּבֹיץ
וְרֵאמֹת וְכֶדָּד נָתַנוּ בְּעֲזָבוֹנֶיךָ:

16. 'Aram sochar'tek merob ma`asayik b'nophek 'ar'gaman
w'riq'mah ubuts w'ra'moth w'kad'kod nath'nu b'iz'bonayik.

Eze27:16 Aram was your trader because of the abundance of your goods; they gave for your wares with emeralds, purple, embroidered work, fine linen, coral and rubies.

יִזְהוּדָה וְאַרְעֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלִיךָ בְּחִטִּי מִנִּית וּפֶנֶג
וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצָרִי נָתַנוּ מִעֲרֹבְךָ:

17. Yahudah w'erets Yis'ra'El hemah rok'layik b'chitey Minnith uphanag ud'bash washemen watsori nath'nu ma'arabek.

Eze27:17 Yahudah and the land of Yisra'El, they were your merchants; with the wheat of Minnith, cakes, honey, oil and balm they gave for your goods.

יַחַד הַמֶּשֶׁק סַחֲרֶתְךָ בָּרֹב מִעֲשֻׂיךָ מֶרֶב כָּל-הוֹן
בְּיֵין חֶלְבֹן וְצֶמֶר צָחָר:

18. Dameseq sochar'tek b'rob ma'asayik merob kal-hon b'yeyn Chel'bon w'tsemer tsachar.

Eze27:18 Dameseq was your trader because of the abundance of your goods, because of the abundance of all kinds of wealth, because of the wine of Chelbon and white wool.

יִטְוֶה וְיִזָּן מְאוּזָל בְּעִזְבוֹנֶיךָ נָתַנוּ בְּרִזָּל עֲשׂוֹת קֹדֶה
וְקִנְהָ בְּמִעֲרֹבְךָ הָיָה:

19. w'Dan w'Yawan m'uzzal b'iz'bonayik nathanu bar'zel ashoth qidah w'qaneh b'ma'arabek hayah.

Eze27:19 And Dan and Yawan going about gave for your wares; smooth iron, cassia and cane were among your goods.

כִּדְדָן רֹכְלֶתְךָ בְּבִגְדֵי-חֹפֶשׁ לְרִכְבָּה:

20. D'dan rokal'tek b'big'dey-chophesh l'rik'bah.

Eze27:20 Dedan was your merchant in loose clothes for riding.

כָּאֶעֱרֹב וְכָל-נְשִׂאֵי קָדָר הֵמָּה סֹחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים
וְאֵילִים וְעֵתוּדִים בָּם סֹחְרֶיךָ:

21. Arab w'kal-n'si'ey Qedar hemah socharey yadek b'karim w'eylim w'atudim bam socharayik.

Eze27:21 Arab and all the princes of Qedar, they were your traders of your hand, in lambs, rams and goats; in them was your trade.

כָּבֹר כְּלֵי שָׂבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלִיךָ בְּרֹאשׁ כָּל-בָּשָׂם
וּבְכָל-אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתַנוּ עִזְבוֹנֶיךָ:

22. rok'ley Sh'ba' w'Ra'mah hemah rok'layik b'ro'sh kal-bosem ub'kal-'eben y'qarah w'zahab nath'nu iz'bonayik.

Eze27:22 The merchants of Sheba and Raamah, they were your merchants; with the chief of all spices, and with every precious stone and gold, they gave for your wares.

כג חָרָן וְכִנֵּה וְעֵדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אֲשׁוּר פִּלְמֵד רֹכְלֵתָּךְ:

23. Charan w'Kanneh wa'Eden rok'ley Sh'ba' 'Ashshur Kil'mad rokal'tek.

Eze27:23 Charan, Kanneh, Eden, the traders of Sheba,
Ashshur and Kilmad were your merchants.

כד הֵמָּה רֹכְלֵיךְ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְכֵלֶת וְרֻקְמָה
וּבְגִנְזֵי בְּרֹמִים בַּחֲבָלִים חֲבָשִׁים וְאַרְזִים בְּמַרְכָּלֵתָּךְ:

24. hemah rok'layik b'mak'lulim big'lomey t'keleth w'riq'mah
ub'gin'zey b'romim bachabalim chabushim wa'aruzim b'mar'kul'tek.

Eze27:24 They were your merchants in choice things, in purple cloths
and embroidered work, and in carpets of many colors, with tightly bound cords,
and cedars among your merchandise.

כה אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׂרוֹתֶיךָ מַעֲרָבָךְ
וּתְמָלָאֵי וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יָמִים:

25. 'anioth Tar'shish sharothayik ma'arabek watimal'i watik'b'di m'od b'leb yamim.

Eze27:25 The ships of Tarshish were the travelers for your merchandise.
And you were filled and were very glorious in the heart of the seas.

כו בְּיָמִים רַבִּים הֵבִיאוּךָ הַשָּׁטִיִּם
אֶתְךָ רוּחַ הַקָּדִים שִׁבְּרָךְ בְּלֵב יָמִים:

26. b'mayim rabbim hebi'uk hashatim 'othak ruach haqadim sh'barek b'leb yamim.

Eze27:26 Your rowers have brought you into great waters;
the east wind has broken you in the heart of the seas.

כז חֹנֶף וְעֹזְבוֹנֶיךָ מַעֲרָבָךְ מִלְּחֶיךָ וּחֲבָלֶיךָ מִחֲזִיקֶיךָ בְּדָךְ
וְעֹרְבֵי מַעֲרָבָךְ וְכָל-אֲנָשֵׁי מִלְּחֶמֶתְךָ אֲשֶׁר-בָּךְ
וּבְכָל-קְהָלְךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ יִפְּלוּ בְּלֵב יָמִים בְּיוֹם מַפְלֵתְךָ:

27. honek w'iz'bonayik ma'arabek malachayik w'chob'layik machaziqey bid'qek
w'or'bey ma'arabek w'kal-'an'shey mil'cham'tek 'asher-bak ub'kal-q'halek
'asher b'thokek yip'lu b'leb yamim b'yom mapal'tek.

Eze27:27 Your wealth, and your wares, your goods, and your seamen,
and your sailors reinforcing your seams, and the traders of your goods,
and all your men of war who are in you, with all your assembly that is in your midst,
shall fall into the heart of the seas on the day of your overthrow.

כח לְקוֹל זַעֲקַת חֲבָלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מִגֵּרָשׁוֹת:

28. l'qol za'aqath chob'layik yir'ashu mig'roshoth.

Eze27:28 At the sound of the cry of your sailors the pasture lands shall shake.

כַּטּ וַיֵּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מִשּׁוֹט מִלְּחִים כָּל חֹבְלֵי הַיָּם
אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמֻדוּ:

29. w'yar'du me'aniotheyhem kol toph'sey mashot malachim kol chob'ley hayam
'el-ha'arets ya'amodu.

Eze27:29 All who handle the oar, the seamen and all the sailors of the sea
shall come down from their ships; they shall stand on the land,

לְוַהֲשִׁיעוּ עָלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֲקוּ מֶרָח
וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רִאשֵׁיהֶם בְּאֶפֶר יִתְפַּלְשׁוּ:

30. w'hish'mi'u `alayik b'qolam w'yiz'aqu marah
w'ya'alu `aphar `al-ra'sheyhem ba'epher yith'palashu.

Eze27:30 And they shall make their voice heard over you and shall cry bitterly.
They shall cast dust on their heads, they shall wallow in ashes.

לֹא יוֹהֲקִרִיחוּ אֵלֶיךָ קִרְחָה וְחִגְרוּ שָׁקִים
וּבָכוּ אֵלֶיךָ בְּמַר-נֶפֶשׁ מִסִּפֶּד מָר:

31. w'hiq'richu `elayik qar'chah w'chag'ru saqim
ubaku `elayik b'mar-nephesh mis'ped mar.

Eze27:31 And they shall be bald for you, and gird with sackcloth;
and they shall weep for you with bitterness of soul with bitter wailing.

לִב וְנִשְׂאוּ אֵלֶיךָ בְּנִיהֶם קִינָה
וְקוֹנְנוּ עָלֶיךָ מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם:

32. w'nas'u `elayik b'nihem qinah w'qon'nu `alayik mi k'Tsor k'dumah b'thok hayam.

Eze27:32 And, in their wailing they shall take up a lamentation for you
and lament over you: who is like Tsor, as her who is quiet in the midst of the sea?

לֹג בְּצֵאת עֲזֻבוֹנֶיךָ מִיָּמִים הַשְׁבַּעַתָּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנֶיךָ
וּמַעֲרַבֶיךָ הָעִשְׂרֶת מְלָכֵי-אָרֶץ:

33. b'tse'th `iz'bonayik miyamim his'ba'at' `amim rabbim b'rob honayik
uma'arabayik he'eshar't' mal'key-'arets.

Eze27:33 When your wares went out from the seas, you satisfied many peoples;
with the abundance of your wealth and your merchandise You enriched the kings of earth.

לְדַעַת נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעֲמָקֵי-מַיִם מַעֲרַבֶיךָ
וְכָל-קַהֲלֶיךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ:

34. `eth nish'bereth miyamim b'ma'amaqey-mayim ma'arabek
w'kal-q'halek b'thokek naphalu.

Eze27:34 Now that you are broken by the seas in the depths of the waters,
Your merchandise and all your company have fallen in the midst of you.

לֹא כָל יֹשְׁבֵי הָאָרְצִים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ
וּמִלִּכְיָהֶם שָׁעָרוּ שָׁעָרוּ רָעָמוּ פָּנִים:

35. **kol yosh'bey ha'iim sham'mu `alayik umal'keyhem sa`aru sa`ar ra`amu panim.**

Eze27:35 All the inhabitants of the coastlands are appalled at you,
and their kings are horribly terrified; They are troubled in countenance.

לֹא סֹחָרִים בַּעֲמִים שָׂרְקוּ עָלֶיךָ בַּלְהוֹת הָיִיתָ
וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם: ס

36. **socharim ba'amim shar'qu `alayik balahoth hayith w'eynek `ad-`olam.**

Eze27:36 The merchants among the peoples hiss at you;
You have become terrified and you shall not be forever.

Chapter 28

אֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze28:1 The Word of אֹיְהִי came to me, saying,

בֶּן-אָדָם אָמַר לְנָגִיד צֹר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן גָּבַהּ לִבִּי
וַתֹּאמֶר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים יִשְׁבְּתִי בְּלִב יָמִים
וַאֲתָה אָדָם וְלֹא-אֵל וַתִּתֵּן לִבִּי כְּלִב אֱלֹהִים:

2. **ben-'adam 'emor lin'gid Tsor koh-'amar 'Adonay Yahúwah ya'an gabah lib'ak
wato'mer 'el 'ani moshab 'elohim yashab'ti b'leb yamim w'atah 'adam
w'lo'-'El watiten lib'ak k'leb 'Elohim.**

Eze28:2 Son of man, say to the leader of Tsor, Thus says my Adon אֹיְהִי,
Because your heart is lifted up and you have said, I am mighty one,
I sit in the seat of mighty ones in the heart of the seas;
Yet you are a man and not El, although you make your heart like the heart of Elohim.

גִּהְיָה חָכֶם אַתָּה מִדָּנִיֵּאל כָּל-סֵתוּם לֹא עֲמֹמוּךָ:

3. **hinneh chakam 'atah miDani'El kal-sathum lo' `amamuk.**

Eze28:3 Behold, you are wiser than Dani'El;
every one of secret things are not hidden to you.

ד בַּחֲכָמְתְּךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָּךְ חָיִל
וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאֻצְרוֹתֶיךָ:

4. **b'chak'math'ak ubith'bunath'ak `asiath l'ak chayil
wata`as zahab wakeseph b'ots'rotheyak.**

Eze28:4 By your wisdom and by understanding You have acquired riches for yourself
and have acquired gold and silver for your treasures.

הַבֶּרֶב חֲכָמָתְךָ בִּרְכָלָתְךָ הַרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבֶּה לִבְבְּךָ בְּחֵילְךָ: ס
5. **b'rob chak'math'k bir'kulath'k hir'biath cheyleak wayig'bah l'bab'ak b'cheyleak.**

Eze28:5 By your great wisdom, by your trade You have increased your riches
and your heart is lifted up because of your riches

וְלָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן תַּתָּה אֶת-לִבְבְּךָ כָּלֵב אֱלֹהִים:
6. **laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an tit'k 'eth-l'bab'ak k'leb 'Elohim.**

Eze28:6 Therefore thus says my Adon אֲדֹנָי,
Because you have made your heart like the heart of Elohim,

זָלַכְנָה הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ זָרִים עָרִיצִי גוֹיִם
וַהֲרִיקוּ חֲרִבוֹתָם עַל-יָפִי חֲכָמָתְךָ וַחֲלָלוּ יִפְעָתְךָ:
7. **laken hin'ni mebi' `aleyak zarim `aritsey goyim**
w'heriqu char'botham `al-y'phi chak'mathek w'chil'lu yiph'`atheak.

Eze28:7 Therefore, behold, I shall bring strangers upon you,
the most ruthless of the nations. And they shall draw their swords
against the beauty of your wisdom and defile your splendor.

חַלְשַׁחַת יוֹרְדוּךָ וַמָּתָה מְמוֹתַי חָלָל בְּלֵב יָמִים:
8. **lashachath yoriduk wamatah m'mothey chalal b'leb yamim.**

Eze28:8 They shall bring you down to the pit,
and you shall die the death of those who are slain in the heart of the seas.

ט הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אָנִי לִפְנֵי הוֹרֵגְךָ וְאַתָּה אָדָם
וְלֹא-אֵל בֵּיד מַחֲלִילֶיךָ:
9. **he'amor to'mar 'Elohim 'ani liph'ney hor'gek w'atah 'adam**
w'lo'-'El b'yad m'chal'leyak.

Eze28:9 Shall you still say, I am Elohim, in the presence of your slayer,
though you are a man and not El, in the hands of those who wound you?

י מוֹתִי עַרְלִים תָּמוּת בֵּיד-זָרִים
כִּי אָנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: ס
10. **mothey `arelim tamuth b'yad-zarim ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze28:10 You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers,
for I have spoken! declares my Adon אֲדֹנָי!

יֵאוּיָהִי דְבַר-יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר:
11. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze28:11 And the Word of אֲדֹנָי came to me saying,

יב בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-מָלְךְ צוּר וְאַמְרָתָ לֹו כֹה אָמַר

אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה חֹתֶם תְּכַנִּית מְלֵא חֶכְמָה וּכְלִיל יָפִי:

12. **ben-'adam sa' qinah `al-melek Tsor w'amar'at lo**
koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'atah chothem tak'nith male' chak'mah uk'lil yophi.

Eze28:12 Son of man, take up a lamentation over the king of Tsor and say to him,
Thus says my Adon אֲדֹנָי, You seal the measure, full of wisdom and perfect in beauty.

יָג בַּעֲדָן גֵּן-אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל-אֶבֶן יָקָרָה מְסַכֶּתֶךָ אָדָם פִּטְדָּה
וַיְהִלֵּם תַּרְשִׁישׁ שָׁהָם וַיִּשְׁפֹּה סָפִיר נִפֶּךְ וּבִרְקָת
וַיִּזְהַב מְלֶאכֶת תַּפְּסִיךָ וַיִּנְקְבִיךָ בָּךְ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֹךָ:

13. **b'Eden gan-'Elohim hayiath kal-'eben y'qarah m'sukatheak 'odem pit'dah**
w'yahalom tar'shish shoham w'yash'pneh sapir nophek ubar'qath
w'zahab m'le'keth tupeyak un'qabeyak bak b'yom hibara'ak konanu.

Eze28:13 You were in Eden, the garden of Elohim;
Every precious stone was your covering: the ruby, the topaz and the diamond; the beryl,
the onyx and the jasper; the sapphire, the turquoise and the emerald;
And the gold, the workmanship of your tabrets and of your pipes, was in you.
On the day that you were created they were prepared.

יָד אַתָּה-כָּרוֹב מִמְּשַׁח הַסּוֹכֶךְ
וַנִּתְּתִיךָ בְּהָר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אֲבְנֵי-אֵשׁ הַתְּהַלְכֶתָ:

14. **'at'-k'rub mim'shach hasokek un'thatik b'har qodesh 'Elohim hayiath**
b'thok 'ab'ney-'esh hith'halak'at.

Eze28:14 You were the anointed cherub who covers, and I placed you
in the holy mountain of Elohim; You walked up and down in the midst of the stones of fire.

טוּתָמִים אַתָּה בְּדִרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד-נִמְצָא עוֹלָתָה בָּךְ:

15. **tamim 'atah bid'rakeyak miyom hibar'ak `ad-nim'tsa' `aw'lathah bak.**

Eze28:15 You were blameless in your ways from the day you were created
until unrighteousness was found in you.

טז בָּרֹב רִבְלָתָךְ מָלֵא תוֹכְךָ חָמָס וַתַּחֲטֵא וַאֲחַלְלָךְ מִהָר אֱלֹהִים
וַאֲבָדְךָ כָּרוֹב הַסּוֹכֶךְ מִתּוֹךְ אֲבְנֵי-אֵשׁ:

16. **b'rob r'kulath'k malu thok'ak chamas watecheta'**
wa'echalel'ak mehar 'Elohim wa'abed'ak k'rub hasokek mitok 'ab'ney-'esh.

Eze28:16 By the abundance of your trade they filled your midst with violence,
and you sinned. So I cast you profaned from the mountain of Elohim.
And I have destroyed you, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

יז גָּבַהּ לְבָבְךָ בְּיַפְיֶיךָ שָׁחַת חֶכְמָתְךָ עַל-יַפְעָתְךָ עַל-אֶרֶץ
הַשְּׁלֹכֶתִיךָ לִפְנֵי מַלְכִים נִתְּתִיךָ לְרֹאשׁוֹה בָּךְ:

17. **gabah lib'ak b'yaph'yek shichata chak'math'ak `al-yiph'`athek `al-'erets**
hish'lak'tiyak liph'ney m'lakim n'thatyaik l'ra'awah bak.

Eze28:17 Your heart was lifted up because of your beauty;
you corrupted your wisdom because of your splendor.
I cast you to the ground; I put you before kings, that they may see you.

יחֲמַר־בְּעֹנֶיךָ בְּעוֹל רִבְלַתְךָ חִלְלַת מְקוֹדְשֶׁיךָ
וְאוֹצֵא-אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֹכֶלֶתְךָ
וְאַתָּנָה לְאַפֵּר עַל-הָאָרֶץ לְעֵינֵי כָל-רְאֹיֶיךָ:

18. merob `awoneyak b'`ewel r'kulath'k chilal'at miq'dasheyak wa'otsi'-`esh mitok'ak hi' `akalath'ak wa'eten'ak l'epher `al-ha'arets l'`eyney kal-ro'eyak.

Eze28:18 By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your trade
You profaned your sanctuaries. And I have brought fire from the midst of you;
it has consumed you, and I have turned you to ashes on the earth
in the eyes of all who see you.

יֵט כָּל-יֹדְעֶיךָ בְּעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בְּלָהוֹת הָיִיתָ
וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם: פ

19. kal-yod'`eyak ba`amim sham'mu `aleyak balahoth hayiath w'eyn'ak `ad-`olam.

Eze28:19 All who know you among the peoples are appalled at you;
you have become terrified and you shall not be forever.

כּוֹיָהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. way'hi d'bar-Yahúwah `elay le'mor.

Eze28:20 And the Word of אָנֹכִי came to me saying,

כֹּא בֶן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ:

21. ben-'adam sim paneyak `el-Tsidon w'hinabe' `aleyah.

Eze28:21 Son of man, set your face toward Tsidon, prophesy against her

כֹּב וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן
וְנִכְבְּדַתִּי בְּתוֹכְךָ וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָּהּ שְׁפָטִים
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּהּ:

22. w'amar'at koh `amar `Adonay Yahúwah hin'ni `alayik Tsidon w'nik'bad'ti b'thokek w'yad'`u ki-'ani Yahúwah ba`asothi bah sh'phatim w'niq'dash'ti bah.

Eze28:22 and say, Thus says my Adon אָנֹכִי, Behold, I am against you, O Tsidon,
and I shall be glorified in your midst. Then they shall know that I am אָנֹכִי
when I execute judgments in her, and I shall be sanctified by her.

כֹּג וְשִׁלַּחְתִּי-בָּהּ דְּבַר וָדָם בְּחִיצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ
בְּחֶרֶב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. w'shilach'ti-bah deber wadam b'chutsotheyah

w'niph'lal chalal b'thokah b'chereb `aleyah misabib w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze28:23 For I shall send pestilence to her and blood to her streets,
and the wounded shall fall in her midst by the sword upon her all round;
Then they shall know that I am **אֲנִי**.

כד וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סֶלֶוֹן מִמָּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב
מִכָּל סְבִיבוֹתָם הַנְּשֹׂאֲטִים אוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוָה: ס

24. w'lo'-yih'yeh `od l'beyth Yis'ra'El silon mam'ir
w'qots mak'ib mikol s'bibotham hashha'tim 'otham w'yad'u ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze28:24 And there shall be no more for the house of Yisra'El a prickling brier
or a painful thorn from all surround them who scorned them;
then they shall know that I am my Adon **אֲנִי**.

כה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה בְּקִבְצִי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים
אֲשֶׁר נִפְצוּ בָם וְנִקְנְשָׁתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
וַיָּשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵּי לִיעָקֹב:

25. koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'qab'tsi 'eth-beyth Yis'ra'El min-ha'amim
'asher naphotsu bam w'niq'dash'ti bam l'eyney hagoyim
w'yash'bu `al-'ad'matham 'asher nathati l'ab'di l'Ya'aqob.

Eze28:25 Thus says my Adon **אֲנִי**, When I gather the house of Yisra'El
from the peoples among whom they are scattered, and I shall be sanctified
among them in the sight of the nations, then they shall live in their land
which I gave to My servant Ya'aqob (Jacob).

כו וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבֵטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנִטְעוּ כִרְמִים
וַיָּשְׁבוּ לְבֵטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׂפָטִים בְּכָל הַנְּשֹׂאֲטִים
אוֹתָם מִסְּבִיבוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: ס

26. w'yash'bu `aleyah labetach ubanu batim w'nat'u k'ramim
w'yash'bu labetach ba'asothi sh'phatim b'kol hashha'tim 'otham
mis'bibotham w'yad'u ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

Eze28:26 They shall live in it securely; and they shall build houses, plant vineyards
and live securely when I execute judgments upon all who scorn them round about them.
Then they shall know that I am **אֲנִי** their El.

Chapter 29

Shavua Reading Schedule (30th sidrah) - Eze 29 - 32

א בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בַּעֲשָׂרֵי בָשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. bashanah ha'asirith ba'asiri bish'neym `asar lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze29:1 In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth of the month,
the Word of **אֲנִי** came to me saying,

בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו
וְעַל-מִצְרָיִם כָּלָהּ:

2. **ben-'adam sim paneyak `al-Par'`oh melek Mits'rayim w'hinabe' `alayu w'al-Mits'rayim kulah.**

Eze29:2 Son of man, set your face against Pharaoh king of Mitsrayim and prophesy against him and against Mitsrayim, all of it.

גִּדְבַר וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה
מֶלֶךְ-מִצְרָיִם הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו
אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי:

3. **daber w'amar'at koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni `aleyak Par'`oh melek-Mits'rayim hatanim hagadol harobets b'thok y'orayu 'asher 'amar li y'ori wa'ani `asithini.**

Eze29:3 Speak and say, Thus says my Adon אֲדֹנָי, Behold, I am against you, Pharaoh king of Mitsrayim, The great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is mine, and I have made it.

ד וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלַחְיֶיךָ וְהִדְבַקְתִּי הִגַּת-יְאֹרֶיךָ
בְּקִשְׁשֹׁתֶיךָ וְהִעַלִּיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ
וְאֵת כָּל-הִגַּת יְאֹרֶיךָ בְּקִשְׁשֹׁתֶיךָ תִּדְבֹּק:

4. **w'nathati chachiim bil'chayeyak w'hid'baq'ti d'gath-y'oreyak b'qas'q'sotheyak w'ha'alithik mitok y'oreyak w'eth kal-d'gath y'oreyak b'qas'q'sotheyak tid'baq.**

Eze29:4 I shall put hooks in your jaws and I shall cause the fish of your rivers to stick to your scales. And I shall bring you up out of the midst of your rivers, and all the fish of your rivers shall cling to your scales.

ה וְנִטְשֹׁתֶיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתָךְ וְאֵת כָּל-הִגַּת יְאֹרֶיךָ
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תִאָּסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ
וְלַעֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיךָ לְאֹכְלָהּ:

5. **un'tash'tik hamid'barah 'oth'ak w'eth kal-d'gath y'oreyak `al-p'ney hasadeh tipol lo' the'aseph w'lo' thiqabets l'chayath ha'arets u'l'oph hashamayim n'thatik l'ak'lah.**

Eze29:5 I shall abandon you to the wilderness, you and all the fish of your rivers; You shall fall on the open field; you shall not removed nor gathered. I have given you for food to the beasts of the earth and to the birds of the heavens.

ו וַיָּדְעוּ כָל-יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם

כִּי אֲנִי יְהוִה יַעַן הָיוּתָם מִשְׁעַנֶּת קִנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

6. **w'yad'u kal-yosh'bey Mits'rayim ki 'ani Yahúwah ya'an heyotham mish'`eneth qaneh l'beyth Yis'ra'El.**

Eze29:6 Then all the inhabitants of Mitsrayim shall know that I am **אני**,
Because they have been a staff of reed to the house of Yisra'El.

ז בַּתְּפִשָּׁם בְּךָ בַּכַּפֶּךָ תִּרְוִץ וּבִקְעֶתָ לָהֶם כָּל-כֶּתֶף
וּבְהִנְשָׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל-מַתְנָיִם: ס

7. b'thaph'sam b'ak bakaphak terots ubaqa`at lahem kal-katheph
ub'hisha`anam `aleyak tishaber w'ha`amad'at lahem kal-math'nayim.

Eze29:7 When they took hold of you with the hand, You broke and tore off all the shoulder
to them; and when they leaned on you, You broke and made all the loins stand to them.

ח לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב
וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה:

8. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni mebi' `alayik chareb
w'hik'rati mimek 'adam ub'hemah.

Eze29:8 Therefore thus says my Adon **אני**, Behold, I shall bring upon you a sword
and I shall cut off from you man and beast.

ט וְהִיְתָה אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשָׁמָמָה וְחֶרֶבָה
וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי:

9. w'hay'thah 'erets-Mits'rayim lish'mamah w'char'bah
w'yad'u ki-'ani Yahúwah ya'an 'amar y'or li wa'ani `asithi.

Eze29:9 The land of Mistrayim shall become for a desolation and waste.
Then they shall know that I am **אני**. Because you said, The river is mine,
and I have made it,

י לָכֵן הִנְנִי אֵלַיִךְ וְאֵל-יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם
לְחֶרְבוֹת חֶרֶב שָׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד-גְּבוּל כּוּשׁ:

10. laken hin'ni 'eiyak w'el-y'oreyak w'nathati 'eth-'erets Mits'rayim
l'char'both choreb sh'mamah miMig'dol S'weneh w`ad-g'bul Kush.

Eze29:10 therefore, behold, I am against you and against your rivers,
and I shall give the land of Mistrayim for an utter waste and desolation,
from Migdol to Sewenah and even to the border of Kush.

יא לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ
וְלֹא תִשָּׁב אֶרְבָּעִים שָׁנָה:

11. lo' tha`abar-bah regel 'adam w'regel b'hemah lo' tha`abar-bah
w'lo' thesheb 'ar'ba'im shanah.

Eze29:11 A man's foot shall not pass through it, and the foot of a beast
shall not pass through it, and it shall not be inhabited for forty years.

יב וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁמָמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמוֹת

וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרָבוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה
וְהַפְצֵתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזִרְיתִים בְּאַרְצוֹת: כ

12. w'nathati 'eth-'erets Mits'rayim sh'mamah b'thok 'aratsoth n'shamoth
w'areyah b'thok `arim macharaboth tih'yeyan sh'mamah 'ar'ba'im shanah
wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithim ba'aratsoth.

Eze29:12 So I shall make the land of Mitsrayim a desolation
in the midst of desolated lands. And her cities, in the midst of cities that are laid waste,
shall be desolate forty years; and I shall scatter the Mitsrayim among the nations
and disperse them among the lands.

יִגְפִּי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ
אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצְוּ שָׁמָּה:

13. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah miqets 'ar'ba'im shanah 'aqabets
'eth-Mits'rayim min-ha'amim 'asher-naphotsu shamah.

Eze29:13 For thus says my Adon אֲדֹנָי, At the end of forty years
I shall gather Mistrayim from the peoples among whom they were scattered there.

יִדְּוֹשְׁבֹתֵי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פְּתָרוֹס
עַל־אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:

14. w'shab'ti 'eth-sh'buth Mits'rayim wahashibothi 'otham 'erets Path'ros al-'erets
m'kuratham w'hayu sham mam'lakah sh'phalah.

Eze29:14 I shall turn the fortunes of Mistrayim and make them return
to the land of Pathros, to the land of their origin, and there they shall be a lowly kingdom.

טו מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם
וְהִמְעֻטְתִּים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּגוֹיִם:

15. min-hamam'lakoth tih'yeh sh'phalah w'lo'-thith'nase' `od al-hagoyim
w'him'at'tim l'bil'ti r'doth bagoyim.

Eze29:15 It shall be the lowest of the kingdoms, and it shall not lift itself any more
above the nations. And I shall make them so small that they shall not rule over the nations.

טז וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזִּכִּיר עוֹן
בְּפָנוּתָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְּעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: כ

16. w'lo' yih'yeh-`od l'beyth Yis'ra'El l'mib'tach maz'kir `awon
biph'notham 'achareyhem w'yad'u ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze29:16 And it shall not be any more as confidence for the house of Yisra'El,
recalling the iniquity of their turning after them.
Then they shall know that I am my Adon אֲדֹנָי.

יז וַיְהִי בַּעֲשָׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'hi b'es'rim washeba` shanah bari'shon
b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze29:17 And it was, in the twenty-seventh year, in the first month,
on the first of the month, the Word of יהוה came to me saying,

יח בן-אדם נבוכדֶרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הָעֶבִיר
אֶת-חֵילוֹ עֲבֹדָה גְדֹלָה אֶל-צֹר כָּל-רֹאשׁ מִקָּרָח
וְכָל-כֶּתֶף מְרוּטָה וְשָׁכַר לֹא-הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר
עַל-הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ: ׀

18. ben-'adam N'bukad're'tssar melek-Babel he'ebid 'eth-cheylo `abodah g'dolah
'el-Tsor kal-ro'sh muq'rach w'kal-katheph m'rutah
w'sakar lo'-hayah lo ul'cheylo miTsor `al-ha'abodah 'asher-`abad `aleyah.

Eze29:18 Son of man, Nebukaderetssar king of Babel caused his army to serve
a great service against Tsor; every head was made bald
and every shoulder was rubbed bare. But there was no hire to him
or to his army from Tsor for the labor that he had performed against it.

יט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַגָּבִיר לְנְבוּכַדְרֶאצַּר
מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אַרְצָן מִצְרַיִם וְנָשָׂא הַמָּנָה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ
וּבָזַז בָּזָה וְהִיתָה שָׁכַר לְחֵילוֹ:

19. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni nothen liN'bukad're'tssar melek-Babel
'eth-'erets Mits'rayim w'nasa' hamonah w'shalal sh'lalah ubazaz bizah
w'hay'thah sakar l'cheylo.

Eze29:19 Therefore thus says my Adon יהוה, Behold, I shall give the land of Mitsrayim
to Nebukaderetssar king of Babel. And he shall carry off her wealth
and capture her spoil and seize her plunder; and it shall be wages for his army.

כ פָּעַלְתִּי אֲשֶׁר-עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת-אַרְצָן מִצְרַיִם
אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נֶאֱם אֲדֹנָי יְהוִה: ׀

20. p'ulatho 'asher-`abad bah nathati lo 'eth-'erets Mits'rayim
'asher `asu li n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze29:20 I have given him the land of Mitsrayim for his labor which he performed,
because they acted for Me, declares my Adon יהוה.

כא בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קָרָן לְבֵית יִשְׂרָאֵל
וְלֹךְ אֶתֶּן פֶּתַח-חֹן-פֶּה בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה: ׀

21. bayom hahu' 'ats'miach qeren l'beyth Yis'ra'El
ul'ak 'eten pith'chon-peh b'thokam w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze29:21 On that day I shall make bud a horn for the house of Yisra'El, and I shall give
to you the opening of the mouth in their midst. Then they shall know that I am יהוה.

Chapter 30

אוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:1 The Word of יְהוָה came to me saying,

ב בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמְרָתָ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִילִילוּ הָיָה לַיּוֹם:

2. ben-'adam hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah heylilu hah layom.

Eze30:2 Son of man, prophesy and say, Thus says my Adon יְהוָה,
Wail, Alas for the day!

ג כִּי־קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה:

3. ki-qarob yom w'qarob yom laYahúwah yom `anan `eth goyim yih'yeh.

Eze30:3 For the day is near, even the day of יְהוָה is near;
It shall be a day of clouds, a time of the nations.

ד וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִיתָה חֲלָחָה בְּכוֹשׁ
בְּנָפֶל חָלָל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הַמּוֹנֶה וְנִהְרְסוּ יְסוֹדֵתֶיהָ:

4. uba'ah chereb b'Mits'rayim w'hay'thah chal'chalah b'Kush
bin'phol chalal b'Mits'rayim w'laq'chu hamonah w'neher'su y'sodotheyah.

Eze30:4 A sword shall come upon Mistrayim, and anguish shall be in Kush; when the slain
fall in Mistrayim, they take away her wealth, and her foundations are torn down.

ה כּוֹשׁ וּפּוּט וְלוּד וְכָל־הָעָרָב וְכוּב
וּבְנֵי אֶרֶץ חֲבָרִית אֹתָם בַּחֶרֶב יַפְּלוּ: כ

5. Kush uPhut w'Lud w'kal-ha`ereb w'Kub
ub'ney 'erets hab'rith 'itam bachereb yipolu.

Eze30:5 Kush, Phut, Lud all the mixed people; Kub
and the sons of the land of the covenant shall fall with them by the sword.

ו כֹּה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גָּאוֹן עֲזָה
מִמִּגְדֹּל סוּנֶה בַּחֶרֶב יַפְּלוּ־בָהּ נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה:

6. koh 'amar Yahúwah w'naph'lu som'key Mits'rayim
w'yarad g'on `uzah miMig'dol s'weneh bachereb yip'lu-bah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze30:6 Thus says יְהוָה, Indeed, those who support Mistrayim shall fall
and the pride of her power shall come down; from Migdol to Sewenah they shall fall
within her by the sword, declares my Adon יְהוָה.

ז וְנִשְׁמּוּ בְּתוֹךְ אֶרְצוֹת נִשְׁמוֹת
וְעָרָיו בְּתוֹךְ־עָרִים נִחְרָבוֹת תִּהְיֶינָה:

7. w'nashamu b'thok 'aratsoth n'shamoth
w'arayu b'thok-`arim nacharaboth tih'yeynah.

Eze30:7 They shall be desolate in the midst of the desolated lands;
and her cities shall be in the midst of the devastated cities.

חִידְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֲזָרֶיהָ:
8. w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti-'esh b'Mits'rayim w'nish'b'ru kal-'oz'reyah.

Eze30:8 And they shall know that I am אֲנִי, when I set a fire in Mistrayim
and all her helpers are broken.

ט בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִלְּאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּיִּים לְהַחֲרִיד אֶת־כּוֹשׁ
בְּטַח וְהִיתָה חֲלָחָה בָּהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: ׀
9. bayom hahu' yets'u mal'akim mil'phanay batsim l'hacharid 'eth-Kush betach
w'hay'thah chal'chalah bahem b'yom Mits'rayim ki hinneh ba'ah.

Eze30:9 On that day messengers shall go forth from Me in ships to frighten secure Kush;
and anguish shall be on them as on the day of Mistrayim; for behold, it comes!

י כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמֶּזֶן מִצְרַיִם
בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל:
10. koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'hish'batl 'eth-hamon Mits'rayim
b'yad N'bukad're'tssar melek-Babel.

Eze30:10 Thus says my Adon אֲנִי, I shall also make the multitude of Mistrayim cease
by the hand of Nebukaderetssar king of Babel.

יא הוּא וְעַמּוֹ אֹתוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם מוֹיְבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ
וְהִרְקִיו חֲרִבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל:
11. hu' w'amo 'ito 'aritsey goyim muba'im l'shacheth ha'arets
w'heriqu char'botham 'al-Mits'rayim umal'u 'eth-ha'arets chalal.

Eze30:11 He and his people with him, awesome of the nations,
shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords
against Mistrayim and fill the land with the slain.

יב וְנָתַתִּי יְאֹרִים חֲרָבָה וּמְכַרְתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים
וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָהּ בְּיַד־זָרִים אֲנִי יְהוָה הַבֹּרֵתִי: ׀
12. w'nathati y'orim charabah umakar'ti 'eth-ha'arets b'yad-ra'im
wahashimothi 'erets um'lo'ah b'yad-zarim 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze30:12 And I shall make the rivers dry land, and sell the land into the hands of evil ones.
And I shall make the land desolate, and her fullness, by the hand of strangers;
I אֲנִי have spoken.

יג כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִאֲבַדְתִּי גְלוּלִים
וְהִשְׁבַּתִּי אֲלִילִים מִנֶּפֶךְ וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם

לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְנִתַּתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. koh-'amar 'Adonay Yahúwah w'ha'abad'ti gilulim w'hish'bati 'elilim miNoph w'nasi' me'erets-Mits'rayim lo' yih'yeh-'od w'nathati yir'ah b'erets Mits'rayim.

Eze30:13 Thus says my Adon 𐤀𐤏𐤍, I shall also destroy the idols and make the images cease from Noph. And there shall no longer be a prince in the land of Mistrayim; and I shall put fear in the land of Mistrayim.

יִרְוּהִשְׁמַתִּי אֶת-פְּתָרוֹס וְנִתַּתִּי אֵשׁ בְּצִעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא:

14. wahashimothi 'eth-Path'ros w'nathati 'esh b'Tso'an w'asithi sh'phatim b'No'.

Eze30:14 I shall make Pathros desolate, set a fire in Tsoan and execute judgments on No (Thebes).

טו וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל-סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת-הַמּוֹן נֹא:

15. w'shaphak'ti chamathi 'al-Sin ma'oz Mits'rayim w'hik'rati 'eth-hamon No'.

Eze30:15 I shall pour out My wrath on Sin, the stronghold of Mistrayim; I shall also cut off the multitude of No.

טז וְנִתַּתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תַּחֲלִיל סִין
וְנֹא תִהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנָף צָרִי יוֹמָם:

16. w'nathati 'esh b'Mits'rayim chul tachil Sin w'No' tih'yeh l'hibaqe'a w'Noph tsarey yomam.

Eze30:16 I shall set a fire in Mistrayim; Sin shall greatly anguish, No shall be broken through and Noph shall have distresses daily.

יז בַּחוּרֵי אֹוֹן וּפִי-בָסֶת בַּחֲרָב יִפְּלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

17. bachurey 'Awen uPhi-beseth bachereb yipolu w'henah bash'bi thelak'nah.

Eze30:17 The young men of Awen (On) and of Phi-beseth shall fall by the sword, and they shall go into captivity.

יח וּבִתְחַפְנֵחַס חֲשָׁךְ הַיּוֹם בְּשָׁבְרִי-שָׁם אֶת-מִטּוֹת מִצְרַיִם
וְנִשְׁבַּת-בָּהּ גָּאוֹן עֲזָהּ הִיא עֲנֵן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

18. ubiTh'chaph'n'ches chasak hayom b'shib'ri-sham 'eth-mototh Mits'rayim w'nish'bath-bah g'on 'uzah hi' `anan y'kasenah ub'notheyah bash'bi thelak'nah.

Eze30:18 In Thechaphneches the day shall be dark when I break there the yokes of Mistrayim. And the pride of her power shall cease in her; a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

יט וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיָּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: כ

19. w'asithi sh'phatim b'Mits'rayim w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze30:19 Thus I shall execute judgments on Mistrayim, and they shall know that I am 𐤀𐤏𐤍.

כַּוִּיְהִי בְּאַחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּשַׁבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. way'hi b'achath `es'reh shanah bari'shon b'shib'ah lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:20 And it was, in the eleventh year, in the first month, on the seventh of the month,
the Word of **אלהים** came to me saying,

כֹּא בֶן-אָדָם אֶת-זְרוֹעַ פַּרְעֹה מִלְּךְ-מִצְרַיִם שִׁבַּרְתִּי
וְהִנֵּה לֹא-חִבְּשָׁה לָתֵת רִפְאוֹת לְשׁוֹם חֲתוּל
לְחִבְּשָׁה לְחִזְקָה לְתַפֹּשׁ בְּחָרֶב: ס

21. ben-'adam 'eth-z'ro'a Par'`oh melek-Mits'rayim shabar'ti w'hinne lo'-chub'shah
latheth r'phu'oth lasum chitul l'chab'shah l'chaz'qah lith'pos bechareb.

Eze30:21 Son of man, I have shattered the arm of Pharaoh king of Mistrayim;
and, behold, it has not been bound up to give healing,
to set a bandage to bind it, to make it strong to handle the sword.

כֹּב לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֶל-פַּרְעֹה
מִלְּךְ-מִצְרַיִם וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-זְרוֹעֹתָיו אֶת-הַחֲזָקָה
וְאֶת-הַנִּשְׁבָּרֶת וְהַפִּלְתִּי אֶת-הַחָרֶב מִיָּדוֹ:

22. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'el-Par'`oh melek-Mits'rayim
w'shabar'ti 'eth-z'ro'othayu 'eth-hachazaqah w'eth-hanish'bareth
w'hipal'ti 'eth-hachereb miyado.

Eze30:22 Therefore thus says my Adon **אלהים**,
Behold, I am against Pharaoh king of Mistrayim and shall break his arms,
both the strong and the broken; and I shall make the sword fall from his hand.

כִּנְוָהפְּצוֹתַי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתָם בְּאַרְצוֹת:

23. wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithim ba'aratsoth.

Eze30:23 I shall scatter Mistrayim among the nations
and disperse them among the lands.

כִּד וְחִזְקַתִּי אֶת-זְרוֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת-חָרְבִי בְּיָדוֹ
וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-זְרוֹעוֹת פַּרְעֹה וְנָאֵק בְּאַקוֹת חָלָל לִפְנָיו:

24. w'chizaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel w'nathati 'eth-char'bi b'yado
w'shabar'ti 'eth-z'ro'oth Par'`oh w'na'aq na'aqoth chalal l'phanayu.

Eze30:24 For I shall strengthen the arms of the king of Babel
and put My sword in his hand; and I shall break the arms of Pharaoh,
and he shall groan with the groanings of the slain before him.

כֹּה וְהִחֲזַקְתִּי אֶת-זְרוֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְזָרְעוֹת פַּרְעֹה תִּפְלָגָה

וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי חֶרֶב בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

25. w'hachazaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel uz'ro'oth Par'oh tipol'nah w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti char'bi b'yad melek-Babel w'natah 'othah 'el-'erets Mits'rayim.

Eze30:25 Thus I shall strengthen the arms of the king of Babel, but the arms of Pharaoh shall fall. Then they shall know that I am **אֲנִי**, when I put My sword into the hand of the king of Babel and he stretches it out against the land of Mistrayim.

כִּוְהַפְצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת
וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

26. wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithi 'otham ba'aratsoth w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze30:26 When I scatter Mistrayim among the nations and disperse them among the lands, then they shall know that I am **אֲנִי**.

Chapter 31

אֲוִיָּהּ בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi b'achath 'es'reh shanah bash'lishi
b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze31:1 And it was, in the eleventh year, in the third month, on the first of the month, the Word of **אֲנִי** came to me saying,

בֶּן־אָדָם אָמַר אֶל־פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
וְאֶל־הַמוֹנֹו אֶל־מִי הָמִיתָ בְּגִדְלָךְ:

2. ben-'adam 'emor 'el-Par'oh melek-Mits'rayim w'el-hamono
'el-mi damiath b'gad'lek.

Eze31:2 Son of man, say to Pharaoh king of Mitsrayim and to his multitude, to whom are you like in your greatness?

גַּהֲנָה אֲשׁוּר אָרָז בַּלְבָּנוֹן יִפֹּה עֲנָף וְחֹרֶשׁ מִצֵּל
וְגִבָּה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרָתוֹ:

3. hinneh 'Ashshur 'erez baL'banon y'pneh 'anaph
w'choresh metsal ug'bah qomah ubeyn 'abothim hay'thah tsamar'to.

Eze31:3 Behold, Ashshur was a cedar in Lebanon with beautiful branches and forest shade, and exalted in height; and its top was among the clouds.

ד מִיָּם גִּדְּלוּהוּ תְהוֹם רִמְמָתוֹ אֶת־נִהְרֵתֶיהָ הִלֵּךְ סְבִיבוֹת מִטָּעָהּ
וְאֶת־תַּעֲלֵתֶיהָ שָׁלַח אֶל כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

4. mayim gid'luhu t'hom rom'math'hu 'eth-naharotheyah holek s'biboth mata'ah

w'eth-t'`alotheyah shil'chah 'el kal-`atsey hasadeh.

Eze31:4 The waters made him great, the deep made him high with her rivers it was going all around its planting place, and sent out its channels to all the trees of the field.

הַעֲלֶה-כֵּן גְבָהָא קִמָּתוֹ מִכָּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וּתְרַבִּינָה סְרַעֲפֹתָיו
וּתְאַרְכְּנָה פְּאֲרֹתוֹ מִמִּים רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ:

5. `al-ken gab'ha' qomatho mikol `atsey hasadeh watir'beynah sar'`apothayu
wate'erak'nah pho'rotho mimayim rabbim b'shal'cho.

Eze31:5 Therefore its height was lifted up above all the trees of the field and its boughs were multiplied, and his branches became long because of many waters, in his sending.

וּבְסַעֲפֹתָיו קִנְנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֲרֹתָיו יָלְדוּ
כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יָשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים:

6. bis'`apothayu qin'nu kal-`oph hashamayim
w'thachath po'rothayu yal'du kol chayath hasadeh ub'tsilo yesh'bu kol goyim rabbim.

Eze31:6 All the birds of the heavens nested in its boughs, and under its branches all the beasts of the field gave birth, And all great nations lived under its shade.

זַוְיָיָהּ בְּגִדְלוֹ בְּאַרְךָ הַלִּיּוֹתָיו כִּי-הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל-מִים רַבִּים:

7. way'yiph b'gad'lo b'orek daliiothayu ki-hayah shar'sho 'el-mayim rabbim.

Eze31:7 And he was fair in his greatness, in the length of his branches;
for his roots extended to many waters.

חֲאֲרָזִים לֹא-עָמְמָהוּ בְּגֵן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא הָמוּ
אֶל-סַעֲפֹתָיו וְעֲרֻמָּנִים לֹא-הָיוּ כְּפְאֲרֹתָיו כָּל-עֵץ
בְּגֵן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:

8. 'arazim lo'-`amamuhu b'gan-'Elohim b'roshim lo' damu 'el-s'`apothayu
w'ar'monim lo'-hayu k'pho'rothayu kal-`ets
b'gan-'Elohim lo'-damah 'elayu b'yaph'yo.

Eze31:8 The cedars did not overshadow him in the garden of Elohim;
the fir-trees were not like to his boughs, and the plane trees were not like his branches.
Every tree in the garden of Elohim was not like unto him in his beauty.

טִיֶּפֶה עָשִׂיתִיו בְּרֹב הַלִּיּוֹתָיו
וַיִּקְנְאָהוּ כָּל-עֲצֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים: ׀

9. yapheh `asithiu b'rob daliiothayu
way'qan'uhu kal-`atsey-`Eden 'asher b'gan ha'Elohim.

Eze31:9 I made him beautiful with the multitude of his branches,
and all the trees of Eden, which were in the garden of the Elohim, envied him.

י לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גְּבַהֲתָ בְּקוֹמָהּ

וַיִּתֵּן צִמְחָתוֹ אֶל-בֵּין עֲבוֹתַיִם וְהָם לָבְבוּ בְּגִבָּהּ׃

10. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an 'asher gabah'at b'qomah
wayiten tsamar'to 'el-beyn `abothim w'ram l'babo b'gab'ho.

Eze31:10 Therefore thus says my Adon 3114, Because you were exalted in height
and he has set its top among the clouds, and his heart is lifted up in his height,

יֹאמְרָתִיגְהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גִּרְשָׁתִּהוּ׃

11. w'et'nehu b'yad 'eyl goyim `aso ya`aseh lo k'rish'`o gerash'tihu.

Eze31:11 so I shall give him into the mighty hand of the nations;
he shall surely deal with it. According to its wickedness I have driven it away.

יבֹויִכְרֶתֶהוּ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם וַיִּטְּשֵׁהוּ אֶל-הַהָרִים
וּבְכָל-גִּאֲיוֹת נָפְלוּ דְלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבְּרֶנָּה פְּאֲרֹתָיו בְּכָל
אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּהְדּוּ מִצְּלוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשֵׁהוּ׃

12. wayik'r'thuhu zarim `aritsey goyim wayit'shuhu 'el-heharim
ub'kal-ge'ayoth naph'lu daliiothayu watishabar'nah pho'rothayu
b'kol 'aphiqey ha'arets wayer'du mitsilo kal-`amey ha'arets wayit'shuhu.

Eze31:12 And strangers have cut him off, the fearful of the nations and have left him;
on the mountains and in all the valleys its branches have fallen
and its boughs have been broken in all the ravines of the land.
And all the peoples of the earth have gone down from his shade and left it.

יגַעַל-מִפְּלֹתוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְאֶל-פְּאֲרֹתָיו הָיוּ כָּל חַיֵּי הַשָּׂדֶה׃

13. `al-mapal'to yish'k'nu kal-`oph hashamayim
w'el-po'rothayu hayu kol chayath hasadeh.

Eze31:13 On his ruin all the birds of the heavens shall dwell,
and all the beasts of the field shall be on its fallen branches

יד לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא-יִגְבְּהוּ בְּקוֹמָתָם כָּל-עֲצֵי-מַיִם
וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-צִמְחָתָם אֶל-בֵּין עֲבוֹתַיִם וְלֹא-יַעֲמְדוּ
אֲלֵיהֶם בְּגִבָּתָם כָּל-שְׁתֵּי מַיִם כִּי-כֻלָּם נָתַנוּ לַמָּוֶת
אֶל-אָרֶץ תַּחֲתִית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יּוֹרְדֵי בּוֹר׃

14. l'ma`an 'asher lo'-yig'b'hu b'qomatham kal-`atsey-mayim
w'lo'-yit'nu 'eth-tsamar'tam 'el-beyn `abothim w'lo'-ya'am'du 'eleyhem
b'gab'ham kal-shothey mayim ki-kulam nit'nu lamaweth
'el-'erets tach'tith b'thok b'ney 'adam 'el-yor'dey bor.

Eze31:14 so that all the trees by the waters may not be exalted in their stature,
nor set their top among the clouds, and do not stand up in their mighty exaltation;
all drinking waters. For they have all been given over to death, to the earth beneath,
among the sons of men, with those who go down to the pit.

טו כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוּלָה הָאֲבִלְתִּי כִסְתִּי
עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאֶמְנַע נְהִירוֹתֶיהָ וַיִּכְלְאוּ מִיָּם רַבִּים
וְאֶקְדֶּר עָלָיו לְבָנוֹן וְכָל-עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלָפָה:

15. koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'yom rid'to Sh'olah he'ebal'ti kisethi
`alayu 'eth-t'hom wa'em'na` naharotheyah wayikal'u mayim rabbim
wa'aq'dir `alayu L'banon w'kal-`atsey hasadeh `alayu `ul'peh.

Eze31:15 Thus says my Adon אֲדֹנָי, On the day when it went down to Sheol
I caused lamentations; I covered over him the deep and I held back her rivers.
And many waters were stopped up, and I made Lebanon mourn for him,
and all the trees of the field wilted away on account of him.

טז מִקּוֹל מַפְלֹתוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׁאוּלָה
אֶת-יוֹרְדֵי בּוֹר וַיִּנָּחְמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל-עֲצֵי-עֵדֶן
מִבְּחַר וְטוֹב-לְבָנוֹן כָּל-שִׁתֵּי מַיִם:

16. miqol mapal'to hir'`ash'ti goyim b'horidi 'otho Sh'olah 'eth-yor'dey bor
wayinachamu b'erets tach'tith kal-`atsey-`Eden mib'char
w'tob-L'banon kal-shothey mayim.

Eze31:16 I made the nations quake at the sound of his fall when I made him go down
to Sheol with those who go down to the pit; and all trees of Eden shall be cheered
in the earth's lowest parts, the choicest and best of Lebanon, all that drink waters.

יז גַּם-הֵם אָתוֹ יָרְדוּ שְׁאוּלָה אֶל-חֲלִי-חָרָב
וַיִּזְרְעוּ יָשְׁבוּ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם:

17. gam-hem 'ito yar'du Sh'olah 'el-chal'ley-chareb
uz'ro`o yash'bu b'tsilo b'thok goyim.

Eze31:17 They also went down with him to Sheol to those who were slain by the sword,
even his arm, who dwelt in his shade in the midst of the nations.

יח אֶל-מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגָדָל בְּעֲצֵי-עֵדֶן
וְהוֹרְדָתָ אֶת-עֲצֵי-עֵדֶן אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב
אֶת-חֲלִי-חָרָב הוּא פֶרַעַה וְכָל-הַמוֹנָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: ׀

18. 'el-mi damiath kakah b'kabod ub'godel ba`atsey-`Eden
w'hurad'at 'eth-`atsey-`Eden 'el-'erets tach'tith b'thok `arelim tish'kab
'eth-chal'ley-chereb hu' Phar'`oh w'kal-hamonoh n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze31:18 To whom are you like in glory and in greatness among the trees of Eden?
Yet you shall be brought down with the trees of Eden to the earth beneath;
you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who were slain by the sword.
He is Pharaoh and all his multitude! declares my Adon אֲדֹנָי.

Chapter 32

א וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi bish'tey `es'reh shanah bish'ney-`asar chodesh b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze32:1 And it was, in the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, the Word of **אֲנִי** came to me saying,

בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
כַּפִּיר גּוֹיִם נְדָמִית וְאַתָּה כַּתְנִים בְּיָמִים וְתִגַּח בְּנְהָרוֹתַיךְ
וְתִדְלַח־מִים בְּרִגְלֶיךָ וְתִרְפָּס נְהָרוֹתָם:

2. ben-'adam sa' qinah `al-Par'`oh melek-Mits'rayim w'amar'at 'elayu k'phir goyim nid'meyath w'atah katanim bayamim watagach b'naharotheyak watid'lach-mayim b'rag'leyak watir'pos naharotham.

Eze32:2 Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Mitsrayim and say to him, You were like a young lion of the nations, yet you are like the monster in the seas; and you burst forth in your rivers and muddied the waters with your feet and fouled their rivers.

ג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה

וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רֶשֶׁתִּי בְקָהֶל עַמִּים רַבִּים וְהַעֲלוּךְ בְּחַרְמִי:

3. koh 'amar 'Adonay Yahúwah upharas'ti `aleyak 'eth-rish'ti biq'hal `amim rabbim w'he'eluak b'cher'mi.

Eze32:3 Thus says my Adon **אֲנִי**, Now I shall spread My net over you with a company of many peoples, and they shall lift you up in My net.

ד וְנִטְשְׁתִּיךָ בָּאָרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶי
כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ חַיַּת כָּל־הָאָרֶץ:

4. un'tash'tik ba'arets `al-p'ney hasadeh 'atileak w'hish'kan'ti `aleyak kal-`oph hashamayim w'his'ba`ti mim'ak chayath kal-ha'arets.

Eze32:4 I shall leave you on the land; I shall cast you on the open field. And I shall cause all the birds of the heavens to dwell on you, and I shall satisfy the beasts of the whole earth with you.

ה וְנָתַתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמִלְּאֹתֵי הַגְּאִיֹּת רִמּוּתָּךְ:

5. w'nathati 'eth-b'sar'k `al-heharim umile'thi hage'ayoth ramutheak.

Eze32:5 I shall lay your flesh on the mountains and fill the valleys with your height.

ו וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צַפְתָּךְ מִדְּמָךְ אֶל־הַהָרִים וְאֶפְקִים וּמִלְּאוֹן מִמֶּךָ:

6. w'hish'qeythi 'erets tsaphath'ak midam'ak `el-heharim wa'aphiqim yimal'un mimeak.

Eze32:6 I shall also make the land drink the discharge of your blood, to the mountains, and the ravines shall be full of you.

זִכְסִיתִי בְּכַבּוֹתֶךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כְּבִיָּהֶם שָׁמֶשׁ
בְּעָנָן אֲכַסְנִי וְיָרַח לֹא־יֹאִיר אֹרֹחַ:

7. w'kiseythi b'kaboth'ak shamayim w'hiq'dar'ti 'eth-kok'beyhem shemesh
be`anan 'akasenu w'yareach lo'-ya'ir 'oro.

Eze32:7 And I cover when I quench you the heavens and darken their stars;
I shall cover the sun with a cloud and the moon shall not give its light.

חָכַל־מְאוּרֵי אֹר בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּירֶם עָלֶיךָ
וְנִתַּתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

8. kal-m'orey 'or bashamayim 'aq'direm `aleyak
w'nathati choshek `al-'ar'ts'k n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:8 All the shining lights in the heavens I shall darken over you
and shall set darkness on your land, declares my Adon אֲדֹנָי.

טוֹהֲבַעֲסִתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיֹאֵי שְׁבָרְךָ בְּגוֹיִם עַל־אַרְצוֹת
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם:

9. w'hik'as'ti leb `amim rabbim bahabi'i shib'r'ak bagoyim `al-'aratsoth
'asher lo'-y'da`tam.

Eze32:9 I shall also trouble the hearts of many peoples
when I bring your destruction among the nations, into lands which you have not known.

י וְהִשְׁמֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ
עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי חַרְבִּי עַל־פְּנֵיהֶם
וְחָרְדּוּ לְרִגְעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלֹתְךָ: ס

10. wahashimothi `aleyak `amim rabbim umal'keyhem yis`aru `aleyak sa`ar
b'`oph'phi char'bi `al-p'neyhem w'char'du lir'ga'im 'ish l'naph'sho b'yom mapal'teak.

Eze32:10 I shall make many peoples appalled at you, and their kings
shall be horribly afraid of you when I brandish My sword before their faces;
and they shall quake at every moment, each man for his own life, on the day of your fall.

יֹאֲכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חָרֵב מְלָךְ־בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ:

11. ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah chereb melek-Babel t'bo'eak.

Eze32:11 For thus says my Adon אֲדֹנָי,
The sword of the king of Babel shall come upon you.

יב בְּחַרְבּוֹת גִּבּוֹרִים אֶפִּיל הַמוֹנֶךָ עָרִיצִי גוֹיִם כָּלָם
וְשִׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן מְצָרִים וְנִשְׁמַד כָּל־הַמוֹנֶה:

12. b'char'both giborim 'apil hamoneak `aritsey goyim kulam
w'shad'du 'eth-g'on Mits'rayim w'nish'mad kal-hamonah.

Eze32:12 By the swords of the mighty ones I shall cause your multitude to fall;

all of them are tyrants of the nations, and they shall destroy the pride of Mitsrayim, and all its multitude shall be destroyed.

יגְוֹהֲאֲבָדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים
וְלֹא תִדְלָחֶם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת בְּהֶמָּה לֹא תִדְלָחֶם:

13. w'ha'abad'ti 'eth-kal-b'hem'tah me'al mayim rabbim
w'lo' thid'lachem regel-'adam `od uphar'soth b'hemah lo' thid'lachem.

Eze32:13 I shall also destroy all its cattle from beside many waters; and the foot of man shall not muddy them anymore and the hoofs of beasts shall not muddy them.

יֵד אֲזִי אֲשָׁקִיעַ מִימֵיהֶם
וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

14. 'az 'ash'qi`a meymeyhem w'naharotham kashemen 'olik n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:14 Then I shall make their waters settle and shall cause their rivers to run like oil, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏𐤃𐤕.

טו בָּתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלֹאָהּ
בְּהִכּוֹתִי אֶת־כָּל־יוֹשְׁבֵי בָּהּ וַיָּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

15. b'thiti 'eth-'erets Mits'rayim sh'mamah un'shamah 'erets mim'lo'ah
b'hakothi 'eth-kal-yosh'bey bah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze32:15 When I make the land of Mitsrayim a desolation, and the land shall be stripped of its fullness; when I smite all those who live in it, then they shall know that I am 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏𐤃𐤕.

טז קִינָה הִיא וְקוֹנְנוֹתָ בָּנוֹת הַגּוֹיִם תִּקְוֶנְנָה אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם
וְעַל־כָּל־הַמוֹנָה תִּקְוֶנְנָה אוֹתָהּ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

16. qinah hi' w'qon'nuah b'noth hagoyim t'qonenah 'othah `al-Mits'rayim
w'al-kal-hamonah t'qonenah 'othah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:16 This is a lamentation and they shall lament her.
The daughters of the nations shall lament her. Over Mitsrayim and over all her multitude they shall lament her, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏𐤃𐤕.

יז וַיְהִי בַּנְּשִׂאִי עֲשָׂרָה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'hi bish'tey `es'reh shanah bachamishah `asar lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze32:17 And it was, in the twelfth year, on the fifteenth of the month, the Word of 𐤀𐤏𐤍𐤁𐤏𐤃𐤕 came to me saying,

יח בֶּן־אָדָם נָהָה עַל־הַמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִידָהּ אוֹתָהּ
וּבָנוֹת גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר:

18. ben-'adam n'heh `al-hamon Mits'rayim w'horidehu 'othah

ub'noth goyim 'adirim 'el-'erets tach'tioth 'eth-yor'dey bor.

Eze32:18 Son of man, wail for the host of Mitsrayim and bring it down, her and the daughters of the powerful nations, to the nether world, with those who go down to the pit;

יט ממי נעמף רדה וְהַשְׁכֵּבָה אֶת-עֲרֵלִים:

19. mimi na'am'at r'dah w'hash'k'bah 'eth-`arelim.

Eze32:19 Than whom do you surpass in beauty?
Go down and be laid with the uncircumcised.

כ בתוך חללי-חרב ופלו חרב נתנה משכו אותה וכל-המונִיָּה:

20. b'thok chal'ley-chereb yipolu chereb nitanah mash'ku 'othah w'kal-hamoneyah.

Eze32:20 They shall fall in the midst of the slain by the sword.
She is given to the sword; they have drawn her and all her multitudes.

כא ידברו-לו אלי גבורים מתוך שאול אֶת-עֲזָרָיו יָרְדוּ
שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חֲלֵי-חֶרֶב:

21. y'dab'ru-lo 'eley giberim mitok Sh'ol 'eth-`oz'rayu yar'du
shak'bu ha`arelim chal'ley-chareb.

Eze32:21 The strong of the mighty ones shall speak of him and his helpers from the midst of Sheol, they have gone down, they lie with the uncircumcised, slain by the sword.

כב שם אשור וכל-קהלה סביבותיו קברתיו
כלם חללים הנפלים בחרב:

22. sham 'Ashshur w'kal-q'halah s'bibothayu qib'rothayu
kulam chalalim hanoph'lim bechareb.

Eze32:22 Ashshur is there and all her company; her graves are round about her.
All of them are slain, fallen by the sword,

כג אשר נתנו קברתיה בירפתי-בור ויהי קהלה
סביבות קברתה כלם חללים נפלים בחרב
אשר-נתנו חתית בארץ חיים:

23. 'asher nit'nu qib'rotheyah b'yar'k'they-bor way'hi q'halah s'biboth q'burathah
kulam chalalim noph'lim bachereb 'asher-nath'nu chitith b'erets chayim.

Eze32:23 of whom are given graves in the recesses of the pit
and her company is round about her grave. All of them are slain, fallen
by the sword, who spread terror in the land of the living.

כד שם עיִלם וכל-המונִיָּה סביבות קברתה כלם
חללים הנפלים בחרב אשר-יָרְדוּ עֲרֵלִים אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת

אֲשֶׁר נָתַנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר:

24. **sham** `Eylam w'**kal-hamonah s'biboth q'burathah kulam chalalim hanoph'lim**
bachereb 'asher-yar'du `arelim 'el-'erets tach'tioth 'asher nath'nu **chititham**
b'erets chayim wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:24 Eylam is there and all her multitude around her grave; all of them slain, fallen by the sword, who went down uncircumcised to the lower parts of the earth, who gave their terror in the land of the living and bore their disgrace with those who went down to the pit.

כַּה־בְּתוֹךְ חָלָלִים נָתַנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתֶיהָ
קְבָרֶתָהּ כָּלָם עָרְלִים חָלְלִי־חָרֵב כִּי־נָתַן חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים
וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ חָלָלִים נָתַן:

25. **b'thok chalalim nath'nu mish'kab lah b'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheah**
kulam `arelim chal'ley-chereb ki-nitan chititham b'erets chayim
wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor b'thok chalalim nitan.

Eze32:25 They have put a bed for her in the midst of the slain with all her multitude. Her graves are around him, all of them uncircumcised, slain by the sword (although their terror was given in the land of the living), and they bore their disgrace with those who go down to the pit; they were put in the midst of the slain.

כּוֹשֵׁם מִשְׁךְ תָּבַל וְכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתֶיהָ קְבָרוֹתֶיהָ כָּלָם
עָרְלִים מְחָלְלֵי חָרֵב כִּי־נָתַנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:

26. **sham Meshek Tubal w'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheyah**
kulam `arelim m'chul'ley chereb ki-nath'nu chititham b'erets chayim.

Eze32:26 There is Meshek, Tubal and all her multitude, all around him are her graves. All of them were slain by the sword uncircumcised, though they gave their terror in the land of the living.

כַּזֹּלָא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גִּבּוֹרִים נִפְלִים מִעָרְלִים אֲשֶׁר יָרְדּוּ־שְׁאוֹל
בְּכָל־יִמְלַחֲמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבֹּתָם תַּחַת רַאשֵׁיהֶם
וַתְּהִי עוֹנָתָם עַל־עֲצָמוֹתָם כִּי־חֲתִית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

27. **w'lo' yish'k'bu 'eth-giborim noph'lim me`arelim 'asher yar'du-sh'ol**
bik'ley-mil'cham'tam wayit'nu 'eth-char'botham tachath ra'sheyhem
wat'hi `awonotham `al-`ats'motham ki-chitith giborim b'erets chayim.

Eze32:27 And they shall not lie with the mighty who are fallen, of the uncircumcised, who have gone down to Sheol with their weapons of war. And they have put their swords under their heads; but their iniquity shall be on their bones, though the terror of the mighty was in the land of the living.

כַּח־וָאֲתָהּ בְּתוֹךְ עָרְלִים תִּשְׁכַּב וְתִשְׁכַּב אֶת־חָלְלֵי־חָרֵב:

28. **w'atah b'thok `arelim tishabar w'thish'kab 'eth-chal'ley-chareb.**

Eze32:28 But in the midst of the uncircumcised you shall be broken

and shall lie with those slain by the sword.

כַּט שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשִׂאֶיהָ אֲשֶׁר־נָתַנוּ בְּגִבּוֹרָתָם
אֶת־חֻלְלֵי־חֶרֶב הֵמָּה אֶת־עֲרֵלִים וַיִּשְׁכְּבוּ וְאֶת־יִרְדֵּי בּוֹר:

29. **shamah** 'Edom m'lakeyah w'**kal-n'si'eyah** 'asher-nit'nu **big'buratham**
'eth-**chal'ley**-chareb **hemah** 'eth-`arelim **yish'kabu** w'eth-yor'dey bor.

Eze32:29 There is Edom, its kings and all its princes,
who are placed in their might are with the slain by the sword;
they shall lie with the uncircumcised and with those who go down to the pit.

לִשְׁמָה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּלָם וְכָל־צַדְנֵי אֲשֶׁר־יָרְדוּ אֶת־חֻלְלִים
בְּחִתִּיתָם מִגִּבּוֹרָתָם בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־חֻלְלֵי־חֶרֶב
וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יִרְדֵּי בּוֹר:

30. **shamah n'sikey tsaphon kulam** w'**kal-Tsidoni** 'asher-yar'du 'eth-**chalalim**
b'chititham mig'buratham boshim wayish'k'bu `arelim 'eth-**chal'ley**-chereb
wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:30 There are the chiefs of the north, all of them, and all the Tsidoni,
who have gone down with the slain in their terror. They are ashamed of their might.
And they lie with uncircumcised with those slain by the sword
and bore their disgrace with those who go down to the pit.

לֹא אוֹתָם יִרְאֶה פֶּרַעַה וְנָחַם עַל־כָּל־הַמוֹנָה חֻלְלֵי־חֶרֶב פֶּרַעַה
וְכָל־חִילוֹ נָאֵם אֲדֹנִי יְהוָה:

31. 'otham **yir'eh Phar'`oh** w'**nicham`al-kal-hamonoh** **chal'ley**-chereb **Par'`oh**
w'**kal-cheylo n'um** 'Adonay **Yahúwah**.

Eze32:31 These Pharaoh shall see, and he shall be comforted for all his multitude slain
by the sword, even Pharaoh and all his army, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤅.

לִב־כִּי־נָתַתִּי אֶת־חֲתִיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וַהֲשַׁכְּבַּ בְּתוֹךְ עֲרֵלִים
אֶת־חֻלְלֵי־חֶרֶב פֶּרַעַה וְכָל־הַמוֹנָה נָאֵם אֲדֹנִי יְהוָה: פ

32. **ki-nathati** 'eth-**chititho** b'erets **chayim** w'**hush'kab b'thok`arelim**
'eth-**chal'ley**-chereb **Par'`oh** w'**kal-hamonoh n'um** 'Adonay **Yahúwah**.

Eze32:32 Though I put a terror of him in the land of the living,
yet he shall be laid in the midst of the uncircumcised along with those slain by the sword,
even Pharaoh and all his hordes, declares my Adon 𐤀𐤏𐤍𐤅.

Chapter 33

Shavua Reading Schedule (31th sidrah) – Eze 33 - 37

אוֹיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. **way'hi d'bar-Yahúwah** 'elay le'mor.

Eze33:1 And the Word of 𐤀𐤏𐤍𐤅 came to me, saying,

בֶּן-אָדָם דָּבַר אֶל-בְּנֵי-עַמּוֹ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אָרֶץ
כִּי-אָבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב וְלָקַחְו עִם-הָאָרֶץ אִישׁ
אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתַנּוּ אוֹתוֹ לָהֶם לְצִפּוֹה:

2. ben-'adam daber 'el-b'ney-'am'ak w'amar'at 'aleyhem 'erets
ki-'abi' 'aleyah chareb w'laq'chu 'am-ha'arets 'ish 'echad miq'tseyhem
w'nath'nu 'otho lahem l'tsopheh.

Eze33:2 Son of man, speak to the sons of your people and say to them,
If I bring a sword upon it, on a land, and the people of the land take one man
from among them and set him to them for a watchman,

ג וְרָאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ
וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת-הָעָם:

3. w'ra'ah 'eth-hachereb ba'ah 'al-ha'arets w'thaqa' bashophar w'hiz'hir 'eth-ha'am.

Eze33:3 and he sees the sword coming upon the land and blows on the trumpet
and warns the people,

ד וְשָׁמַע הַשְּׁמִיעַ אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב
וַתִּקַּחְהוּ דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ יְהִיָּה:

4. w'shama' hashome'a 'eth-qol hashophar
w'lo' niz'har watabo' chereb watiqachehu damo b'ro'sho yih'yeh.

Eze33:4 and the hearer hears the sound of the trumpet and does not take warning,
and a sword comes and takes him away, his blood shall be on his own head.

ה אֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ בּוֹ יְהִיָּה
וְהוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ מִלֹּט:

5. 'eth qol hashophar shama' w'lo' niz'har damo bo yih'yeh
w'hu' niz'har naph'sho millet.

Eze33:5 He heard the sound of the trumpet but did not take warning;
his blood shall be on himself. But had he taken warning, he would have delivered his life.

ו וְהִצְפּוֹה כִּי-יִרְאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא-תָקַע בַּשּׁוֹפָר
וְהָעָם לֹא-נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נֶפֶשׁ הוּא
בְּעוֹנּוֹ נִלְקַח וְדָמוֹ מִיַּד-הַצֹּפֶה אֶדְרֹשׁ: ס

6. w'hatsopheh ki-yir'eh 'eth-hachereb ba'ah w'lo'-thaqa' bashophar
w'ha'am lo'-niz'har watabo' chereb watiqach mehem naphesh hu' ba'awono nil'qach
w'damo miyad-hatsopheh 'ed'rosh.

Eze33:6 But if the watchman sees the sword coming and does not blow the trumpet
and the people are not warned, and a sword comes and takes a person from them,
he is taken away in his iniquity; but his blood I shall require from the watchman's hand.

זוֹאֲתָה בֶן-אָדָם צִפֵּה נִתְתִּירָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל
וְשָׁמַעַת מִפִּי דְבַר וְהִזְחַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי:

7. w'atah ben-'adam tsopheh n'thatik l'beyth Yis'ra'El
w'shama'at mipi dabar w'hiz'har'at 'otham mimeni.

Eze33:7 Now as for you, son of man, I have appointed you a watchman for the house of Yisra'El; so you shall hear a message from My mouth and give them warning from Me.

ח בָּאֲמָרִי לָרָשָׁע רָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהִזְהִיר רָשָׁע
מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֹנּוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבִקֵּשׁ:

8. b'am'ri larasha` rasha` moth tamuth w'lo' dibar'at l'haz'hir rasha`
midar'ko hu' rasha` ba`awono yamuth w'damo miyad'ak 'abaqesh.

Eze33:8 When I say to the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you do not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity, but his blood I shall require from your hand.

ט וְאֲתָה כִּי-הִזְחַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ לָשׁוּב מִמֶּנָּה
וְלֹא-שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בְּעֹנּוֹ יָמוּת וְאֲתָה נִפְשֶׁךָ הִצַּלְתָּ: ם

9. w'atah ki-hiz'har'at rasha` midar'ko lashub mimenah
w'lo'-shab midar'ko hu' ba`awono yamuth w'atah naph'sh'ak hitsal'at.

Eze33:9 But if you warn a wicked man from his way to turn from it, and he does not turn from his way, he shall die in his iniquity, but you have delivered your life.

י וְאֲתָה בֶן-אָדָם אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אָמַרְתֶּם לֵאמֹר
כִּי-פִנְשֵׁינוּ וְחִטֵּאתֵינוּ עָלֵינוּ וְבָם אֲנַחֲנוּ נִמְקִים וְאִיךָ נִחְיָה:

10. w'atah ben-'adam 'emor 'el-beyth Yis'ra'El ken 'amar'tem le'mor
ki-ph'sha`eynu w'chato'theyntu `aleyntu ubam 'anach'nu n'maqim w'eyak nich'yeh.

Eze33:10 Now as for you, son of man, say to the house of Yisra'El, Thus you have spoken, saying, Surely our transgressions and our sins are upon us, and we are rotting away in them; how then can we survive?

יא אָמַר אֲלֵיהֶם חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה אִם-אֶחְפֹּץ
בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם-בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוֹ שׁוּבוֹ
מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: פ

11. 'emor 'aleyhem chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-'ech'pots b'moth harasha`
ki 'im-b'shub rasha` midar'ko w'chayah shubu shubu midar'keykem hara'im
w'lamah thamuthu beyth Yis'ra'El.

Eze33:11 Say to them, As I live! declares my Adon ^{אֲדֹנָי}, I take no pleasure in the death of the wicked, except in the turning of the wicked from his way and live. Turn back, turn back from your evil ways! Why then shall you die, O house of Yisra'El?

יב וְאֲתָה בֶן-אָדָם אָמַר אֶל-בְּנֵי-עַמְךָ צִדְקָתְךָ הִצַּדִּיק

לֹא תִצְיָלְנוּ בְיוֹם פְּשָׁעוֹ וְרִשְׁעָתוֹ הָרָשָׁע לֹא-יִפְשָׁל בָּהּ בְיוֹם
שׁוּבוֹ מִרִּשְׁעוֹ וְצַדִּיק לֹא יוֹכַל לְחִיּוֹת בָּהּ בְיוֹם חֲטָאתוֹ:

12. w'atah ben-'adam 'emor 'el-b'ney-'am'ak tsid'qath hatsadiq lo' thatsilenu
b'yom pish'o w'rish'ath harasha' lo'-yikashel bah b'yom shubo merish'o
w'tsadiq lo' yukal lich'yoth bah b'yom chato'tho.

Eze33:12 And you, son of man, say to the sons of your people,
The righteousness of a righteous man shall not deliver him in the day of his trespass,
and as for the wickedness of the wicked, he shall not stumble because of it in the day
when he turns from his wickedness; whereas a righteous man shall not be able to live by it,
on the day he sins.

יִגְבֹּאֲמָרִי לְצַדִּיק חַיָּה יִחְיֶה וְהוּא-בָטַח עַל-צְדָקָתוֹ וְעָשָׂה
עֹל כָּל-צְדָקָתוֹ לֹא תִזְכָּרְנָה וּבְעֹלּוֹ אֲנָשָׁר-עָשָׂה בּוֹ יָמוֹת:

13. b'am'ri latsadiq chayoh yich'yeh w'hu'-batach 'al-tsid'qatho
w'asah 'awel kal-tsid'qatho lo' thizakar'nah ub'aw'lo 'asher-'asah bo yamuth.

Eze33:13 When I say to the righteous he shall surely live, and he trusts
in his own righteousness that he commits iniquity, all his righteous deeds
shall not be remembered; but for his iniquity which he has committed, for it he shall die.

יִדְּוִבֹאֲמָרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מִחֲטָאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:
14. ub'am'ri larasha' moth tamuth w'shab mechata'tho w'asah mish'pat uts'daqah.

Eze33:14 But when I say to the wicked, You shall surely die,
and he turns from his sin and practices justice and righteousness,

טוֹחֵבֵל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה יִשְׁלֵם בְּחֻקֹּת חַיִּים הָלָךְ
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עֹל חַיּוֹ יִחְיֶה לֹא יָמוֹת:

15. chabol yashib rasha' g'zelah y'shalem b'chuqoth
hachayim halak l'bil'ti 'asoth 'awel chayo yich'yeh lo' yamuth.

Eze33:15 if a wicked man restores a pledge, pays back the thing stolen, he walks
in the statutes of life without committing iniquity, he shall surely live; he shall not die.

טַז כָּל-חֲטָאתוֹ אֲנָשָׁר חָטָא לֹא תִזְכָּרְנָה לוֹ
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חַיּוֹ יִחְיֶה:

16. kal-chata'tho 'asher chata' lo' thizakar'nah lo
mish'pat uts'daqah 'asah chayo yich'yeh.

Eze33:16 All his sins that he has committed shall not be remembered against him.
He has practiced justice and righteousness; he shall surely live.

יִזְוָאֲמָרוּ בְנֵי עַמִּי לֹא יִתְכַּן דֶּרֶךְ אָדֹנָי וְהִמָּה דֶּרֶכָם לֹא-יִתְכַּן:
17. w'am'ru b'ney 'am'ak lo' yitaken derek 'Adonay w'hemah dar'kam lo'-yitaken.

Eze33:17 Yet the sons of your people say, The way of my Adon is not right.
But they and their way is not right.

יחבֿשוב-צדיק מצדקתו ועשה עול ומת בָּהֶם:

18. b'shub-tsadiq mitsid'qatho w'asah `awel umeth bahem.

Eze33:18 When the righteous turns from his righteousness and commits iniquity, he shall die by them.

יטובֿשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם הוא יחיה:

19. ub'shub rasha`merish'`atho w'asah mish'pat uts'daqah `aleyhem hu' yich'yeh.

Eze33:19 But when the wicked turns from his wickedness and practices justice and righteousness, he shall live by them.

כואמרתם לא יתכן דרך אדני איש
בדרךכו אנשפוט אתכם בית ישראל: כ

20. wa'amar'tem lo' yitaken derek 'Adonay 'ish
kid'rakayu 'esh'pot 'eth'kem beyth Yis'ra'El.

Eze33:20 Yet you say, The way of my Adon is not right.
Each man by his ways I shall judge you, O house of Yisra'El,

כאויחי בשתי עשרה שנה בעשרי בחמשה לחדש לגלותנו
בא-אלי הפליט מירושלם לאמר הכתה העיר:

21. way'hi bish'tey `es'reh shanah ba`asiri bachamishah lachodesh
l'galuthenu ba'-`elay hapalit miY'rushalam le'mor huk'thah ha`ir.

Eze33:21 Now it was, in the twelfth year, in the tenth month, on the fifth of month of our exile, who escaped out of Yerushalam came to me, saying, The city has been taken.

כב ויד-יהנה היתה אלי בערב לפני בוא הפליט ויפתח
את-פי עד-בוא אלי בבקר ויפתח פי ולא נאִלמתי עוד: כ

22. w'yad-Yahúwah hay'thah 'elay ba`ereb liph'ney bo' hapalit
wayiph'tach 'eth-pi `ad-bo' 'elay baboqer wayipathach pi w'lo' ne'elam'ti `od.

Eze33:22 And the hand of אֵלֶיךָ was upon me in the evening, before the escaped one came. And He had opened my mouth until they came to me in the morning; so my mouth was opened and I was not dumb any longer.

כגויחי דבר-יהנה אלי לאמר:

23. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze33:23 Then the Word of אֵלֶיךָ came to me saying,

כד בן-אדם ישבי החרבות האלה על-אדמת ישראל
אמרים לאמר אחד הנה אברהם ויירש את-הארץ
ואנחנו רבים לנו נתנה הארץ למורשה: ס

24. ben-'adam yosh'bey hecharaboth ha'eleh `al-'ad'math Yis'ra'El 'om'rim

le'mor 'echad hayah 'Ab'raham wayirash 'eth-ha'arets
wa'anach'nu rabbim lanu nit'nah ha'arets l'morashah.

Eze33:24 Son of man, the inhabitants of ruins are speaking, these in the land of Yisra'El are saying, Abraham was one, and he possessed the land; but we are many the land has been given to us as a possession.

כה לכן אמר אליהם כה-אמר אדני יהוה על-ההם תאכלו
ועיניכם תשאו אל-גליליכם והם תשפכו והארץ תירשו:

25. laken 'emor 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah `al-hadam to'kelu
w'eynekem tis'u 'el-giluleykem w'dam tish'poku w'ha'arets tirashu.

Eze33:25 Therefore say to them, Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍, You eat on the blood, lift up your eyes to your idols as you shed blood. Should you possess the land?

כו עמדתם על-חרבכם עשיתן תועבה
ואיש את-אשת רעהו טמאתם והארץ תירשו: ם

26. `amad'tem `al-char'b'kem `asithen to`ebah
w'ish 'eth-'esheth re`ehu time'them w'ha'arets tirashu.

Eze33:26 You stand on your sword, and you each do abominations defiling his neighbor's wife. Should you possess the land?

כז כה-תאמר אליהם כה-אמר אדני יהוה חי-אני אם-לא
אשר בחרבות בחרב יפלו ואשר על-פני השדה לחיה נתתיו
לאכלו ואשר במצדות ובמערות בקבר ימותו:

27. koh-tho'mar 'alehem koh-'amar 'Adonay Yahúwah chay-'ani 'im-lo'
asher becharaboth bachereb yipolu wa'asher `al-p'ney hasadeh
lachayah n'thatiu l'ak'lo wa'asher bam'tsadoth ubam`arothe badeber yamuthu.

Eze33:27 Thus you shall say to them, Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍, As I live, surely those who are in the ruins shall fall by the sword, and he who is in the open field I shall give to the beasts to be devoured, and those who are in the strongholds and in the caves shall die by the pestilence.

כח ונתתי את-הארץ שממה ומשמה ונשבת גאון עזה
ושממו הרי ישראל מאין עובר:

28. w'nathati 'eth-ha'arets sh'mamah um'shamah
w'nish'bath g'on `uzah w'sham'mu harey Yis'ra'El me'eyn `ober.

Eze33:28 I shall make the land a desolation and a waste, and the pride of her power shall cease; and the mountains of Yisra'El shall be desolate, that none shall pass through.

כט וידעו כי-אני יהוה בתי את-הארץ שממה
ומשמה על כל-תועבתם אשר עשו: ם

29. w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti 'eth-ha'arets sh'mamah
um'shamah `al kal-to`abotham 'asher `asu.

Eze33:29 Then they shall know that I am **אֲנִי**, when I make the land a desolation and a waste because of all their abominations which they have committed.

לְוַאֲתָה בֶן-אָדָם בְּנֵי עֲמָךְ הַנִּדְבָרִים בֶּךָ אֶצֶל הַקִּירוֹת
וּבִפְתִיחֵי הַבָּתִּים וּדְבַר-חֵד אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו
לֵאמֹר בְּאוּ-נָא וְשִׁמְעוּ מֶה הַדְּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:

**30. w'atah ben-'adam b'ney `am'ak hanid'barim b'ak 'etsel haqiroth
ub'phith'chey habatim w'diber-chad 'eth-'achad 'ish 'eth-'achiu le'mor bo'u-na'
w'shim'`u mah hadabar hayotse' me'eth Yahúwah.**

Eze33:30 But as for you, son of man, the sons of your people are talking about you beside the walls and in the doorways of the houses, one speak to one, each man with his brother, saying, Come now and hear what the Word is which comes forth from **אֲנִי**.

לֹא וַיָּבֹאוּ אֵלֶיךָ כַּמְבֹּוא-עַם וַיֵּשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי
וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ
כִי-עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִצְעָם לִבָּם הַלֵּךְ:

**31. w'yabo'u 'eleyak kim'bo'-'am w'yeshe'bu l'phaneyak `ami
w'sham'`u 'eth-d'bareyak w'otham lo' ya`asu
ki-`agabim b'phihem hemah `osim 'acharey bits'`am libam holek.**

Eze33:31 They come to you as people come, and sit before you as My people and hear your words, but they do not do them, for they produce much love with their mouth, and their heart goes after their unjust gain.

לִב וְהִנֵּךְ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יִפָּה קוֹל וּמִטֵּב נִגֵּן
וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם:

**32. w'hinn'ak lahem k'shir `agabim y'pheh qol umetib nagen
w'sham'`u 'eth-d'bareyak w'`osim 'eynam 'otham.**

Eze33:32 Behold, you are to them as a singer of love songs; a beautiful voice, and playing well on an instrument; for they hear your words but they do not practice them.

לֹא וַיָּבֹאֲהָ הַנֶּהָה בָּאָה וַיִּדְּעוּ כִּי נָבִיא הִיא בְּתוֹכָם: ׀

33. ub'bo'ah hinneh ba'ah w'yad'`u ki nabi' hayah b'thokam.

Eze33:33 So when it comes, behold, it shall come then they shall know that a prophet has been in their midst.

Chapter 34

אֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze34:1 Then the Word of **אֲנִי** came to me saying,

בֶּן-אָדָם הִנָּבֵא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹנָה הוּא רֹעִי-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הָיוּ רָעִים אוֹתָם הֲלוֹא הִצֵּאן יָרְעוּ הָרָעִים:

2. ben-'adam hinabe' `al-ro`ey Yis'ra'El hinabe'

w'amar'at 'aleyhem laro'im koh 'amar 'Adonay Yahúwah hoy ro`ey-Yis'ra'El
'asher hayu ro'im 'otham halo' hatso'n yir'u haro'im.

Eze34:2 Son of man, prophesy against the shepherds of Yisra'El. Prophesy and say to them, to the shepherds, Thus says my Adon ַיָּהוָה, Woe, shepherds of Yisra'El who have been feeding themselves! Should not the shepherds feed the flock?

ג אֶת-הַחֶלֶב תֹּאכְלוּ

וְאֶת-הַצֹּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיָּאָה תִּזְבְּחוּ הִצֵּאן לֹא תִרְעוּ:

3. 'eth-hacheleb to'kelu w'eth-hatsemer til'bashu hab'ri'ah tiz'bachu hatso'n lo' thir'u.

Eze34:3 You eat the fat and clothe yourselves with the wool, you sacrifice the fat ones; you do not feed the flock.

ד אֶת-הַנַּחֲלֹת לֹא חִזַּקְתֶּם וְאֶת-הַחֹלָה לֹא-רִפִּיתֶם
וְלִנְשָׁבֶתָהּ לֹא חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת-הַנֹּדֶדֶת לֹא הִשְׁבַּתֶּם
וְאֶת-הָאֲבֵדֶת לֹא בִקַּשְׁתֶּם וּבְחִזְקָה רִדִּיתֶם אוֹתָם וּבְכֹחַ:

4. 'eth-hanach'loth lo' chizaq'tem w'eth-hacholah lo'-ripe'them

w'lanish'bereth lo' chabash'tem w'eth-hanidachath lo' hashebothem
w'eth-ha'obedeth lo' biqash'tem ub'chaz'qah r'dithem 'otham ub'pharek.

Eze34:4 You have not strengthened the weak, you have not healed the sick; you have not bound up the broken, the scattered you have not brought back, nor have you sought for the lost; but with force and with harshness you have dominated them.

ה וַתִּפּוּצְיֵנָה מִבְּלִי רֹעֶה

וַתִּהְיֶינָה לְאֹכְלָה לְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתִּפּוּצְיֵנָה:

5. wat'phutseynah mib'li ro`eh watih'yeynah l'ak'lah l'kal-chayath hasadeh
wat'phutseynah.

Eze34:5 They were scattered for lack of a shepherd, and they became for food for every beast of the field and were scattered.

ו וַיִּשְׁגּוּ צֹאנִי בְּכָל-הַהָרִים וְעַל כָּל-גִּבְעָה רָמָה
וְעַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצְּוּ צֹאנִי וַאֲיִן דּוֹרֵשׁ וַאֲיִן מְבַקֵּשׁ:

6. yish'gu tso'ni b'kal-heharim w'al kal-gib'ah ramah

w'al kal-p'ney ha'arets naphotsu tso'ni w'eyn doresh w'eyn m'baqesh.

Eze34:6 My flock wandered through all the mountains and on every high hill; My flock was scattered over all the surface of the earth, and none searched, and none sought for them.

זָלְכֵן רְעִים שְׁמָעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה:

7. **laken ro`im shim`u `eth-d'bar Yahúwah.**

Eze34:7 Therefore, you shepherds, hear the Word of יְהוָה:

חַי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה אִם־לֹא יַעַן הָיֹת־צֹאֲנִי לְבָז
וּתְהִינָה צֹאֲנִי לְאֹכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאִין רְעָה וְלֹא־דֹרָשׁוּ
רְעֵי אֶת־צֹאֲנִי וַיִּרְעוּ הָרְעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאֲנִי לֹא רָעוּ: ס

8. **chay-`ani n`um `Adonay Yahúwah `im-lo' ya`an heyoth-tso'ni labaz
watih'yeynah tso'ni l'ak'lah l'kal-chayath hasadeh me'eyn ro`eh
w'lo'-dar'shu ro`ay `eth-tso'ni wayir`u haro'im `otham w'eth-tso'ni lo' ra`u.**

Eze34:8 As I live, declares my Adon יְהוָה, surely because My flock has become a prey,
My flock has even become for food for all the beasts of the field
from not having a shepherd, and My shepherds did not search for My flock,
but the shepherds fed themselves and did not feed My flock;

ט זָלְכֵן הָרְעִים שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה:

9. **laken haro'im shim`u d'bar-Yahúwah.**

Eze34:9 therefore, you shepherds, hear the Word of יְהוָה:

י כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרְעִים וְדֹרְשֵׁי־אֶת־צֹאֲנִי
מִיָּדָם וְהַשְׁבֵּתִים מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא־יִרְעוּ עוֹד הָרְעִים אוֹתָם
וְהַצִּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶין לָהֶם לְאֹכְלָה: ס

10. **koh-`amar `Adonay Yahúwah hin'ni `el-haro'im w'darash'ti `eth-tso'ni miyadam
w'hish'batim mer'`oth tso'n w'lo'-yir`u `od haro'im `otham
w'hitsal'ti tso'ni mipihem w'lo'-thih'yeyan lahem l'ak'lah.**

Eze34:10 Thus says my Adon יְהוָה, Behold, I am against the shepherds,
and I shall demand My sheep from their hand and cause them to cease from feeding sheep.
So the shepherds shall not feed themselves anymore, but I shall deliver My flock
from their mouth, so that they shall not be for food for them.

יא כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי־אֲנִי
וְדֹרְשֵׁי אֶת־צֹאֲנִי וּבִקְרָתִים:

11. **ki koh `amar `Adonay Yahúwah hin'ni-`ani w'darash'ti `eth-tso'ni ubiqar'tim.**

Eze34:11 For thus says my Adon יְהוָה, Behold, I shall search for My sheep
and seek them out.

יב כְּבִקְרַת רְעָה עָדְרוּ בַיּוֹם־הַהוּא בְּתוֹךְ־צֹאֲנֵי נִפְרָשׁוֹת
כֵּן אֲבִקֵּר אֶת־צֹאֲנִי וְהַצִּלְתִּי אֹתָהֶם מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת
אֲשֶׁר נִפְצְאוּ שָׁם בַּיּוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל:

12. **k'baqarath ro`eh `ed'ro b'yom-heyotho b'thok-tso'no niph'rashoth**
ken 'abaqer 'eth-tso'ni w'hitsal'ti 'eth'hem mikal-ham'qomoth
'asher naphotsu sham b'yom `anan wa`araphel.

Eze34:12 As a shepherd seeks his herd in the day that he is among his scattered sheep,
so I shall seek out My sheep and shall deliver them from all the places
to which they were scattered there in a day of cloud and gloomy.

יג וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעֲמִים וּקְבִצְתִים מִן־הָאֲרָצוֹת
וְהִבִּיאֹתִים אֶל־אֲדָמָתָם וּרְעִיתִים אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל
בְּאַפִּיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

13. **w'hotse'thim min-ha`amim w'qibats'tim min-ha'aratsoth w'habi'othim**
'el-'ad'matham ur'`ithim 'el-harey Yis'ra'El ba'aphiqim ub'kol mosh'bey ha'arets.

Eze34:13 I shall bring them out from the peoples and gather them from the countries
and bring them to their own land; and I shall feed them on the mountains of Yisra'El,
by the streams, and in all the inhabited places of the land.

יד בְּמִרְעָה־טוֹב אֶרְעֶה אֹתָם וּבְהָרִי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה גִדְהֵם
שָׁם תִּרְבֹּצְנָה בְּגֹדָה טוֹב וּמִרְעָה שָׁמֶן תִּרְעִינָה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל:

14. **b'mir'eh-tob 'er'eh 'otham ub'harey m'rom-Yis'ra'El yih'yeh n'wehem sham**
tir'bats'nah b'naweh tob umir'`eh shamen tir`eynah 'el-harey Yis'ra'El.

Eze34:14 I shall feed them in a good pasture, and shall be their fold
on the high mountain of Yisra'El. There they shall lie down on good fold
and feed in a fat pasture on the mountains of Yisra'El.

טו אֲנִי אֶרְעֶה צֹאֲנִי וְאֲנִי אֶרְבִּיצֵם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

15. **'ani 'er'`eh tso'ni wa'ani 'ar'bitsem n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze34:15 I shall feed My flock and I shall lead them to rest, declares my Adon 3434.

טז אֶת־הָאֲבֹתָת אֲבִקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּפְחָת אֲשִׁיב
וְלַנִּשְׁפָּרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אַחְזִיק
וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה אֲשַׁמִּיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט:

16. **'eth-ha'obedeth 'abaqesh w'eth-hanidachath 'ashib**
w'lanish'bereth 'echebosh w'eth-hacholah 'achazeq
w'eth-hash'menah w'eth-hachazaqah 'ash'mid 'er'`enah b'mish'pat.

Eze34:16 I shall seek the lost, and I shall return the scattered,
bind up the broken and strengthen the sick; but the fat and the strong I shall destroy.
I shall feed them with judgment.

יז וְאֶתְנָה צֹאֲנִי כֹה אֶמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הֲנִי שֹׁפֵט בֵּין־שָׁה לְשָׁה לְאֵילִים וְלַעֲתוּדִים:

17. **w'atenah tso'ni koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni shophet**
beyn-seh laseh la'eylim w'la`atudim.

Eze34:17 As for you, My flock, thus says my Adon **יְיָ**,
Behold, I shall judge between lamb and lamb, between the rams and the male goats.

יח המעט מכם המרעה הטוב תרעו ויתר מרעיכם תרמסו
ברגליכם ומשקע-מים תשתו ואת הנותרים ברגליכם תרפשו:
18. ham'at mikem hamir'eh hatob tir'u w'yether mir'eykem tir'm'su b'rag'leykem
umish'qa-mayim tish'tu w'eth hanotharim b'rag'leykem tir'posun.

Eze34:18 Is it a small thing for you that you should feed in the good pasture,
that you must tread down with your feet the rest of your pastures?
Or that you should drink of the clear waters, that you must foul the rest with your feet?

יט וצאני מרמס רגליכם תרעינה ומרפשו רגליכם תשתינה: ס
19. w'tso'ni mir'mas rag'leykem tir'eynah umir'pas rag'leykem tish'teynah.
Eze34:19 As for My flock, they must feed on what you tread down with your feet
and drink what you foul with your feet!

כ לכן כה אומר אדני יהוה אליהם הנני-אני
ושפטתי בין-שה ברנה ובין שה רזה:
20. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'aleyhem hin'ni-'ani
w'shaphat'ti beyn-seh bir'yah ubeyn seh razah.

Eze34:20 Therefore, thus says my Adon **יְיָ** to them,
Behold, I, even I, shall judge between the fat sheep and the lean sheep.

כא יען בצד ובכתף תהדפו ובקרניכם תנגחו כל-הנחלות
עד אשר הפיצותם אותנה אל-החוצה:
21. ya'an b'tsad ub'katheph teh'dopu ub'qar'neykem t'nag'chu kal-hanach'loth
'ad 'asher haphitsothem 'othanah 'el-hachutsah.

Eze34:21 Because you push with side and with shoulder, and thrust at all the weak
with your horns until that you have scattered them to the outside,

כב והושעתי לצאני ולא-תהינה עוד לבז
ושפטתי בין שה לשה:
22. w'hosha'ti l'tso'ni w'lo'-thih'yeynah 'od labaz w'shaphat'ti beyn seh laseh.

Eze34:22 therefore, I shall deliver My flock, and they shall no longer be for a prey;
and I shall judge between lamb and lamb.

כג והקמתי עליהם רעה אחד ורעה אתהן את עבדי דויד
הוא ורעה אתם והוא-יהיה להן לרעה:
23. wa haqimothi 'aleyhem ro'eh 'echad
w'ra'ah 'eth'hen 'eth 'ab'di Dawid hu' yir'eh 'otham w'hu'-yih'yeh lahen l'ro'eh.

Eze34:23 Then I shall raise up over them one shepherd, My servant Dawid,

and he shall feed them. He shall feed them and He shall be to them for a shepherd.

כַּדְוָאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים
וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה הַבְּרִיתִי:

24. wa'ani Yahúwah 'eh'yeh lahem l'Elohim
w'ab'di Dawid nasi' b'thokam 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze34:24 And I, אֲנִי, shall be to them for Elohim,
and My servant Dawid shall be prince among them; I אֲנִי have spoken.

כֹּה וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיַּה-רָעָה מִן-הָאָרֶץ
וַיֵּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר לְבֶטַח וַיֵּשְׁנוּ בַּיַּעְרִים:

25. w'karati lahem b'rith shalom w'hish'bati chayah-ra'ah min-ha'arets
w'yash'bu bamid'bar labetach w'yash'nu bay'arim.

Eze34:25 I shall make a covenant of peace with them and make evil beasts cease
out of the land. And they shall live in the wilderness securely and sleep in the woods.

כּוֹ וְנָתַתִּי אוֹתָם וְסָבִיבוֹת גְּבָעוֹתַי בְּרָכָה
וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁמִּי בְּרָכָה יִהְיוּ:

26. w'nathati 'otham us'biboth gib'athi b'rakah
w'horad'ti hageshem b'ito gish'mey b'rakah yih'yu.

Eze34:26 I shall make them and the places around My hill a blessing.
And I shall bring down showers in their season; they shall be showers of blessing.

כֹּז וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת-פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תֵּתֵן יְבוּלָהּ
וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם לְבֶטַח וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה
בְּשִׁבְרִי אֶת-מִטּוֹת עַלְם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם:

27. w'nathan `ets hasadeh 'eth-pir'yo w'ha'arets titen y'bulah
w'hayu `al-'ad'matham labetach w'yad'u ki-'ani Yahúwah
b'shib'ri 'eth-mototh `ulam w'hitsal'tim miyad ha'ob'dim bahem.

Eze34:27 Also the tree of the field shall yield its fruit and the earth
shall yield its increase, and they shall be secure on their land.
Then they shall know that I am אֲנִי, when I have broken the bars of their yoke
and have delivered them from the hand of those who enslaved them.

כח וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם
וַיֵּשְׁבוּ לְבֶטַח וְאֵין מַחְרִיד:

28. w'lo'-yih'yu `od baz lagoyim w'chayath ha'arets lo' tho'k'lem
w'yash'bu labetach w'eyn macharid.

Eze34:28 They shall no longer be a prey to the nations, and the beasts of the earth
shall not devour them; but they shall live securely, and none shall make them afraid.

כַּטְוִהֲקִמְתִּי לָהֶם מִטָּע לְשֵׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסִפִּי רָעַב בְּאֶרֶץ
וְלֹא־יִשָּׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם:

29. wahaqimothi lahem mata`l'shem w'lo'-yih'yu `od 'asuphey ra`ab ba'arets
w'lo'-yis'u `od k'limath hagoyim.

Eze34:29 I shall establish for them a planting place of name,
and they shall not again be victims of famine in the land,
and they shall not endure the insults of the nations anymore.

לְוִידְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אַתֶּם
וְהִמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה:

30. w'yad`u ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem 'itam
w'hemah `ami beyth Yis'ra'El n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze34:30 Then they shall know that I, אֲנִי their El, am with them,
and that they, the house of Yisra'El, are My people, declares my Adon אֲדֹנָי.

לֹא וְאַתֶּן צִאֲנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם
אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

31. w'aten tso'ni tso'n mar`ithi 'adam 'atem 'ani 'Eloheykem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze34:31 As for you, My sheep, the sheep of My pasture, you are men,
and I am your El, declares my Adon אֲדֹנָי.

Chapter 35

אֹנִיָּהּ דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze35:1 And the Word of אֲדֹנָי came to me saying,

בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל־הַר שִׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

2. ben-'adam sim paneyak `al-har Se`ir w'hinabe' `alayu.

Eze35:2 Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it

גּוֹאֲמֶרֶת לּוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שִׁעִיר
וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ שְׂמָמָה וּמִשְׁמָה:

3. w'amar'at lo koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'eleyak har-Se`ir
w'natithi yadi `aleyak un'thatik sh'mamah um'shamah.

Eze35:3 and say to it, Thus says my Adon אֲדֹנָי, Behold, I am against you, Mount Seir,
and I shall stretch out My hand against you and I make you a desolation and a waste.

ד עָרֶיךָ חֲרָבָה אָשִׁים וְאַתָּה שְׂמָמָה תִּהְיֶה וְיִדְעָתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

4. `areyak char'bah 'asim w'atah sh'mamah thih'yeh w'yada`at ki-'ani Yahúwah.

Eze35:4 I shall lay waste your cities and you shall become a desolation.
Then you shall know that I am אֲדֹנָי.

הִיעֵן הָיֹת לָךְ אֵיבַת עוֹלָם

וַתַּגֵּר אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-יְדֵי-חֶרֶב בְּעֵת אִידָם בְּעֵת עוֹן קִיץ:

5. ya`an heyoth l'ak 'eybath `olam watager 'eth-b'ney-Yis'ra'El
`al-y'dey-chareb b'eth 'eydam b'eth `awon qets.

Eze35:5 Because there was to you everlasting enmity
and you poured out the sons of Yisra'El to the hands of the sword
at the time of their calamity, at the time of the punishment of the end,

וּלְכֵן חִי-אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי-לָדָם אֶעֱשֶׂה

וְדָם יִרְדָּפֶךָ אִם-לֹא דָם שָׁנֵאתָ וְדָם יִרְדָּפֶךָ:

6. laken chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah ki-l'dam 'e'es'k
w'dam yir'daphek 'im-lo' dam sane'ath w'dam yir'daphek.

Eze35:6 therefore as I live, declares my Adon יְהוָה, surely I shall appoint you to blood,
and blood shall pursue you; since you have not hated blood,
therefore blood shall pursue you.

ז וְנָתַתִּי אֶת-הָר שֵׁעִיר לְשִׁמְמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֹבֵר וְשָׁב:

7. w'nathati 'eth-har Se'ir l'shim'mah ush'mamah w'hik'rati mimenu `ober washab.

Eze35:7 I shall make Mount Seir for a waste and a desolation
and I shall cut off from it the one who passes through and returns.

ח חוּמַיִלְאֲתִי אֶת-הָרֵיו חֲלָלְיוּ גִבְעוֹתֶיהָ וְגֵאוֹתֶיהָ

וְכָל-אֲפִיקֶיהָ חֲלָלִי-חֶרֶב יַפְּלוּ בָהֶם:

8. umile'thi 'eth-harayu chalalayu gib`otheyak w'ge'otheyak
w'kal-'aphiqeyak chal'ley-chereb yip'lu bahem.

Eze35:8 I shall fill its mountains with its slain; on your hills and in your valleys
and in all your ravines those slain by the sword shall fall in them.

ט טְשִׁמְמוֹת עוֹלָם אֶתְנֶךָ וְעָרֶיךָ לֹא תִישְׁבְּנָה

וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אָנִי יְהוִה:

9. shim'moth `olam 'eten'ak w`areyak lo' theyshab'nah wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze35:9 I shall make you an everlasting desolation and your cities shall not be inhabited.
Then you shall know that I am יְהוָה.

י יֵעֵן אָמַרְתָּ אֶת-שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת-שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִהְיֶינָה

וַיִּרְשְׁנוּהָ וַיְהוִה שֵׁם הָיָה:

10. ya`an 'amar'ak 'eth-sh'ney hagoyim w'eth-sh'tey ha'aratsoth li thih'yeynah
wirash'nuha waYahúwah sham hayah.

Eze35:10 Because you have said, These two nations and these two lands shall be mine,
and we shall possess them, although יְהוָה was there,

יֵאָלְכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה וְעָשִׂיתִי כְּאֲפֹךְ וּכְקִנְאָתְךָ
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֹאָתֶיךָ בָּם וְנִוְדַעְתִּי בָּם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁפְּטֶךָ:

11. **laken chay-**'ani n'um 'Adonay Yahúwah w'asithi k'ap'ak uk'qin'ath'ak
'asher asithah misin'atheyak bam w'noda'ti bam ka'asher 'esh'p'teak.

Eze35:11 therefore as I live, declares my Adon אֲדֹנָי, I shall act by your anger
and by your envy which you showed because of your hatred against them;
so I shall be known among them when I judge you.

יִבְוִידַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת-כָּל-נִאֲצוּתֶיךָ
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁמָמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ:

12. w'yada'at ki-'ani Yahúwah shama'ti 'eth-kal-na'atsotheyak
'asher amar'at al-harey Yis'ra'El le'mor shamemah lanu nit'nu l'ak'lah.

Eze35:12 Then you shall know that I, אֲדֹנָי, have heard all your revilings
which you have spoken against the mountains of Yisra'El saying,
They are laid desolate; they are given to us for food.

יִגְוַתְגְּדִילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעֲתַרְתֶּם עָלַי הַבְּרִיכֶם אֲנִי שָׁמַעְתִּי: ס

13. watag'dilu alay b'phikem w'ha'tar'tem alay dib'reykem ani shama'ti.

Eze35:13 And you have magnified with your mouth against Me
and have multiplied your words against Me; I have heard it.

יֵד כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כְּשִׁמְחָה כָּל-הָאָרֶץ אֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

14. koh amar 'Adonay Yahúwah kis'moach kal-ha'arets sh'mamah 'e'eseh-lah.

Eze35:14 Thus says my Adon אֲדֹנָי,
As all the earth rejoices, I shall make you a desolation.

טו כְּשִׁמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-שְׁמָמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה-לָּךְ
שְׁמָמָה תִּהְיֶה הָר-שֵׁעִיר וְכָל-אֲדוֹם כְּלָה וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

15. k'sim'chath'ak l'nach'lath beyth-Yis'ra'El al 'asher-shamemah ken 'e'eseh-lah
sh'mamah thih'yeh har-se'ir w'kal-'Edom kulah w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze35:15 As you rejoiced over the inheritance of the house of Yisra'El
because it was desolate, so I shall do to you. You shall be a desolation, O Mount Seir,
and all Edom, all of it. Then they shall know that I am אֲדֹנָי.

Chapter 36

אִוְאַתָּה בֶּן-אָדָם הִנָּבֵא אֶל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה:

1. w'atah ben-'adam hinabe' el-harey Yis'ra'El
w'amar'at harey Yis'ra'El shim'u d'bar-Yahúwah.

Eze36:1 And you, son of man, prophesy to the mountains of Yisra'El
and say, O mountains of Yisra'El, hear the word of אֲדֹנָי.

בִּכָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן אָמַר הָאֹיֵב עָלֵיכֶם הָאֵחַ
וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הִיְתָה לָנוּ:

2. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an 'amar ha'oyeb `aleykem he'ach
ubamoth `olam l'morashah hay'thah lanu.

Eze36:2 Thus says my Adon אֲדֹנָי, Because the enemy has spoken against you, Aha!
and, The everlasting heights have become a possession to us,

ג לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן בְּרַעַן שְׁמוֹת
וְשִׂאֵף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לְהִיּוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לְשִׂאֲרֵית הַגּוֹיִם
וַתַּעֲלוּ עַל-שִׁפְת לְשׁוֹן וְדַבַּת-עַם:

laken hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an b'ya'an shamoth
w'sha'oph 'eth'kem misabib lih'yoth'kem morashah lish'erith hagoyim
wate`alu `al-s'phath lashon w'dibath-`am.

Eze36:3 therefore prophecy and say, Thus says my Adon אֲדֹנָי,
Because, yes, because of the wasting and crushing of you from all around
that you might be a possession to the rest of the nations
and you have been taken up in the lip of the tongue and the whispering of the people.

ד לָכֵן הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְּבַר-אֲדֹנָי יְהוֹה כִּי-אָמַר
אֲדֹנָי יְהוֹה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאִפְיָקִים וּלְגִאֲאוֹת
וּלְחִרְבוֹת הַשְּׁמָמוֹת וּלְעָרִים הַנִּעְזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבִז
וּלְלַעַג לְשִׂאֲרֵית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: ס

4. laken harey Yis'ra'El shim'`u d'bar-'Adonay Yahúwah koh-'amar 'Adonay Yahúwah
leharim w'lag'ba'oth la'aphiqim w'lage'ayoth w'lecharaboth hashom'moth
w'le`arim hane`ezaboth 'asher hayu l'baz ul'la`ag lish'erith hagoyim 'asher misabib.

Eze36:4 Therefore, O mountains of Yisra'El, hear the Word of my Adon אֲדֹנָי.
Thus says my Adon אֲדֹנָי to the mountains and to the hills,
to the ravines and to the valleys, to the desolate wastes and to the forsaken cities
which have become a prey and a derision to the rest of the nations which are all around,

ה לָכֵן כִּי-אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה אִם-לֹא בָאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי
עַל-שִׂאֲרֵית הַגּוֹיִם וְעַל-אֲדוֹם כִּלָּא אֲשֶׁר נָתַנּוּ-אֶת-אֶרְצִי
לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל-לֵב בְּשִׂאֵט נִפְשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁה לְבִז:

5. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah 'im-lo' b'esh qin'athi dibar'ti
`al-sh'erith hagoyim w'al-'Edom kula' 'asher nath'nu-'eth-'ar'tsi lahem l'morashah
b'sim'chath kal-lebab bish'at nephesh l'ma'an mig'rashah labaz.

Eze36:5 therefore thus says my Adon אֲדֹנָי, Surely in the fire of My jealousy
I have spoken against the rest of the nations, and against all Edom,
all of her who have given My land for themselves for a possession with all joy of heart,
with scorning of soul, to drive it out for a prey.

וּלְכֵן הִנָּבֵא עַל-אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתָּ לְהָרִים
וּלְגִבְעוֹת לְאַפִּיקִים וּלְגִאֲיוֹת כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
בִּקְנֹאתִי וּבְחֻמָּתִי הִפְרָתִּי יַעַן כָּלִמַּת גּוֹיִם נִשְׁאָתָם:

6. **laken hinabe' `al-'ad'math Yis'ra'El w'amar'at leharim w'lag'ba`oth la'aphiqim**
w'lage'ayoth koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni b'qin'athi
ubachamathi dibar'ti ya`an k'limath goyim n'sa'them.

Eze36:6 Therefore prophesy concerning the land of Yisra'El and say to the mountains
and to the hills, to the ravines and to the valleys, Thus says my Adon **אלהי**,
Behold, I have spoken in My jealousy and in My wrath
because you have endured the insults of the nations.

זֶלְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נִשְׁאָתִי אֶת-יָדִי
אִם-לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסְבִּיב הֵמָּה כָּלִמַּתָּם יִשְׁאוּ:

7. **laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'ani nasa'thi 'eth-yadi 'im-lo' hagoyim**
'asher lakem misabib hemah k'limatham yisa'u.

Eze36:7 Therefore thus says my Adon **אלהי**, I have lifted up My hand;
surely the nations that surround you they shall endure their insults.

חִוּאֲתָם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּהְיוּ
וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא:

8. **w'atem harey Yis'ra'El `an'p'kem titenu**
upher'y'kem tis'u l'ami Yis'ra'El ki qer'bu labo'.

Eze36:8 But you, O mountains of Yisra'El, you shall put forth your branches
and bear your fruit for My people Yisra'El; for they are drawing near to come.

ט כִּי הִנְנִי אֲלִיכֶם וּפָנִיתִי אֲלִיכֶם וְנַעֲבַדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם:

9. **ki hin'ni 'aleykem uphanithi 'aleykem w'ne`ebad'tem w'niz'ra`tem.**

Eze36:9 For, behold, I am for you, and I shall turn to you,
and you shall be cultivated and sown.

י וְהִרְבֵּיתִי עָלֵיכֶם אָדָם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלָּה
וְנִשְׁבּוּ הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת תִּבְנֶינָה:

10. **w'hir'beythi `aleykem 'adam kal-beyth Yis'ra'El kuloh**
w'nosh'bu he`arim w'hecharaboth tibaneynah.

Eze36:10 I shall multiply men on you, all the house of Yisra'El, all of it;
and the cities shall be inhabited and the waste places shall be built.

יא וְהִרְבֵּיתִי עָלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָּה וְרָבוּ וּפָרוּ וְחֹשְׁבֵתִי אֶתְכֶם
כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִטַּבֹּתִי מִרְאֲשֵׁיתֵיכֶם וַיַּדְעֵתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה:

11. **w'hir'beythi `aleykem 'adam ub'hemah w'rabu upharu w'hoshab'ti 'eth'kem**

k'qad'motheykem w'hetibothi meri'shotheykem wida'tem ki-'ani Yahúwah.

Eze36:11 I shall multiply on you man and beast; and they shall increase and be fruitful; and I shall make you dwell as you were formerly and shall do you better than at the first. Thus you shall know that I am **אלהים**.

יבִּוּחַוּלְכֶּתִּי עָלֵיכֶם אָדָם אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וִירֵשׁוּהָ
וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא-תוֹסֵף עוֹד לְשִׂכְלָם: ׀

12. w'holak'ti `aleykem 'adam 'eth-`ami Yis'ra'El wireshuk
w'hayiath lahem l'nachalah w'lo'-thosiph `od l'shak'lam.

Eze36:12 Yes, I shall cause men, My people Yisra'El to walk on you and possess you, and you shall become to them as an inheritance and shall not increase any more for their bereavement.

יג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן אָמְרִים לָכֶם אֲכַלְתָּ אָדָם אֶתִּי
וּמְשַׁכַּלְתָּ גּוֹיֶיךָ הָרִיתָ:

13. koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya'an 'om'rim lakem
'okeleth 'adam 'ati um'shakeleth goye'k hayith.

Eze36:13 Thus says my Adon **אלהים**, Because they say to you, You are a devourer of men and you have bereaved your nations,

יֵד לָכֵן אָדָם לֹא-תֹאכְלִי עוֹד
וּגּוֹיֶיךָ לֹא תִכְשְׁלִי-עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:

14. laken 'adam lo'-tho'k'li `od w'goye'k lo' th'kash'li-`od n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze36:14 therefore you shall not devour men any longer and you shall not make your nations fall any longer, declares my Adon **אלהים**.

טו וְלֹא-אֲשַׁמֶּיעַ אֶלְיֶיךָ עוֹד כָּל־מַת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים
לֹא תִשְׁאִי-עוֹד וּגּוֹיֶיךָ לֹא-תִכְשְׁלִי עוֹד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: ׀

15. w'lo'-`ash'mi`a 'elayik `od k'limath hagoyim w'cher'path `amim lo' this'i-`od
w'goyek lo'-thak'shili `od n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze36:15 I shall not let you hear the shame of the nations anymore, nor shall you bear the disgrace of the peoples any longer, nor shall you cause your nation to stumble any longer, declares my Adon **אלהים**.

טז וַיְהִי דְבַר-יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר:

16. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze36:16 Then the Word of **אלהים** came to me saying,

יז בֶּן-אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל-אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ
אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטִמְאַת הַנֹּזֶה הָיְתָה דַּרְכָּם לִפְנֵי:

17. ben-'adam beyth Yis'ra'El yosh'bim `al-'ad'matham way'tam'u 'othah b'dar'kam

uba`alilotham k'tum'ath hanidah hay'thah dar'kam l'phanay.

Eze36:17 Son of man, when the house of Yisra'El was living in their own land, they defiled it by their ways and by their deeds; their way before Me was like the uncleanness of woman's impurity.

יחַוְאֶשְׁפֹךְ חַמַּתִּי עַל־הֵהָם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ
וּבְגִלּוּלֵיהֶם טָמְאוּהָ:

18. wa'esh'pok chamathi `aleyhem `al-hadam 'asher-shaph'ku `al-ha'arets
ub'giluleyhem tim'uah.

Eze36:18 And I poured out My wrath on them for the blood which they had shed on the land, because they had defiled it with their idols.

יטוֹאֲפִיץ אֶתֶם בַּגּוֹיִם וַיִּזְרוּ בְּאֲרָצוֹת כְּדָרְכָם
וּכְעֲלִילוֹתָם שָׁפְטֵתִים:

19. wa'aphits 'otham bagoyim wayizaru ba'aratsoth k'dar'kam
w'ka'alilotham sh'phat'tim.

Eze36:19 Also I scattered them among the nations and they were dispersed throughout the lands. According to their ways and according to their deeds I judged them.

כּוֹיָבוֹא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי
בְּאָמַר לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאֲרָצוֹ יָצְאוּ:

20. wayabo' `el-hagoyim 'asher-ba'u sham way'chal'lu `eth-shem qad'shi
be'emor lahem `am-Yahúwah 'eleh ume'ar'tso yatsa'u.

Eze36:20 When they came to the nations where they went there, they profaned My holy name, because it was said of them, These are the people of **אלה**; yet they have come out of His land.

כּאֲוָאֲחַמֵּל עַל־שֵׁם קְדֹשִׁי אֲשֶׁר חָלְלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם
אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: ס

21. wa'ech'mol `al-shem qad'shi 'asher chil'luhu beyth Yis'ra'El bagoyim
'asher-ba'u shamah.

Eze36:21 But I had pity for My holy name, which the house of Yisra'El had profaned among the nations where they went there.

כּב לָכֵן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לֹא
לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־לְשֵׁם־קְדֹשִׁי
אֲשֶׁר חָלְלֵתֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם:

22. laken 'emor l'beyth-Yis'ra'El koh 'amar Adonay Yahúwah
lo' l'ma'an'kem 'ani `oseh beyth Yis'ra'El ki 'im-l'shem-qad'shi
'asher chilal'tem bagoyim 'asher-ba'them sham.

Eze36:22 Therefore say to the house of Yisra'El, Thus says my Adon **אלה**,

It is **not** for your sake, O **house** of Yisra'El, that **I** act, but for **My** holy name,
which you have profaned **among** the nations **where** you went **there**.

כגִּידַשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחֻלָּל בַּגּוֹיִם
אֲשֶׁר חִלְלֵתֶם בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם
כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה בְּהִקְדָּשִׁי בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם:

23. w'qidash'ti 'eth-sh'mi hagadol ham'chulal bagoyim
'asher chilal'tem b'thokam w'yad'u hagoyim
ki-'ani Yahúwah n'um 'Adonay Yahúwah b'hiqad'shi bakem l'eyneyhem.

Eze36:23 I shall sanctify **My** great name which has been profaned **among** the nations,
which you have profaned **in** their midst. Then the nations shall know that **I** am אֲדֹנָי,
declares my Adon אֲדֹנָי, when I am sanctified **in** you **in** their sight.

כד וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת
וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַתְכֶם:

24. w'laqach'ti 'eth'kem min-hagoyim w'qibats'ti 'eth'kem mikal-ha'aratsoth
w'hebe'thi 'eth'kem 'el-'ad'math'kem.

Eze36:24 For **I** shall take you from the nations, gather you from **all** the lands
and bring you **into** your own land.

כה וְזָרַקְתִּי עָלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וַיְטַהְרֶתֶם מִכָּל־טְמְאוֹתֵיכֶם
וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

25. w'zaraq'ti 'aleykem mayim t'horim ut'har'tem mikol tum'otheykem
umikal-giluleykem 'ataher 'eth'kem.

Eze36:25 Then **I** shall sprinkle clean water on you, and you shall be clean;
I shall cleanse you from **all** your filthiness and from **all** your idols.

כו וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם
וְהִסְרֹתִי אֶת־לֵב הָאֵבֶן מִבְּשָׁרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר:

26. w'nathati lakem leb chadash w'ruach chadashah 'eten b'qir'b'kem
wahasirothi 'eth-leb ha'eben mib'sar'kem w'nathati lakem leb basar.

Eze36:26 And **I** shall give you a new heart and put a new spirit within you;
and **I** shall remove the heart of stone from your flesh and give you a heart of flesh.

כז וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַעֲשִׂיתִי אֵת
אֲשֶׁר־בְּחָקִי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם:

27. w'eth-ruchi 'eten b'qir'b'kem w'asithi 'eth
'asher-b'chuqay teleku umish'patay tish'm'ru wa'asithem.

Eze36:27 I shall put **My** Spirit within you and make it that you shall walk in **My** statutes,
and you shall keep **My** ordinances, and do them.

כח וישבתם בארץ אשר נתתי לאבותיכם והייתם לי לעם
ואנכי אהיה לכם לאלהים:

28. wishab'tem ba'arets 'asher nathati la'abotheykem
wih'yithem li l'am w'anoki 'eh'yeh lakem l'Elohim.

Eze36:28 You shall live in the land that I gave to your fathers;
so you shall be to Me for a people, and to them I shall be for Elohim.

כט והושעתי אתכם מכל טמאותיכם וקראתי אל-הדגן
והרביתי אתו ולא-אתן עליכם רעב:

29. w'hosha'ti 'eth'kem mikol tum'otheykem w'qara'thi 'el-hadagan
w'hir'beythi 'otho w'lo'-eten 'aleykem ra'ab.

Eze36:29 And I shall save you from all your uncleanness;
and I shall call for the grain and multiply it, and I shall not bring a famine on you.

ל והרביתי את-פרי העץ ותנובת השדה למען
אשר לא תקחו עוד חרפת רעב בגוים:

30. w'hir'beythi 'eth-p'ri ha'ets uth'nubath hasadeh l'ma'an
'asher lo' thiq'chu 'od cher'path ra'ab bagoyim.

Eze36:30 I shall multiply the fruit of the tree and the produce of the field,
so that you shall not receive again the disgrace of famine among the nations.

לא וזכרתם את-דרכיכם הרעים ומעליכם אשר לא-טובים
ונקטתם בפניכם על עונותיכם ועל תועבותיכם:

31. uz'kar'tem 'eth-dar'keykem hara'im uma'al'leykem 'asher lo'-tobim
un'qotothem biph'neykem al 'awonotheykem w'al to'abotheykem.

Eze36:31 Then you shall remember your evil ways and your deeds that were not good,
and you shall despise yourselves in your own eyes for your iniquities
and for your abominations.

לב לא למענכם אני-עשה נאם אדני יהוה יודע לכם בוש
והקלמו מדרכיכם בית ישראל: ס

32. lo' l'ma'an'kem ani-'oseh n'um 'Adonay Yahúwah yiuada` lakem
boshu w'hikal'mu midar'keykem beyth Yis'ra'El.

Eze36:32 I am not doing this for your sake, declares my Adon ^{אדני},
let it be known to you. Be ashamed and confounded for your ways, O house of Yisra'El!

לג כה אמר אדני יהוה ביום טהרי אתכם מכל עונותיכם
והושבתי את-הערים ונגבני החרבות:

33. koh 'amar 'Adonay Yahúwah b'yom tahari 'eth'kem mikol 'awonotheykem
w'hosha'ti 'eth-he'arim w'nib'nu hecharaboth.

Eze36:33 Thus says my Adon יי, On the day that I cleanse you from all your iniquities, I shall cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.

לד וְהָאָרֶץ הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד
תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָל-עוֹבֵר:

34. w'ha'arets han'shamah te`abed
tachath 'asher hay'thah sh'mamah l'`eyney kal-`ober.

Eze36:34 The desolate land shall be cultivated,
rather than being a desolation in the sight of everyone who passes by.

לֵה וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלְזוּ הַנִּשְׁמָה הָיְתָה כְּגֵן-עֵדֶן
וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת וְהַנִּשְׁמֹת וְהַנִּהְרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ:

35. w'am'ru ha'arets halezu han'shamah hay'thah k'gan-`Eden
w'he`arim hechareboth w'han'shamoth w'haneherasoth b'tsuroth yashabu.

Eze36:35 They shall say, This desolate land has become like the garden of Eden;
and the waste, desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

לֹו וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאַרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה
בְּנִיתִי הַנִּהְרָסוֹת נִטְעָתִי הַנִּשְׁמָה אֲנִי יְהוָה הַבְּרָתִי וְעָשִׂיתִי: ׀

36. w'yad'u hagoyim 'asher yisha'aru s'bibotheykem ki 'ani Yahúwah banithi
haneherasoth nata'ti han'shamah 'ani Yahúwah dibar'ti w'`asithi.

Eze36:36 Then the nations that are left round about you shall know
that I, יי, have built the ruined places and planted that which was desolate;
I, יי, have spoken and shall do it.

לְזָכָה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד זֹאת אֶפְרֹשׁ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל
לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶרְבָּה אֹתָם כְּצֹאן אָדָם:

37. koh 'amar 'Adonay Yahúwah `od zo'th 'idaresh l'beyth-Yis'ra'El
la`asoth lahem 'ar'beh 'otham katso'n 'adam.

Eze36:37 Thus says my Adon יי, This also I shall let the house of Yisra'El ask Me
to do for them: I shall increase them like a flock with men.

לֶח כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה
הָעָרִים הַחֲרָבוֹת מִלְּאוֹת צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: ׀

38. k'tso'n qadashim k'tso'n Y'rushalam b'mo`adeyah
ken tih'yeynah he`arim hechareboth m'le'oth tso'n 'adam w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze36:38 Like the flock for sacrifices, like the flock at Yerushalam
during her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men.
Then they shall know that I am יי.

Chapter 37

אֶהְיֶתָּה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצֵאֲנִי בְרוּחַ יְהוָה
וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:

1. hay'thah `alay yad-Yahúwah wayotsi'eni b'ruach Yahúwah
way'nicheni b'thok habiq'`ah w'hi' m'le'ah `atsamoth.

Eze37:1 The hand of **אֱלֹהִים** was upon me, and He brought me by the Spirit of **אֱלֹהִים**
and set me down in the middle of the valley; and it was full of bones.

בְּוַהֲעִבְרַנִּי עָלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב
וְהָנָה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהֵנָּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:

2. w'he`ebirani `aleyhem sabib sabib w'hinneh rabboth m'od `al-p'ney habiq'`ah
w'hinneh y'beshoth m'od.

Eze37:2 He caused me to pass among them all around,
and behold, there were very many on the surface of the valley; and lo, they were very dry.

גַּוְיָאמַר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶתָּה יָדָעְתָּ:

3. wayo'mer `elay ben-'adam hathich'yeynah ha`atsamoth ha'eleh
wa'omar 'Adonay Yahúwah 'atah yada`at.

Eze37:3 He said to me, Son of man, can these bones live?
And I answered, O my Adon **אֱלֹהִים**, You know.

דַּוְיָאמַר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה:

4. wayo'mer `elay hinabe' `al-ha`atsamoth ha'eleh
w'amar'at `aleyhem ha`atsamoth hay'beshoth shim'u d'bar-Yahúwah.

Eze37:4 And He said to me, Prophecy over these bones and say to them,
O dry bones, hear the Word of **אֱלֹהִים**.

הִכֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אָנִי מְבִיא
בָּכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם:

5. koh 'amar 'Adonay Yahúwah la`atsamoth ha'eleh hinneh 'ani mebi'
bakem ruach wich'yithem.

Eze37:5 Thus says my Adon **אֱלֹהִים** to these bones,
Behold, I shall make breath enter into you and you shall live.

וַנִּתַּתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלַתִּי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר
וְנָתַתִּי בָּכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אָנִי יְהוָה:

6. w'nathati `aleykem gidim w'ha`alethi `aleykem basar w'qaram'ti `aleykem `or
w'nathati bakem ruach wich'yithem wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze37:6 I shall put sinews on you, and shall bring flesh on you, and spread skin over you,

and put breath in you that you may come alive; and you shall know that I am אלהים.

ז ונבאתי כאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה-רֶעַשׁ
וּתְקַרְבוּ עֲצָמוֹת עֲצָם אֶל-עֲצָמוֹ:

7. w'nibe'thi ka'asher tsuueythi way'hi-qol k'hinab'
w'hinneh-ra`ash watiq'r'bu `atsamoth `etsem `el-`ats'mo.

Eze37:7 So I prophesied as I was commanded; and as I prophesied,
there was a noise, and behold, a rattling; and the bones approached bone to its bone.

ח וּרְאִיתִי וְהִנֵּה-עָלֵיהֶם גָּדִים וּבָשָׂר עָלָה
וַיִּקְרָם עָלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעַלָּה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

8. w'ra'ithi w'hinneh-`aleyhem gidim ubasar `alah
wayiq'ram `aleyhem `or mil'ma`lah w'ruach `eyn bahem.

Eze37:8 And I looked, and behold, sinews were on them,
and flesh grew and skin spread over them from above; but there was no breath in them.

ט וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל-הָרוּחַ הַנִּבֵּא בֶן-אָדָם
וְאָמַרְתָּ אֶל-הָרוּחַ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת
בָּאֵי הָרוּחַ וּפָחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ:

9. wayo'mer `elay hinabe' `el-haruach hinabe' ben-`adam
w'amar'at `el-haruach koh-`amar `Adonay Yahúwah me'ar'ba` ruchoth bo'i haruach
uph'chi bcharugim ha'eleh w'yich'yu.

Eze37:9 Then He said to me, Prophecy to the breath, prophecy, son of man,
and say to the breath, Thus says my Adon אלהים,
Come from the four winds, O breath, and breathe on these slain, that they come to life.

י וְהִנָּבְאִיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּנִי וַתְּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ
וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֻדוּ עַל-הַגְּלִיָּהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד: ם

10. w'hinabe'thi ka'asher tsiuani watabo' bahem haruach
wayich'yu waya`am`du `al-rag'leyhem chayil gadol m'od-m'od.

Eze37:10 So I prophesied as He commanded me, and the breath came into them,
and they lived and stood on their feet, an exceedingly great army.

יא וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
הִנֵּה אֹמְרִים יָבֹשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:

11. wayo'mer `elay ben-`adam ha`atsamoth ha'eleh kal-beyth Yis'ra'El hemah
hinneh `om'rim yab'shu `ats'motheynu w'ab'dah thiq'wathenu nig'zar'nu lanu.

Eze37:11 Then He said to me, Son of man, these bones, they are all house of Yisra'El;
behold, they say, Our bones are dried up and our hope has perished.
We are cut off to ourselves.

וְהָיוּ לְאַחַדִּים בְּיָדְךָ:

17. w'qarab 'otham 'echad 'el-'echad l'ak l'ets 'echad w'hayu la'achadim b'yadeak.

Eze37:17 And draw them one to one for yourself, into one stick, that they may become for oneness in your hand.

יְחַבְּאֶשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלַיךְ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר
הֲלוֹא-תִגִּיד לָנוּ מָה-אֵלֶּה לָּךְ:

18. w'ka'asher yo'm'ru 'eleyak b'ney `am'ak le'mor halo'-thagid lanu mah-'eleh lak.

Eze37:18 When the sons of your people speak to you saying, Shall you not declare to us what these mean to you?

יִטְדַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנִי לִקְחַת אֶת-עֵץ
יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְּרוּ וְנָתַתִּי אוֹתָם
עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

19. daber 'alehem koh-'amar 'Adonay Yahúwah hinneh 'ani loqeach 'eth-'ets Yoseph 'asher b'yad-'Eph'rayim w'shib'tey Yis'ra'El cheb'ro w'nathati 'otham `alayu 'eth-'ets Yahudah wa`asithim l'ets 'echad w'hayu 'echad b'yadi.

Eze37:19 say to them, Thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I shall take the stick of Yoseph, which is in the hand of Ephrayim, and the tribes of Yisra'El, his companions; and I shall put them with it, with the stick of Yahudah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

כּוֹהֲיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עָלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

20. w'hayu ha`etsim 'asher-tik'tob `aleyhem b'yad'ak l'eyneyhem.

Eze37:20 The sticks on which you write shall be on them in your hand before their eyes.

כֹּא וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אָנִי לִקְחַת
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ-שָׁם
וְקִבַּצְתִּי אוֹתָם מִסְּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֶדְמָתָם:

21. w'daber 'aleyhem koh-'amar 'Adonay Yahúwah hinneh 'ani loqeach 'eth-b'ney Yis'ra'El mibeyn hagoyim 'asher hal'ku-sham w'qibats'ti 'otham misabib w'hebe'thi 'otham 'el-'ad'matham.

Eze37:21 Say to them, Thus says my Adon **אֲדֹנָי**, Behold, I shall take the sons of Yisra'El from among the nations where they have gone there, and I shall gather them from all around and bring them into their own land;

כֹּב וְעָשִׂיתִי אוֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל
וּמְלֹךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד לְשְׁנֵי גוֹיִם
וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד:

22. w'asithi 'otham l'goy 'echad ba'arets b'harey Yis'ra'El

umelek 'echad yih'yeh l'kulam l'melek w'lo' yih'yeh-`od lish'ney goyim
w'lo' yechatsu `od lish'tey mam'lakoth `od.

Eze37:22 and I shall make them one nation in the land, on the mountains of Yisra'El;
and one king shall be to them all for king; and they shall not be still two nations;
and they shall not be still split into two kingdoms any more.

כג וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקוּצֵיהֶם וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם
וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם
וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

23. w'lo' yitam'u `od b'giluleyhem ub'shiqutseyhem ub'kol pish`eyhem
w'hosha`ti 'otham mikol mosh'botheyhem 'asher chat'u bahem
w'tihar'ti 'otham w'hayu-li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim.

Eze37:23 They shall not still be defiled with their idols, or with their detestable things,
or with any of their transgressions; but I shall deliver them from all their dwelling places
in which they have sinned in them, and shall cleanse them.
And they shall be to Me for a people, and I shall be for Elohim to them.

כד וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עָלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלְכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:

24. w'ab'di Dawid melek `aleyhem w'ro'eh 'echad yih'yeh l'kulam
ub'mish'patay yeleku w'chuqothay yish'm'ru w'asu 'otham.

Eze37:24 My servant Dawid shall be king over them, and they shall be one shepherd to all
of them; and they shall walk in My ordinances and keep My statutes and observe them.

כה וַיָּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב
אֲשֶׁר יָשְׁבוּ-בָהּ אֲבוֹתֵיהֶם וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם
וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:

25. w'yash'bu `al-ha'arets 'asher nathati l'ab'di l'Ya`aqob
'asher yash'bu-bah 'abotheykem w'yash'bu `aleyah hemah
ub'neyhem ub'ney b'neyhem `ad-`olam w'Dawid `ab'di nasi' lahem l'olam.

Eze37:25 They shall live on the land that I gave to My servant, to Ya'aqob,
in which your fathers lived in it; and they shall live on it, they, and their sons
and the sons of their sons, forever; and Dawid My servant shall be a ruler to them forever.

כו וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם
וְנָתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

26. w'karati lahem b'rith shalom b'rith `olam yih'yeh 'otham
un'thatim w'hir'beythi 'otham w'nathati 'eth-miq'dashi b'thokam l'olam.

Eze37:26 I shall make a covenant of peace with them;
it shall be an everlasting covenant with them. And I shall place them and multiply them,
and shall set My sanctuary in their midst forever.

כְּזִוְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים
וְהָמָּה יְהוּי-לִי לְעָם:

27. w'hayah mish'kani `aleyhem w'hayithi lahem l'Elohim w'hemah yih'yu-li l'am.

Eze37:27 My dwelling place also shall be with them; and I shall be to them for Elohim, and they shall be to Me for a people.

כַּחַ וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל
בְּהִיּוֹת מְקֻדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ס

28. w'yad'u hagoyim ki 'ani Yahúwah m'qadesh 'eth-Yis'ra'El
bih'yoth miq'dashi b'thokam l'olam.

Eze37:28 And the nations shall know that I am אֲנִי who sanctifies Yisra'El, when My sanctuary is in their midst forever.

Chapter 38

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Eze 38 - 39

אֲוִיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze38:1 And the Word of אֲנִי came to me saying,

בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ הַמַּגּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךְ
וְתִבֵּל וְהִנָּבֵא עָלָיו:

2. ben-'adam sim paneyak 'el-Gog 'erets haMagog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal
w'hinabe' alayu.

Eze38:2 Son of man, set your face toward Gog of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshek and Thubal, and prophesy against him

גִּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךְ וְתִבֵּל:
גִּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשְׁךְ וְתִבֵּל:

3. w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'eleyak
Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

Eze38:3 and say, Thus says my Adon אֲנִי, Behold, I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshek and Thubal.

דְּוָשׁוּבְבִתִּיךָ וְנִתַּתִּי חֲחִים בְּלַחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתָךְ
וְאֶת-כָּל-חֵילְךָ סוֹסִים וּפָרָשִׁים לְבָנָי מִכְּלוֹל
כָּלָם קָהָל רַב צֹנָה וּמִגֵּן תִּפְשִׁי חֲרָבוֹת כָּלָם:

4. w'shobab'tik w'nathati chachim bil'chayeyak w'hotse'thi 'oth'ak
w'eth-kal-cheylek susim upharashim l'bushey mik'lol kulam qahal rab tsinah
umagen toph'sey charaboth kulam.

Eze38:4 I shall turn you about and put hooks into your jaws, and I shall bring you out,

and **all** your army, horses and horsemen, clothed most perfectly, **all** of them,
a great company with buckler and shield, **all** of them wielding swords;

הַפָּרָס כּוֹשׁ וּפְחֹט אֶתֶם כָּלָם מִגֵּן וְכוּבָע:

5. **Paras** **Kush** u**Phut** 'it**am kulam magen w'koba**ʾ.

Eze38:5 **Paras**, **Kush** and **Phut** with them, **all** of them with **shield** and **helmet**;

וְגֹמֶר וְכָל-אַגְפֵיָהּ בֵּית תּוֹגֶרְמָה יִרְכָּתִי צָפוֹן
וְאֶת-כָּל-אַגְפָּיו עַמִּים רַבִּים אֶתָּךְ:

6. **Gomer** w'**kal**-ʾ**agapeyah** **Beyth togar'mah** **yar'k'they tsaphon**
w'**eth-kal**-ʾ**agapayu** ʾ**amim rabbim** 'it**ak**.

Eze38:6 **Gomer** with **all** its troops; **Beyth-togarmah** from **the recesses** of **the north**
with **all** its troops **many** peoples with you.

זֶהְכֵּן וְהֵכֵן לָךְ אֶתָּה וְכָל-קְהֵלְךָ הַנִּקְהָלִים עֲלֶיךָ
וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:

7. **hikon** w'**haken** l'**ak** ʾ**atah** w'**kal-q'haleak haniq'halim** ʾ**aleyak**
w'**hayiath lahem** l'**mish'mar**.

Eze38:7 Be prepared, and prepare for yourself, you and **all** your companies
that are assembled about you, and be a guard for them.

ח מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל-אֶרֶץ מְשׁוֹבֶבֶת
מִחֶרֶב מִקְבֻצֶּת מַעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הָיוּ
לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהָיָא מַעַמִּים הוֹצֵאָה וַיָּשְׁבוּ לְבִטָּח כָּלָם:

8. **miyamim rabbim** **tipaqed** b'**acharith hashanim tabo** ʾ**el**-ʾ**erets m'shobebeth**
mechereb m'qubetseth **me**ʾ**amim rabbim** ʾ**al harey Yis'ra'El**
ʾ**asher-hayu** l'**char'bah tamid w'hi** ʾ**me**ʾ**amim hutsa'ah** w'**yash'bu labetach kulam**.

Eze38:8 After **many** days you shall be visited; **in** the latter years you shall come
into the land that is restored from the sword, gathered out of **many** peoples
to the mountains of **Yisra'El** which had been a continual waste;
but he has been brought out of the people, and they are living securely, **all** of them.

ט וְעָלִיתָ כַּשָּׂאָה תָּבוֹא כְּעָנָן לְכֶסֶת הָאֶרֶץ תִּהְיֶה אֶתָּה
וְכָל-אַגְפֵיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ: ס

9. w'**aliath kasho'ah** **thabo** ʾ**ke**ʾ**anan** l'**kasoth** **ha'arets tih'yeh** ʾ**atah**
w'**kal**-ʾ**agapeyak** w'**amim rabbim** ʾ**othak**.

Eze38:9 You shall go up, you shall come like a storm; you shall be like a cloud
covering the land, you and **all** your troops, and **many** peoples with you.

י כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים
עַל-לְבָבְךָ וְחֻשְׁבֹּת מַחְשְׁבֹת רָעָה:

10. koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'hayah bayom hahu' ya`alu d'barim
`al-l'babek w'chashab'at machashebeth ra`ah.

Eze38:10 Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍, It shall be on that day words shall come up
into your heart and you shall devise an evil plan,

יֹאמַרְתָּ אֶעֱלֶה עַל-אֶרֶץ פְּרָזוֹת אֲבוֹא הַשְׂקֵטִים יִשְׁבִּי
לְבֶטַח כָּלֵם יִשְׁבִּים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלֹתִים אֵין לָהֶם:

11. w'amar'at 'e'eleh `al-'erets p'razoth 'abo' hashoq'tim yosh'bey labetach
kulam yosh'bim b'eyn chomah ub'riach ud'lathayim 'eyn lahem.

Eze38:11 and you shall say, I shall go up against the land of unwalled villages.
I shall go to those at ease, who live safely, all of them dwelling with no walls;
and there are no bars and gates to them,

יִבְלִשְׁלַל שָׁלַל וְלָבֹז בָּז לְהַשִּׁיב יָדְךָ עַל-חֲרָבוֹת
נוֹשְׁבוֹת וְאֶל-עַם מְאֻסָּף מְגוּרִים עֹשֶׂה מְקִנָּה
וּקְנִינִן יִשְׁבִּי עַל-טְבוּר הָאָרֶץ:

12. lish'lol shalal w'laboz baz l'hashib yad'ak `al-charaboth noshaboth
w'el-`am m'usaph migoyim `oseh miq'neh w'qin'yan yosh'bey `al-tabur ha'arets.

Eze38:12 to capture spoil and to seize plunder, to turn your hand
on the inhabited waste places; and on the people who are gathered from the nations,
who have gotten cattle and goods, who live at the center of the earth.

יִגְשָׁא וּדְדָן וְסוֹחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפָרִיָּה יֹאמְרוּ לָךְ
הֲלִשְׁלַל שָׁלַל אֶתָּה בָּז הֲלָבֹז בָּז הִקְמַלְתָּ קְהָלְךָ לְשִׂאת
כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מְקִנָּה וּקְנִינִן לְשָׁלַל שָׁלַל גָּדוֹל: ס

13. Sh'ba' uD'dan w'socharey Thar'shish w'kal-k'phireyah yo'm'ru l'ak
halish'lol shalal 'atah ba' halaboz baz hiq'hal'at q'halek lase'th keseph
w'zahab laqachath miq'neh w'qin'yan lish'lol shalal gadol.

Eze38:13 Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young lions shall say
to you, Have you come to spoil spoil? Have you gathered your company to steal a prize,
to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to capture great spoil?

יֵד לָכֵן הַנִּבֵּא בֶן-אָדָם וְאֹמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
הֲלוֹא בַּיּוֹם הַזֶּה בְּשִׁבְתִּי עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְבֶטַח תִּדְּעַ:

14. laken hinabe' ben-'adam w'amar'at l'Gog koh 'amar 'Adonay Yahúwah
halo' bayom hahu' b'shebeth `ami Yis'ra'El labetach teda`.

Eze38:14 Therefore prophesy, son of man, and say to Gog, Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍,
On that day when My people Yisra'El are living securely, shall you not know it?

טוֹיְבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיִּרְכַּתִּי צִפּוֹן אֶתָּה
וְעַמִּים רַבִּים אֶתָּךְ רִכְבִּי סוֹסִים כָּלֵם קָהָל גָּדוֹל וְסוֹל רָב:

15. uba'ath mim'qom'ak miar'k'they tsaphon 'atah
w'amim rabbim 'itak rok'bey susim kulam qahal gadol w'chayil rab.

Eze38:15 You shall come from your place out of the recesses of the north,
you and many peoples with you, all of them riding on horses,
a great assembly and a mighty army;

טז ועלית על-עמי ישראל כענן לכסות הארץ באחרית
הימים תהיה והבאותיה על-ארצי למען דעת
הגוים אתי בהקדשי בה לעיניהם גוג: ס

16. w'aliath `al-`ami Yis'ra'El ke`anan l'kasoth ha'arets b'acharith hayamim tih'yeh
wahabi'othik `al-`ar'tsi l'ma'an da'ath hagoyim 'othi b'hiqad'shi b'ak
l'eyneyhem Gog.

Eze38:16 and you shall come up against My people Yisra'El like a cloud to cover the land.
It shall come about in the last days that I shall bring you against My land, so that
the nations may know Me when I am sanctified through you before their eyes, O Gog.

יז כה-אמר אדני יהוה האתה-הוא אשר-הבאתי
במים קדמונים ביד עבדי נביאי ישראל הנבאים
במים ההם שנים להביא אותך עליהם: ס

17. koh-'amar 'Adonay Yahúwah ha'atah-hu' 'asher-dibar'ti
b'yamim qad'monim b'yad `abaday n'bi'ey Yis'ra'El hanib'im
bayamim hahem shanim l'habi' 'oth'ak `aleyhem.

Eze38:17 Thus says my Adon אדני, Are you the one of whom I spoke in former days
by the hand of My servants the prophets of Yisra'El, who prophesied in those days
and years that I would bring you against them?

יח והיה ביום שהוא ביום גוג על-אדמת ישראל
נאם אדני יהוה תעלה חמתי באפי:

18. w'hayah bayom hahu' b'yom bo' Gog `al-'ad'math Yis'ra'El
n'um 'Adonay Yahúwah ta`aleh chamathi b'api.

Eze38:18 It shall come about on that day, on the day when Gog comes against the land
of Yisra'El, declares my Adon אדני, that My fury shall mount up in My anger.

יט ובקנאתי באש-עבדתי הברתי אם-לא
ביום שהוא יהיה רעש גדול על אדמת ישראל:

19. ub'qin'athi b'esh-`eb'rathi dibar'ti 'im-lo'
bayom hahu' yih'yeh ra`ash gadol `al 'ad'math Yis'ra'El.

Eze38:19 In My zeal and in the fire of My wrath I declare
that on that day there shall surely be a great earthquake in the land of Yisra'El.

כ ורעשו מפני הים ועורף השמים

וְחַיֵּית הַשָּׂדֶה וְכָל-הַרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָדָמָה
וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וְנִהְרָסוּ הַהָרִים
וְנִפְּלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל-חֹמָה לְאֶרֶץ תִּפּוֹל:

20. w'ra`ashu mipanay d'gey hayam w'`oph hashamayim w'chayath hasadeh
w'kal-haremes haromes `al-ha'adamah w'kol ha'adam `asher `al-p'ney ha'adamah
w'neher'su heharim w'naph'lu hamad'regoth w'kal-chomah la'arets tipol.

Eze38:20 The fish of the sea, the birds of the heavens, the beasts of the field,
all the creeping things that creep on the earth, and all the men who are on the face
of the earth shall shake at My presence; the mountains also shall be thrown down,
the steep pathways shall collapse and every wall shall fall to the ground.

כֹּא וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל-הָרֵי חָרֵב
נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה חָרֵב אֵישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:

21. w'qara'thi `alayu l'kal-haray chereb
n'um 'Adonay Yahúwah chereb 'ish b'achiu tih'yeh.

Eze38:21 I shall call for a sword against him on all My mountains,
declares my Adon אֲדֹנָי. Each man's sword shall be against his brother.

כֹּב וְנִשְׁפָּטִיתִי אֹתוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וּבְנֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֶבְרִי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ
וְגִפְרִית אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל-אֲנָפָיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֹתוֹ:

22. w'nish'pat'ti 'ito b'deber ub'dam w'geshem shoteph w'ab'ney 'el'gabish 'esh
w'gaph'rith 'am'tir `alayu w'al-'agapayu w'al-'amim rabbim 'asher 'ito.

Eze38:22 I shall judge with him with pestilence and with blood and an overflowing shower,
and hailstones; and I shall rain fire and brimstone on him, and on his bands,
and on the many peoples who are with him.

כֹּג וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדְּשִׁיתִי וְנִודַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים
וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה: ׀

23. w'hith'gadil'ti w'hith'qadish'ti w'noda`ti l'`eyney goyim rabbim
w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze38:23 I shall magnify Myself, sanctify Myself, and make Myself known
in the sight of many nations; and they shall know that I am אֲדֹנָי.

Chapter 39

אִנְיָאֲתָה בֶן-אָדָם הִנֵּבֵא עַל-גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּנִי אֵלָיֶךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִן־שָׂדֶה וְתִבֹּל:

1. w'atah ben-'adam hinabe' `al-Gog w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah
hin'ni 'eleyak Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

Eze39:1 And you, son of man, prophesy against Gog and say, Thus says my Adon אֲדֹנָי,
Behold, I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshek and Thubal;

בְּשׁוֹבַבְתִּיךָ וְשִׁשְׁתִּיתִיךָ וְחִצֵּיתִיךָ מִיִּרְכַּתִּי צָפוֹן
וְהִבֵּאתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

2. w'shobab'tik w'shishe'thik w'ha'alithik miar'k'they tsaphon
wahabi'othik `al-harey Yis'ra'El.

Eze39:2 and I shall turn you around, drive you on, take you up
from the recesses of the north and bring you against the mountains of Yisra'El.

גְּוִהֲכִיתִי קִשְׁתְּךָ מִיָּד שְׂמְאוֹלְךָ וְחִצֵּיךָ מִיָּד יְמִינְךָ אֲפִיל:

3. w'hikeythi qash't'ak miyad s'mo'wlek w'chitseyak miyad y'min'ak 'apil.

Eze39:3 I shall strike your bow from your left hand
and dash down your arrows from your right hand.

דַּעַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים
אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאֲכָלָהּ:

4. `al-harey Yis'ra'El tipol 'atah w'kal-'agapeyak
w'amim 'asher 'itak l'eyt tsipor kal-kanaph w'chayath hasadeh n'thatik l'ak'lah.

Eze39:4 You shall fall on the mountains of Yisra'El, you and all your troops
and the peoples who are with you; I shall give you for food to the birds of prey,
a bird of every wing, and to the beast of the field.

הַעַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָא אֲדֹנָי יְהוָה:

5. `al-p'ney hasadeh tipol ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:5 You shall fall on the open field; for it is I who have spoken,
declares my Adon יְהוָה.

וְנִשְׁלַחְתִּי־אֵשׁ בְּמַגּוֹג וּבִישְׁבֵי הָאֲיִים לְבֶטַח
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

6. w'shilach'ti-'esh b'Magog u'b'yosh'bey ha'iim labetach w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze39:6 And I shall send fire upon Magog and on the secure inhabitants of the coasts;
and they shall know that I am יְהוָה.

זִנְאָת־שֵׁם קְדָשִׁי אֲדַעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אֲחִל
אֶת־שֵׁם־קְדָשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם
כִּי־אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

7. w'eth-shem qad'shi 'odi'a b'thok `ami Yis'ra'El w'lo-'achel 'eth-shem-qad'shi `od
w'yad'u hagoyim ki-'ani Yahúwah qadosh b'Yis'ra'El.

Eze39:7 My holy name I shall make known in the midst of My people Yisra'El;
and I shall not let My holy name be profaned anymore.
And the nations shall know that I am יְהוָה, the Holy One in Yisra'El.

חֲהִינָה בָּאָה וְנִהְיֶתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי:

8. **hinneh ba'ah w'nih'yathah n'um 'Adonay Yahúwah hu' hayom 'asher dibar'ti.**

Eze39:8 Behold, it is coming and it shall be done, declares my Adon 3934.

That is the day of which I have spoken.

טוֹיְצָאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעָרוֹ וְהַשִּׁיקוּ בְּנֹשֶׁק
וּמִגֶּן וְצֶנֶחַ בְּקִנְשֵׁת וּבַחֲצִים וּבַמִּקֶּל יָד וּבַרֹמַח
וּבְעָרוּ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים:

9. **w'yats'u yosh'bey `arey Yis'ra'El ubi`aru w'hisiqu b'nesheq umagen w'tsinah
b'qesheth ub'chitsim ub'maqel yad ub'romach ubi`aru bahem 'esh sheba` shanim.**

Eze39:9 Then those who inhabit the cities of Yisra'El shall go out and shall set afire
and burn with the weapons; even the shield and buckler, the bow and the arrows,
and the hand-staff, and the spears, and for seven years they shall make fires with them.

יֹלֵא-יִשְׂאֹו עֵצִים מִן-הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחֲטֹבוּ מִן-הַיַּעְרִים
כִּי בְנֹשֶׁק יִבְעָרוּ-אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת-שְׁלִלֵיהֶם
וּבְזָזוּ אֶת-בְּזִזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: ס

10. **w'lo'-yis'u `etsim min-hasadeh w'lo' yach't'bu min-hay`arim kibanesheq
y'ba`aru-'esh w'shal'lu 'eth-shol'leyhem
ubaz'zu 'eth-boz'zeyhem n'um 'Adonay Yahúwah.**

Eze39:10 They shall not take wood from the field and shall not cut down of the forest,
for they shall burn the weapons with fire; and they shall spoil of those who spoiled them
and rob those who rob them, declares my Adon 3934.

יֵא וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לְגֹג מְקוֹם-שֵׁם קֶבֶר
בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי הָעֶבְרִים קְדַמַּת הַיָּם וְחִסְמַת הָיָא אֶת-הָעֶבְרִים
וּקְבְּרוּ שָׁם אֶת-גֹּג וְאֶת-כָּל-הַמוֹנָה וְקָרְאוּ גֵי הַמּוֹן גֹּג:

11. **w'hayah bayom hahu' 'eten l'Gog m'qom-sham qeber b'Yis'ra'El gey ha`ob'rim
qid'math hayam w'chosemeth hi' 'eth-ha`ob'rim w'qab'ru sham 'eth-Gog
w'eth-kal-hamonoh w'qar'u gey' hamon Gog.**

Eze39:11 And it shall be on that day I shall give Gog a burial place there in Yisra'El,
the valley of those who pass by east of the sea, and it shall block off
those who would pass by. So they shall bury Gog there with all his multitude,
and they shall call it the valley of the multitude of Gog.

יִבּוּקְבְּרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהַר אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

12. **uq'barum beyth Yis'ra'El l'ma`an taher 'eth-ha'arets shib`ah chadashim.**

Eze39:12 And the house of Yisra'El shall bury them
in order to cleanse the land, seven months.

יִגּוּקְבְּרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ

וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקְּבָרִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

13. w'qab'ru kal-`am ha'arets
w'hayah lahem l'shem yom hikab'di n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:13 Even all the people of the land shall bury them;
and it shall be for a name to them, the day that I am glorified, declares my Adon אֲדֹנָי.

יָד וְאֲנָשִׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבָּרִים
אֶת-הָעֹבְרִים אֶת-הַנוֹתְרִים עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ
לְטַהֲרָהּ מִקְצֶה שְׁבַע-חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ:

14. w'an'shey thamid yab'dilu `ob'rim ba'arets m'qab'rim 'eth-ha`ob'rim
'eth-hanotharim `al-p'ney ha'arets l'taharah miq'tseh shib`ah-chadashim yach'qoru.

Eze39:14 And they shall separate men who shall continually pass through the land,
burying those who were passing through, even those left on the surface of the ground,
in order to cleanse it. At the end of seven months they shall make a search.

טו וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֵצֶם אָדָם
וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמִּקְבָּרִים אֵל-גִּיא הַמּוֹן גּוֹג:

15. w'`ab'ru ha`ob'rim ba'arets w'ra'ah `etsem 'adam
ubanah 'ets'lo tsiun `ad qab'ru 'otho ham'qab'rim 'el-gey' hamon Gog.

Eze39:15 As they pass through those who pass through the land
and any man sees a bone, then he shall build beside it a post,
until the buriers have buried it in the valley of the multitude of Gog.

טז וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְטַהֲרוּ הָאָרֶץ: ׀

16. w'gam shem-`ir Hamonah w'tiharu ha'arets.

Eze39:16 And even the name of the city shall be Hamonah. So they shall cleanse the land.

יז וְאַתָּה בֶּן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֹמֵר לְצִפּוֹר כָּל-כְּנָף
וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה הַקֹּבְצִי וּבְאוּ הָאֲסָפוּ מִסָּבִיב עַל-זִבְחִי
אֲשֶׁר אָנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶכְלֶתֶם בָּשָׂר וְשָׁתִיתֶם דָּם:

17. w'atah ben-'adam koh-'amar 'Adonay Yahúwah 'emor l'tsipor kal-kanaph
ul'kol chayath hasadeh hiqab'tsu wabo'u he'as'phu misabib `al-zib'chi 'asher 'ani
zobeach lakem zebach gadol `al harey Yis'ra'El wa'akal'tem basar ush'thithem dam.

Eze39:17 As for you, son of man, thus says my Adon אֲדֹנָי,
Speak to the bird of every wing, and to every beast of the field, Assemble and come,
gather from all round to My sacrifice which I sacrifice for you,
as a great sacrifice on the mountains of Yisra'El, that you may eat flesh and drink blood.

יח בָּשָׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכְלוּ וְדָם-נִשְׁאִי הָאָרֶץ תִּנְשְׁתּוּ אֵילִים פָּרִים

וַעֲתִידִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כָּלָם:

18. b'sar giborim to'kelu w'dam-n'si'ey ha'arets tish'tu 'eylim karim
w'atudim parim m'ri'ey Bashan kulam.

Eze39:18 You shall eat the flesh of the mighty and drink the blood of the princes of the earth; of rams, lambs, goats and bulls, all of them fatlings of Bashan.

יִטְוֹאֲכֻלְתֶּם-חֶלֶב לְשִׁבְעָה וְשָׁתִיתֶם דָּם לְשִׁפְרוֹן מִזִּבְחִי
אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם:

19. wa'akal'tem-cheleb l'sab'ah ush'thithem dam l'shikaron mizib'chi
'asher-zabach'ti lakem.

Eze39:19 So you shall eat fat until drunkenness, and drink blood until you are drunk, from My sacrifice which I have sacrificed for you.

כּוֹשֵׁבֵעֶתֶם עַל-שִׁלְחָנִי סוֹס וְרֶכֶב גִּבּוֹר
וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

20. us'ba'tem al-shul'chani sus warekeb gibor
w'kal-ish mil'chamah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:20 You shall be satiated at My table with horses and charioteers, with the mighty men and all the men of war, declares my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍.

כֹּא וְנָתַתִּי אֶת-כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם:

21. w'nathati 'eth-k'bodi bagoyim w'ra'u kal-hagoyim 'eth-mish'pati
'asher asithi w'eth-yadi 'asher-sam'ti bahem.

Eze39:21 And I shall set My glory among the nations; and all the nations shall see My judgment which I have executed and My hand which I have laid on them.

כּב וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְהָלְאָה:

22. w'yad'u beyth Yis'ra'El ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem min-hayom hahu' wahal'ah.

Eze39:22 And the house of Yisra'El shall know that I am 𐤀𐤁𐤏𐤍 their El from that day onward.

כּג וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל
אֲשֶׁר מָעֵלוּ-בִּי וְאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וְאַתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם
וַיִּפְּלוּ בַּחֶרֶב כָּלָם:

23. w'yad'u hagoyim ki ba'awonam galu beyth-Yis'ra'El al 'asher ma'alu-bi
wa'as'tir panay mehem wa'et'nem b'yad tsareyhem wayip'lu bachereb kulam.

Eze39:23 The nations shall know that the house of Yisra'El was exiled for their iniquity because they betrayed against Me, and I hid My face from them;

so I gave them into the hand of their adversaries, and all of them fell by the sword.

כד כְּטִמְאַתָּם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם: ס
24. k'tum'atham uk'phish'eyhem asithi otham wa'as'tir panay mehem.

Eze39:24 According to their uncleanness and according to their transgressions I dealt with them, and I hid My face from them.

כֹּה לֵכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עֲתָה אָשִׁיב אֶת־שְׁבִית יַעֲקֹב
וְרַחֲמֹתַי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לְשֵׁם קְדוֹשִׁי:

25. laken koh amar Adonay Yahúwah atah ashib eth-sh'bith Ya'aqob
w'richam'ti kal-beyth Yis'ra'El w'qine'thi l'shem qad'shi.

Eze39:25 Therefore thus says my Adon יְהוָה, Now I shall restore the fortunes of Ya'aqob (Jacob) and have mercy on the whole house of Yisra'El; and I shall be jealous for My holy name.

כּו וְנָשׂוּ אֶת־כְּלִמָּתָם וְאֶת־כָּל־מַעַלְמָם
אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי בְּשִׁבְתָּם עַל־אֲדָמָתָם לְבִטָּח וְאֵין מַחְרִיד:

26. w'nasu eth-k'limatham w'eth-kal-ma'alam
'asher ma'alu-bi b'shib'tam al-ad'matham labetach w'eyn macharid.

Eze39:26 They shall forget their disgrace and all their treachery which they perpetrated against Me, when they live securely on their own land, and none terrifies them.

כז בְּשׁוּבְכִי אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאֲרָצוֹת אֲיִבֵּיהֶם
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

27. b'shob'bi otham min-ha'amim w'qibats'ti otham me'ar'tsoth oy'beyhem
w'niq'dash'ti bam l'eyney hagoyim rabbim.

Eze39:27 When I bring them back from the peoples and gather them from the lands of their enemies, then I shall be sanctified through them in the sight of many nations.

כח וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם
וּכְנִסְתִּים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

28. w'yad'u ki ani Yahúwah Eloheyhem b'hag'lothi otham el-hagoyim
w'kinas'tim al-ad'matham w'lo'-othir od mehem sham.

Eze39:28 Then they shall know that I am יְהוָה their El because I exiles them among the nations. But I have gathered them to their own land; and I have not left any of them there any longer.

כט וְלֹא־אֶסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר נִשְׁכַּחְתִּי אֶת־רוּחִי
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

29. w'lo'-as'tir od panay mehem asher shaphak'ti eth-ruchi al-beyth Yis'ra'El
n'um Adonay Yahúwah.

Eze39:29 I shall not hide My face from them any longer,
for I shall have poured out My Spirit on the house of Yisra'El, declares my Adon 3939.

Chapter 40

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) – Eze 40 - 44

א בַּעֲשָׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בָּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר
בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הֵיטָה עָלַי יַד-יְהוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

1. b`es`rim w`chamesh shanah l'galuthenu b'ro'sh hashanah
be`asor lachodesh b'ar'ba` `es'reh shanah `achar `asher huk'thah ha`ir
b`etsem hayom hazeh hay'thah `alay yad-Yahúwah wayabe' `othi shamah.

Eze40:1 In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year,
on the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was taken,
on that same day the hand of 3939 was upon me and He brought me there.

ב בְּמַרְאֹת אֱלֹהִים הֵבִיאֲנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וַיְנִיחֵנִי אֶל-הָר גָּבוֹהַּ מְאֹד וְעָלִיו כְּמִבְנֵה-עִיר מְנֻגֵּב:

2. b`mar'oth `Elohim hebi'ani `el-`erets Yis'ra'El
way'nicheni `el-har gaboah m'od w`alayu k'mib'neh-`ir minegeb.

Eze40:2 In the visions of Elohim He brought me into the land of Yisra'El and set me
on a very high mountain, and on it to the south there was as the structure of a city.

ג וַיָּבִיֵּא אוֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה-אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאֵה נְחֹשֶׁת
וּפְתִיל-פְּשִׁתִּים בְּיָדוֹ וּקְנָה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

3. wayabey' `othi shamah w`hinneh-`ish mar'ehu k'mar'eh n'chosheth
uph'thil-pish'tim b'yado uq'neh hamidah w`hu` `omed basha`ar.

Eze40:3 So He brought me there; and behold, there was a man whose appearance was
like the appearance of bronze, with a line of flax and a measuring rod in his hand;
and he was standing in the gateway.

ד וַיַּדְבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן-אָדָם רָאָה בְּעֵינָיָהּ וַיִּבְאֲזָנֶיהָ שָׁמַע
וְשָׁמַע לִבָּהּ לְכֹל אֲשֶׁר-אָנִי מֵרָאֵה אוֹתָהּ כִּי לְמַעַן הִרְאֹתָּהּ
הִבְאֵתָהּ הִנֵּה הִגִּיד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

4. way'daber `elay ha'ish ben-'adam r'eh b`eyneyak ub'az'neyak sh'ma`
w'sim lib'ak l'kol `asher-'ani mar'eh `othak ki l'ma'an har'oth'kah
huba'thah henah haged `eth-kal-`asher-'atah ro'eh l'beyth Yis'ra'El.

Eze40:4 The man said to me, Son of man, see with your eyes, hear with your ears,
and set your heart to all that I shall show you. For in order to show you,
you have been brought here. Declare to the house of Yisra'El all that you see.

ה וְהִנֵּה חוֹמָה מְחוּץ לְבֵית סָבִיב סָבִיב

וַיִּבְרַד הָאִישׁ קִנְהַ הַמִּדָּה שֵׁשׁ־אַמּוֹת בָּאַמָּה וְטַפַּח
וַיִּמְד אֶת־רֹחַב הַבִּנְיָן קִנְה אֶחָד וְקוֹמָה קִנְה אֶחָד:

5. w'hinneh chomah michuts labayith sabib sabib
ub'yad ha'ish q'neh hamidah shesh-'amoth ba'amah watophach
wayamad 'eth-rochab habin'yan qaneh 'echad w'qomah qaneh 'echad.

Eze40:5 And behold, there was a wall on the outside of the house all around,
and in the man's hand was a measuring rod of six cubits, with a cubit and a span.
So he measured the thickness of the building, one rod; and the height, one rod.

וַיָּבֹא אֶל־שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו הָרֶדֶךְ הַקִּדְיָמָה
וַיַּעַל בְּמַעְלֹתָיו וַיִּמְד אֶת־סָף הַשַּׁעַר קִנְה אֶחָד רֹחַב
וְאֵת סָף אֶחָד קִנְה אֶחָד רֹחַב:

6. wayabo' 'el-sha'ar 'asher panayu derek haqadimah waya'al b'ma'alothe
wayamad 'eth-saph hasha'ar qaneh 'echad rochab
w'eth saph 'echad qaneh 'echad rochab.

Eze40:6 Then he went to the gate which faced the eastward, went up its steps
and measured the threshold of the gate, one rod in width;
and one threshold was one rod in width.

זָוְהָתָא קִנְה אֶחָד אֶרֶךְ וְקִנְה אֶחָד רֹחַב וַיִּבֶן הַתָּאִים חֲמִשׁ אַמּוֹת
וְסָף הַשַּׁעַר מֵאַצֵּל אוֹלָם הַשַּׁעַר מִהַבִּית קִנְה אֶחָד:

7. w'hata' qaneh 'echad 'orek w'qaneh 'echad rochab ubeyn hata'im chamesh 'amoth
w'saph hasha'ar me'etsel 'ulam hasha'ar mehabayith qaneh 'echad.

Eze40:7 And a room was one rod long and one rod wide;
and there were five cubits between the rooms. And the threshold of the gate
from beside the porch of the gate, from the house, was one rod.

חֲוִימָד אֶת־אַלָם הַשַּׁעַר מִהַבִּית קִנְה אֶחָד:

8. wayamad 'eth-'ulam hasha'ar mehabayith qaneh 'echad.

Eze40:8 Then he measured the porch of the gate from the house, one rod.

טוֹימָד אֶת־אַלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת
וְאֵילֹ שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאַלָם הַשַּׁעַר מִהַבִּית:

9. wayamad 'eth-'ulam hasha'ar sh'moneh 'amoth
w'eylo sh'tayim 'amoth w'ulam hasha'ar mehabayith.

Eze40:9 He measured the porch of the gate, eight cubits; and its pillars, two cubits.
And the porch of the gate from the house.

י וַתָּאִי הַשַּׁעַר הָרֶדֶךְ הַקִּדְרִים שְׁלֹשָׁה מִפָּה וּשְׁלֹשָׁה מִפָּה
מִזָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִזָּה אַחַת לְאֵילָם מִפָּה וּמִפּוֹ:

10. w'tha'ey hasha'ar derek haqadim sh'loshah mipoh

ush'loshah mipoh midah 'achath lish'lash'tam umidah 'achath la'eylim mipoh umipo.

Eze40:10 The rooms of the gate eastward were three from here, and three from there; One measure to the three of them; and one measure was to the pillars, from here and from there.

יֹאמַד אֶת־רֹחַב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵי אַמּוֹת
אֹרֶךְ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵי אַמּוֹת:

**11. wayamad 'eth-rochab pethach-hasha`ar `eser 'amoth
'orek hashah`ar sh'losh `es'reh 'amoth.**

Eze40:11 And he measured the width of the opening of the gate, ten cubits, and the length of the gate, thirteen cubits.

יב וְגָבּוּל לִפְנֵי הַתְּאֻזֹּת אַמָּה אֶחָת וְאַמָּה־אַחַת גָּבּוּל מִפֶּה
וְהַתְּאֻזֹּת שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

**12. ug'bul liph'ney hata'oth 'amah 'echath w'amah-'achath g'bul mipoh
w'hata' shesh-'amoth mipo w'shesh 'amoth mipo.**

Eze40:12 And the border in front of the rooms was one cubit; and the border from here, one cubit. And the room was six cubits from here, and six cubits from there.

יג וַיֹּמַד אֶת־הַשַּׁעַר מִגַּג הַתְּאֻזֹּת לְגִגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פֶּתַח:

**13. wayamad 'eth-hasha`ar migag hata' l'gago rochab `es'rim
w'chamesh 'amoth pethach neged pathach.**

Eze40:13 He measured the gate from the roof of the room to the roof, a width of twenty-five cubits, door to the door.

יד וַיַּעַשׂ אֶת־אֵילִים שְׁנַיִם אַמָּה
וְאֶל־אֵיל הַחֲצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב:

14. waya`as 'eth-'eylim shishim 'amah w'el-'eyl hechatser hashah`ar sabib sabib.

Eze40:14 He made the pillars, sixty cubits, even to the court-pillar, from the gate round and round.

טו וַעֲלֵ פְנֵי הַשַּׁעַר הִיאֲתוֹן
עַל־לִפְנֵי אֵלֶם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה:

**15. w'al p'ney hashah`ar hayo'thon
`al-liph'ney 'ulam hashah`ar hap'nimi chamishim 'amah.**

Eze40:15 From the front of the entrance gate to the front of the inner porch of the gate was fifty cubits.

טז וְחַלְנוֹת אֶטְמוֹת אֶל־הַתְּאִים וְאֶל אֲלִיָּהֶּמָּה
לִפְנִימָה לַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכֵן לְאֵלְמוֹת

וּחִלּוֹנוֹת סָבִיב סָבִיב לַפְּנִימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים:

16. w'chalonoth 'atumoth 'el-hata'im w'el 'eleyhemah liph'nimah lasha`ar sabib sabib w'ken la'elamoth w'chalonoth sabib sabib liph'nimah w'el-'ayil timorim.

Eze40:16 And windows, lattices to the rooms, and to their pillars inside the gate all around, and thus for the porches.
And there were windows all around inside; and to a pillar were palm trees.

יִזְוִיבִיאֲנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהֵנָּה לְשָׁכוֹת
וְרִצְפָּה עָשׂוּי לַחֲצֵר סָבִיב סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל-הַרְצָפָה:

17. way'bi'eni 'el-hechatser hachitsonah w'hinneh l'shakoth w'rits'phah `asuy lechatser sabib sabib sh'loshim l'shakoth 'el-harits'phah.

Eze40:17 Then he brought me into the outer court, and behold, there were chambers and a pavement made for the court all around; thirty chambers were on the pavement.

יַחְוִהֲרִצְפָּה אֶל-כֶּתֶף הַשְּׁעָרִים
לְעֵמֶת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הַרְצָפָה הַתַּחְתּוֹנָה:

18. w'harits'phah 'el-ketheph hash'`arim l'umath 'orek hash'`arim harits'phah hatach'tonah.

Eze40:18 The pavement was by the side of the gates to equal the length of the gates was the lower pavement.

יִטְוִימֵד רָחֵב מִלְּפָנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה
לְפָנֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִי מֵחוּץ מֵאָה אַמָּה הַקָּדִימִים וְהַצָּפוֹן:

19. wayamad rochab mili'ph'ney hasha`ar hatach'tonah liph'ney hechatser hap'nimi michuts me'ah 'amah haqadim w'hatsaphon.

Eze40:19 Then he measured the width from the front of the lower gate to the front of the exterior of the inner court, a hundred cubits on the east and on the north.

כִּוְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן
לַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה מִדָּר אֶרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ:

20. w'hasha`ar 'asher panayu derek hatsaphon lechatser hachitsonah madad 'ar'ko w'rach'bo.

Eze40:20 As for the gate which faced the way of the north of the outer court, he measured its length and its width.

כֹּאֲוִתְאוּ שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ וְאֵילָּו וְאֵלָּמוֹ הָיָה כְּמִדַּת
הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרְכּוֹ וְרָחֵב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה:

21. w'tha'o sh'loshah mipo ush'loshah mipo w'eylo w'elamo hayah k'midath hasha`ar hari'shon chamishim 'amah 'ar'ko w'rochab chamesh w'es'rim ba'amah.

Eze40:21 Its rooms were three from here, and three from there; and its pillars and its porches were as the measure the first gate--

its length fifty cubits and its width twenty-five cubits.

כב וַחֲלוֹנוֹ וְאֵלָמוֹ וְתִמְרוֹ כַּמִּדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ הָרֶךְ הַקָּדִים
וּבְמַעְלֹת שִׁבְעַת יַעֲלוּ-בּוֹ וְאֵלָמוֹ לְפָנֵיהֶם:

22. w'chalo^{no} w'elamo w'thimoro k'midath hasha`ar 'asher panayu derek haqadim
ub'ma`aloth sheba` ya`alu-bo w'eylamo liph'neyhem.

Eze40:22 Its windows and its porches and its palm trees were
as the measure of the gate that faced eastward. And they went up to it by seven steps,
and its porch was in front of them.

כג וַשַּׁעַר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לְצָפוֹן
וּלְקָדִים וַיִּמַּד מִשַּׁעַר אֶל-שַׁעַר מֵאָה אַמָּה:

23. w'sha`ar lechatser hap'nimi neged hasha`ar latsaphon
w'laqadim wayamad misha`ar 'el-sha`ar me'ah 'amah.

Eze40:23 The gate of the inner court was across from the gate toward the north
and toward the east; and he measured a hundred cubits from gate to gate.

כד וַיּוֹלִכֵנִי הָרֶךְ הַקָּדוֹם וְהִנֵּה-שַׁעַר הָרֶךְ הַקָּדוֹם
וַיִּמַּד אֵילָו וְאֵלָמוֹ כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:

24. wayolikenⁱ derek hadarom w'hinne^h-sha`ar derek hadarom
umadad 'eylo w'eylamo kamidoth ha'eleh.

Eze40:24 Then he led me southward, and behold, there was a gate southward;
and he measured its pillars and its porches according to these measurements.

כה וַחֲלוֹנִים לוֹ וְלֵאֵילָמוֹ סָבִיב סָבִיב כְּהַחֲלָנוֹת
הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרְכָּהּ וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

25. w'chalonim lo ul'eylamo sabib sabib k'hachalonoth ha'eleh chamishim 'amah 'orek
w'rochab chamesh w'es'rim 'amah.

Eze40:25 And windows were in it, and its porches all around like these windows;
the length was fifty cubits and the width twenty-five cubits.

כו וּבְמַעְלֹת שִׁבְעָה עֲלוֹתָיו וְאֵלָמוֹ לְפָנֵיהֶם
וְתִמְרוֹת לוֹ אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל-אֵילָו:

26. uma`aloth shib`ah olotho w'elamo liph'neyhem
w'thimorim lo 'echad mipo w'echad mipo 'el-'eylo.

Eze40:26 There were seven steps going up to it, and its porches were in front of them;
and palm trees were to it, one from here and one from there, to its pillars.

כז וַשַּׁעַר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי הָרֶךְ הַקָּדוֹם
וַיִּמַּד מִשַּׁעַר אֶל-הַשַּׁעַר הָרֶךְ הַקָּדוֹם מֵאָה אַמּוֹת:

27. w'sha`ar lechatser hap'nimi derek hadarom

wayamad misha`ar `el-hasha`ar derek hadarom me'ah `amoth.

Eze40:27 And a gate was to the inner court southward.
and he measured from gate to gate southward, a hundred cubits.

כחַ וַיְבִיאֵנִי אֶל-חֲצַר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם
וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר הַדָּרוֹם כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:

28. way'bi'eni `el-chatser hap'nimi b'sha`ar hadarom
wayamad `eth-hasha`ar hadarom kamidoth ha'eleh.

Eze40:28 Then he brought me to the inner court by the south gate;
and he measured the south gate according to these measurements.

כַּטְוָתָאוּ וְאֵילָו וְאֵלָמוּ כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֵלָמוֹ
סָבִיב סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֶרֶךְ וְרָחֵב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אַמּוֹת:

29. w'tha'o w'eylo w'elamo kamidoth ha'eleh w'chalonoth lo
ul'elamo sabib sabib chamishim `amah `orek w'rochab `es'rim w'chamesh `amoth.

Eze40:29 Its rooms and its pillars and its porches were according to these measurements.
And windows were to it, and its porches had all around;
it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

לְוֵאֵלָמוֹת סָבִיב סָבִיב אֶרֶךְ חֲמִשׁ
וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחֵב חֲמִשׁ אַמּוֹת:

30. w'elamoth sabib sabib `orek chamesh w'`es'rim `amah w'rochab chamesh `amoth.

Eze40:30 There were porches all around, twenty-five cubits long and five cubits wide.

לֹא וְאֵלָמוֹ אֶל-חֲצַר הַחֲצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל-אֵילָו
וּמַעְלֹת שְׁמוֹנֶה מַעְלָו:

31. w'elamaw `el-chatser hachitsonah w'thimorim `el-`eylo
uma`aloth sh'moneh ma`alo.

Eze40:31 Its porches were toward the outer court; and palm trees were on its pillars,
and its stairway had eight steps.

לְב וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים
וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:

32. way'bi'eni `el-hechatser hap'nimi derek haqadim
wayamad `eth-hasha`ar kamidoth ha'eleh.

Eze40:32 He brought me into the inner court eastward.
And he measured the gate according to these measurements.

לְב וְתָאוּ וְאֵילָו וְאֵלָמוֹ כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לוֹ
וּלְאֵלָמוֹ סָבִיב סָבִיב אֶרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה

וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

33. w'tha'o w'elo w'elamo kamidoth ha'eleh w'chalonoth lo
ul'elamo sabib sabib 'orek chamishim 'amah w'rochab chamesh w'es'rim 'amah.

Eze40:33 And its rooms, and its pillars and its porches were according to these measurements. And the windows were to it, and to its porches all around; it was fifty cubits long and twenty-five cubits wide.

לְדֹאֲלָמוֹ לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל-אֵלוֹ מִכֹּהֶן
וּמִכֹּהֵן וּשְׂמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹה:

34. w'elamo lechatser hachitsonah w'thimorim 'el-'elo mipo
umipo ush'moneh ma'alo ma'alo.

Eze40:34 Its porches were toward the outer court; and palm trees were on its pillars, from here and from there. And its stairway had eight steps.

לֵה וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמָדַד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה:

35. way'bi'eni 'el-sha'ar hatsaphon umadad kamidoth ha'eleh.

Eze40:35 Then he brought me to the north gate; and he measured it according to these measurements,

לֹאֲתָאוֹ אֵלוֹ וְאֵלָמוֹ וְחִלּוֹנוֹתָ לֹא סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשִּׁים אַמָּה
וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

36. ta'o 'elo w'elamo w'chalonoth lo sabib sabib 'orek chamishim 'amah
w'rochab chamesh w'es'rim 'amah.

Eze40:36 its rooms, its pillars and its porches; and windows were to it all around; the length was fifty cubits and the width twenty-five cubits.

לְזֹאֲיָלוֹ לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל-אֵיָלוֹ מִכֹּהֶן
וּמִכֹּהֵן וּשְׂמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹה:

37. w'eylo lechatser hachitsonah w'thimorim 'el-'eylo mipo
umipo ush'moneh ma'alo ma'alo.

Eze40:37 Its pillars were toward the outer court; and palm trees were on its pillars, from here and from there; and its stairway had eight steps.

לֵח וַיִּלְשָׁקָהּ וּפֶתַחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יְדִיחוּ אֶת-הַעֲלֹה:

38. w'lish'kah uphith'chah b'eylim hash'arim sham yadichu 'eth-ha'olah.

Eze40:38 A chamber and its doorways was by the pillars at the gates; there they rinse the burnt offering.

לְטֹבֵאֲלָם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת מִכֹּהֶן
וּשְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת מִכֹּהֵן לְשִׁחוּט אֲלֵיהֶם הָעוֹלָה וְהַחֲטָאתָ וְהָאֲשָׁם:

39. ub'ulam hash'a'ar sh'nayim shul'chanoth mipo

ush'nayim shul'chanoth mipoh lish'chot 'aleyhem ha'olah w'hachata'th w'ha'asham.

Eze40:39 In the porch of the gate were two tables from here, and two tables from there, to slaughter on them the burnt offering, the sin offering and the guilt offering.

מִן־אֶל־הַכֶּתֶף מַחוּצָה לְעוֹלָה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצְפוֹנָה שְׁנַיִם
שְׁלֹחָנוֹת וְאֶל־הַכֶּתֶף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֵם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת:

40. w'el-hakatheph michutsah la'oleh l'phethach hashar hatsaphonah
sh'nayim shul'chanoth w'el-hakatheph ha'achereth
'asher l'ulam hashar sh'nayim shul'chanoth.

Eze40:40 On the outer side, as one went up to the door of the gate northward, were two tables; and on the other side which was at the porch of the gate were two tables.

מֵאֲרַבְּעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה וְאֲרַבְּעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפֶּה לְכֶתֶף
הַשַּׁעַר שְׁמוֹנָה שְׁלֹחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:

41. 'ar'ba'ah shul'chanoth mipoh w'ar'ba'ah shul'chanoth mipoh
l'ketheph hashar sh'monah shul'chanoth 'aleyhem yish'chatu.

Eze40:41 Four tables were from here, and four tables from there, by the side of the gate, eight tables, they slaughter on them.

מִבְּוָאֲרַבְּעָה שְׁלֹחָנוֹת לְעוֹלָה אֲבָנֵי גִזִּית אֶחָד אֶמָּה אֶחָת
וְחֻצִּי וְרֹחַב אֶמָּה אֶחָת וְחֻצִּי וְגִבָּה אֶמָּה אֶחָת אֲלֵיהֶם
יִנְיִחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם וְהִזְבִּחַ:

42. w'ar'ba'ah shul'chanoth la'olah 'ab'ney gazith 'orek 'amah 'achath
wachetsi w'rochab 'amah 'achath wachetsi w'gobah 'amah 'echath 'aleyhem
w'yanichu 'eth-hakelim 'asher yish'chatu 'eth-ha'olah bam w'hazabach.

Eze40:42 For the burnt offering there were four tables of hewn stone, one cubit and a half long, one cubit and a half wide and one cubit high. They also rested on them the instruments with which they slaughtered by them the burnt offering and the sacrifice.

מִגְּוָה־שְׁפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוֹכָנִים בְּבֵית סָבִיב סָבִיב
וְאֶל־הַשְּׁלֹחָנוֹת בָּשָׂר הַקָּרְבָּן:

43. w'hash'phatayim tophach 'echad mukanim babayith sabib sabib
w'el-hashul'chanoth b'sar haqar'ban.

Eze40:43 The double hooks, one span, were fastened in the house all around; and on the tables was the flesh of the offering.

מִדְּוַמַּחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שָׂרִים בְּחֻצֵּי הַפְּנִימִי
אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַצְפוֹן וּפְנִיָּהֶם הָרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד
אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי הָרֶךְ הַצְפוֹן:

44. umichutsah lasha'ar hap'nimi lish'koth sharim bechatser hap'nimi
'asher 'el-ketheph sha'ar hatsaphon uph'neyhem derek hadarom 'echad

'el-ketheph sha`ar haqadim p'ney derek hatsaphon.

Eze40:44 From the outside to the inner gate were chambers for the singers in the inner court, one of which was at the side of the north gate, with its front the southward, and one at the side of the south gate looked the northward.

מה ויבֹר אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה

אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:

45. way'daber 'elay zoh halish'kah

'asher paneyah derek hadarom lakohanim shom'rey mish'mereth habayith.

Eze40:45 He said to me, This chamber which faces southward is for the priests, the keepers of the charge of the house;

מִן הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת

הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה בְּנֵי-צָדוֹק הַקֹּרְבָּיִם מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׁרְתוֹ:

46. w'halish'kah 'asher paneyah derek hatsaphon lakohanim shom'rey mish'mereth hamiz'beach hemah b'ney-Tsadoq haq'rebim mib'ney-Lewi 'el-Yahúwah l'shar'tho.

Eze40:46 but the chamber which faces northward is for the priests, the keepers of charge of the altar. These are the sons of Tsadog, who from the sons of Lewi come near to ~~אֵלַי~~ to minister to Him.

מִזְבֵּימָד אֶת-הַחֲצֵר אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה

וְרָחֵב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבַּיִת:

47. wayamad 'eth-hechatser 'orek me'ah 'amah

w'rochab me'ah 'amah m'ruba`ath w'hamiz'beach liph'ney habayith.

Eze40:47 He measured the court, a hundred cubits long and a hundred cubits wide, a square; and the altar was in front of the house.

מִחֲוִיבָאֲנִי אֶל-אֵלֶם הַבַּיִת

וַיִּמְד אֵל אֵלֶם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה

וְרָחֵב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

48. way'bi'eni 'el-'ulam habayith wayamad 'el 'ulam chamesh 'amoth mipoh

w'chamesh 'amoth mipoh w'rochab hasha`ar shalosh 'amoth mipo

w'shalosh 'amoth mipo.

Eze40:48 Then he brought me to the porch of the house and measured each pillar of the porch, five cubits from here, and five cubits from there. And the gate was three cubits the wide from here, and three cubits from there.

מִט אֹרֶךְ הָאֵלֶם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחֵב עֲשָׂתִי עֶשְׂרִה אַמָּה וּבִמְעָלוֹת

אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל-הָאֵילִים אֶחָד מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

49. 'orek ha'ulam `es'rim 'amah w'rochab `ash'tey `es'reh 'amah ubama`aloth

'asher ya`alu 'elayu w`amudim 'el-ha'eylim 'echad mipoh w'echad mipoh.

Eze40:49 The length of the porch was twenty cubits and the width eleven cubits; and at the stairway by which they went up to it. And columns were by the pillars, one from here, and one from there.

Chapter 41

אֹיְבִיאֲנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמְד אֶת-הָאֵילִים
וַיִּשְׁ-אַמּוֹת רֹחַב-מִפּוֹ וַיִּשְׁ-אַמּוֹת-רֹחַב מִפּוֹ רֹחַב הָאֵהָל:

1. way'bi'eni 'el-haheykal wayamad 'eth-ha'eylim shesh-'amoth rochab-mipo w'shesh-'amoth-rochab mipo rochab ha'ohel.

Eze41:1 Then he brought me to the temple and measured the pillars; six cubits wide from here, and six cubits wide from there - the width of the tent.

בִּרְחֹב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח חֲמִשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ
וְחֲמִשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וַיִּמְד אַרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֲשָׂרִים אַמָּה:
2. w'rochab hapethach `eser 'amoth w'kith'photh hapethach chamesh 'amoth mipo w'chamesh 'amoth mipo wayamad 'ar'ko 'ar'ba'im 'amah w'rochab `es'rim 'amah.

Eze41:2 The width of the entrance was ten cubits and the sides of the entrance were five cubits from here, and five cubits from there. And he measured its length, forty cubits, and the width, twenty cubits.

גִּבָּא לְפָנֶימָה וַיִּמְד אֵיל-הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת
וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת:
3. uba' liph'nimah wayamad 'eyl-hapethach sh'tayim 'amoth w'hapethach shesh 'amoth w'rochab hapethach sheba' 'amoth.

Eze41:3 Then he went inside and measured each pillar of the doorway, two cubits, and the doorway, six cubits; and the width of the doorway, seven cubits.

דִּוְיָמַד אֶת-אַרְכּוֹ עֲשָׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֲשָׂרִים אַמָּה
אֶל-פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים:
4. wayamad 'eth-'ar'ko `es'rim 'amah w'rochab `es'rim 'amah 'el-p'ney haheykal wayo'mer 'elay zeh qodesh haqadashim.

Eze41:4 He measured its length, twenty cubits, and the width, twenty cubits, to the face of the temple; and he said to me, This is the holy of holies.

הַוְיָמַד קִיר-הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת
וְרֹחַב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב:
5. wayamad qir-habayith shesh 'amoth w'rochab hatsela 'ar'ba' 'amoth sabib sabib labayith sabib.

Eze41:5 Then he measured the wall of the house, six cubits; and the width of the side chambers, four cubits, all around about the house round.

וְהִצְלָעוֹת צִלָּע אֶל-צִלָּע שְׁלוֹשׁ וְשָׁלָשִׁים פָּעָמִים וּבָאוֹת בְּקִיר
 אֲשֶׁר-לְבַיִת לְצִלָּעוֹת סָבִיב סָבִיב לְהִיּוֹת אֲחוּזִים
 וְלֹא-יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת:

6. w'hats'la'oth tsela`el-tsela`shalosh ush'loshim p'amim uba'oth baqir
 'asher-labayith lats'la'oth sabib sabib lih'yoth 'achuzim
 w'lo'-yih'yu 'achuzim b'qir habayith.

Eze41:6 The side chambers were a side chamber over a side chamber, thirty stores,
 and thirty times. And they came in the wall which was of the house
 for the side chambers all round, that they may be fastened;
 but they were not fastened into the wall of the house.

ז וְרַחֲבָה וְנִסְבָּה לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה לְצִלָּעוֹת כִּי מוֹסֵב-הַבַּיִת
 לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה סָבִיב סָבִיב לְבַיִת עַל-כֵּן רַחֲב-לְבַיִת
 לְמַעַלָּה וְכֵן הִתְחַתְּוֹנָה יַעַלָּה עַל-הָעֲלִיוֹנָה לְתִיכּוֹנָה:

7. w'rachabah w'nas'bah l'ma'lah l'ma'lah lats'la'oth ki musab-habayith
 l'ma'lah l'ma'lah sabib sabib labayith al-ken rochab-labayith l'ma'lah
 w'ken hatach'tonah ya'aleh al-ha-el'yonah latikonah.

Eze41:7 And a widening and a winding upwards and upwards for the side chambers--
 for the winding around of the house went upward and upward and all round the house.
 Therefore the width of the house went up,
 and so from the lowest it went up to the highest, by joining.

ח וְרֹאִיתִי לְבַיִת גְּבוּה סָבִיב סָבִיב
 מִסְדּוֹת הִצְלָעוֹת מְלוֹ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אֲצִילָה:

8. w'ra'ithi labayith gobah sabib sabib
 misadoth hats'la'oth m'lo haqaneh shesh 'amoth 'atsilah.

Eze41:8 I saw the height of the house all around;
 the foundations of the side chambers were a full rod of six cubits in height.

ט רַחֲב הַקִּיר אֲשֶׁר-לְצִלָּע אֶל-הַחוּץ חֲמֵשׁ אַמּוֹת
 וְאֲשֶׁר מִנַּח בֵּית צִלָּעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:

9. rochab haqir 'asher-latsela`el-hachuts chamesh 'amoth
 wa'asher munach beyth ts'la'oth 'asher labayith.

Eze41:9 The width of the wall which was for the side chambers to the outside was
 five cubits, but that which was left between the side chambers that were of the house

י וּבֵין הַלְשָׁכוֹת רַחֲב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לְבַיִת סָבִיב:

10. ubeyn hal'shakoth rochab `es'rim 'amah sabib labayith sabib sabib.

Eze41:10 and between the chambers was the width of twenty cubits
 circling the house all around.

יֹאזְכָּרֹם הַצֵּלַע לַמִּנְחָה פֶּתַח אֶחָד דֶּרֶךְ הַצֵּפּוֹן וּפֶתַח אֶחָד
לְדָרוֹם וְרֹחַב מְקוֹם הַמִּנְחָה חֲמִשָּׁה אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב:

11. uphethach hatsela` lamunach pethach 'echad derek hatsaphon
uphethach 'echad ladarom w'rochab m'qom hamunach chamesh 'amoth sabib sabib.

Eze41:11 The door of the side chambers toward the open space, one door
toward the north and one door southward;
and the width of the place of the open space was five cubits all around.

יְבִיחַבְנִין אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי הַגִּזְרָה פֶּתַח דֶּרֶךְ-הַיָּם רֹחַב
שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבְּנִין חֲמִשָּׁה אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב סָבִיב
וְאַרְכּוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה:

12. w'habin'yan 'asher 'el-p'ney hagiz'rah p'ath derek-hayam rochab shib'im 'amah
w'qir habin'yan chamesh-'amoth rochab sabib sabib w'ar'ko tish'im 'amah.

Eze41:12 The building that was in front of the separate area at the end of the way
of the west was seventy cubits wide; and the wall of the building
was five cubits wide all around, and its length was ninety cubits.

יְגִמְדָד אֶת-הַבֵּית אַרְךְ מֵאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבְּנִיָּה
וְקִירוֹתֶיהָ אַרְךְ מֵאָה אַמָּה:

13. umadad 'eth-habayith 'orek me'ah 'amah w'hagiz'rah w'habin'yah
w'qirotheyah 'orek me'ah 'amah.

Eze41:13 Then he measured the house, a hundred cubits long;
the separate area with the building and its walls were also a hundred cubits long.

יְדִוְרֹחַב פְּנֵי הַבֵּית וְהַגִּזְרָה לַקָּדִים מֵאָה אַמָּה:

14. w'rochab p'ney habayith w'hagiz'rah laqadim me'ah 'amah.

Eze41:14 Also the width of the face of the house,
and the separate areas toward the east, a hundred cubits.

טוֹימְדָד אַרְךְ-הַבְּנִין אֶל-פְּנֵי הַגִּזְרָה
אֲשֶׁר עַל-אַחֲרֶיהָ וְאֶתוֹקִיחָא מִפּוֹ
וּמִפּוֹ מֵאָה אַמָּה וְהַחִיכָל הַפְּנִימִי וְאֵלֶּמִי הַחֲצֵר:

15. umadad 'orek-habin'yan 'el-p'ney hagiz'rah 'asher `al-'achareyah
w'atuqeyha' mipo umipo me'ah 'amah w'haheykal hap'nimi w'ulamey hechatser.

Eze41:15 He measured the length of the building to the face of the separate area
which was on its rear, with its gallery from here and from there, a hundred cubits;
and the inner temple and the porches of the court.

טז הַסָּפִים וְהַחֲלוּנִים הָאֵטְמוֹת וְהָאֲתִיקִים סָבִיב
לְשִׁלְשָׁתָם נֶגֶד הַסֵּף שְׁחִירָה עֵץ סָבִיב סָבִיב

והאָרץ עַד-הַחֲלֹנוֹת וְהַחֲלֹנוֹת מִכִּסּוֹת:

16. **hasipim w'hachalonim ha'atumoth w'ha'atiquim sabib lish'lash'tam neged hasaph s'chiph `ets sabib sabib w'ha'arets `ad-hachalonoth w'hachalonoth m'kusoth.**

Eze41:16 The thresholds, the latticed windows and the galleries round about their three stories, opposite the threshold, were paneled with wood all around, and from the ground to the windows (but the windows were covered),

יַעַל-מַעַל הַפֶּתַח וְעַד-הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ
וְאֶל-כָּל-הַקִּיר סָבִיב סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדוֹת:

17. **`al-me`al hapethach w`ad-habayith hap'nimi w'lachuts w'el-kal-haqir sabib sabib bap'nimi ubachitson midoth.**

Eze41:17 over the entrance, and to the inner house, and on the outside, and on all the wall all around inside and outside, by measurement.

יַחַד עָשׂוּי כְּרוּבִים וְתַמָּרִים וְתַמָּרָה בֵּין-כְּרוּב לְכְרוּב
וּשְׁנַיִם פָּנִים לְכְרוּב:

18. **w`asuy k'rubim w'thimorim w'thimorah beyn-k'rub lik'rub ush'nayim panim lak'rub.**

Eze41:18 It was made with cherubim and palm trees; and a palm tree was between cherub and cherub, and two faces were to a cherub,

יֵט וּפְנֵי אָדָם אֶל-הַתַּמָּרָה מִפּוֹ
וּפְנֵי-כִפִּיר אֶל-הַתַּמָּרָה מִפּוֹ עָשׂוּי אֶל-כָּל-הַבַּיִת סָבִיב סָבִיב:

19. **uph'ney 'adam 'el-hatimorah mipo uph'ney-k'phir 'el-hatimorah mipo `asuy 'el-kal-habayith sabib sabib.**

Eze41:19 a man's face toward the palm tree from here and a young lion's face toward the palm tree from there; they were carved on all the house all around.

כִּמְהָאָרץ עַד-מַעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים
וְהַתַּמָּרִים עָשׂוּיִם וְקִיר הַחֵיכָל:

20. **meha'arets `ad-me`al hapethach hak'rubim w'hatimorim `asuyim w'qir haheykal.**

Eze41:20 From the ground to above the entrance cherubim and palm trees were carved, and on the wall of the temple.

כֹּא הַחֵיכָל מְזוּזַת רֶבֶעָה וּפְנֵי הַקֶּדֶשׁ הַמִּרְאָה כַּמִּרְאָה:

21. **haheykal m'zuzath r'bu`ah uph'ney haqodesh hamar'eh kamar'eh.**

Eze41:21 The doorposts of the temple were square; as for the front of the sanctuary, the appearance as its appearance.

כַּב הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבַהּ וְאַרְכּוֹ שְׁתֵּים-אַמּוֹת
וּמִקְצָעוֹתָיו לוֹ וְאַרְכּוֹ וְקִירָתָיו עֵץ

וַיִּדְבֹּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלֶחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

22. hamiz'beach `ets shalosh 'amoth gaboah w'ar'ko sh'tayim-'amoth umiq'tso`othayu lo w'ar'ko w'qirothayu `ets way'daber 'elay zeh hashul'chan 'asher liph'ney Yahúwah.

Eze41:22 The altar was of wood, three cubits high and its length two cubits; its corners are to it, its base and its sides were of wood. And he said to me, This is the table that is before **אֲשֶׁר**.

כַּג וּשְׁתֵּימֵ דִּלְתוֹת לַהֵיכָל וְלִקְדָּשׁ:

23. ush'tayim d'lathoth laheykal w'laqodesh.

Eze41:23 And two doors were to the temple and to the sanctuary.

כַּד וּשְׁתֵּימֵ דִּלְתוֹת לַהֵיכָל וּשְׁתֵּימֵ דִּלְתוֹת מוֹסְבּוֹת דִּלְתוֹת
שְׁתֵּימֵ לְדָלֶת אַחַת וּשְׁתֵּי דִּלְתוֹת לְאַחֶרֶת:

24. ush'tayim d'lathoth lad'lathoth sh'tayim musaboth d'lathoth sh'tayim l'deleth 'echath ush'tey d'lathoth la'achereth.

Eze41:24 And two doors are to each of the doors, two turning doors-- two for the one door and two for the other door.

כַּה וְעִשְׂוִיָּה אֲלִיהֶן אֶל-דִּלְתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתַמְרִים
כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לְקִירוֹת וְעַב עֵץ אֶל-פְּנֵי הָאֵילָם מִהַחוּץ:

25. wa`asuyah 'aleyhen 'el-dal'thoth haheykal k'rubim w'thimorim ka'asher `asuyim laqiroth w'ab `ets 'el-p'ney ha'ulam mehachuts.

Eze41:25 Also there were carved on them, on the doors of the temple, cherubim and palm trees like those carved on the walls; and there was a threshold of wood on the front of the porch outside.

כּוּ וַחֲלוֹנִים אֲטֻמוֹת וְתַמְרִים מִכּוּ וּמִכּוּ אֶל-כְּתָפוֹת הָאֵילָם
וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעַבִּים:

26. w'chalonim 'atumoth w'thimorim mipo umipo 'el-kith'photh ha'ulam w'tsal'oth habayith w'ha'ubim.

Eze41:26 There were latticed windows and palm trees from here and from there, on the sides of the porch; thus were the side chambers of the house and the thresholds.

Chapter 42

אֲוִיּוֹצְאָנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֲנִי
אֶל-הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַנְּזָרָה וְאֲשֶׁר-נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל-הַצָּפוֹן:

1. wayotsi'eni 'el-hechatser hachitsonah haderek derek hatsaphon way'bi'eni 'el-halish'kah 'asher neged hagiz'rah wa'asher-neged habin'yan 'el-hatsaphon.

Eze42:1 Then he brought me out into the outer court, the way toward the north; and he brought me to the chamber which was opposite the separate area

and which was opposite the building toward the north.

ב אֶל-פְּנֵי-אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמָּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת:

2. 'el-p'ney-'orek 'amoth hame'ah pethach hatsaphon w'harochab chamishim 'amoth.

Eze42:2 To the face of its length, which was a hundred cubits, was the north door; the width was fifty cubits.

ג נִגְדַר הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לַחֲצַר הַפְּנִימִי וְנִגְדַר הַצָּפָה
אֲשֶׁר לַחֲצַר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל-פְּנֵי-אֶתִּיק בְּשֻׁלְשִׁים:

3. neged ha'es'rim 'asher lechatser hap'nimi w'neged rits'phah
'asher lechatser hachitsonah 'atiq 'el-p'ney-'atiq bash'lishim.

Eze42:3 Across from the twenty cubits which were to the inner court, and opposite the pavement which was to the outer court, was gallery on the face of gallery in three stories.

ד וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מֵהַלֵּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב
אֶל-הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אֶמָּה אַחַת וּפְתִיחֵיהֶם לְצָפוֹן:

4. w'liph'ney hal'shakoth mahalak `eser 'amoth rochab
'el-hap'nimith derek 'amah 'echath uphith'cheyhem latsaphon.

Eze42:4 Before the chambers was an walk ten cubits wide, to the inside, a way of one cubits; and their openings were on the north.

ה הִוָּהֲלִשְׁכוֹת הָעֲלִיוֹנָה קְצָרוֹת
כִּי-יּוֹכְלוּ אֶתִּיקִים מֵהֵנָּה מִהַתְּחִנּוֹת וּמִהַתְּכִנּוֹת בְּנִין:

5. w'hal'shakoth ha'el'yonoth q'tsuroth
ki-yok'lu 'atiqim mehenah mehatach'tonoth umehatikonoth bin'yan.

Eze42:5 Now the upper chambers were smaller because the galleries consumed more than them, than from the lower and middle ones in the building.

ו כִּי מִשְׁלָשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת
עַל-כֵּן נֶאֱצַל מִהַתְּחִנּוֹת וּמִהַתְּכִנּוֹת מִהָאָרֶץ:

6. ki m'shulashoth henah w'eyn lahen `amudim k'amudey hachatseroth
'al-ken ne'etsal mehatach'tonoth umehatikonoth meha'arets.

Eze42:6 For they were in three stories and there were no pillars to them like the pillars of the courts; so the third was made narrower than the lower and middle ones from the ground.

ז וְגִדַר אֲשֶׁר-לַחוּץ לְעֵמֶת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה
אֶל-פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְכוֹ חֲמִשִּׁים אֶמָּה:

7. w'gader 'asher-lachuts l'umath hal'shakoth derek hechatser hachitsonah
'el-p'ney hal'shakoth 'ar'ko chamishim 'amah.

Eze42:7 And the wall that was outside near the chambers, the way of the outer court, on the face of the chambers, its length was fifty cubits.

חִכֵּי-אֹרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַחֲצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה
וַהֲנָה עַל-פְּנֵי הַחֵיכָל מֵאָה אַמָּה:

8. **ki-'orek hal'shakoth 'asher lechatser hachitsonah chamishim 'amah**
w'hinneh `al-p'ney haheykal me'ah 'amah.

Eze42:8 For the length of the chambers which were in the outer court was fifty cubits; and behold, the face of the temple was a hundred cubits.

ט וּמִתַּחְתָּהּ לְשָׁכוֹת הָאֵלֶּה הַמְּבֹאֵה מִהַקְדִּים
בְּבֹאוֹ לַהֲנֶה מִהַחֹצֵר הַחֲצוֹנָה:

9. **umitachathah l'shakoth ha'eleh hamabo' mehaqadim**
b'bo'o lahenah mehechatser hachitsonah.

Eze42:9 And under these chambers was the entrance on the east side, as one goes into them from the outer court.

י בְּרוֹחַב גֶּדֶר הַחֹצֵר הָרֶךְ הַקְדִּים אֶל-פְּנֵי הַגִּזְרָה
וְאֶל-פְּנֵי הַבִּנְיָן לְשָׁכוֹת:

10. **b'rochab geder hechatser derek haqadim 'el-p'ney hagiz'rah**
w'el-p'ney habin'yan l'shakoth.

Eze42:10 In the thickness of the wall of the court the eastward, to the face of the separate area and to the face of the building, there were chambers.

יא וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כְּמֵרֶאֱחַ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאֶרְכּוֹ
כֵּן רָחֶב וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשֻׁפְּטֵיהֶן וְכַפֶּתְחֵיהֶן:

11. **w'derek liph'neyhem k'mar'eh hal'shakoth 'asher derek hatsaphon**
k'ar'kan ken rach'ban w'kol motsa'eyhen uk'mish'p'teyhen uk'phith'cheyhen.

Eze42:11 The way in front of them was like the appearance of the chambers which were northward, according to their length so was their width, and all their exits were according to their arrangements and according to their openings.

יב וְכַפֶּתְחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם פָּתַח בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ
דֶּרֶךְ בְּפְנֵי הַגְּדֵרֶת הַגִּינָה דֶּרֶךְ הַקְדִּים בְּבֹאֵן:

12. **uk'phith'chey hal'shakoth 'asher derek hadarom pethach**
b'ro'sh darek derek biph'ney hag'dereth haginah derek haqadim b'bo'an.

Eze42:12 As to the openings of the chambers which were southward was an opening at the head of the way, the way directly in the face of the wall the way of the east, as one enters them.

יג וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי

הַגִּזְרָה הַנֶּה לְשִׁכּוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר-קְרוּבִים לַיהוָה קֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים שָׁם יִנְיחוּ
 קֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֻטָּאת וְהָאֲשָׁם כִּי הַמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

13. wayo'mer 'elay lish'koth hatsaphon lish'koth hadarom 'asher 'el-p'ney hagiz'rah
 henah lish'koth haqodesh 'asher yo'k'lu-sham hakohanim 'asher-q'robim laYahúwah
 qad'shey haqadashim sham yanichu qad'shey haqadashim w'hamin'chah
 w'hachata'th w'ha'asham ki hamaqom qadosh.

Eze42:13 Then he said to me, The north chambers and the south chambers,
 which are to the face of the separate area, they are the holy chambers,
 there where the priests who are near to אֲשֶׁר shall eat the holiest of holy things.
 There they shall lay the holiest of holy things, the grain offering, the sin offering
 and the guilt offering; for the place is holy.

יָד בְּבָאֵם הַכֹּהֲנִים וְלֹא-יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה
 וְשָׁם יִנְיחוּ בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-יִשְׁתְּרוּ בָּהֶן כִּי-קֹדֶשׁ הִנֵּה
 יִלְבָּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל-אֲשֶׁר לָעָם:

14. b'bo'am hakohanim w'lo'-yets'u mehaqodesh 'el-hechatser hachitsoneh
 w'sham yanichu big'deyhem 'asher-y'shar'thu bahen
 ki-qodesh henah yil'b'shu b'gadim 'acherim w'qar'bu 'el-'asher la'am.

Eze42:14 When the priests enter, then they shall not go out into the outer court
 from the sanctuary, but there they shall lay their garments in which they minister by them,
 for they are holy. They shall put on other garments;
 then they shall approach to that which is for the people.

טו וּכְלָה אֶת-מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי הָרֶדֶךְ הַשָּׁעַר
 אֲשֶׁר פָּנָיו הָרֶדֶךְ הַקָּדִים וּמָדְדוּ סָבִיב סָבִיב:

15. w'kilah 'eth-midoth habayith hap'nimi w'hotsi'ani derek hasha'ar
 'asher panaytu derek haqadim um'dado sabib sabib.

Eze42:15 And he finished measuring the inner house, and he brought me forth
 by the way of the gate which faced eastward and measured it all around.

טז מָדַד רוּחַ הַקָּדִים בְּקִנְיָה הַמִּזְחָה חֲמֵשׁ-אַמּוֹת קָנִים
 בְּקִנְיָה הַמִּזְחָה סָבִיב:

16. madad ruach haqadim biq'neh hamidah chamesh-'emoth qanim
 biq'neh hamidah sabib.

Eze42:16 He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds
 by the measuring reed, all round.

יז מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמִּזְחָה סָבִיב:

17. madad ruach hatsaphon chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah sabib.

Eze42:17 He measured on the north side five hundred reeds

by the measuring reed, all round.

יח את רוח הדרום מִדָּד חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְהָ הַמִּדָּה:

18. 'eth ruach hadarom madad chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah.

Eze42:18 On the south side he measured five hundred reeds with the measuring reed.

יט סָבַב אֶל-רוּחַ הַיָּם מִדָּד חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְהָ הַמִּדָּה:

19. sabab 'el-ruach hayam madad chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah.

Eze42:19 He turned to the west side and measured five hundred reeds with the measuring reed.

כ לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדָּדוּ חוֹמָה לוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְבַּע חֲמֵשׁ מֵאוֹת
וְרוֹחַב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל:

20. l'ar'ba` ruchoth m'dado chomah lo sabib sabib 'orek chamesh me'oth w'rochab chamesh me'oth l'hab'dil beyn haqodesh l'chol.

Eze42:20 He measured it on the four sides; it had a wall all around, the length five hundred and the width five hundred, to divide between the holy and the profane.

Chapter 43

א וַיּוֹלֶכֶנִי אֶל-הַשָּׁעַר שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶּרֶךְ הַקָּדִים:

1. wayolikeni 'el-hasha`ar sha`ar 'asher poneh derek haqadim.

Eze43:1 Then he led me to the gate, the gate facing eastward;

ב וַיְהִי כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים
וַקּוּלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וַהֲאָרֶץ הִאִירָה מִכְבֹּדוֹ:

2. w'hinneh k'bod 'Elohey Yis'ra'El ba' miderek haqadim w'qolo k'qol mayim rabbim w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Eze43:2 and behold, the glory of the El of Yisra'El was coming from the way of the east. And His voice was like the sound of many waters; and the earth shone with His glory.

ג וַיִּכְמְרָא הַמֶּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמֶּרְאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי
בְּבֹאִי לְשַׁחַת אֶת-הָעִיר וַיִּמְרָאוּת כַּמֶּרְאָה
אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאָפֹל אֶל-פָּנָי:

3. uk'mar'eh hamar'eh 'asher ra'ithi kamar'eh 'asher-ra'ithi b'bo'i l'shacheth 'eth-ha'ir umar'oth kamar'eh 'asher ra'ithi 'el-n'har-K'bar wa'epol 'el-panay.

Eze43:3 And it was like the appearance of the vision which I saw, like the appearance which I saw when He came to destroy the city. And the visions were like the vision which I saw by the river Kebar; and I fell on my face.

ד וַיִּכְבֹּד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת דֶּרֶךְ שֶׁעַר

אֲשֶׁר פָּנָיו הָרָךְ הַקָּדִים:

4. uk'bod Yahúwah ba' 'el-habayith derek sha`ar 'asher panayu derek haqadim.

Eze43:4 And the glory of אֲשֶׁר פָּנָיו הָרָךְ came into the house by the way of the gate which its face is eastward.

הוֹתָשָׂאֲנִי רוּחַ וַתְּבִיאֲנִי אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי
וַהֲנִה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת:

5. watisa'eni ruach wat'bi'eni 'el-hechatser hap'nimi
w'hinne male' k'bod-Yahúwah habayith.

Eze43:5 And the Spirit lifted me up and brought me into the inner court;
and behold, the glory of אֲשֶׁר פָּנָיו הָרָךְ filled the house.

וַאֲשָׁמַע מִדְּבַר אֵלִי מִהַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֹצְלִי:

6. wa'esh'ma` midaber 'elay mehabayith w'ish hayah `omed 'ets'li.

Eze43:6 Then I heard one speaking to me from the house,
while a man was standing beside me.

זָכַרְתִּי אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלִי
אֲשֶׁר אֲשָׁכֵן-שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם
וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קְדוֹשִׁי הַמָּה
וּמִלְכִּיהֶם בְּזִנוּתָם וּבַפְּגָרִי מִלְכִּיהֶם בְּמוֹתָם:

7. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eth-m'qom kis'i w'eth-m'qom kapoth rag'lay
'asher 'esh'kan-sham b'thok b'ney-Yis'ra'El l' `olam
w'lo' y'tam'u `od beyth-Yis'ra'El shem qad'shi hemah
umal'keyhem biz'nutham ub'phig'rey mal'keyhem bamotham.

Eze43:7 He said to me, Son of man, this is the place of My throne and the place
of the soles of My feet, where I shall dwell there among the sons of Yisra'El forever.
And the house of Yisra'El shall not again defile My holy name, neither they nor their kings,
by their fornication, nor by the corpses of their kings in their high places.

חַבְתָּתָם סִפָּם אֶת-סִפִּי וּמִזְנוֹתָם אֹצֵל מִזְנוֹתִי
וַהֲקִיר בֵּינִי וּבִינֵיהֶם וְטִמְאוּ אֶת-שֵׁם קְדוֹשִׁי
בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אֹתָם בְּאֶפְרַי:

8. b'thitam sipam 'eth-sipi um'zuzatham 'etsel m'zuzathi w'haqir beynei ubeyneyhem
w'tim'u 'eth-shem qad'shi b'tho`abotham 'asher `asu wa'akal 'otham b'api.

Eze43:8 In their giving of their threshold by My threshold and their door post
beside My door post, and the wall between Me and them.
And they have defiled My holy name by their abominations which they have committed.
So I have consumed them in My anger.

ט עָתָה יִרְחֲקוּ אֶת-זִנוּתָם וּפְגָרִי מִלְכִּיהֶם מִמֶּנִּי

וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ס

9. `atah y'rachaqu 'eth-z'nutham uphig'rey mal'keyhem mimeni
w'shakan'ti b'thokam l'`olam.

Eze43:9 Now let them put away their fornication and the corpses of their kings from Me;
and I shall dwell among them forever.

יֵאָתָה בֶן-אָדָם הַגֵּד אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּיִת
וְיִכְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּדוּ אֶת-תִּכְנִית:

10. 'atah ben-'adam haged 'eth-beyth-Yis'ra'El 'eth-habayith
w'yikal'mu me`awonotheyhem umad'du 'eth-tak'nith.

Eze43:10 As for you, son of man, declare to the house of Yisra'El the house,
and they shall blush from their iniquities; and let them measure the plan.

יֵאָמְרוּ-נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ
וּמוֹצָאָיו וּמִבְּאֵיו וְכָל-צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָיו
וְכָל-צוּרָתָיו וְכָל-תּוֹרָתוֹ הַזֶּה אוֹתָם וְכָתֹב לְעֵינֵיהֶם
וְיִשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צוּרָתוֹ וְאֵת-כָּל-חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם:

11. w'im-nik'l'mu mikol 'asher-`asu tsurath habayith uth'kunatho umotsa'ayu
umoba'ayu w'kal-tsurothaw w'eth kal-chuqothayu w'kal-tsurothay
w'kal-torotho hoda` 'otham uk'thob l'`eyneyhem w'yish'm'ru 'eth-kal-tsuratho
w'eth-kal-chuqothayu w'`asu 'otham.

Eze43:11 If they are ashamed of all that they have done, the form of the house,
its arrangement, and its exits, its entrances, all its forms, all its statutes,
and all its forms and all its laws, make known to them. And write it in their sight,
so that they may observe all its forms and all its statutes and do them.

יִבְזֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל-רֹאשׁ הַהָר כָּל-גִּבְלוֹ סָבִיב סָבִיב
קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הִנֵּה-זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת:

12. zo'th torath habayith `al-ro'sh hahar kal-g'bullo sabib sabib qodesh qadashim
hinneh-zo'th torath habayith.

Eze43:12 This is the law of the house: its entire area
on the top of the mountain all around shall be the holiest of the holy thing.
Behold, this is the law of the house.

יִגְוָאֵלָה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה
וְטַפַּח וְחִיק הָאֵמָה וְאַמָּה-רֹחַב וְגִבּוּלָהּ
אֶל-שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶה הָאֶחָד וְזֶה גִב הַמִּזְבֵּחַ:

13. w'eleh midoth hamiz'beach ba'amoth 'amah 'amah w'atophach w'cheyq ha'amah
w'amah-rochab ug'bulah 'el-s'phathah sabib zereth ha'echad w'zeh gab hamiz'beach.

Eze43:13 And these are the measurements of the altar by cubits
(the cubit being a cubit and a handbreadth): the base shall be a cubit and the width a cubit,

and its border on its edge round about one span; and this shall be the height of the altar.

יד ומחיק הארץ עד העזרה התחתונה שתיים אמות
ורחב אמה אחת ומעזרה הקטנה עד העזרה הגדולה
ארבע אמות ורחב האמה:

14. umecheyq ha'arets `ad-ha`azarah hatach'tonah sh'tayim 'amoth
w'rochab 'amah 'echath umeha`azarah haq'tanah
`ad-ha`azarah hag'dolah 'ar'ba` 'amoth w'rochab ha'amah.

Eze43:14 From the base on the ground to the lower ledge shall be two cubits
and the width one cubit; and from the smaller ledge to the larger ledge shall be four cubits
and the width a cubit.

טו וההרצל ארבע אמות ומעזרציל ולמעלה הקרנות ארבע:
15. w'hahar'el 'ar'ba` 'amoth umeha'ari'eyl ul'ma`lah haq'ranoth 'ar'ba`.

Eze43:15 The altar hearth shall be four cubits;
and from the altar hearth upward shall be four horns.

טז והעזרציל שתיים עשרה ארך בשתיים עשרה רחב
רביע אל ארבעת רבעיו:

16. w'ha'ari'eyl sh'teym `es'reh 'orek bish'teym `es'reh rochab
rabu'a 'el 'ar'ba`ath r'ba`ayu.

Eze43:16 Now the altar hearth shall be twelve cubits long by twelve wide,
square in its four sides.

יז והעזרה ארבע עשרה ארך בארבע עשרה רחב אל
ארבעת רבעיה והגבול סביב אותה חצי האמה
והחיק לה אמה סביב ומעליה פנות קדים:

17. w'ha`azarah 'ar'ba` `es'reh 'orek b'ar'ba` `es'reh rochab 'el 'ar'ba`ath r'ba`eyah
w'hag'bul sabib 'othah chatsi ha'amah w'hacheyq-lah 'amah sabib
uma`alothehu p'noth qadim.

Eze43:17 The ledge shall be fourteen cubits long by fourteen wide in its four sides,
the border around it shall be half a cubit and its base for it shall be a cubit round about;
and its steps shall face the east.

יח ויאמר אלי בן-אדם כה אמר אדני יהוה אלה חקות
המצב ביום העשותו להעלות עליו עולה ולזרק עליו דם:

18. wayo'mer 'elay ben-'adam koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'eleh chuqoth
hamiz'beach b'yom he`asotho l'ha`aloth `alayu `olah w'liz'roq `alayu dam.

Eze43:18 And He said to me, Son of man, thus says my Adon **אלה**, these are the statutes
for the altar on the day it is built, to offer burnt offerings on it and to sprinkle blood on it.

יטַוְנַתְּהָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צְדוֹק
הַקָּרְבִּים אֵלַי נֹאם אֲדֹנָי יְהוָה לְשִׁרְתָּנִי פֶר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת:

19. w'nathatah 'el-hakohanim haL'wiim 'asher hem mizera` Tsadoq haq'robim 'elay n'um 'Adonay Yahúwah l'shar'theni par ben-baqar l'chata'th.

Eze43:19 You shall give to the priests of the Lewiim who are from the offspring of Tsadoq, whom they draw near to Me to minister to Me, declares my Adon 𐤓𐤁𐤍𐤕, a bull a son of herd for a sin offering.

כּוֹלְקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע
פְּנוֹת הָעֶזְרָה וְאֶל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחַטָּאת אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ:

20. w'laqach'at midamo w'nathatah 'al-'ar'ba` qar'nothayu w'el-'ar'ba` pinoth ha`azarah w'el-hag'bul sabib w'chite'ath 'otho w'kipar'tahu.

Eze43:20 You shall take some of its blood and put it on its four horns and on the four corners of the ledge and on the border round about; thus you shall cleanse it and make atonement for it.

כּאֲוֹלְקַחְתָּ אֶת הַפֶּר הַחַטָּאת
וּשְׂרָפוֹ בְּמִבְקַר הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

21. w'laqach'at 'eth hapar hachata'th us'rapho b'miph'qad habayith michuts lamiq'dash.

Eze43:21 You shall take the bull for the sin offering, and it shall be burned in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

כּבּ וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת
וְחֹטְאוֹ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חָטְאוּ בְּפֶר:

22. ubayom hasheni taq'rib s'ir-`izim tamim l'chata'th w'chit'u 'eth-hamiz'beach ka'asher chit'u bapar.

Eze43:22 On the second day you shall bring a buck of the goats without blemish for a sin offering, and they shall cleanse the altar as they cleansed it with the bull.

כּג בְּכַלּוֹתְךָ מִחַטָּא תִקְרִיב פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים
וְאֵיל מִן־הַצֹּאן תָּמִים:

23. b'kaloth'ak mechate' taq'rib par ben-baqar tamim w'ayilmin-hatso'n tamim.

Eze43:23 When you have finished cleansing it, you shall present a bull the son of herd without blemish and a ram without blemish from the flock.

כּד וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם מֶלַח
וְהָעֵלּוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

24. w'hiq'rab'tam liph'ney Yahúwah w'hish'liku hakohanim `aleyhem melach w'he`elu 'otham `olah laYahúwah.

Eze43:24 You shall present them before **אֲנִי**, and the priests shall throw salt on them, and they shall offer them up as a burnt offering to **אֲנִי**.

כַּשֶּׁבַע יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן־בָּקָר
וְאֵיל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

25. shib'`ath yamim ta`aseh s`ir-chata'th layom
uphar ben-baqar w'ayil min-hatso'n t'mimim ya`asu.

Eze43:25 For seven days you shall prepare daily a goat for a sin offering;
also a bull, a son of the herd, and a ram from the flock, without blemish, shall be prepared.

כַּשֶּׁבַע יָמִים יַכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמְלָאוּ יָדָיו:
26. shib'`ath yamim y'kap'ru 'eth-hamiz'beach w'tiharu 'otho umil'u yado.

Eze43:26 For seven days they shall make atonement for the altar and purify it,
and fill his hands.

כַּזֹּיכְלוּ אֶת־הַיָּמִים ס וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלוֹתֵיכֶם
וְאֶת־שְׁלֵמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נֶאֱמַר אֲדָנִי יְהוָה: ס

27. wikalu 'eth-hayamim s w'hayah bayom hash'mini
wahal'ah ya`asu hakohanim `al-hamiz'beach 'eth-`olotheykem
w'eth-shal'meykem w'ratsi'thi 'eth'kem n'um 'Adonay Yahúwah. s

Eze43:27 When they have completed the days, it shall be that on the eighth day
and onward, the priests shall make your burnt offerings on the altar,
and your peace offerings; and I shall accept you, declares my Adon **אֲנִי**.

Chapter 44

אֲוִישֵׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּנִיה קָדִים
וְהוּא סָגוּר:

1. wayasheb 'othi derek sha`ar hamiq'dash hachitson haponeh qadim w'hu' sagur.

Eze44:1 Then He brought me back the way of the gate of the outer sanctuary,
facing east. And it was shut.

בֹּיָאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפָּתַח וְאִישׁ
לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר:

2. wayo'mer 'elay Yahúwah hasha`ar hazeh sagur yih'yeh lo' yipatheach
w'ish lo'-yabo' bo ki Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El ba' bo w'hayah sagur.

Eze44:2 **אֲנִי** said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened,
and a man shall not enter by it, for **אֲנִי** the El of Yisra'El has entered by it;
therefore it shall be shut.

גֹּאֶת־הַנְּשִׂיא נְשִׂיא הוּא יֵשֵׁב־בּוֹ לֶאֱכֹל־לֶחֶם

לפני יהוה מדרֵךְ אֵלֶם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדֶּרֶכוֹ יֵצֵא:

3. 'eth-hanasi' nasi' hu' yesheb-bo le'ekol-lechem liph'ney Yahúwah
miderek 'ulam hashá'ar yabo' umidar'ko yetse'.

Eze44:3 As for the prince, he shall sit in it as prince to eat bread before **אֵלֶם**;
he shall enter by way of the porch of the gate and shall go out by his way.

דַּוְּיָבִיאֲנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר הַצִּפּוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאֶרְאֶה
וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶפֶל אֶל-פְּנֵי:

4. way'bi'eni derek-sha'ar hatsaphon 'el-p'ney habayith wa'ere'
w'hinneh male' k'bod-Yahúwah 'eth-beyth Yahúwah wa'epol 'el-panay.

Eze44:4 Then He brought me by way of the north gate to the front of the house;
and I looked, and behold, the glory of **אֵלֶם** filled the house of **אֵלֶם**,
and I fell on my face.

הוֹיֵאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם שִׁים לְבָבְךָ
וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר
אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-תּוֹרֹתָיו
וּשְׁמַתָּ לְבָבְךָ לְמָבוֹא הַבַּיִת בְּכֹל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

5. wayo'mer 'elay Yahúwah ben-'adam sim lib'ak ur'eh b'eyneyak
ub'az'neyak sh'ma' 'eth kal-'asher 'ani m'daber 'othak l'kal-chuqoth beyth-Yahúwah
ul'kal-torotho w'sam'at lib'ak lim'bo' habayith b'kol motsa'ey hamiq'dash.

Eze44:5 **אֵלֶם** said to me, Son of man, set your heart and see with your eyes,
and hear with your ears all that I say to you concerning all the statutes of the house
of **אֵלֶם** and concerning all its laws; and set your heart to the entrance of the house,
with all exits of the sanctuary.

וּנְאֻמַּרְתָּ אֶל-מְרִי אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
רַב-לָכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

6. w'amar'at 'el-meri 'el-beyth Yis'ra'El koh 'amar 'Adonay Yahúwah
rab-lakem mikal-to'abotheykem beyth Yis'ra'El.

Eze44:6 You shall say to the rebellious ones, to the house of Yisra'El,
Thus says my Adon **אֵלֶם**, Enough to you, of all your abominations, O house of Yisra'El,

זָבַחְבִּיאֲכֶם בְּגִי-נֶכֶר עֲרִלִי-לֵב וְעֲרִלִי בָשָׂר לַהֲיוֹת
בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלוֹ אֶת-בַּיִתִּי בַּחֲקָרִיבְכֶם אֶת-לֶחְמִי חֶלֶב
וְדָם וַיַּפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:

7. bahabi'akem b'ney-nekar 'ar'ley-leb w'ar'ley basar lih'yoth
b'miq'dashi l'chal'lo 'eth-beythi b'haq'rib'kem 'eth-lach'mi cheleb
wadam wayapheru 'eth-b'rithi 'el kal-to'abotheykem.

Eze44:7 when you brought in the sons of foreigners, uncircumcised in heart
and uncircumcised in flesh, to be in My sanctuary to profane it, even My house,

when you offered My food, the fat and the blood;
for they have broken My covenant by all your abominations.

חֹלֹא שְׁמֶרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קִדְּשִׁי
וּתְשִׁימוּן לְשִׁמְרִי מִשְׁמֶרֶתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם:

8. w'lo' sh'mar'tem mish'mereth qadashay
wat'simun l'shom'rey mish'mar'ti b'miq'dashi lakem.

Eze44:8 And you have not kept the charge of My holy things,
but you have set them as keepers of My charge in My sanctuary for themselves.

ט כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כָּל-בֶּן-נֹכַר עֶרְל לֵב וְעֶרְל בָּשָׂר
לֹא יָבוֹא אֶל-מִקְדָּשִׁי לְכָל-בֶּן-נֹכַר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. koh-'amar 'Adonay Yahúwah kal-ben-nekar `erel leb
w'`erel basar lo' yabo' 'el-miq'dashi l'kal-ben-nekar 'asher b'thok b'ney Yis'ra'El.

Eze44:9 Thus says my Adon אֲדֹנָי, All sons of foreigner, uncircumcised in heart
and uncircumcised in flesh, of any son of the foreigner
who are among the sons of Yisra'El, shall not enter into My sanctuary.

י כִּי אִם-הָלוֹיִם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעֲוֹת יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גְלוּלֵיהֶם וְנִשְׁאָו עֲוֹנָם:

10. ki 'im-haL'wiim 'asher rachaqu me'alay bith'`oth Yis'ra'El
'asher ta'u me'alay 'acharey giluleyhem w'nas'u `awonam.

Eze44:10 But the Lewiim who went far from Me when Yisra'El went astray,
who went astray from Me after their idols, shall bear their iniquity.

יא וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל-שַׁעְרֵי הַבַּיִת
וּמְשָׁרְתִים אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה יִשְׁחָטוּ אֶת-הָעֹלָה
וְאֶת-הַזֶּבַח לָעֹם וְהֵמָּה יַעֲמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם:

11. w'hayu b'miq'dashi m'shar'thim p'qudoth 'el-sha`arey habayith
um'shar'thim 'eth-habayith hemah yish'chatu 'eth-ha'olah
w'eth-hazebach la'am w'hemah ya'am'du liph'neyhem l'shar'tham.

Eze44:11 Yet they shall be ministers in My sanctuary, having oversight at the gates
of the house and ministering in the house; they shall slaughter the burnt offering
and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

יב יַעֲזֹן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם
וְהָיוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֶזְרָן עַל-כֵּן נִשְׁאָתִי
יָדַי עֲלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה וְנִשְׁאָו עֲוֹנָם:

12. ya'an 'asher y'shar'thu 'otham liph'ney giluleyhem
w'hayu l'beyth-Yis'ra'El l'mik'shol `awon `al-ken nasa'thi yadi `aleyhem
n'um 'Adonay Yahúwah w'nas'u `awonam.

Eze44:12 Because they ministered to them before their idols and became a stumbling block of iniquity to the house of Yisra'El, therefore I have lifted up My hand against them, declares my Adon 3939, that they shall bear their iniquity.

יג וְלֹא־יָגִשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלִגְנוֹשֶׁת עַל־כָּל־קִדְשִׁי
אֶל־קִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

13. w'lo'-yig'shu 'elay l'kahen li w'lagesheth `al-kal-qadashay 'el-qad'shey haq'dashim w'nas'u k'limatham w'tho'abotham 'asher `asu.

Eze44:13 And they shall not come near to Me to serve as a priest to Me, nor come near to any of My holy things, to the holiest of the holy things; but they shall bear their shame and their abominations which they have committed.

יד וְנָתַתִּי אוֹתָם שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ
וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: פ

14. w'nathati 'otham shom'rey mish'mereth habayith l'kol `abodatho ul'kol 'asher ye'aseh bo.

Eze44:14 Yet I shall appoint them to keep charge of the house, of all its service and of all that shall be done in it.

טו וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
מִקְדָּשִׁי בַּתְּעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַלִּי הִמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתִנִּי
וְעָמְדוּ לִפְנֵי לְהַקְרִיב לִי חֶלֶב וְדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. w'hakohanim haL'wiim b'ney Tsadoq 'asher sham'ru 'eth-mish'mereth miq'dashi bith'`oth b'ney-Yis'ra'El me'alay hemah yiq'r'bu 'elay l'shar'theni w'am'du l'phanay l'haq'rib li cheleb wadam n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze44:15 But the priests, the Lewiim, the sons of Tsadoq, who kept charge of My sanctuary when the sons of Yisra'El went astray from Me, they shall come near to Me to minister to Me; and they shall stand before Me to offer Me the fat and the blood, declares my Adon 3939.

טז הִמָּה יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהִמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שְׁלֹחֲנֵי לְשָׁרְתִנִּי
וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶתִּי:

16. hemah yabo'u 'el-miq'dashi w'hemah yiq'r'bu 'el-shul'chani l'shar'theni w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti.

Eze44:16 They shall enter into My sanctuary; they shall come near to My table to minister to Me and keep My charge.

יז וְהָיָה בְּבֹאֵם אֶל־שַׁעְרֵי הַחֲצַר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי
כִּשְׂתֵּימָם וְלִבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צִמָּר בְּשָׂרָתָם
בְּשַׁעְרֵי הַחֲצַר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ:

17. w'hayah b'bo'am 'el-sha`arey hechatser hap'nimith big'dey phish'tim yil'bashu
w'lo'-ya`aleh `aleyhem tsemer b'shar'tham b'sha`arey hechatser hap'nimith
wabay'thah.

Eze44:17 It shall be that when they enter at the gates of the inner court,
they shall be clothed with linen garments; and wool shall not come up on them
while they are ministering in the gates of the inner court and in the house.

יח פאָרי פֿשֿתִּים יְהִיו עַל־רֹאשָׁם
וּמִכְנָסֵי פֿשֿתִּים יְהִיו עַל־מִתְנִיָּהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בִּיזָע:

18. pa'arey phish'tim yih'yu `al-ro'sham
umik'n'sey phish'tim yih'yu `al-math'neyhem lo' yach'g'ru bayaza`.

Eze44:18 Linen turbans shall be on their heads
and linen undergarments shall be on their loins; they shall not gird with sweat.

יט וּבִצָּאתָם אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה
אֶל־הָעַם יִפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתָם בָּם
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְלֹא־יִקְדְּשׁוּ אֶת־הָעַם בְּבְגָדֵיהֶם:

19. ub'tse'tham 'el-hechatser hachitsonah 'el-hechatser hachitsonah
'el-ha'am yiph'sh'tu 'eth-big'deyhem 'asher-hemah m'shar'thim bam
w'hinichu 'otham b'lish'koth haqodesh w'lab'shu b'gadim 'acherim
w'lo'-y'qad'shu 'eth-ha'am b'big'deyhem.

Eze44:19 When they go out into the outer court, into the outer court to the people,
they shall put off their garments in which they have been ministering in them
and lay them in the holy chambers; then they shall put on other garments
so that they shall not sanctify the people with their garments.

כ כּוֹרֹאשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ
כָּסוּם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם:

20. w'ro'sham lo' y'galechu uphera` lo' y'shalechu kasom yik's'mu 'eth-ra'sheyhem.

Eze44:20 And they shall not shave their heads, and they shall not send forth long hair;
trimming they shall trim their heads.

כא וַיֵּין לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית:

21. w'yayin lo'-yish'tu kal-kohen b'bo'am 'el-hechatser hap'nimith.

Eze44:21 And every priest shall not drink wine when they enter into the inner court.

כב וְאֵלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת
מִזֵּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אֵלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ:

22. w'al'manah ug'rushah lo'-yiq'chu lahem l'nashim ki 'im-b'thuloth
mizera` beyth Yis'ra'El w'ha'al'manah 'asher tih'yeh 'al'manah mikohen yiqachu.

Eze44:22 And they shall not marry a widow or a divorcee, for themselves for wives; but shall take virgins from the offspring of the house of Yisra'El, or a widow who is the widow of a priest.

כג וְאֶת-עַמִּי יִזְרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין-טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדְעִים:

23. w'eth-`ami yoru beyn qodesh l'chol ubeyn-tame' l'tahor yodi`um.

Eze44:23 And they shall teach My people between the holy and the profane, and between the unclean and the clean, to make them known.

כד וְעַל-רִיב הִמָּה יַעֲמְדוּ לְשֹׁפֵט בְּמִשְׁפָּטֵי וּשְׁפָטָהּ וְאֶת-תּוֹרָתִי וְאֶת-חֻקֹּתַי בְּכָל-מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי יִקְדְּשׁוּ:

24. w'al-rib hemah ya'am'du lish'pot b'mish'patay ushaph'tuhu w'eth-torothay w'eth-chuqothay b'kal-mo`aday yish'moru w'eth-Shabb'thothay y'qadeshu.

Eze44:24 In a dispute they shall stand to judge; they shall judge it by My ordinances. They shall also keep My laws and My statutes in all My appointed feasts and sanctify My Shabbats.

כה וְאֶל-מֵת אָדָם לֹא יָבֹא לְטָמְאָהּ כִּי אִם-לְאָב וּלְאֵם וּלְבֶן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר-לֹא-הָיְתָה לָאִישׁ יִטְמָאוּ:

25. w'el-meth 'adam lo' yabo' l'tam'ah ki 'im-l'ab ul'em ul'ben ul'bath l'ach ul'achoth 'asher-lo'-hay'thah l'ish yitama'u.

Eze44:25 They shall not go to a dead man to defile themselves; but, for father, for mother, for son, for daughter, for brother, or for a sister who has not had a husband, they may defile themselves.

כו וְאַחֲרֵי טְהַרְתּוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ-לוֹ:

26. w'acharey taharatho shib'ath yamim yis'p'ru-lo.

Eze44:26 After he is cleansed, seven days shall elapse for him.

כז וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִית לְשֶׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ יִקְרִיב חֲטָאתוֹ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה:

27. ub'yom bo'o 'el-haqodesh 'el-hechatser hap'nimith l'shareth baqodesh yaq'rib chata'tho n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze44:27 On the day that he goes into the sanctuary, into the inner court to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, declares my Adon יְהוָה.

כח וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נֹחַלָתָם וְאַחֲזֶיהָ לֹא-תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֹחֲזֵתָם:

28. w'hay'thah lahem l'nachalah 'ani nachalatham wa'achuzah lo'-thit'nu lahem b'Yis'ra'El 'ani 'achuzatham.

Eze44:28 And it shall be to them for an inheritance, that I am their inheritance; and you shall give them no possession in Yisra'El I am their possession.

כט תִּמְנְחָה וְהִחַטָּאת וְהָאֲשָׁם הֵמָּה יֹאכְלוּם
וְכָל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה:

**29. hamin'chah w'hachata'th w'ha'asham hemah yo'k'lum
w'kal-cherem b'Yis'ra'El lahem yih'yeh.**

Eze44:29 They shall eat the grain offering, the sin offering and the guilt offering;
and every devoted thing in Yisra'El shall be to them.

לִּזְרָאֲשִׁית כָּל־בְּכוּרֵי כָל
וְכָל־תְּרוּמַת כָּל מִכֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה
וְזָרָאֲשִׁית עֲרֻסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהִנִּיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתְךָ:

**30. w're'shith kal-bikurey kol w'kal-t'rumbath kol mikol t'rumbatheykem lakohanim
yih'yeh w're'shith `arisotheykem tit'nu lakohen l'haniach b'rakah 'el-beytheh.**

Eze44:30 And the first of all the first fruits of every one of the heave offerings of all,
of all your heave offerings, shall be for the priests;
And the first of dough you shall give to the priest, to cause a blessing to rest on your house.

לֹא כָל־נִבְלָה וְטֶרֶפַח מִן־הָעוֹף
וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים: פ

31. kal-n'belah ut'rephah min-ha`oph umin-hab'hemah lo' yo'k'lu hakohanim.

Eze44:31 Every corpse and torn thing, or of birds, or of beasts, the priests shall not eat.

Chapter 45

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) – Eze 45 - 48

א וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה
לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֶרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֲרָךְ
וְרֹחֵב עֶשְׂרֵה אֶלֶף קֹדֶשׁ־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָה סָבִיב:

**1. ub'hapil'kem 'eth-ha'arets b'nachalah tarimu th'rumbah
laYahuwah qodesh min-ha'arets 'orek chamishah w'es'rim 'eleph 'orek
w'rochab `asarah 'aleph qodesh-hu' b'kal-g'bulah sabib.**

Eze45:1 And when you divide by lot the land for inheritance,
you shall offer an allotment to אֶלֶף, a holy portion of the land;
the length shall be the length of twenty-five thousand cubits, and the width
shall be ten thousand. It shall be holy within all its boundary round about.

ב יִהְיֶה מִזֶּה אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בְּחִמֵּשׁ מֵאוֹת מֶרֶבַע סָבִיב
וּחֲמִנְשִׁים אַמָּה מִגֶּרֶשׁ לוֹ סָבִיב:

**2. yih'yeh mizeh 'el-haqodesh chamesh me'oth bachamesh me'oth m'ruba` sabib
wachamishim 'amah mig'rash lo sabib.**

Eze45:2 Out of this there shall be for the holy place a square round about five hundred

by five hundred cubits, and fifty cubits for its open space shall be to it round about.

ג ומן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמֹד אֶרֶךְ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף
וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּבֹ-יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים:

3. **umin-hamidah hazo'th tamod 'orek chamesh w'es'rim 'eleph w'rochab `asereth 'alaphim ubo-yih'yeh hamiq'dash qodesh qadashim.**

Eze45:3 From this area you shall measure a length of twenty-five thousand cubits and a width of ten thousand cubits; and in it shall be the sanctuary, the holiest of the holy.

ד קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי
הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרָבִים לְשָׂרֵת אֶת-יִהְיֶה
וְיִהְיֶה לָהֶם מָקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:

4. **qodesh min-ha'arets hu' lakohanim m'shar'they hamiq'dash yih'yeh haq'rebim l'shareth 'eth-Yahúwah w'hayah lahem maqom l'batim umiq'dash lamiq'dash.**

Eze45:4 It shall be the holy portion of the land for the priests, the ministers of the sanctuary, it shall be, who come near to minister to אֱלֹהִים, and it shall be for them a place for their houses and a holy place for the sanctuary.

ה הַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף אֶרֶךְ וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רֹחַב יִהְיֶה
לְלוֹוִיִּם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת לָהֶם לְאַחֲזָה עֲשָׂרִים לְשָׁכֹת:

5. **wachamishah w'es'rim 'eleph 'orek wa`asereth 'alaphim rochab yih'yeh laL'wiim m'shar'they habayith lahem la'achuzah `es'rim l'shakoth.**

Eze45:5 An area twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width shall be for the Lewiim, the ministers of the house, for them, for a possession cities to dwell in.

ו וְאַחֲזֵת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֶרֶךְ חֲמִשָּׁה
וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף לְעֵמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה:

6. **wa'achuzath ha'ir tit'nu chamesheth 'alaphim rochab w'orek chamishah w'es'rim 'eleph l'umath t'rumath haqodesh l'kal-beyth Yis'ra'El yih'yeh.**

Eze45:6 You shall give the possession of the city, five thousand cubits wide and twenty-five thousand cubits long, beside the heave offering of the holy portion; it shall be for the whole house of Yisra'El.

ז וּלְנָשִׂיא מִזָּה וּמִזָּה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּלְאַחֲזֵת הָעִיר אֶל-פָּנֵי
תְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-פָּנֵי אַחֲזֵת הָעִיר מִפְּאֵת-זֵים יָמָה
וּמִפְּאֵת-קִדְמָה קְדִימָה וְאֶרֶךְ לְעֵמֹת אֶחָד
הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל-גְּבוּל קְדִימָה:

7. **w'lanasi' mizeh umizeh lith'rumath haqodesh w'la'achuzath ha'ir 'el-p'ney th'rumath-haqodesh w'el-p'ney 'achuzath ha'ir mip'ath-yam yamah umip'ath-qed'mah qadimah w'orek l'umoth 'achad hachalaqim mig'bul yam 'el-g'bul qadimah.**

Eze45:7 And for the prince, from here, and from there, for the heave offering of the holy place, and of the possession of the city, to the face of the heave offering of the holy place and to the face of the possession of the city, from the side west westward, and from the side of east eastward, and the length shall be alongside one of the portions, from the west border to the east border.

חֶלְאָרֶץ יִהְיֶה-לוֹ לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא-יוֹנוֹ עוֹד
נְשִׂאֵי אֶת-עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: ׀

8. la'arets yih'yeh-lo la'achuzah b'Yis'ra'El w'lo'-yonu `od n'si'ay 'eth-`ami w'ha'arets yit'nu l'beyth-Yis'ra'El l'shib'teyhem.

Eze45:8 It shall be to him for his land for a possession in Yisra'El;
so My princes shall no longer oppress My people, but they shall give the land to the house of Yisra'El according to their tribes.

ט כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רַב-לָכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס
וְשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וְצִדְקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ
גְּרֻשְׁתֵּיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

9. koh-'amar 'Adonay Yahúwah rab-lakem n'si'ey Yis'ra'El chamas washod hasiru umish'pat uts'daqah `asu harimu g'rushotheykem me'al `ami n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze45:9 Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤁𐤀, Enough for you princes of Yisra'El;
put away violence and destruction, and do justice and righteousness.
Take away your acts of violence from My people, declares my Adon 𐤀𐤁𐤁𐤀.

י מֵאֲזֵנֵי-צֶדֶק וְאִיפַת-צֶדֶק וּבֵת-צֶדֶק יְהִי לָכֶם:

10. mo'z'ney-tsedeq w'eyphath-tsedeq ubath-tsedeq y'hi lakem.

Eze45:10 Just balances, a just ephah and a just bath, let there be to you.

יא הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכְּן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׂאת מִעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת
וְעֶשְׂרֵת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל-הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּכַנְתּוֹ:

11. ha'eyphah w'habath token 'echad yih'yeh lase'th ma`sar hachomer habath wa`asirith hachomer ha'eyphah 'el-hachomer yih'yeh math'kun'to.

Eze45:11 The ephah and the bath shall be one measure,
so that the bath shall contain a tenth of a homer and the ephah a tenth of a homer;
its measure shall be according to the homer.

יב וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה
וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֶשְׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם:

12. w'hasheqel `es'rim gerah `es'rim sh'qalim chamishah w'`es'rim sh'qalim `asarah wachamishah sheqel hamaneh yih'yeh lakem.

Eze45:12 The shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, twenty-five shekels,
and fifteen shekels is a maneh shall be to you.

יגזאת התרומה אשר תרימו נשית האִיפה מחֹמר החטים
ונשיתם האִיפה מחֹמר השעורים:

13. zo'th hat'rumah 'asher tarimu shishith ha'eyphah mechomer hachitim
w'shishithem ha'eyphah mechomer has'orim.

Eze45:13 This is the offering that you shall offer:

a sixth of an ephah from a homer of wheat; a sixth of an ephah from a homer of barley;

יד וחק השמן הבת השמן מעשר הבת
מן-הכֹר עֲשֶׂת הבתים חֹמר כִּי-עֲשֶׂת הבתים חֹמר:

14. w'choq hashemen habath hashemen ma'sar habath
min-hakor `asereth habatim chomer ki-`asereth habatim chomer.

Eze45:14 and the statute of oil, the bath of oil, a tenth of a bath

out of the kor-- of ten baths or a homer, for ten baths are a homer);

טו וְשֶׁח-אֶחַת מִן-הַצֹּאן מִן-הַמֵּאֲתִים מִמִּנְשָׁקָה יִשְׂרָאֵל לַמִּנְחָה
וְלַעֲוֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוֹה:

15. w'seh-'achath min-hatso'n min-hama'thayim mimash'qeh Yis'ra'El l'min'chah
ul'olah w'lish'lamim l'kaper `aleyhem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze45:15 and one sheep from the flock of two hundred from the watering places

of Yisra'El for a grain offering, for a burnt offering and for peace offerings

to make atonement for them, declares my Adon ָאָדֹנָי.

טז כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל:

16. kol ha'am ha'arets yih'yu 'el-hat'rumah hazo'th lanasi' b'Yis'ra'El.

Eze45:16 All the people of the land shall be at this heave-offering

for the prince in Yisra'El.

יז וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים
וּבְחֻדָּשִׁים וּבְשַׁבָּתוֹת בְּכָל-מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחֲטָאֹת וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעֹלָה
וְאֶת-הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית-יִשְׂרָאֵל: ם

17. w'al-hanasi' yih'yeh ha'oloth w'hamin'chah w'hanesek bachagim ubeChadashim
ubashabbathoth b'kal-mo'adey beyth Yis'ra'El hu'-ya'aseh 'eth-hachata'th
w'eth-hamin'chah w'eth-ha'olah w'eth-hash'lamim l'kaper b'ad beyth-Yis'ra'El.

Eze45:17 And on the princes shall be the burnt offerings, the grain offerings

and the drink offerings, at the feasts, on the Chodashim (new months) and on the Shabbats,
at all the appointed feasts of the house of Yisra'El;

he shall provide the sin offering, the grain offering, the burnt offering

and the peace offerings, to make atonement for the house of Yisra'El.

יח כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד

לַחֲדָשׁ תִּקַּח פֶּרֶךְ-בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְחֹטְאת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ:

18. koh-'amar 'Adonay Yahúwah bari'shon b'echad
lachodesh tiqach par-ben-baqar tamim w'chite'ath 'eth-hamiq'dash.

Eze45:18 Thus says my Adon 𐤀𐤁𐤏𐤍, In the first month, on the first of the month, you shall take a bull, a son of herd, without blemish and cleanse the sanctuary.

יִטְוֹלֶקֶח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֹטְאת וְנָתַן אֶל-מְזוֹזֹת הַבַּיִת וְאֶל-אַרְבַּע
פְּנוֹת הָעֶזְרָה לְמִזְבֵּחַ וְעַל-מְזוֹזֹת שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית:

19. w'laqach hakohen midam hachata'th w'nathan 'el-m'zuzath habayith
w'el-'ar'ba` pinoth ha'azarah lamiz'beach
w'al-m'zuzath sha`ar hechatser hap'nimith.

Eze45:19 The priest shall take some of the blood from the sin offering and put it on the door posts of the house, on the four corners of the ledge of the altar and on the posts of the gate of the inner court.

כִּי־כֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַּחֲדָשׁ מֵאִישׁ נֹגֵה
וּמִפְתֵּי וּכְפֹרֶתָם אֶת-הַבַּיִת:

20. w'ken ta'aseh b'shib'`ah bachodesh me'ish shogeh
umipethi w'kipar'tem 'eth-habayith.

Eze45:20 Thus you shall do on the seventh day of the month for each man who goes astray, and for the simple. And you shall make atonement for the house.

כֹּאֲפֶרֶאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ יִהְיֶה
לָכֶם הַפֶּסַח חֵג שִׁבְעוֹת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל:

21. bari'shon b'ar'ba`ah `asar yom lachodesh yih'yeh lakem haPasach
chag sh'bu`oth yamim matsoth ye'akel.

Eze45:21 In the first month, on the fourteenth day of the month, the Passover shall be to you, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

כִּבְיָעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ
וּבְעֶד כָּל-עַם הָאָרֶץ פֶּר חֹטְאת:

22. w'asah hanasi' bayom hahu' ba`ado ub`ad kal-`am ha'arets par chata'th.

Eze45:22 On that day the prince shall provide for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering.

כַּגְּוִשְׁבָּעַת יָמֵי-הַחֵג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת
אַיִלִּים תָּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחֹטְאת שְׁעִיר עֲזִים לַיּוֹם:

23. w'shib'`ath y'mey-hechag ya'aseh `olah laYahúwah shib'`ath parim
w'shib'`ath 'eylim t'mimim layom shib'`ath hayamim w'chata'th s'ir `izim layom.

Eze45:23 And the seven days of the feast he shall provide as a burnt offering to 𐤀𐤁𐤏𐤍 seven bulls and seven rams without blemish on every day of the seven days,

and a kid of goats daily for a sin offering.

כד ומנחה איפה לפר ואיפה לאיל יעשה ושמן הין לאיפה:

24. **umin'chah 'eyphah lapar w'eyphah la'ayil ya'aseh w'shemen hin la'eyphah.**

Eze45:24 He shall provide as a grain offering an ephah with a bull,
an ephah with a ram and a hin of oil with an ephah.

כה בשביעי בחמשה עשר יום לחודש בחג יעשה כאלה
שבועת הימים כחטאת כעלה וכמנחה וכשמן: ס

25. **bash'bi'i bachamishah `asar yom lachodesh bechag ya'aseh ka'eleh shib'ath hayamim kachata'th ka'olah w'kamin'chah w'kashamen.**

Eze45:25 In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast,
he shall provide like this, seven days as the sin offering, as the burnt offering,
as the grain offering and as the oil.

Chapter 46

א כה-אמר אדני יהיה שער החצר הפנימית
הפנה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה
וביום השבת יפתח וביום החודש יפתח:

1. **koh-'amar 'Adonay Yahúwah sha`ar hechatser hap'nimith haponeh qadim yih'yeh sagur shesheth y'mey hama'aseh ub'yom haShabbath yipatheach ub'yom haChodesh yipatheach.**

Eze46:1 Thus says my Adon^{אלהים}, The gate of the inner court facing east
shall be shut the six working days; but it shall be opened on the day of Shabbat
and opened on the day of the Chodesh.

ב ובא הנשיא דרך אולם השער מחוץ ועמד
על-מזוזת השער ועשו הכהנים את-עולתו ואת-שלמיו
והשתחוה על-מפתן השער ויצא והשער לא-יסגר עד-הערב:

2. **uba' hanasi' derek 'ulam hasha`ar michuts w`amad `al-m'zuzath hasha`ar w`asu hakohanim 'eth-`olatho w'eth-sh'lamayu w'hish'tachawah `al-miph'tan hasha`ar w'yatsa' w'hasha`ar lo'-yisager `ad-ha`areb.**

Eze46:2 The prince shall enter by way of the porch of the gate from outside
and stand by the post of the gate. Then the priests shall provide his burnt offering
and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate
and then go out; but the gate shall not be shut until the evening.

ג והשתחוה עם-הארגן פתח השער והוא בשבתות
ובחדשים לפני יהוה:

3. **w'hish'tachawu `am-ha'arets pethach hasha`ar hahu' baShabbathoth ubeChadashim liph'ney Yahúwah.**

Eze46:3 The people of the land shall worship at the doorway of that gate before **אֲשֶׁר** on the Shabbats and on the Chodeshim.

ד וְהָעָלָה אֲשֶׁר-יִקְרַב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְנִשְׁחָה
כְּבָשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תְּמִיִּם:

4. w'ha`olah 'asher-yaq'rib hanasi' laYahúwah
b'yom haShabbath shishah k'basim t'mimim w'ayil tamim.

Eze46:4 The burnt offering which the prince shall offer to **אֲשֶׁר**
on the Shabbat day shall be six lambs without blemish and a ram without blemish;

ה וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ
וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה:

5. umin'chah 'eyphah la'ayil w'lak'basim min'chah matath yado
w'shemen hin la'eyphah.

Eze46:5 and the grain offering shall be an ephah with the ram,
and the grain offering with the lambs, a gift of his hand, and a hin of oil with an ephah.

ו וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר בֶּן-בָּקָר תְּמִיִּם
וְנִשְׁחָה כְּבָשִׂים וְאֵיל תְּמִיִּם יִהְיוּ:

6. ub'yom haChodesh par ben-baqar t'mimim
w'shesheth k'basim wa'ayil t'mimim yih'yu.

Eze46:6 On the day of the Chodesh: a bull, a son of the herd, without blemish,
also six lambs and a ram, which shall be without blemish.

ז וְאֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה
וְלִכְבָּשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשְׁגֶּה יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינן לְאֵיפָה:

7. w'eyphah lapar w'eyphah la'ayil ya`aseh min'chah
w'lak'basim ka'asher tasig yado w'shemen hin la'eyphah.

Eze46:7 And an ephah with the bull and an ephah with the ram, he shall prepare
a grain offering; and with the lambs as his hand can reach; and a hin of oil with an ephah.

ח וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדֶרֶכוֹ יֵצֵא:

8. ub'bo' hanasi' derek 'ulam hasha`ar yabo' ub'dar'ko yetse'.

Eze46:8 When the prince enters, he shall go in by way of the porch of the gate
and go out by its way.

ט וּבְבוֹא עַם-הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמוֹעֲדִים הָבֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר
צָפוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר נֶגֶב וְהָבֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר
נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר
אֲשֶׁר-בָּא בוֹ כִּי נִכְחוּ יֵצְאוּ:

9. ub'bo' `am-ha'arets liph'ney Yahúwah bamo`adim haba' derek-sha`ar tsaphon l'hish'tachawoth yetse' derek-sha`ar negeb w'haba' derek-sha`ar negeb yetse' derek-sha`ar tsaphonah lo' yashub derek hasha`ar 'asher-ba' bo ki nik'cho yets'u.

Eze46:9 But when the people of the land come before **אֲנִי** at the appointed feasts, he who enters by way of the north gate to worship shall go out by way of the south gate. And he who enters by way of the south gate shall go out by way of the north gate. He shall not return by way of the gate by which he came in but shall go straight out.

יִהְיֶה נְשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יְבוֹא וּבִצְאתָם יֵצְאוּ:

10. w'hanasi' b'thokam b'bo'am yabo' ub'tse'tham yetse'u.

Eze46:10 When they go in, the prince shall go in their midst; and when they go out, he shall go out.

יֵא וּבְחֻגִּים וּבְמוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפָר
וְאֵיפָה לָאֵיל וְלִכְבָּשִׁים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הָיִן לְאֵיפָה: ס

11. ubachagim ubamo`adim tih'yeh hamin'chah 'eyphah lapar w'eyphah la'ayil w'lak'basim matath yado w'shemen hin la'eyphah.

Eze46:11 In the festivals and in the appointed feasts the grain offering shall be an ephah with a bull and an ephah with a ram, and with the lambs a gift of his hand; and a hin of oil with an ephah.

יְבִי-יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא נִדְבָה עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה
וּפָתַח לוֹ אֶת-הַשַּׁעַר הַפְּנִי קָדִים וַעֲשֵׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-שְׁלָמֵיו
כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת-הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ:

12. w'ki-ya`aseh hanasi' n'dabah `olah 'o-sh'lamim n'dabah laYahúwah uphathach lo 'eth-hasha`ar haponeh qadim w`asah 'eth-`olatho w'eth-sh'lamayu ka'asher ya`aseh b'yom haShabbath w'yatsa' w'sagar 'eth-hasha`ar 'acharey tse'tho.

Eze46:12 When the prince provides a freeshall offering, a burnt offering, or peace offerings as a freeshall offering to **אֲנִי**, the gate facing east shall be opened for him. And he shall provide his burnt offering and his peace offerings as he does on the Shabbat day. Then he shall go out, and the gate shall be shut after he goes out.

יְג וְכִבֵּשׁ בֶּן-שָׁנָתוֹ תָמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה
בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

13. w'kebes ben-sh'natho tamim ta`aseh `olah layom laYahúwah baboqer baboqer ta`aseh 'otho.

Eze46:13 And you shall provide a lamb, a son of a year, without blemish for a burnt offering to **אֲנִי** daily; morning by morning you shall provide it.

יֵד וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר שְׁשִׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן
שְׁלִישִׁית הַהֵינ לָרֶס אֶת-הַסֹּלֶת מִנְחָה לַיהוָה חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד:

14. umin'chah tha`aseh `alayu baboqer baboqer shishith ha'eyphah w'shemen

sh'lishith hahin laros 'eth-hasoleth min'chah laYahúwah chuqoth `olam tamid.

Eze46:14 And you shall provide a grain offering with it morning by morning, a sixth of an ephah and a third of a hin of oil to moisten the fine flour, a grain offering to אֲשֶׁר continually by a perpetual ordinance.

טוּעֲשׂוּ אֶת-הַכֶּבֶשׂ וְאֶת-הַמִּנְחָה
וְאֶת-הַשֶּׁמֶן בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר עוֹלֹת תָּמִיד: פ

15. wa`asu 'eth-hakebes w'eth-hamin'chah
w'eth-hashemen baboqer baboqer `olath tamid.

Eze46:15 Thus they shall provide the lamb, the grain offering and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.

טז כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כִּי-יִתֵּן הַנָּשִׂיא מִתְּנָה לְאִישׁ
מִבָּנָיו נִחְלָתוֹ הִיא לְבָנָיו תְּהִיָּה אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנִחְלָה:

16. koh-'amar 'Adonay Yahúwah ki-yiten hanasi' matanah l'ish
mibanayu nachalatho hi' l'banayu tih'yeh 'achuzatham hi' b'nachalah.

Eze46:16 Thus says my Adon אֲשֶׁר, If the prince gives a gift out of his inheritance to any of his sons, it shall be to his sons; it is their possession by inheritance.

יז וְכִי-יִתֵּן מִתְּנָה מִנִּחְלָתוֹ לְאֶחָד מֵעַבְדָּיו וְהָיְתָה לוֹ
עַד-שְׁנַת הַדְּרֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נִחְלָתוֹ בָּנָיו לָהֶם תְּהִיָּה:

17. w'ki-yiten matanah minachalatho l'achad me`abadayu w'hay'thah lo
`ad-sh'nath had'ror w'shabath lanasi' 'ak nachalatho banayu lahem tih'yeh.

Eze46:17 But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants, it shall be his until the year of liberty; then it shall return to the prince. His inheritance shall be only his sons; it shall be to them.

יח וְלֹא-יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנִּחְלַת הָעָם לְהוֹנִתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ
יִנְחַל אֶת-בָּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִפְצּוּ עָמִי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ:

18. w'lo'-yiqach hanasi' minachalath ha'am l'honotham
me'achuzatham me'achuzatho yan'chil 'eth-banayu
l'ma'an 'asher lo'-yaphutsu `ami 'ish me'achuzatho.

Eze46:18 The prince shall not take from the people's inheritance, thrusting them out of their possession; he shall give his sons inheritance from his own possession so that My people shall not be scattered, anyone from his possession.

יט וַיְבִיאֵנִי בַמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל-כֶּתֶף הַשַּׁעַר אֶל-הַלְשָׁכוֹת הַקִּדְשׁ
אֶל-הַכְּהֹנִים הַפְּנוּת צְפוּנָה וְהִנֵּה-שָׁם מָקוֹם בִּירְכֹתָם יָמָּה: ס

19. way'bi'eni bamabo' 'asher `al-ketheph hasha'ar 'el-halish'koth haqodesh
'el-hakohanim haponoth tsaphonah w'hinneh-sham maqom bayar'kothim yamah.

Eze46:19 Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, facing north;

and behold, there was a place at the hinder parts westward.

כַּוִּיאָמַר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים
אֶת-הָאָשָׁם וְאֶת-הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר יֵאָכְלוּ אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי
הוֹצִיא אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם:

20. wayo'mer 'elay zeh hamaqom 'asher y'bash'lu-sham hakohanim 'eth-ha'asham
w'eth-hachata'th 'asher yo'phu 'eth-hamin'chah l'bil'ti hotsi'
'el-hechatser hachitsonah l'qadesh 'eth-ha'am.

Eze46:20 He said to me, This is the place where the priests shall boil the guilt offering
there and the sin offering and where they shall bake the grain offering,
so that they may not bring them out into the outer court to sanctify the people.

כַּאֲוִיּוֹצִיאֲנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבִירַנִי אֶל-אַרְבַּעַת
מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהִנֵּה חֲצֵר בְּמִקְצֵעַ הַחֲצֵר חֲצֵר בְּמִקְצֵעַ הַחֲצֵר:

21. wayotsi'eni 'el-hechatser hachitsonah waya'abireni 'el-'ar'ba'ath miq'tso'ey
hechatser w'hinne chatser b'miq'tso'a hechatser chatser b'miq'tso'a hechatser.

Eze46:21 Then he brought me out into the outer court
and led me across to the four corners of the court; and behold, a court
in each corner of the court there was a court in each corner of the court.

כַּבְּאַרְבַּעַת מִקְצְעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קְטָרוֹת אַרְבָּעִים אַרְךְ
וּשְׁלֹשִׁים רָחֹב מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעֹתָם מְהֻקְצָעוֹת:

22. b'ar'ba'ath miq'tso'oth hechatser chatseroth q'turoth 'ar'ba'im 'orek
ush'loshim rochab midah 'achath l'ar'ba'tam m'huaq'tsa'oth.

Eze46:22 In the four corners of the court there were enclosed courts,
forty cubits long and thirty wide; one measure to the four of them, being made the corners.

כַּגִּוְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעֹתָם
וּמִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב:

23. w'tur sabib bahem sabib l'ar'ba'tam um'bash'loth 'asuymi tachath hatiroth sabib.

Eze46:23 And a row around in them, around the four of them,
and boiling places were made under the rows round about.

כַּדִּוִּיאָמַר אֵלַי אֵלֶּה בֵּית הַמְּבֻשָּׁלִים
אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם מִנְשֵׁרֵי הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הָעָם:

24. wayo'mer 'elay 'eleh beyth ham'bash'lim
'asher y'bash'lu-sham m'shar'they habayith 'eth-zebach ha'am.

Eze46:24 Then he said to me, These are the boiling houses
where the ministers of the house shall boil the sacrifices of the people there.

Chapter 47

אוֹנִשְׁבִּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם יֵצְאִים מִתַּחַת
מִכְתָּן הַבַּיִת קְדִימָה כִּי-פָנִי הַבַּיִת קִדְּמִים
וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת מִכְתָּן הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ:

1. way'shibeni 'el-pethach habayith w'hinneh-mayim yots'im
mitachath miph'tan habayith qadimah ki-ph'ney habayith qadim
w'hamayim yor'dim mitachath miketheph habayith hay'manith minegeb lamiz'beach.

Eze47:1 Then he brought me back to the door of the house; and behold, water came out from under the threshold of the house eastward. For the face of the house is east, and the water came down from under, from the right side of the house, from south of the altar.

בַּיּוֹצְאָנִי הַדֶּרֶךְ-שֶׁעַר צְפוֹנָה וַיִּסְבִּנִי הַדֶּרֶךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר
הַחוּץ הַדֶּרֶךְ הַפּוֹנֶה קִדְּמִים וְהִנֵּה-מַיִם מִכְּפִים מִן-הַכְּתָף הַיְמָנִית:

2. wayotsi'eni derek-sha'ar tsaphonah way'sibeni derek chuts 'el-sha'ar hachuts
derek haponeh qadim w'hinneh-mayim m'phakim min-hakatheph hay'manith.

Eze47:2 He brought me out by way of the north gate and led me the way the outside to the outer gate by the way facing east. And behold, water was trickling from the right side.

ג בְּצֵאת-הָאִישׁ קִדְּמִים וְקוֹ בִּידּוֹ וַיָּמַד אֶלָּף בָּאַמָּה
וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמַּיִם מִי אֶפְסָיִם:

3. b'tse'th-ha'ish qadim w'qaw b'yado wayamad 'eleph ba'amah
waya'abireni bamayim mey 'aph'sayim.

Eze47:3 When the man went out eastward, with a line in his hand, he measured a thousand cubits, and he led me through the water, water to the ankles.

ד וַיָּמַד אֶלָּף וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמַּיִם מִיִּם בְּרַכָּיִם וַיָּמַד אֶלָּף
וַיַּעֲבִרֵנִי מִי מִתְּנָיִם:

4. wayamad 'eleph waya'abireni bamayim mayim bir'kayim
wayamad 'eleph waya'abireni mey math'nayim.

Eze47:4 And he measured a thousand and led me through the water, water to the knees. Again he measured a thousand and led me through the water to the loins.

ה הוֹיָמַד אֶלָּף נָחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכָל לַעֲבֹר
כִּי-גָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר:

5. wayamad 'eleph nachal 'asher lo'-ukal la'abor
ki-ga'u hamayim mey sachu nachal 'asher lo'-ye'aber.

Eze47:5 And he measured a thousand; and it was a river that I was not able to pass, for the water had risen, water to swim in, a river that could not be passed.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם וַיּוֹלֶכְנִי וַיִּשְׁבְּנִי שְׂפַת הַנָּחַל:

6. wayo'mer 'elay hara'iath ben-'adam wayolikeni way'shibeni s'phath hanachal.

Eze47:6 He said to me, Son of man, have you seen this?

Then he led me and made me return to the bank of the river.

זָבָשׁוּבְנִי וְהִנֵּה אֶל-שְׂפַת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה:

7. b'shubeni w'hinneh 'el-s'phath hanachal `ets rab m'od mizeh umizeh.

Eze47:7 Now when I had returned, behold, on the bank of the river

there were very many trees on the one side and on the other.

חַיֵּי אָמַר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יוֹצְאִים

אֶל-הַגְּלִילָה הַקְּדֻמוֹנָה וַיֵּרְדּוּ עַל-הָעֲרָבָה

וּבָאוּ הַיָּמָה אֶל-הַיָּמָה הַמוֹצְאִים וַנְּרַפְּאוּ הַמַּיִם:

8. wayo'mer 'elay hamayim ha'eleh yots'im 'el-haG'lilah haqad'monah

w'yar'du `al-ha`Arabah uba'u hayamah 'el-hayamah hamutsa'im w'nir'p'u hamayim.

Eze47:8 Then he said to me, These waters go out toward the eastern region

and go down into the Arabah; then they enter the sea,

they are brought out into the sea, and the waters shall be healed.

טוֹהִיָּה כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר-יִשְׁרֹץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם

בְּחַלְיָם יַחֲיָה וְחַיָּה הַקְּדָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה

הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וְחַי כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל:

9. w'hayah kal-nephesh chayah 'asher-yish'rots 'el kal-'asher yabo' sham nachalayim

yich'yeh w'hayah hadagah rabbah m'od ki ba'u shamah hamayim ha'eleh

w'yeraph'u wachay kol 'asher-yabo' shamah hanachal.

Eze47:9 It shall come about that every soul living creature which swarms in every place

where the river goes there, shall live. And there shall be very many fish, for these waters

go there. And they shall be healed. And everything shall live where the river goes there.

י וְחַיָּה יַעֲמְדוּ עָלָיו הַנָּגִים מֵעֵין גְּדִי

וְעַד-עֵין עֲגֻלָּים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ

לְמִינָה תִּהְיֶה דְגָתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד:

10. w'hayah ya'am'du `alayau dauagim me'Eyn gedi w'ad-'Eyn`eg'layim mish'toach

lacharamim yih'yu l'minah tih'yeh d'gatham kid'gath hayam hagadol rabbah m'od.

Eze47:10 And it shall come about that fishermen shall stand beside it;

from Eyn gedi to Eyn eglayim there shall be a place for the spreading of nets.

Their fish shall be according to their kinds, like the fish of the Great Sea, very many.

יֵא בְּצִאָתוֹ וַיִּגְבְּאוּ וְלֹא יִרְפְּאוּ לְמַלַּח נִתְּנָו:

11. bitso'tho ug'ba'ayu w'lo' yeraph'u l'melach nitanu.

Eze47:11 But its swamps and marshes shall not become fresh; they shall be left for salt.

יבועל-הנחל יעלה על-שפתו מזה ומזה כל-עץ-מאכל
לא-יבול עלהו ולא-יתם פריו לחדשיו יבכר כי מימיו
מן-המקדש המה יוצאים והיו פריו למאכל ועלהו לתרופה: ם

12. w'al-hanachal ya'aleh al-s'phatho mizeh umizeh kal-ets-ma'akal
lo'-yibol alehu w'lo'-yitom pir'yo lachadashayu y'baker ki meymayu
min-hamiq'dash hemah yots'im w'hayu phir'yo l'ma'akal w'alehu lith'ruphah.

Eze47:12 By the river on its bank, on this side and on that side, shall grow all trees for food. Their leaves shall not wither and their fruit shall not fail. They shall bear by its months, because their water flows from the sanctuary, and their fruit shall be for food and their leaves for healing.

יג כה אמר אדני יחיה גה גבול אשר תתנחלו
את-הארץ לשני עשר שבטי ישראל יוסף חבליים:

13. koh 'amar 'Adonay Yahúwah geh g'bul
'asher tith'nachalu 'eth-ha'arets lish'ney asar shib'tey Yis'ra'El Yoseph chabalim.

Eze47:13 Thus says my Adon אדני, This shall be the boundary by which you shall divide the land for an inheritance among the twelve tribes of Yisra'El; Yoseph shall have two portions.

יד ונחלתם אותה איש כאחיו אשר נשאתי את-ידי לתתה
לאבותיכם ונפלה הארץ הזאת לכם בנחלה:

14. un'chal'tem 'othah 'ish k'achiu 'asher nasa'thi 'eth-yadi l'thitah la'abotheykem
w'naph'lah ha'arets hazo'th lakem b'nachalah.

Eze47:14 You shall inherit it, each man like his brother, that I lifted up My hand to give it to your fathers, and this land shall fall to you for an inheritance.

טו וזה גבול הארץ לפאת צפונה
מן-הים הגדול הדרך חתלן לבוא צדקה:

15. w'zeh g'bul ha'arets liph'ath tsaphonah
min-hayam hagadol haderek Cheth'lon l'bo' Ts'dadah.

Eze47:15 This shall be the boundary of the land: on the north side, from the Great Sea by the way of Chethlon, to the entrance of Tsedad;

טז חמת ברותה סברים אשר בין-גבול המשק
ובין גבול חמת חצר התיכון אשר אל-גבול חורן:

16. Chamath Berothah Sib'rayim 'asher beyn-g'bul Dameseq
ubeyn g'bul Chamath Chatser hattikon 'asher 'el-g'bul Chaw'ran.

Eze47:16 Chamath, Berothah, Sibrayim, which is between the border of Dameseq

and the border of Chamath; Chatser-hattikon, which is by the border of Chauran.

יְזַוְהֶיָּה גְבוּל מִן־הַיָּם הַצָּר עֵינֹן גְּבוּל דַּמְשֶׁק
וְצָפוֹן צָפוֹנָה וּגְבוּל חֶמֶת וְאֵת פָּאֵת צָפוֹן:

17. w'hayah g'bul min-hayam Chatsar `eynon g'bul Dameseq
w'tsaphon tsaphonah ug'bul Chamath w'eth p'ath tsaphon.

Eze47:17 The boundary shall be from the sea to Chatsar-eynon at the border of Dameseq, and on the north toward the north is the border of Chamath. This is the north side.

יַחַד וּפָאֵת קָדִים מִבֵּין חוֹרָן וּמִבֵּין דַּמְשֶׁק
וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל
עַל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי תִמְדּוּ וְאֵת פָּאֵת קָדִימָה:

18. uph'ath qadim mibeyn Chaw'ran umibeyn-Dameseq umibeyn haGil`ad
umibeyn `erets Yis'ra'El haYar'den mig'bul `al-hayam haqad'moni tamodu
w'eth p'ath qadimah.

Eze47:18 The east side, from between Chauran, from between Dameseq, from between Gilead and from between the land of Yisra'El, shall be the Yarden; from the border to the eastern sea you shall measure. This is the east side.

יַחַד וּפָאֵת נֶגֶב תִּימָנָה מִתָּמָר עַד־מֵי מְרִיבֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה
אֶל־הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פָּאֵת־תִּימָנָה נֶגְבָּה:

19. uph'ath negeb teymanah miTamar `ad-mey M'riboth qadesh nachalah
`el-hayam hagadol w'eth p'ath-teymanah neg'bah.

Eze47:19 The south side southward from Tamar as far as the waters of Meribath-kadesh, the torrent to the Great Sea. This is the south side southward.

כּוּפָאֵת־יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל
עַד־נֹכַח לְבוֹא חֶמֶת זֹאת פָּאֵת־יָם:

20. uph'ath-yam hayam hagadol mig'bul `ad-nokach l'bo' Chamath zo'th p'ath-yam.

Eze47:20 The west side shall be the Great Sea from the south border until beside the entrance of Chamath. This is the west side.

כֹּא וְחִלְקֶתֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

21. w'chilaq'tem `eth-ha'arets hazo'th lakem l'shib'tey Yis'ra'El.

Eze47:21 So you shall divide this land among yourselves according to the tribes of Yisra'El.

כֹּב וְהָיָה תַּפְלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם
אֲשֶׁר־הוּלְדוּ בָּנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם פְּאֻזָּרָח
בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם יַפְלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

22. w'hayah tapilu 'othah b'nachalah lakem ul'hagerim hagarim b'thok'kem
'asher-holidu banim b'thok'kem w'hayu lakem k'ez'rach bib'ney Yis'ra'El
'it'kem yip'lu b'nachalah b'thok shib'tey Yis'ra'El.

Eze47:22 And it shall be, you shall divide it by lot for an inheritance among yourselves
and among the aliens who stay in your midst, who bring forth sons in your midst.
And they shall be to you as the native-born among the sons of Yisra'El;
they shall be allotted an inheritance with you among the tribes of Yisra'El.

כג וְהָיָה בְּשִׁבְט אֲשֶׁר-גָּר הַגֵּר אֹתוֹ
שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹנָה: ס

23. w'hayah bashebet 'asher-gar hager 'ito
sham tit'nu nachalatho n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze47:23 And it shall be, in the tribe with which the alien stays in it,
there you shall give him his inheritance, declares my Adon יְהוָה.

Chapter 48

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל-יַד
דֶּרֶךְ-חֶתְלֹן לְבוֹא-חֶמֶת חֲצָר עֵינָן גְּבוּל דָּמֶשֶׂק צְפוֹנָה
אֶל-יַד חֶמֶת וְהָיוּ-לוֹ פָּאֵת-קָדִים הָיִם דָּן אֶחָד:

1. w'eleh sh'moth hash'batim miq'tseh tsaphonah 'el-yad derek-Cheth'lon
l'bo'-Chamath Chatsar `eynan g'bul Dameseq tsaphonah 'el-yad Chamath
w'hayu-lo ph'ath-qadim hayam Dan 'echad.

Eze48:1 Now these are the names of the tribes: from the north end, at the hand of the way
of Chethlon to the entrance of Chamath, Chatsar-eynan at the border of Dameseq
northward at the hand of Chamath; there shall be to it an east side
and a west, Dan, one portion.

ב וְעַל גְּבוּל דָּן מִפָּאֵת קָדִים עַד-פָּאֵת-יָמָה אֶחָד:

2. w'al g'bul Dan mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah 'Asher 'echad.

Eze48:2 Beside the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one portion.

ג וְעַל גְּבוּל אָשֶׁר מִפָּאֵת קָדִים עַד-פָּאֵת-יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד:

3. w'al g'bul 'Asher mip'ath qadimah w'ad-p'ath-yamah Naph'tali 'echad.

Eze48:3 Beside the border of Asher, from the east side to the west side,
Naphtali, one portion.

ד וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפָּאֵת קָדִים עַד-פָּאֵת-יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד:

4. w'al g'bul Naph'tali mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah M'nasseh 'echad.

Eze48:4 Beside the border of Naphtali, from the east side to the west side,
Manasseh, one portion.

ה וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפָּאֵת קָדִים עַד-פָּאֵת-יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד:

5. w'al g'bul M'nasseh mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah 'Eph'rayim 'echad.

Eze48:5 Beside the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephrayim, one portion.

וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קָדִים וְעַד-פְּאֵת-יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:

6. w'al g'bul 'Eph'rayim mip'ath qadim w'ad-p'ath-yamah R'uben 'echad.

Eze48:6 Beside the border of Ephrayim, from the east side to the west side, Reuben, one portion.

זְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאֵת קָדִים וְעַד-פְּאֵת-יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:

7. w'al g'bul R'uben mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah Yahudah 'echad.

Eze48:7 Beside the border of Reuben, from the east side to the west side, Yahudah, one portion.

ח וְעַל גְּבוּל יְהוּדָה מִפְּאֵת קָדִים וְעַד-פְּאֵת-יָמָה תְּהִיָּה הַתְּרוּמָה
אֲשֶׁר-תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאַרְבָּע פָּאֵחַ הַחֲלָקִים
מִפְּאֵת קָדִימָה וְעַד-פְּאֵת-יָמָה וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָהּ:

8. w'al g'bul Yahudah mip'ath qadim `ad-p'ath-yamah tih'yeh hat'rumah
'asher-tarimu chamishah w'es'rim 'eleph rochab w'orek k'achad hachalaqim
mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah w'hayah hamiq'dash b'thoko.

Eze48:8 And beside the border of Yahudah, from the east side to the west side, shall be the allotment which you shall set apart, twenty-five thousand cubits in width, and in length like one of the portions, from the east side to the west side; and the sanctuary shall be in its midst.

ט הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ לַיהוָה אֶרְבָּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
וּרְחֹב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

9. hat'rumah 'asher tarimu laYahúwah 'orek chamishah
w'es'rim 'eleph w'rochab `asereth 'alaphim.

Eze48:9 The allotment that you shall set apart to יְהוָה shall be twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width.

י וְלְאַלְהֵי תְּהִיָּה תְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים
וְנִגְבָּה אֶרְבָּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ-יְהוָה בְּתוֹכָהּ:

10. ul'eleh tih'yeh th'rumath-haqodesh lakohanim tsaphonah chamishah
w'es'rim 'eleph w'yamah rochab `asereth 'alaphim
w'qadimah rochab `asereth 'alaphim w'neg'bah 'orek chamishah
w'es'rim 'aleph w'hayah miq'dash-Yahúwah b'thoko.

Eze48:10 The holy allotment shall be for these, namely for the priests, toward the north twenty-five thousand cubits in length, toward the west ten thousand in width, toward the east ten thousand in width, and toward the south twenty-five thousand

in length; and the sanctuary of **אֶלֹהִים** shall be in its midst.

יֵא לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתִי אֲשֶׁר
לֹא-תָעוּ בַּתְּעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ הַלְוִיִּם: ׀

11. lakohanim ham'qudash mi'b'ney Tsadoq 'asher sham'ru mish'mar'ti
'asher lo'-tha`u bith'`oth b'ney Yis'ra'El ka'asher ta`u haL'wiim.

Eze48:11 It shall be for the priests who are sanctified of the sons of Tsadoq,
who have kept My charge, who did not go astray
when the sons of Yisra'El went astray as the Lewiim went astray.

יְבַדְּלָהֶם לָהֶם תְּרוּמָה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים
אֶל-גְּבוּל הַלְוִיִּם:

12. w'hay'thah lahem t'rumiah mit'rumath ha'arets qodesh qadashim
'el-g'bul haL'wiim.

Eze48:12 It shall be an allotment to them from the allotment of the land,
the holiest of the holy places, by the border of the Lewiim.

יְגֻזְּלוּם לַעֲמַת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶב
וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל-אֶרֶב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

13. w'haL'wiim l'umath g'bul hakohanim chamishah w'es'rim 'eleph 'orek
w'rochab `asereth 'alaphim kal-'orek chamishah w'es'rim 'eleph
w'rochab `asereth 'alaphim.

Eze48:13 Alongside the border of the priests the Lewiim shall have
twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width.
All the length shall be twenty-five thousand cubits and the width ten thousand.

יֵד וְלֹא-יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמָּר
וְלֹא יַעֲבוּר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי-קֹדֶשׁ לַיהוָה:

14. w'lo'-yim'k'ru mimenu w'lo' yamer w'lo' ya`abur re'shith ha'arets
ki-qodesh laYahuwah.

Eze48:14 And they shall not sell any of it, and shall not trade,
or shall not cause to pass away the first-fruit of the land; for it is holy to **אֶלֹהִים**.

טוּ וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בְּרֹחַב עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף חֹל-הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהִיתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:

15. wachamesheth 'alaphim hanothar barochab `al-p'ney chamishah
w'es'rim 'eleph chol-hu' la'ir l'moshab ul'mig'rash w'hay'thah ha'ir b'thokoh.

Eze48:15 And the five thousand cubits that are left in width
in front of twenty-five thousand, it is common for the city,
for dwellings and for open spaces; and the city shall be in its midst.

טז וְאֵלֶּה מִדֹּתֶיהָ פֶּאֶת צָפוֹן חָמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפֶאֶת-נֶגֶב חָמֵשׁ חָמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּמִפֶּאֶת קְדִיִּים חָמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפֶאֶת-יָמָה חָמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים:

16. w'eleh midothayah p'ath tsaphon chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim
 uph'ath-negeb chamesh chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim
 umip'ath qadim chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim
 uph'ath-yamah chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim.

Eze48:16 These shall be its measurements: the north side four thousand
 and five hundred cubits, the south side four thousand and five hundred cubits,
 the east side four thousand and five hundred cubits, and the west side four thousand
 and five hundred cubits.

יז וְהָיָה מִגֶּרֶשׁ לָעִיר צְפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים
 וּמֵאֵתַיִם וְקְדִימָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתַיִם וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתַיִם:

17. w'hayah mig'rash la'ir tsaphonah chamishim uma'thayim w'neg'bah chamishim
 uma'thayim w'qadimah chamishim uma'thayim w'yamah chamishim uma'thayim.

Eze48:17 And the open land shall be of the city northward two hundred fifty cubits,
 on the south two hundred fifty cubits, on the east two hundred fifty cubits,
 and on the west two hundred fifty cubits.

יח וְהַנּוֹתָר בְּאַרְבֶּךָ לְעֶמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֹׂרֶת אֲלָפִים קְדִימָה
 וְעֲשֹׂרֶת אֲלָפִים יָמָה וְהָיָה לְעֶמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 וְהִיְתָה תְּבוּאָתָהּ לֶלֶחֶם לְעַבְדֵי הָעִיר:

18. w'hanothar ba'orek l'umath t'rumath haqodesh asereth 'alaphim qadimah
 wa'asereth 'alaphim yamah w'hayah l'umath t'rumath haqodesh
 w'hay'thah th'bu'athoh l'lechem l'ob'dey ha'ir.

Eze48:18 The remainder of the length alongside the heave-offering of the holy parts
 shall be ten thousand cubits toward the east and ten thousand toward the west;
 and it shall be alongside the heave-offering of the holy parts.
 And its produce shall be for bread to those who serve the city.

יט וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

19. w'ha'obed ha'ir ya'ab'duhu mikol shib'tey Yis'ra'El.

Eze48:19 And he who serves the city, out of all the tribes of Yisra'El, shall cultivate it.

כ כָּל-הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֲלָף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֲלָף
 רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל-אַחֲזַת הָעִיר:

20. kal-hat'rumah chamishah w'es'rim 'eleph bachamishah
 w'es'rim 'aleph r'bi'ith tarimu 'eth-t'rumath haqodesh 'el-'achuzath ha'ir.

Eze48:20 All heave-offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand cubits;

you shall set apart the holy heave-offering, a square, with the property of the city.

כא וְהֵנֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לְתֵרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלֶאֱחֻזַּת הָעִיר
אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל קְדִימָה
וְיָמָה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יָמָה לְעֵמֶת
חֻלְקִים לַנָּשִׂיא וְהִיתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ:

21. w'hanother **lanasi' mizeh umizeh lith'rumath-haqodesh w'la'achuzath ha'ir**
'el-p'ney chamishah w'es'rim 'eleph t'rumah `ad-g'bul qadimah w'yamah
`al-p'ney chamishah w'es'rim 'eleph `al-g'bul yamah l'umath chalaqim lanasi'
w'hay'thah t'rumath haqodesh umiq'dash habayith b'thokoh.

Eze48:21 The remainder shall be for the prince, on this side and on that, of the holy heave-offering, and of the property of the city, in the face of the twenty-five thousand cubits of the heave-offering toward the east border and westward in the face of the twenty-five thousand toward the west border, alongside the portions, it shall be for the prince. And the holy heave-offering and the sanctuary of the house shall be in the middle of it.

כב וּמֶאֱחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֶאֱחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה
בֵּין גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בְּנֵימֵן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה:

22. **ume'achuzath haL'wiim ume'achuzath ha'ir b'thok**
'asher lanasi' yih'yeh beyn g'bul Yahudah ubeyn g'bul Bin'yamin lanasi' yih'yeh.

Eze48:22 From the property of the Lewiim and from the property of the city, which are in the middle of that which is for the prince, between the border of Yahudah and the border of Benjamin shall be for the prince.

כג וְיֵתֵר הַשְּׁבָטִים מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה בְּנֵימֵן אֶחָד:

23. w'yether hash'batim **mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Bin'yamin 'echad.**

Eze48:23 As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one portion.

כד וְעַל גְּבוּל בְּנֵימֵן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה שִׁמְעוֹן אֶחָד:

24. w'al g'bul **Bin'yamin mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Shim'on 'echad.**

Eze48:24 Beside the border of Benjamin, from the east side to the west side, Shimeon, one portion.

כה וְעַל גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד:

25. w'al g'bul **Shim'on mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Yissashkar 'echad.**

Eze48:25 Beside the border of Shimeon, from the east side to the west side, Yissashkar, one portion.

כו וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשְׁכָר מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד:

26. w'al g'bul **Yissashkar mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Z'bulun .**

Eze48:26 Beside the border of Yissashkar, from the east side to the west side, Zebulun, one portion.

כזועל גבול זבולן מפאת קדמה עד-פאת-ימה גר אחד:
27. w'al g'bul Z'bulun mip'ath qadimah `ad-p'ath-yamah Gad 'echad.

Eze48:27 Beside the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one portion.

כחועל גבול גר אל-פאת נגב תימנה והיה גבול מתמר מי
מריבת קדש נחלה על-הים הגדול:
28. w'al g'bul Gad 'el-p'ath negeb teymanah
w'hayah g'bul miTamar mey M'ribath qadesh nachalah `al-hayam hagadol.

Eze48:28 And beside the border of Gad, at the south side toward the south, the border shall be from Tamar to the waters of Meribath-qadesh, to the torrent to the Great Sea.

כטזאת הארץ אשר-תפילו מנחלה לשבטי ישראל
ואלה מחלקותם נאם אדני יהוה: פ
29. zo'th ha'arets 'asher-tapilu minachalah l'shib'tey Yis'ra'El
w'eleh mach'l'qotham n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze48:29 This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Yisra'El for an inheritance, and these are their portions, declares my Adon 3334.

לואלה תוצאת העיר מפאת צפון חמש מאות
וארבעת אלפים מדה:
30. w'eleh tots'oth ha'ir mip'ath tsaphon chamesh me'oth
w'ar'ba`ath 'alaphim midah.

Eze48:30 These are the exits of the city: on the north side, four thousand and five hundred cubits by measurement,

לאושערי העיר על-שמות שבטי ישראל ושערים שלוש
צפונה שער האובן אחד שער יהודה אחד שער לוי אחד:
31. w'sha'arey ha'ir `al-sh'moth shib'tey Yis'ra'El sh'`arim sh'loshah tsaphonah
sha`ar R'uben 'echad sha`ar Yahudah 'echad sha`ar Lewi 'echad.

Eze48:31 And the gates of the city shall be by the names of the tribes of Yisra'El, three gates toward the north: the gate of Reuben, one; the gate of Yahudah, one; the gate of Lewi, one.

לבואל-פאת קדימה חמש מאות וארבעת אלפים ושערים
שלשה ושער יוסף אחד שער בנימן אחד שער דן אחד:
32. w'el-p'ath qadimah chamesh me'oth w'ar'ba`ath 'alaphim ush'`arim sh'loshah
w'sha`ar Yoseph 'echad sha`ar Bin'yamin 'echad sha`ar Dan 'echad.

Eze48:32 On the east side, four thousand and five hundred cubits, shall be three gates: the gate of Yoseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.

לג וּפֶאֶת־נִגְבָּה חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וּשְׁעָרִים
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שְׂמֻעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן אֶחָד:

**33. uph'ath-neg'bah chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim midah ush'`arim
sh'loshah sha`ar Shim'`on 'echad sha`ar Yissashkar 'echad sha`ar Z'bulun 'echad.**

Eze48:33 On the south side, four thousand and five hundred cubits by measurement, shall be three gates: the gate of Shimeon, one; the gate of Yissashkar, one; the gate of Zebulun, one.

לד פֶּאֶת־יָמָה חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שְׁעָרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אָשֵׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:

**34. p'ath-yamah chamesh me'oth w'ar'ba'ath 'alaphim sha`areyhem sh'loshah sha`ar
Gad 'echad sha`ar 'Asher 'echad sha`ar Naph'tali 'echad.**

Eze48:34 On the west side, four thousand and five hundred cubits, shall be three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

לה סָבִיב שְׂמֻנָּה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם־הָעִיר מִיּוֹם יִהְיֶה שְׁמָהּ:

35. sabib sh'monah `asar 'aleph w'shem-ha`ir miyom Yahúwah shamah.

Eze48:35 It shall be eighteen thousand cubits round about; and the name of the city from that day shall be, **יְהוּוָה שָׁמָּה** is there.